叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000001

2. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000002

3. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000003

4. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000004

5. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000005

6. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000006

7. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[fɔːr]	[mæks]	-	[dɪ'tektɪv]	['stɔːriz]
FOUR	**MAX**	**CARRADOS**	**DETECTIVE**	**STORIES**
四	最大限度	-	侦探	故事

四个麦克斯·卡拉多斯侦探故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ɜːrnɪst]	BRAMAH1914
ERNEST	**BRAMAH1914**
欧内斯特	BRAMAH1914

欧内斯特·布拉马赫1914

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[kɔɪn]	[ʌv; əv]	[daiə'nisiəs]
THE	**COIN**	**OF**	**DIONYSIUS**
这	硬币	的	狄俄尼索斯

狄俄尼索斯的硬币

[ðə; ði]	['naɪts]	[krɔːs]	['sɪgnəl]	['prɑːbləm]
THE	**KNIGHT'S**	**CROSS**	**SIGNAL**	**PROBLEM**
这	骑士的	叉	信号	问题

骑士十字信号问题

[ðə; ði]	['trædʒədi]	[æt; ət]	-	['kɑːtɪdʒ]
THE	**TRAGEDY**	**AT**	**BROOKBEND**	**COTTAGE**
这	悲剧	在	-	小屋

布鲁克本德小屋的悲剧

[ðə; ði]	[læst]	[ɪk'splɔɪt]	[ʌv; əv]	['hæri]	[ðə; ði]	['æktər]
THE	**LAST**	**EXPLOIT**	**OF**	**HARRY**	**THE**	**ACTOR**
这	最后的	开发	的	哈利	这	演员

演员哈利的最后一次冒险

[ðə; ði]	[kɔɪn]	[ʌv; əv]	[daiə'nisiəs]
THE	**COIN**	**OF**	**DIONYSIUS**
这	硬币	的	狄俄尼索斯

狄俄尼索斯的硬币

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-][æt; ət]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['reɪnɪŋ]	,
It	**was**	**eight**	**o'clock**	**at**	**night**	**and**	**raining**	**,**
它	曾是	八	点钟	在	夜晚	和	下雨	,

当时是晚上八点，正在下雨。

['skersli]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[soʊ]	['lɪmɪtɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌklaɪən'tel]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔɪn]
scarcely	**a**	**time**	**when**	**a**	**business**	**so**	**limited**	**in**	**its**	**clientele**	**as**	**that**	**of**	**a**	**coin**
几乎	一个	时间	什么时候	一个	商业	所以	有限的	在	它是	客户	作为	那	的	一个	硬币

['diːlər]	[kʊd; kəd]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	['eni]	['kʌstəmər]	,
dealer	**could**	**hope**	**to**	**attract**	**any**	**customer**	**,**
经销商	可以	希望	到	吸引	任何	顾客	,

在那个年代，像钱币商这样客户群体极其有限的企业，几乎不可能吸引到任何顾客。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ðæt] [bɔ:r] ['oʊvər][ɪts] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]

but	a	light	was	still	showing	in	the	small	shop	that	bore	over	its	window	the
但	一个	光	曾是	仍然	显示	在	这	小的	店铺	那	钻孔	超过	它是	窗户	这

[neɪm] [ʌv; əv]['bækstər] ,

name	of	Baxter	,
姓名	的	巴克斯特	,

但是，那家小商店的窗户上仍然亮着灯，窗户上写着“巴克斯特”的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] [sæt] ['ri:dɪŋ]

and	in	the	even	smaller	office	at	the	back	the	proprietor	himself	sat	reading
和	在	这	甚至	较小的	办公室	在	这	后退	这	业主	他自己	卫星	阅读

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɔ:l] [mɔ:l] .

the	latest	Pall	Mall	.
这	最新的	帕尔	购物中心	.

在后面那间更小的办公室里，店主本人正坐在那里阅读最新一期的《帕尔马尔》杂志。

[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [geɪv] [ɪts]

His	enterprise	seemed	to	be	justified	,	for	presently	the	door	bell	gave	its
他的	企业	似乎	到	是	合理的	,	为了	目前	这	门	钟	给予	它是

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

他的做法似乎是正确的，因为不久门铃就响了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər]['mɪstər] . ['bækstər] [went] ['fɔ:rwərd] .

and	throwing	down	his	paper	Mr	.	Baxter	went	forward	.
和	投掷	向下	他的	纸	先生	.	巴克斯特	去	向前	.

巴克斯特先生扔下报纸，向前走了去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['di:lər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	a	matter	of	fact	the	dealer	had	been	expecting	someone	and	his
作为	一个	事情	的	事实	这	经销商	有	到过	期待	某人	和	他的

['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:lər]

manner	as	he	passed	into	the	shop	was	unmistakably	suggestive	of	a	caller
方式	作为	他	通过了	进入	这	店铺	曾是	毫无疑问	暗示性的	的	一个	呼叫者

[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

事实上，店主一直在等某人，他走进店里的举止明显表明来访者身份重要。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['defərəns] [meltid] [aʊt]

But	at	the	first	glance	towards	his	visitor	the	excess	of	deference	melted	out
但	在	这	第一的	瞥一眼	向	他的	游客	这	过量的	的	尊重	融化	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

of	his	bearing	,
的	他的	轴承	,

但当他第一眼看到来访者时，他身上过分恭敬的神态便消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:r'beɪn] , [self] - [pə'zest] ['ʃɑ:pmən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] ['kʌstəmər]

leaving	the	urbane	,	self	-	possessed	shopman	in	the	presence	of	the	casual	customer
离开	这	彬彬有礼	,	自己	-	拥有	店员	在	这	在场	的	这	随意的	顾客

.

:
.

留下举止文雅、沉着冷静的店员，面对着随意的顾客。

" ['mɪstər] . ['bækstər] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Mr	.	Baxter	,	I	think	?	"	said	the	latter	.
"	先生	.	巴克斯特	,	我	思考	?	"	说	这	后者	.

“我想是巴克斯特先生吧？”后者说道。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] ['oʊvərkoʊt]

He	had	laid	aside	his	dripping	umbrella	and	was	unbuttoning	overcoat
他	有	铺设	旁边	他的	滴落	伞	和	曾是	解开纽扣	大衣

[ænd; ənd][koʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

and	coat	to	reach	an	inner	pocket	.
和	外套	到	抵达	一个	内	口袋	.

他把滴水的雨伞放在一边，解开大衣和外套的扣子，去够内袋里的东西。

" [juː; jʊ]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You	hardly	remember	me	,	I	suppose	?
"	你	几乎	记住	我	,	我	认为	?

“我想你大概不太记得我了吧？”

['mɪstər] . [kɑː'lail] — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

Mr	.	Carlyle	—	two	years	ago	I	took	up	a	case	for	you	—	"
先生	.	凯雷集团	—	二	年	前	我	采取	向上	一个	案件	为了	你	—	"

卡莱尔先生——两年前我曾代理过您的一个案子——”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

['mɪstər] . [kɑː'lail] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] — "

Mr	.	Carlyle	,	the	private	detective	—	"
先生	.	凯雷集团	,	这	私人的	侦探	—	"

卡莱尔先生，那位私家侦探——

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [prɪ'saɪsli] .

"	Inquiry	agent	,	"	corrected	Mr	.	Carlyle	precisely	.
"	询问	代理人	,	"	已更正	先生	.	凯雷集团	恰恰	.

“是调查员，”卡莱尔先生准确地纠正道。

" [wel] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

"	Well	,	"	smiled	Mr	.	Baxter	,
"	出色地	,	"	微笑	先生	.	巴克斯特	,

“嗯，”巴克斯特先生笑着说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɔɪn] ['diːlər] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [ɔːr][ə; eɪ]

"	for	that	matter	I	am	a	coin	dealer	and	not	an	antiquarian	or	a
"	为了	那	事情	我	是	一个	硬币	经销商	和	不是	一个	古玩	或者	一个

[nuː'mɪzmətɪst] .

numismatist	.
钱币学家	.

“就此而言，我是一名钱币经销商，而不是古董收藏家或钱币学家。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	in	that	way	that	I	can	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	在	那	方式	那	我	能	做	为了	你	?	"

在这方面我能为您做些什么吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	replied	his	visitor	;	"	it	is	my	turn	to	consult	you	.
"	是的	,	"	回复	他的	游客	;	"	它	是	我的	转动	到	咨询	你	.

“是的，”来访者回答说；“现在轮到我向您请教了。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːʃ] - ['leðər] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [naʊ]

"	He	had	taken	a	small	wash	-	leather	bag	from	the	inner	pocket	and	now
"	他	有	已采取	一个	小的	洗	-	皮革	包	从	这	内	口袋	和	现在

[tɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

turned	something	carefully	out	upon	the	counter	.
转向	某物	小心	出去	之上	这	柜台	.

“他从内袋里掏出一个小皮袋，小心翼翼地把什么东西翻到柜台上。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" **What** **can** **you** **tell** **me** **about** **that** **?**
" 什么 能 你 告诉 我 关于 那 ?

你能告诉我些什么吗?

" [ðə; ði] ['diːlər] [geɪv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skruːtəni] .
" **The** **dealer** **gave** **the** **coin** **a** **moment's** **scrutiny** **.**
" 这 经销商 给予 这 硬币 一个 瞬间 审查 .

“经销商仔细地看了看这枚硬币。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **There** **is** **no** **question** **about** **this** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 那里 是 不 问题 关于 这 , " 他 回复 .

“这一点毋庸置疑,”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][siˈsiljən] ['tetrədræm] [ʌv; əv] [daiəˈnisiəs] . "
" **It** **is** **a** **Sicilian** **tetradrachm** **of** **Dionysius** **.** **"**
" 它 是 一个 西西里 四德拉克马 的 狄奥尼修斯 . "

这是一枚西西里岛狄奥尼修斯四德拉克马银币。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
" **Yes** **,** **I** **know** **that** **—** **I** **have** **it** **on** **the** **label** **out** **of** **the** **cabinet** **.**
" 是的 , 我 知道 那 — 我 有 它 在 这 标签 出去 的 这 内阁 .

“是的，我知道——橱柜上的标签上有写。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðæt] [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ðæt] [lɔːrd] - [geɪv]
I **can** **tell** **you** **further** **that** **it's** **supposed** **to** **be** **one** **that** **Lord** **Seastoke** **gave**
我 能 告诉 你 更远 那 它是 据称 到 是 一 那 主 - 给予
[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [braɪs] [seɪl] [ɪn] - - . "
two **hundred** **and** **fifty** **pounds** **for** **at** **the** **Brice** **sale** **in** **'** **94** **.** **"**
二 百 和 五十 磅 为了 在 这 布莱斯 销售 在 - - . "

我可以进一步告诉你，据说这是西斯托克勋爵在1994年的布莱斯拍卖会上以250英镑的价格买下的一件藏品。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel]
" **It** **seems** **to** **me** **that** **you** **can** **tell** **me** **more** **about** **it** **than** **I** **can** **tell**
" 它 似乎 到 我 那 你 能 告诉 我 更多的 关于 它 比 我 能 告诉
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“我觉得你比我能告诉你的更多。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bækstər] .
" **remarked** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 评论 先生 . 巴克斯特 .

巴克斯特先生评论道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" **What** **is** **it** **that** **you** **really** **want** **to** **know** **?** **"**
" 什么 是 它 那 你 真的 想 到 知道 ? "

你到底想知道什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [kɑːˈlail] , " ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒenjuɪn][ɔːr][nɑːt] . "
" **I** **want** **to** **know** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Carlyle** **,** **"** **whether** **it** **is** **genuine** **or** **not** **.** **"**
" 我 想 到 知道 , " 回复 先生 . 凯雷集团 , " 无论 它 是 真的 或者 不是 . "

“我想知道,”卡莱尔先生回答说，“它是真是假。”

" [hæz; həz] ['eni] [daʊt] [bɪn] [kæst][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Has** **any** **doubt** **been** **cast** **upon** **it** **?** **"**
" 有 任何 怀疑 到过 投掷 之上 它 ? "

对此还有人怀疑吗?

" ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	Certain	circumstances	raised	a	suspicion	—	that	is	all	.
"	肯定	情况	提高	一个	怀疑	—	那	是	全部	.

“某些情况引起了怀疑——仅此而已。”

" [ðə; ði] ['diːlər] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tetrədræm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

"	The	dealer	took	another	look	at	the	tetradrachm	through	his	magnifying	glass	,
"	这	经销商	采取	其他	看	在	这	四德拉克马	通过	他的	放大	玻璃	,

“交易员又用放大镜仔细看了看那枚四德拉克马银币，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

holding	it	by	the	edge	with	the	careful	touch	of	an	expert	.
保持	它	经过	这	边缘	和	这	小心	触碰	的	一个	专家	.

用专家般的手法小心翼翼地托住边缘。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Then	he	shook	his	head	slowly	in	a	confession	of	ignorance	.
然后	他	摇晃	他的	头	缓慢地	在	一个	忏悔	的	无知	.

然后他缓缓摇头，表示自己并不知情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] — "

"	Of	course	I	could	make	a	guess	—	"
"	的	课程	我	可以	制作	一个	猜测	—	"

“我当然可以猜一猜——”

" [noʊ] , [dəunt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['heɪstɪli] .

"	No	,	don't	,	"	interrupted	Mr	.	Carlyle	hastily	.
"	不	,	不	,	"	中断	先生	.	凯雷集团	草草	.

“不，别这样，”卡莱尔先生急忙打断道。

" [æn; ən] [ə'rest] [hæŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	An	arrest	hangs	on	it	and	nothing	short	of	certainty	is	any	good	to	me	.
"	一个	逮捕	悬挂	在	它	和	没有什么	短的	的	肯定	是	任何	好的	到	我	.
"																
"																

“逮捕行动至关重要，对我来说，只有确凿无疑的逮捕才能让我满意。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	,	Mr	.	Carlyle	?	"	said	Mr	.	Baxter	,	with	increased	interest	.
"	是	那	所以	,	先生	.	凯雷集团	?	"	说	先生	.	巴克斯特	,	和	增加	兴趣	.

“真是这样吗，卡莱尔先生？”巴克斯特先生饶有兴趣地问道。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] .

"	Well	,	to	be	quite	candid	,	the	thing	is	out	of	my	line	.
"	出色地	,	到	是	相当	坦率	,	这	事物	是	出去	的	我的	线	.

“坦白说，这件事不在我的职责范围内。”

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['sæksn] ['peni] [ɔːr][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['noʊb(ə)l][aɪ'd] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Now	if	it	was	a	rare	Saxon	penny	or	a	doubtful	noble	I'd	stake	my	reputation
现在	如果	它	曾是	一个	稀有的	撒克逊	一分钱	或者	一个	疑	高贵	ID	赌注	我的	名声

[ɑːn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

on	my	opinion	,
在	我的	观点	,

如果那是一枚罕见的撒克逊便士，或者一位来历不明的贵族，我愿意用我的名誉担保我的判断。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪriːz] .

but	I	do	very	little	in	the	classical	series	.
但	我	做	非常	小的	在	这	古典	系列	.

但我很少参与古典系列剧的制作。

" ['mɪstər] . [kɑ:'lail] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

"	Mr	.	Carlyle	did	not	attempt	to	conceal	his	disappointment	as	he	returned
"	先生	.	凯雷集团	做过	不是	试图	到	隐藏	他的	失望	作为	他	返回

[ðə; ði][kɔɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] .

the	coin	to	the	bag	and	replaced	the	bag	in	the	inner	pocket	.
这	硬币	到	这	包	和	替换	这	包	在	这	内	口袋	.

卡莱尔先生没有掩饰他的失望，他把硬币放回袋子里，然后把袋子放回内袋里。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ri'laiŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	had	been	relying	on	you	,	"	he	grumbled	reproachfully	.
"	我	有	到过	依靠	在	你	,	"	他	咕哝	责备地	.

“我一直指望着你呢，”他责备地咕哝道。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [naʊ] ? "

"	Where	on	earth	am	I	to	go	now	?	"
"	在哪里	在	地球	是	我	到	去	现在	?	"

“我现在到底该去哪儿呢？”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . "

"	There	is	always	the	British	Museum	.	"
"	那里	是	总是	这	英国	博物馆	.	"

“还有大英博物馆可以选择。”

" [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [θæŋks] .

"	Ah	,	to	be	sure	,	thanks	.
"	啊	,	到	是	当然	,	谢谢	.

“啊，当然，谢谢。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] ? "

But	will	anyone	who	can	tell	me	be	there	now	?	"
但	将要	任何人	WHO	能	告诉	我	是	那里	现在	?	"

但现在会有人在那里告诉我答案吗?

" [naʊ] ?

"	Now	?
"	现在	?

“现在?

[noʊ] [fɪr] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bækstər] .

No	fear	!	"	replied	Mr	.	Baxter	.
不	害怕	!	"	回复	先生	.	巴克斯特	.

“别害怕！”巴克斯特先生回答道。

" [goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — "

"	Go	round	in	the	morning	—	"
"	去	圆形的	在	这	早晨	—	"

“早上出去转转——”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [dɪ'sper]

"	But	I	must	know	to	-	night	,	"	explained	the	visitor	,	reduced	to	despair
"	但	我	必须	知道	到	-	夜晚	,	"	解释	这	游客	,	减少	到	绝望

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但我今晚必须知道结果，”来访者解释道，再次陷入了绝望。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

"	To	-	morrow	will	be	too	late	for	the	purpose	.
"	到	-	明天	将要	是	也	晚的	为了	这	目的	.

“明天再做这件事就太晚了。”

" ['mɪstər] . ['bækstər][dɪd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Mr	.	Baxter	did	not	hold	out	much	encouragement	in	the	circumstances	.
"	先生	.	巴克斯特	做过	不是	抓住	出去	很多	鼓励	在	这	情况	.

“在这种情况下，巴克斯特先生并没有给予太多鼓励。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət] ['bɪznəs] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	You	can	scarcely	expect	to	find	anyone	at	business	now	,	"	he	remarked	.
"	你	能	几乎	预计	到	寻找	任何人	在	商业	现在	,	"	他	评论	.

“现在你几乎找不到任何还在营业的人了，”他说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz][maɪ'self]['oʊnli][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

"	I	should	have	been	gone	these	two	hours	myself	only	I	happened	to	have	an
"	我	应该	有	到过	已消失	这些	二	小时	我	仅有的	我	发生	到	有	一个

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

appointment	with	an	American	millionaire	who	fixed	his	own	time	.
预约	和	一个	美国人	百万富翁	WHO	固定的	他的	自己的	时间	.

“这两个小时本来应该是我自己离开的，只是碰巧和一个美国百万富翁约好了时间，而他自己决定什么时候见面。”

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋk] [slɪd] [ɔːf] ['mɪstər] . ['bækstɚz] [raɪt] [aɪ] .

"	Something	indistinguishable	from	a	wink	slid	off	Mr	.	Baxter's	right	eye	.
"	某物	无法区分的	从	一个	眨眼	滑行	离开	先生	.	巴克斯特	正确的	眼睛	.

“巴克斯特先生的右眼滑过了一个与眨眼难以区分的东西。”

" - ['hiːz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['pedɪgriː] - ['hʌntər] [hæz; həz] [treɪst] [hɪz; ɪz]

"	Offmunson	he's	called	,	and	a	bright	young	pedigree	-	hunter	has	traced	his
"	-	他是	称为	,	和	一个	明亮的	年轻的	谱系	-	猎人	有	追踪	他的

[dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['məːʃə] .

descent	from	Offa	,	King	of	Mercia	.
下降	从	奥法	,	国王	的	默西亚	.

“他名叫奥夫蒙森，一位聪明的年轻血统猎人已经追溯到他的祖先是麦西亚国王奥法。”

[soʊ][hiː; hi] — [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] — ['wɒnts] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɔfəz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lætərəl] [pruːf]

So	he	—	quite	naturally	—	wants	a	set	of	Offas	as	a	sort	of	collateral	proof
所以	他	—	相当	自然	—	想要	一个	放	的	奥法斯	作为	一个	种类	的	抵押品	证明

. "

:	"
.	"

所以他——很自然地——想要一套奥法鉴定结果作为某种附带证据。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Very	interesting	,	"	murmured	Mr	.	Carlyle	,	fidgeting	with	his	watch	.
"	非常	有趣的	,	"	低声说道	先生	.	凯雷集团	,	坐立不安	和	他的	手表	.

“很有意思，”卡莱尔先生一边摆弄着手表一边低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æn; ən] ['aʊɚz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌmɪljə'ner] ['kʌstəmərz] — [sʌm; səm]

"	I	should	love	an	hour's	chat	with	you	about	your	millionaire	customers	—	some
"	我	应该	爱	一个	小时	聊天	和	你	关于	你的	百万富翁	顾客	—	一些

['ʌðər] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

“我很想找个时间和你聊聊你的百万富翁客户——不过下次吧。”

[dʒʌst] [naʊ] — [lʊk] [hɪr] , ['bækstər] ,

Just	now	—	look	here	,	Baxter	,
只是	现在	—	看	这里	,	巴克斯特	,

刚才——听着，巴克斯特，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['di:lər] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]

can't	you	give	me	a	line	of	introduction	to	some	dealer	in	this	sort	of	thing
不能	你	给	我	一个	线	的	介绍	到	一些	经销商	在	这	种类	的	事物

[hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ?

who	happens	to	live	in	town	?
WHO	发生	到	居住	在	镇	?

你能不能介绍我认识一下住在镇上的做这方面生意的商家?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] . "

You	must	know	dozens	of	experts	.	"
你	必须	知道	几十个	的	专家	.	"

你肯定认识几十位专家。

" [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪstər] . [kɑ:'lail] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	Why	,	bless	my	soul	,	Mr	.	Carlyle	,	I	don't	know	a	man	of	them	away
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	先生	.	凯雷集团	,	我	不	知道	一个	男人	的	他们	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

from	his	business	,
从	他的	商业	,

“哎呀，我的天哪，卡莱尔先生，我认识的人里没有一个离开商界的。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bækstər] , ['sterɪŋ] .

"	said	Mr	.	Baxter	,	staring	.
"	说	先生	.	巴克斯特	,	凝视	.

“巴克斯特先生盯着他说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][pɑ:rk] [leɪn] [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['petɪkoʊt] [leɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

"	They	may	live	in	Park	Lane	or	they	may	live	in	Petticoat	Lane	for	all	I	know	.
"	他们	可能	居住	在	公园	车道	或者	他们	可能	居住	在	衬裙	车道	为了	全部	我	知道	.

“就我所知，他们可能住在公园巷，也可能住在佩蒂科特巷。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑ:nt] [soʊ] ['meni] ['ekspɜ:rts][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

Besides	,	there	aren't	so	many	experts	as	you	seem	to	imagine	.
除了	,	那里	不是	所以	许多	专家	作为	你	似乎	到	想象	.

此外，专家并没有你想象的那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [best] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

And	the	two	best	will	very	likely	quarrel	over	it	.
和	这	二	最好的	将要	非常	可能	争吵	超过	它	.

而最优秀的两个人很可能会为此争吵。

[ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - ['ekspɜ:rt] ['witnisiz] , - [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You've	had	to	do	with	'	expert	witnesses	,	'	I	suppose	?	"
你已经	有	到	做	和	-	专家	证人	,	-	我	认为	?	"

我想你肯定接触过“专家证人”吧?

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

"	I	don't	want	a	witness	;	there	will	be	no	need	to	give	evidence	.
"	我	不	想	一个	证人	;	那里	将要	是	不	需要	到	给	证据	.

“我不需要证人；也不需要提供证据。”

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ækt][ɑ:n] .

All	I	want	is	an	absolutely	authoritative	pronouncement	that	I	can	act	on	.
全部	我	想	是	一个	绝对地	权威性	声明	那	我	能	行为	在	.

我想要的只是一个绝对权威的声明，我可以据此采取行动。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] ['ri:əli] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn][ɔ:r][nɑ:t] ?

Is	there	no	one	who	can	really	say	whether	the	thing	is	genuine	or	not	?
是	那里	不	一	WHO	能	真的	说	无论	这	事物	是	真的	或者	不是	?

难道真的没有人能判断这东西是真是假吗?

" ['mɪstər] . ['bækstɚz] ['miːnɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['sɪnɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	Mr	.	Baxter's	meaning	silence	became	cynical	in	its	implication	as	he	continued
"	先生	.	巴克斯特	意义	沉默	成为	愤世嫉俗	在	它是	含义	作为	他	持续

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

to	look	at	his	visitor	across	the	counter	.
到	看	在	他的	游客	穿过	这	柜台	.

“巴克斯特先生的沉默变得意味深长，他继续隔着柜台看着他的访客。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

" [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['æmətər] — [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

"	Stay	a	bit	;	there	is	a	man	—	an	amateur	—	I	remember	hearing	wonderful
"	停留	一个	少量	;	那里	是	一个	男人	—	一个	业余	—	我	记住	听力	精彩的

[θɪŋz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

things	about	some	time	ago	.
事物	关于	一些	时间	前	.

“请稍等片刻；我记得以前听说过一位业余选手，他的事迹非常精彩。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [noʊ] . "

They	say	he	really	does	know	.	"
他们	说	他	真的	做	知道	.	"

他们说他其实知道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	There	you	are	,	"	explained	Mr	.	Carlyle	,	much	relieved	.
"	那里	你	是	,	"	解释	先生	.	凯雷集团	,	很多	松了口气	.

“找到了，”卡莱尔先生如释重负地解释道。

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmwʌn] .

"	There	always	is	someone	.
"	那里	总是	是	某人	.

总会有人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" ['fʌni] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bækstər] .

"	Funny	name	,	"	replied	Baxter	.
"	有趣的	姓名	,	"	回复	巴克斯特	.

“名字真滑稽，”巴克斯特回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪn] [ɔːr] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	Something	Wynn	or	Wynn	something	.
"	某物	永利	或者	永利	某物	.

“Wynn 或 Wynn 的某个东西。”

" [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊtər] - [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	He	craned	his	neck	to	catch	sight	of	an	important	motor	-	car	that	was
"	他	起重机	他的	脖子	到	抓住	视线	的	一个	重要的	发动机	-	车	那	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

drawing	to	the	kerb	before	his	window	.
绘画	到	这	抑制	前	他的	窗户	.

他伸长脖子，想看看窗外那辆重要的汽车正缓缓驶向路边。

" [wɪn] - !

"	Wynn	Carrados	!
"	永利	-	!

“温·卡拉多斯！”

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll excuse me now , Mr . Carlyle , won't you ?
你会 原谅 我 现在 , 先生 . 凯雷集团 , 惯于 你 ?

卡莱尔先生，您现在可以告辞了，好吗?

[ðɪs] [lʊks] [laɪk]['mɪstər] . - .
This looks like Mr . Offmunson .
这 看起来 喜欢 先生 . - .

这看起来像是奥夫蒙森先生。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
" Mr . Carlyle hastily scribbled the name down on his cuff .
" 先生 . 凯雷集团 草草 潦草的 这 姓名 向下 在 他的 袖口 .

卡莱尔先生匆匆地把名字写在了袖口上。

" [wɪn] - , [raɪt] .
" Wynn Carrados , right .
" 永利 - , 正确的 .

“Wynn Carrados，右边。”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" ['hævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['bækstər] ,
" Haven't the remotest idea , " replied Baxter ,
" 还没有 这 最远 主意 , " 回复 巴克斯特 ,

“一点头绪都没有，”巴克斯特回答说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['mɪrər] .
referring the arrangement of his tie to the judgment of the wall mirror .
指 这 安排 的 他的 领带 到 这 判断 的 这 墙 镜子 .

他将领带的整理方式参照墙上镜子的判断。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .
" I have never seen the man myself .
" 我 有 绝不 已见 这 男人 我 .

我本人从未见过这个人。

[naʊ] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now , Mr . Carlyle , I'm sorry I can't do any more for you .
现在 , 先生 . 凯雷集团 , 我是 对不起 我 不能 做 任何 更多的 为了 你 .

卡莱尔先生，很抱歉我不能再为您做更多了。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't mind , will you ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧?

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
" Mr . Carlyle could not pretend to misunderstand .
" 先生 . 凯雷集团 可以 不是 假装 到 误解 .

卡莱尔先生无法假装不理解。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk]
He enjoyed the distinction of holding open the door for the transatlantic
他 享受 这 区别 的 保持 打开 这 门 为了 这 跨大西洋
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɒfə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
representative of the line of Offa as he went out ,
代表 的 这 线 的 奥法 作为 他 去 出去 ,

他很荣幸能为奥法家族的跨大西洋代表开门，目送他出门。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	then	made	his	way	through	the	muddy	streets	back	to	his	office	.
和	然后	制成	他的	方式	通过	这	浑	街道	后退	到	他的	办公室	.

然后他穿过泥泞的街道回到了办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] —

There	was	only	one	way	of	tracing	a	private	individual	at	such	short	notice	—
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	追踪	一个	私人的	个人	在	这样的	短的	注意	—

[θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'rektəriz] ,

through	the	pages	of	the	directories	,
通过	这	页面	的	这	目录	,

在如此短的时间内追踪某个私人信息只有一种方法——通过电话簿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	gentleman	did	not	flatter	himself	by	a	very	high	estimate	of	his
和	这	绅士	做过	不是	奉承	他自己	经过	一个	非常	高的	估计	的	他的

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

这位先生并没有高估自己的胜算。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

Fortune	favoured	him	,	however	.
财富	受青睐	他	,	然而	.

然而，命运眷顾了他。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wɪn] - ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,

He	very	soon	discovered	a	Wynn	Carrados	living	at	Richmond	,	and	,	better	still	,
他	非常	很快	发现	一个	永利	-	活的	在	里士满	,	和	,	更好的	仍然	,

他很快发现一个名叫温·卡拉多斯的人住在里士满，而且，更妙的是，

['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə'nʌðər] .

further	search	failed	to	unearth	another	.
更远	搜索	失败的	到	挖掘	其他	.

进一步搜寻未能找到另一处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , ['oʊnli][wʌn] ['haʊshoʊldər] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

There	was	,	apparently	,	only	one	householder	at	all	events	of	that	name	in	the
那里	曾是	,	显然	,	仅有的	一	户主	在	全部	活动	的	那	姓名	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

neighbourhood	of	London	.
邻里	的	伦敦	.

显然，在伦敦附近，至少只有一户人家叫这个名字。

[hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] .

He	jotted	down	the	address	and	set	out	for	Richmond	.
他	随手记下	向下	这	地址	和	放	出去	为了	里士满	.

他记下地址，然后动身前往里士满。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['lɜːrnɪd] .

The	house	was	some	distance	from	the	station	,	Mr	.	Carlyle	learned	.
这	房子	曾是	一些	距离	从	这	车站	,	先生	.	凯雷集团	学习	.

卡莱尔先生了解到，这所房子离车站有一段距离。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [droʊv] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	took	a	taxicab	and	drove	,	dismissing	the	vehicle	at	the	gate	.
他	采取	一个	出租车	和	驾驶	,	解雇	这	车辆	在	这	门	.

他搭乘出租车，开车前往，并在门口下了车。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	prided	himself	on	his	power	of	observation	and	the	accuracy	of	his
他	自豪	他自己	在	他的	力量	的	观察	和	这	准确性	的	他的

[dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

deductions	which	resulted	from	it	—	a	detail	of	his	business	.
扣除	哪个	结果	从	它	—	一个	细节	的	他的	商业	.

他以自己的观察力和由此得出的准确推论而自豪——这是他业务中的一个细节。

" [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

"	It's	nothing	more	than	using	one's	eyes	and	putting	two	and	two	together	,
"	它是	没有什么	更多的	比	使用	一个人的	眼睛	和	推杆	二	和	二	一起	,

“这不过是用眼睛观察，把两件事联系起来而已。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['mɑːdɪstli] [dɪ'kler] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['deprɪkətɔːri] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	he	would	modestly	declare	,	when	he	wished	to	be	deprecatory	rather	than
"	他	会	谦虚地	宣布	,	什么时候	他	希望	到	是	贬义的	相当	比

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

“当他想表达谦逊而不是炫耀时，他会谦虚地宣称。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɜːrɪts] " [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	he	had	reached	the	front	door	of	"	The	Turrets	"	he	had
经过	这	时间	他	有	达到	这	正面	门	的	"	这	炮塔	"	他	有

[fɔːrmd] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd]

formed	some	opinion	of	the	position	and	tastes	of	the	people	who	lived
形成	一些	观点	的	这	位置	和	口味	的	这	人们	WHO	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他到达“塔楼”的大门时，他对住在那里的人们的地位和品味已经有了一些看法。

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd] — [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːrd] ,

A	man	-	servant	admitted	Mr	.	Carlyle	and	took	his	card	—	his	private	card	,
一个	男人	-	仆人	承认	先生	.	凯雷集团	和	采取	他的	卡片	—	他的	私人的	卡片	,

一名男仆接待了卡莱尔先生，并拿走了他的卡——他的私人卡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] ['mɪstər] . -

with	the	bare	request	for	an	interview	that	would	not	detain	Mr	.	Carrados
和	这	裸	要求	为了	一个	面试	那	会	不是	扣留	先生	.	-

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

仅仅提出采访请求，希望不会耽误卡拉多斯先生十分钟的时间。

[lʌk] [stɪl] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ; ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]

Luck	still	favoured	him	;	Mr	.	Carrados	was	at	home	and	would	see	him
运气	仍然	受青睐	他	;	先生	.	-	曾是	在	家	和	会	看	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他的运气依然不错；卡拉多斯先生在家，马上就能见到他。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ðə; ði][hɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	servant	,	the	hall	through	which	they	passed	,	and	the	room	into	which	he
这	仆人	,	这	大厅	通过	哪个	他们	通过了	,	和	这	房间	进入	哪个	他

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

was	shown	,
曾是	所示	,

仆人、他们经过的走廊以及他被领进的房间，

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvənt] [ˈdʒent(ə)lmən]

all	contributed	something	to	the	deductions	which	the	quietly	observant	gentleman
全部	贡献	某物	到	这	扣除	哪个	这	悄悄	观察者	绅士

[wʌz; wəz][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .

was	half	unconsciously	recording	.
曾是	一半	不知不觉	记录	.

所有这些推断都对这位安静观察的绅士的半自觉记录下来有所贡献。

" [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .

"	Mr	.	Carlyle	,	"	announced	the	servant	.
"	先生	.	凯雷集团	,	"	宣布	这	仆人	.

“卡莱尔先生，”仆人宣布道。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ɔːr] [ˈstʌdi] .

The	room	was	a	library	or	study	.
这	房间	曾是	一个	图书馆	或者	学习	.

房间是图书馆或书房。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [kɑːrˈlaɪlz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

The	only	occupant	,	a	man	of	about	Carlyle's	own	age	,
这	仅有的	居住者	,	一个	男人	的	关于	凯雷集团	自己的	年龄	,

唯一的住客是一位与卡莱尔年龄相仿的男子，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɚz] [ˈentrəns] .

had	been	using	a	typewriter	up	to	the	moment	of	his	visitor's	entrance	.
有	到过	使用	一个	打字机	向上	到	这	片刻	的	他的	访客	入口	.

直到访客进门的那一刻，他一直在使用打字机。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] .

He	now	turned	and	stood	up	with	an	expression	of	formal	courtesy	.
他	现在	转向	和	站立	向上	和	一个	表达	的	正式的	礼貌	.

他转身站起身来，脸上带着正式的礼貌表情。

" [its] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , " [əˈpɑːləˌdʒaɪzd][ˈmɪstər] .

"	It's	very	good	of	you	to	see	me	at	this	hour	,	"	apologised	Mr	.
"	它是	非常	好的	的	你	到	看	我	在	这	小时	,	"	道歉	先生	.

“您这么晚还来看我，真是太好了，”先生歉意地说。

[kɑːˈlail] .

Carlyle	.
凯雷集团	.

凯雷集团。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	conventional	expression	of	Mr	.	Carrados's	face	changed	a	little	.
这	传统的	表达	的	先生	.	-	脸	已更改	一个	小的	.

卡拉多斯先生脸上惯常的表情略有变化。

" [ʃʊrli] [maɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [rɔːŋ] ?

"	Surely	my	man	has	got	your	name	wrong	?
"	一定	我的	男人	有	得到	你的	姓名	错误的	?

“我的人肯定把你的名字弄错了吧？”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːɪs]

"	Isn't	it	Louis
"	不是	它	路易斯

难道不是路易斯吗?

['kɔːlɪŋ] ?
Calling ?
呼叫 ?

来电?

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Mr . Carlyle stopped short and his agreeable smile gave place to a sudden
" 先生 . 凯雷集团 停止 短的 和 他的 同意 微笑 给予 地方 到 一个 突然
[flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr] [ə'nɔɪəns] .
flash of anger or annoyance .
闪光 的 愤怒 或者 烦恼 .

卡莱尔先生突然停住脚步，他那和蔼的笑容瞬间被愤怒或恼怒所取代。

" [noʊ][sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" No sir , " he replied stiffly .
" 不 先生 , " 他 回复 僵硬地 .

“不，先生，”他生硬地回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
" My name is on the card which you have before you . "
" 我的 姓名 是 在 这 卡片 哪个 你 有 前 你 . "

“我的名字就在你面前这张卡片上。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] .
" I beg your pardon , " said Mr . Carrados , with perfect good - humour .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . - , 和 完美的 好的 - 幽默 .

“请原谅，”卡拉多斯先生语气十分和蔼地说。

" [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hadn't seen it .
" 我 之前没有 已见 它 .

我之前没见过。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] . "
But I used to know a Calling some years ago — at St . Michael's . "
但 我 用过的 到 知道 一个 呼叫 一些 年 前 — 在 英石 . 迈克尔的 . "

但几年前，我在圣迈克尔教堂时曾有过一段蒙召的经历。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] !
" St . Michael's !
" 英石 . 迈克尔的 !

“圣迈克尔！

" ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [fitʃər] [ˌʌndər'went] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [les] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]
" Mr . Carlyle's features underwent another change , no less instant and sweeping
" 先生 . 凯雷集团 特征 经历了 其他 改变 , 不 较少的 立即的 和 扫荡
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

“卡莱尔先生的容貌又发生了变化，其迅速性和彻底性丝毫不亚于之前。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] !
" St . Michael's !
" 英石 . 迈克尔的 !

“圣迈克尔！

[wɪn] - ?
Wynn Carrados ?
永利 - ?

温·卡拉多斯?

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mæks] [wɪn] — [oʊld] - ['wɪnɪŋ] - [wɪn] " ?
it isn't Max Wynn — old ' Winning ' Wynn " ?
它 不是 最大限度 永利 — 老的 - 获胜 - 永利 " ?

不是老"赢家"麦克斯·韦恩吧?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fætə] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .
" A little older and a little fatter — yes , " replied Carrados .
" 一个 小的 老 和 一个 小的 更胖 — 是的 , " 回复 - .

"年纪大了点，也胖了点——是的，"卡拉多斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [siː] . "
" I have changed my name you see . "
" 我 有 已更改 我的 姓名 你 看 . "

"你看，我已经改名了。"

" [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" Extraordinary thing meeting like this , " said his visitor ,
" 非凡的 事物 会议 喜欢 这 , " 说 他的 游客 ,

"这样的会面真是非同寻常，"他的访客说道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['mɪstər] . - .
dropping into a chair and staring hard at Mr . Carrados .
下降 进入 一个 椅子 和 凝视 难的 在 先生 . - .

他一屁股坐在椅子上，死死地盯着卡拉多斯先生。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [neɪm] .
" I have changed more than my name .
" 我 有 已更改 更多的 比 我的 姓名 .

"我改变的不仅仅是名字。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
How did you recognize me ? "
如何 做过 你 认出 我 ? "

你是怎么认出我的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" The voice , " replied Carrados .
" 这 嗓音 , " 回复 - .

"那个声音，"卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] - [draɪd] ['ætɪk] [den] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wer] [wiː; wi] — "
" It took me back to that little smoke - dried attic den of yours where we — "
" 它 采取 我 后退 到 那 小的 抽烟 - 干燥 阁楼 丹 的 你的 在哪里 我们 — "

"这让我想起了你那间被烟熏得有些干裂的阁楼，我们——"

" [maɪ][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑː'laɪl] ['bɪtərli] ,
" My God ! " exclaimed Carlyle bitterly ,
" 我的 上帝 ! " 惊呼 凯雷集团 苦涩地 ,

"我的天哪！"卡莱尔痛苦地喊道。

" [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" don't remind me of what we were going to do in those days .
" 不 提醒 我 的 什么 我们 是 去 到 做 在 那些 天 .

"别提醒我我们当年打算做什么。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ,
" He looked round the well - furnished ,
" 他 看起来 圆形的 这 出色地 - 提供 ,

他环顾四周，发现这间布置精美的房间.....

['hænsəm] [ru:m] [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

handsome	room	and	recalled	the	other	signs	of	wealth	that	he	had	noticed	.
英俊的	房间	和	召回	这	其他	标志	的	财富	那	他	有	注意到	.

他看着漂亮的房间，想起了之前注意到的其他财富迹象。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ] [si:m] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪn] . "

"	At	all	events	,	you	seem	fairly	comfortable	,	Wynn	.	"
"	在	全部	活动	,	你	似乎	相当	舒服的	,	永利	.	"

“总而言之，你看上去相当放松，温恩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:ltərnətli] ['envid] [ænd; ənd] ['pitid] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	am	alternately	envied	and	pitied	,	"	replied	Carrados	,
"	我	是	交替	令人羡慕	和	可怜的	,	"	回复	-	,

卡拉多斯回答说：“人们时而羡慕我，时而怜悯我。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [si:md] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	a	placid	tolerance	of	circumstance	that	seemed	characteristic	of	him	.
和	一个	平静	宽容	的	环境	那	似乎	特征	的	他	.

他以一种平静的、宽容的态度面对各种境遇，这似乎是他的一贯作风。

" [stɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	Still	,	as	you	say	,	I	am	fairly	comfortable	.	"
"	仍然	,	作为	你	说	,	我	是	相当	舒服的	.	"

“不过，正如你所说，我感觉还算舒服。”

" ['envid] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

"	Envied	,	I	can	understand	.
"	令人羡慕	,	我	能	理解	.

“羡慕，我能理解。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pitid] ? "

But	why	are	you	pitied	?	"
但	为什么	是	你	可怜的	?	"

但你为何值得同情?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['træŋkwɪl][rɪ'plaɪ] .

"	Because	I	am	blind	,	"	was	the	tranquil	reply	.
"	因为	我	是	瞎的	,	"	曾是	这	宁静	回复	.

“因为我是盲人，”对方平静地回答道。

" [blaɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɑ:'lail] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [su:'pɜ:rlətɪvli] .

"	Blind	!	"	exclaimed	Mr	.	Carlyle	,	using	his	own	eyes	superlatively	.
"	瞎的	!	"	惊呼	先生	.	凯雷集团	,	使用	他的	自己的	眼睛	极好的	.

“瞎子！”卡莱尔先生惊呼道，他用自己的眼睛来形容这件事，语气极其夸张。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['lɪtərəli] [blaɪnd] ? "

"	Do	you	mean	—	literally	blind	?	"
"	做	你	意思是	—	字面上地	瞎的	?	"

“你是说——完全失明吗？”

" ['lɪtərəli] ... .

"	Literally	...	.
"	字面上地	...	.

“字面上地...。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	was	riding	along	a	bridle	-	path	through	a	wood	about	a	dozen	years	ago
我	曾是	骑术	沿着	一个	辔	-	小路	通过	一个	木头	关于	一个	打	年	前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

with	a	friend	.
和	一个	朋友	.

大约十二年前，我和朋友沿着林间小路骑马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

He	was	in	front	.
他	曾是	在	正面	.

他走在最前面。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [twɪg] [spræŋ] [bæk] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] .

At	one	point	a	twig	sprang	back	—	you	know	how	easily	a	thing	like	that	happens	.
在	一	观点	一个	枝条	弹簧	后退	—	你	知道	如何	容易地	一个	事物	喜欢	那	发生	.

突然，一根树枝弹了回来——你知道这种事很容易发生。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [flikt] [maɪ] [aɪ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] . "

It	just	flicked	my	eye	—	nothing	to	think	twice	about	.	"
它	只是	轻弹	我的	眼睛	—	没有什么	到	思考	两次	关于	.	"

它只是擦过我的眼睛——没什么好多事的。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['blaɪndɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	that	blinded	you	?	"
"	和	那	失明	你	?	"

“那让你眼瞎了吗？”

" [jes] , ['ʌltɪmətli] .

"	Yes	,	ultimately	.
"	是的	,	最终	.

“是的，最终会是这样。”

[its] [kɔːld] [ˌæmɔː'roʊsɪs] . "

It's	called	amaurosis	.	"
它是	称为	黑蒙	.	"

它叫做黑蒙。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	scarcely	believe	it	.
"	我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .

You	seem	so	sure	and	self	-	reliant	.
你	似乎	所以	当然	和	自己	-	依赖	.

你看起来如此自信和独立。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Your	eyes	are	full	of	expression	—	only	a	little	quieter	than	they	used	to	be
你的	眼睛	是	满的	的	表达	—	仅有的	一个	小的	更安静	比	他们	用过的	到	是

.

.

.

你的眼神充满神采，只是比以前少了些许平静。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['taɪpɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] ... . [ɑːnt]

I	believe	you	were	typing	when	I	came	...	.	Aren't
我	相信	你	是	打字	什么时候	我	来了	...	.	不是

我相信我来的时候你正在打字……对吧?

[juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

you	having	me	?	"
你	拥有	我	?	"

你打算要我吗?

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ? " [smaɪld] - .

"	You	miss	the	dog	and	the	stick	?	"	smiled	Carrados	.
"	你	错过	这	狗	和	这	戳	?	"	微笑	-	.

“你想念那条狗和那根棍子吗？”卡拉多斯笑着说。

" [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	No	;	it's	a	fact	.	"
"	不	;	它是	一个	事实	.	"

“不，这是事实。”

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæks] .

"	What	an	awful	affliction	for	you	,	Max	.
"	什么	一个	可怕	痛苦	为了	你	,	最大限度	.

“对你来说，这真是太可怕了，麦克斯。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , ['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] — ['nevər] ['kwaɪət] .

You	were	always	such	an	impulsive	,	reckless	sort	of	fellow	—	never	quiet	.
你	是	总是	这样的	一个	冲动	,	鲁莽	种类	的	同伴	—	绝不	安静的	.

你一直是个冲动鲁莽的人——从不安静。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɑːt] . "

You	must	miss	such	a	fearful	lot	.	"
你	必须	错过	这样的	一个	可怕	很多	.	"

你一定很怀念那些可怕的事情吧。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ? " [æskt] - ['kwaɪətli] .

"	Has	anyone	else	recognized	you	?	"	asked	Carrados	quietly	.
"	有	任何人	别的	认可	你	?	"	问	-	悄悄	.

“还有其他人认出你吗？”卡拉多斯轻声问道。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'lail] .

"	Ah	,	that	was	the	voice	,	you	said	,	"	replied	Carlyle	.
"	啊	,	那	曾是	这	嗓音	,	你	说	,	"	回复	凯雷集团	.

“啊，你说那是那个声音，”卡莱尔回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] .

"	Yes	;	but	other	people	heard	the	voice	as	well	.
"	是的	;	但	其他	人们	听到	这	嗓音	作为	出色地	.

“是的；但其他人也听到了这个声音。”

['oʊnli][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['blʌndərɪŋ] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] . "

Only	I	had	no	blundering	,	self	-	confident	eyes	to	be	hoodwinked	.	"
仅有的	我	有	不	笨拙	,	自己	-	自信的	眼睛	到	是	被蒙蔽	.	"

只是我没有那种容易被蒙蔽的、自负的眼睛。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɑː'lail] .

"	That's	a	rum	way	of	putting	it	,	"	said	Carlyle	.
"	那就是	一个	朗姆酒	方式	的	推杆	它	,	"	说	凯雷集团	.

“这说法真够奇葩的，”卡莱尔说道。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪrz] ['nevər] ['hʊdˌwɪŋkt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	Are	your	ears	never	hoodwinked	,	may	I	ask	?	"
"	是	你的	耳朵	绝不	被蒙蔽	,	可能	我	问	?	"

请问，你的耳朵难道从来不会被蒙蔽吗?

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[nɔːr][maɪ] ['fɪŋgərz] .

Nor	my	fingers	.
也不	我的	手指	.

我的手指也不是。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['sensɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

Nor	any	of	my	other	senses	that	have	to	look	out	for	themselves	.	"
也不	任何	的	我的	其他	感官	那	有	到	看	出去	为了	他们自己	.	"

我的其他感官也一样，它们必须自己照顾自己。”

" [wel] , [wel] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [i'məuʃənz] .
" Well , well , " murmured Mr . Carlyle , cut short in his sympathetic emotions .
" 出色地 , 出色地 , " 低声说道 先生 . 凯雷集团 , 切 短的 在 他的 交感神经 情绪 .

“嗯，嗯，”卡莱尔先生低声说道，他的同情之情戛然而止。

" [aɪm][glæd][juːː jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
" I'm glad you take it so well .
" 我是 高兴的 你 拿 它 所以 出色地 .

“我很高兴你接受得这么好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːː jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuːː tə][biːː bi][blaɪnd] , [oʊld][mæn] — — " [hiːː hi]
Of course , if you find it an advantage to be blind , old man — — " He
的 课程 , 如果 你 寻找 它 一个 优势 到 是 瞎的 , 老的 男人 — — " 他
[stɑːpt] [ænd; ənd] ['rednd] .
stopped and reddened .
停止 和 发红 .

“当然，如果你觉得失明是一种优势的话，老头——”他停了下来，脸涨得通红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiːː hi] [kən'kluːdid] ['stɪfli] .
" I beg your pardon , " he concluded stiffly .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 结束 僵硬地 .

“请再说一遍，”他生硬地总结道。

" [nɑːt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] .
" Not an advantage perhaps , " replied the other thoughtfully .
" 不是 一个 优势 也许 , " 回复 这 其他 深思熟虑 .

“或许算不上优势，”对方若有所思地回答道。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Still it has compensations that one might not think of .
" 仍然 它 有 赔偿 那 一 可能 不是 思考 的 .

“但它也有一些人们可能想不到的补偿。”

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [nuː] [iks'piəriənsiz] , [nuː] ['paʊɝz] [ə'weɪkənɪŋ] ; [streɪndʒ] [nuː]
A new world to explore , new experiences , new powers awakening ; strange new
一个 新的 世界 到 探索 , 新的 经历 , 新的 权力 唤醒 ; 奇怪的 新的
[pəɝ'sɛpʃən] ;
perceptions ;
感知 ;

一个全新的世界等待探索，全新的体验，新的力量正在觉醒；奇异的新感知；

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
life in the fourth dimension .
生活 在 这 第四 方面 .

第四维度中的生命。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juːː jʊ][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , ['luːɪs] ? "
But why do you beg my pardon , Louis ? "
但 为什么 做 你 求 我的 赦免 , 路易斯 ? "

路易，你为什么要向我道歉?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - [sə'lɪsɪtər] , [strʌk] [ɔːf][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst]
" I am an ex - solicitor , struck off in connexion with the falsifying of a trust
" 我 是 一个 前任 - 律师 , 击 离开 在 连接 和 这 伪造 的 一个 相信
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我是一名前律师，因伪造信托账户而被吊销执照。”

['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'lail] , ['raɪzɪŋ] .
Mr . Carrados , " replied Carlyle , rising .
先生 . - , " 回复 凯雷集团 , 上升 .

“卡拉多斯先生，”卡莱尔站起身来回答道。

" [sɪt] [daʊn] , ['luːɪs] , " [sed] - ['swɑːvli] .
" Sit down , Louis , " said Carrados suavely .
" 坐 向下 , 路易斯 , " 说 - 温文尔雅 .

“坐下，路易斯，”卡拉多斯温文尔雅地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [biːmd] ['plæsɪd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
His face , even his incredibly living eyes , beamed placid good - nature .
他的 脸 , 甚至 他的 难以置信 活的 眼睛 , 光束 平静 好的 - 自然 .

他的脸，甚至他那双无比鲜活的眼睛，都洋溢着平静和善的笑容。

" [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] , [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
" The chair on which you will sit , the roof above you ,
" 这 椅子 在 哪个 你 将要 坐 , 这 屋顶 多于 你 ,

你将要坐的椅子，你头顶的屋顶，

[ɔːl][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['eɪmiəbli] [ə'l(j)uːd] ,
all the comfortable surroundings to which you have so amiably alluded ,
全部 这 舒服的 周围环境 到 哪个 你 有 所以 友好地 暗示 ,

您刚才友好地提到的所有舒适环境，

[ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] [ə'kaʊnt] .
are the direct result of falsifying a trust account .
是 这 直接的 结果 的 伪造 一个 相信 帐户 .

这是伪造信托账户的直接后果。

[bʌt; bət][duː][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] - ['mɪstər] . [kɑː'lail] - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ?
But do I call you ' Mr . Carlyle ' in consequence ?
但 做 我 称呼 你 - 先生 . 凯雷集团 - 在 结果 ?

但我因此该称呼您为“卡莱尔先生”吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['luːɪs] . "
Certainly not , Louis . "
当然 不是 , 路易斯 . "

当然不是，路易斯。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , " [kraɪd] [kɑː'lail] ['hɑːtli] .
" I did not falsify the account , " cried Carlyle hotly .
" 我 做过 不是 伪造 这 帐户 , " 哭 凯雷集团 热 .

“我没有伪造账目！”卡莱尔激动地喊道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] : " [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs]
He sat down however , and added more quietly : " But why do I tell you all this
他 卫星 向下 然而 , 和 额外 更多的 悄悄 : " 但 为什么 做 我 告诉 你 全部 这
?
?
?

然而，他坐了下来，声音低沉地补充道：“但我为什么要告诉你们这一切呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
I have never spoken of it before . "
我 有 绝不 说 的 它 前 . "

我以前从未提起过这件事。

" ['blaɪndnəs] [in'vaits] ['kɑːnfɪdəns] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Blindness invites confidence , " replied Carrados .
" 失明 邀请 信心 , " 回复 - .

“失明会让人自信，”卡拉多斯回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] — ['hjuːmən]['raɪv(ə)lri] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
" We are out of the running — human rivalry ceases to exist .
" 我们 是 出去 的 这 跑步 — 人类 对抗 停止 到 存在 .

“我们已经出局了——人类之间的竞争不复存在。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
Besides , why shouldn't you ?
除了 , 为什么 不应该 你 ?

此外，你为什么不应该这样做呢?

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['fɔːlsəˌfaɪd] . "
In my case the account was falsified . "
在 我的 案件 这 帐户 曾是 伪造 . "

就我而言，账户是伪造的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ɔːl] ['bʌŋkəm] , [mæks] " ['kɑːmɛntəd] [kɑː'lail] .
" Of course that's all bunkum , Max " commented Carlyle .
" 的 课程 那就是 全部 废话 , 最大限度 " 评论 凯雷集团 .

“当然，那全是胡说八道，马克斯。”卡莱尔评论道。

" [stɪl] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] . "
" Still , I appreciate your motive . "
" 仍然 , 我 欣赏 你的 动机 . "

“不过，我理解你的动机。”

" ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,
" Practically everything I possess was left to me by an American cousin ,
" 几乎 一切 我 具有 曾是 左边 到 我 经过 一个 美国人 表哥 ,

“我几乎所有的财产都是一位美国表亲留给我的。”

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
on the condition that I took the name of Carrados .
在 这 状况 那 我 采取 这 姓名 的 - .

条件是我改名为卡拉多斯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði][krɑːp] [rɪ'pɔːrts]
He made his fortune by an ingenious conspiracy of doctoring the crop reports
他 制成 他的 财富 经过 一个 巧妙 阴谋 的 医生 这 庄稼 报告
[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['feɪvərəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and unloading favourably in consequence .
和 卸货 有利 在 结果 .

他通过篡改作物报告并因此获利，从而发家致富。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] . "
And I need hardly remind you that the receiver is equally guilty with the thief . "
和 我 需要 几乎 提醒 你 那 这 接收者 是 同样地 有罪的 和 这 贼 . "

我几乎无需提醒各位，收信人和窃贼一样有罪。

" [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [seɪf] .
" But twice as safe .
" 但 两次 作为 安全的 .

但安全性是原来的两倍。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [mæks] ... [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ? "
I know something of that , Max ... Have you any idea what my business is ? "
我 知道 某物 的 那 , 最大限度 ... 有 你 任何 主意 什么 我的 商业 是 ? "

我知道一些内情，麦克斯……你知道我是做什么的吗?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You shall tell me , " replied Carrados .
" 你 将 告诉 我 , " 回复 - .

“你应该告诉我，”卡拉多斯回答道。

" [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənsi] .
" I run a private inquiry agency .
" 我 跑步 一个 私人的 询问 机构 .

我经营一家私人调查机构。

[wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

When	**I**	**lost**	**my**	**profession**	**I**	**had**	**to**	**do**	**something**	**for**	**a**	**living**	**.**
什么时候	我	丢失的	我的	职业	我	有	到	做	某物	为了	一个	活的	.

失去工作后，我不得不另谋生路。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] .

This	**occurred**	**.**
这	发生	.

这件事发生了。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [neɪm] , [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .

I	**dropped**	**my**	**name**	**,**	**changed**	**my**	**appearance**	**and**	**opened**	**an**	**office**	**.**
我	掉落	我的	姓名	,	已更改	我的	外貌	和	打开	一个	办公室	.

我放弃了原名，改变了外貌，并开设了自己的办公室。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈliːg(ə)l] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd]

I	**knew**	**the**	**legal**	**side**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**I**	**got**	**a**	**retired**	**Scotland**	**Yard**
我	知道	这	合法的	边	向下	到	这	地面	和	我	得到	一个	退休	苏格兰	院子

[mæn][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk] . "

man	**to**	**organize**	**the**	**outside**	**work**	**.**	**"**
男人	到	组织	这	外部	工作	.	"

我对法律方面了如指掌，我还找了一位退休的苏格兰场警官来安排外部工作。

" [ˈeksələnt] ! " [kraɪd] - .

"	**Excellent**	**!**	**"**	**cried**	**Carrados**	**.**
"	出色的	!	"	哭	-	.

“太棒了！”卡拉多斯喊道。

" [duː][juː; jʊ] [ʌnˈɜːrθ] [ˈmeni] [ˈməːdəz] ? "

"	**Do**	**you**	**unearth**	**many**	**murders**	**?**	**"**
"	做	你	挖掘	许多	谋杀案	?	"

“你们侦破了很多谋杀案吗？”

" [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] ; " [aʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [laɪz] [ˈmoʊstli][ɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪnz]

"	**No**	**,**	**"**	**admitted**	**Mr**	**.**	**Carlyle**	**;**	**"**	**our**	**business**	**lies**	**mostly**	**on**	**the**	**conventional**	**lines**
"	不	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	;	"	我们的	商业	谎言	大多	在	这	传统的	线条

[əˈmʌŋ] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd] [ˌdifælˈkeʃən] . "

among	**divorce**	**and**	**defalcation**	**.**	**"**
之中	离婚	和	挪用公款	.	"

“不，”卡莱尔先生承认道；“我们的业务主要集中在离婚和挪用公款这些传统领域。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [riˈmɑːkt] - .

"	**That's**	**a**	**pity**	**,**	**"**	**remarked**	**Carrados**	**.**
"	那就是	一个	遗憾	,	"	评论	-	.

“那真是太可惜了，”卡拉多斯说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈluːɪs] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Louis**	**,**	**I**	**always**	**had**	**a**	**secret**	**ambition**	**to**	**be**	**a**	**detective**
"	做	你	知道	,	路易斯	,	我	总是	有	一个	秘密	志向	到	是	一个	侦探

[maɪˈself] .

myself	**.**
我	.

“路易斯，你知道吗？我一直有个秘密的梦想，那就是成为一名侦探。”

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

I	**have**	**even**	**thought**	**lately**	**that**	**I**	**might**	**still**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**at**	**it**
我	有	甚至	想法	最近	那	我	可能	仍然	是	有能力的	到	做	某物	在	它

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [keɪm] [maɪ] [weɪ] .

if	**the**	**chance**	**came**	**my**	**way**	**.**
如果	这	机会	来了	我的	方式	.

最近我甚至在想，如果机会来临，我或许还能在这方面做些事情。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [smaɪl] ? "
That makes you smile ? "
那 制作 你 微笑 ? "

这让你微笑吗?

" [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][aɪ'diːə] — — "
" Well , certainly , the idea — — "
" 出色地 , 当然 , 这 主意 — — "

“嗯，当然，这个想法——”

" [jes] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'tektɪv] — [ðə; ði][blaɪnd] ['trækɪŋ] [ðə; ði][ə'lɜːrt] — "
" Yes , the idea of a blind detective — the blind tracking the alert — "
" 是的 , 这 主意 的 一个 瞎的 侦探 — 这 瞎的 追踪 这 警报 — "

“是的，盲人侦探的想法——盲人追踪警报——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)n] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['kwɪkənd] ,
" Of course , as you say , certain facilities are no doubt quickened ,
" 的 课程 , 作为 你 说 , 肯定 设施 是 不 怀疑 加速 ,

“当然，正如你所说，某些设施的运转无疑会加快，

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərətli] , " [bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Mr . Carlyle hastened to add considerately , " but , seriously , with the
" 先生 . 凯雷集团 加快 到 添加 体贴地 , " 但 , 严重地 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
exception of an artist ,
例外 的 一个 艺术家 ,

卡莱尔先生连忙补充道，语气颇为谨慎：“但是，说真的，除了艺术家之外，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['eni][mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['ʌtərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I don't suppose there is any man who is more utterly dependent on his eyes .
我 不 认为 那里 是 任何 男人 WHO 是 更多的 完全地 依赖 在 他的 眼睛 .

我想，世上恐怕没有哪个人比他更依赖眼睛了。

" [wət'evər] [ə'pɪnjən] - [maɪt] [hæv; həv][held] ['praɪvətli] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [ɪk'stɪriər] [dɪd][nɑːt]
" Whatever opinion Carrados might have held privately , his genial exterior did not
" 任何 观点 - 可能 有 握住 私下 , 他的 和蔼可亲 外部的 做过 不是
[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
betray a shadow of dissent .
背叛 一个 阴影 的 异议 .

“无论卡拉多斯私下里持有何种观点，他和蔼可亲的外表丝毫没有流露出异议的迹象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [æn; ən]['æktʃuəl]
For a full minute he continued to smoke as though he derived an actual
为了 一个 满的 分钟 他 持续 到 抽烟 作为 尽管 他 衍生的 一个 实际的
['vɪʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [spreɪz] [ðæt] ['trævld] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
visual enjoyment from the blue sprays that travelled and dispersed across the
视觉的 享受 从 这 蓝色的 喷雾 那 旅行 和 分散的 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

整整一分钟，他都在抽烟，仿佛真的从飘散在房间里的蓝色烟雾中获得了视觉上的享受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [sɪ'gɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd]
He had already placed before his visitor a box containing cigars of a brand
他 有 已经 放置 前 他的 游客 一个 盒子 包含 雪茄 的 一个 品牌
[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,
which that gentleman keenly appreciated but generally regarded as unattainable ,
哪个 那 绅士 敏锐地 感谢 但 一般来说 认为 作为 高不可攀 ,

他事先已在访客面前摆放了一个盒子，里面装着这位先生非常欣赏但通常被认为遥不可及的雪茄品牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [iːz] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn]

and	the	matter	-	of	-	fact	ease	and	certainty	with	which	the	blind	man
和	这	事情	-	的	-	事实	舒适	和	肯定	和	哪个	这	瞎的	男人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ]

had	brought	the	box	and	put	it	before	him	had	sent	a	questioning
有	带来	这	盒子	和	放	它	前	他	有	发送	一个	提问

['flɪkər] [θruː] [kɑːr'laɪlz] [maɪnd] .

flicker	through	Carlyle's	mind	.
闪烁	通过	凯雷集团	头脑	.

盲人以一种理所当然的轻松和确定的态度把盒子拿来放在他面前，这让卡莱尔心中闪过一丝疑问。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rɑːðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt] [jɔːr'self] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

"	You	used	to	be	rather	fond	of	art	yourself	,	Louis	,	"	he	remarked	presently	.
"	你	用过的	到	是	相当	喜爱	的	艺术	你自己	,	路易斯	,	"	他	评论	目前	.

“路易，你以前也挺喜欢艺术的，”他过了一会儿说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪtɪst] ['pɜːrtʃəs] — [ðə; ði] [brɑːnz] ['laɪən][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət]

"	Give	me	your	opinion	of	my	latest	purchase	—	the	bronze	lion	on	the	cabinet
"	给	我	你的	观点	的	我的	最新的	购买	—	这	青铜	狮子	在	这	内阁

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“请你评价一下我最近买的东西——橱柜上的那只青铜狮子。”

" [ðen] , [æz; əz] [kɑːr'laɪlz] [geɪz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [noʊ] ,

"	Then	,	as	Carlyle's	gaze	went	about	the	room	,	he	added	quickly	:	"	No	,
"	然后	,	作为	凯雷集团	目光	去	关于	这	房间	,	他	额外	迅速地	:	"	不	,

“然后，卡莱尔的目光扫过房间，他迅速补充道：‘不，

[nɑːt] [ðæt] ['kæbɪnət] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [left] .

not	that	cabinet	—	the	one	on	your	left	.
不是	那	内阁	—	这	一	在	你的	左边	.

不是那个柜子——是你左边的那个。

" [kɑː'lail] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

"	Carlyle	shot	a	sharp	glance	at	his	host	as	he	got	up	,
"	凯雷集团	射击	一个	锋利的	瞥一眼	在	他的	主持人	作为	他	得到	向上	,

卡莱尔起身时，狠狠地瞥了主人一眼。

[bʌt; bət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'naɪnli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

but	Carrados's	expression	was	merely	benignly	complacent	.
但	-	表达	曾是	仅仅	良性地	自满	.

但卡拉多斯的表情只是平静而自满。

[ðen] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] .

Then	he	strolled	across	to	the	figure	.
然后	他	漫步	穿过	到	这	数字	.

然后他踱步走到那个人影跟前。

" ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Very	nice	,	"	he	admitted	.
"	非常	好的	,	"	他	承认	.

“非常好，”他承认道。

" [leɪt] ['flemɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Late	Flemish	,	isn't	it	?	"
"	晚的	弗拉芒语	,	不是	它	?	"

“晚期佛兰德斯方言，对吧？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][vɪ'dɑːlz] - ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] . - "

"	No	,	It	is	a	copy	of	Vidal's	'	Roaring	Lion	.	'	"
"	不	,	它	是	一个	复制	的	维达尔的	-	咆哮	狮子	.	-	"

“不，它是维达尔的《咆哮的狮子》的翻版。”

" [vaɪˈdæl] ? "
" Vidal ? "
" 维达尔 ? "

“维达尔？”

" [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] .
" A French artist .
" 一个 法语 艺术家 .

一位法国艺术家。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [flæt] .
" The voice became indescribably flat .
" 这 嗓音 成为 难以形容地 平坦的 .

“声音变得异常平淡。”

" [hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
" He , also , had the misfortune to be blind , by the way . "
" 他 , 还 , 有 这 不幸 到 是 瞎的 , 经过 这 方式 . "

顺便一提，他还不幸失明了。

" [juː; jʊ][oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [mæks] ! " [ʃriːkt] [kɑːˈlail] , " [juːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər]
" You old humbug , Max ! " shrieked Carlyle , " you've been thinking that out for
[ðə; ði] [læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
the last five minutes .
这 最后的 五 分钟 .

“你这个老骗子，麦克斯！”卡莱尔尖叫道，“你这五分钟一直在想这件事。”

" [ðen] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" Then the unfortunate man bit his lip and turned his back towards his host .
" 然后 这 不幸 男人 少量 他的 唇 和 转向 他的 后退 向 他的 主持人 .

“然后，这个不幸的人咬着嘴唇，背对着他的主人。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][paɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [ðæt] [əbˈtuːs] [æs] [ˈsændərz] ,
" Do you remember how we used to pile it up on that obtuse ass Sanders ,
" 做 你 记住 如何 我们 用过的 到 桩 它 向上 在 那 钝 屁股 桑德斯 ,

你还记得我们以前是怎么把钱堆在那个笨蛋桑德斯身上的吗?

[ænd; ənd] [ðen] [roʊst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - ,
and then roast him ? " asked Carrados ,
和 然后 烤 他 ? " 问 - ,

然后把他烤了？“卡拉多斯问道。”

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈsmʌðəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [rɪˈkɔːld]
ignoring the half - smothered exclamation with which the other man had recalled
忽略 这 一半 - 窒息 感叹 和 哪个 这 其他 男人 有 召回
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他无视了对方被压抑住的惊呼，那是他想起自己时的那种惊呼。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [kɑːˈlail] [ˈkwaɪətli] .
" Yes , " replied Carlyle quietly .
" 是的 , " 回复 凯雷集团 悄悄 .

“是的，”卡莱尔平静地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [əˈgen] .
" This is very good , " he continued , addressing himself to the bronze again .
" 这 是 非常 好的 , " 他 持续 , 解决 他自己 到 这 青铜 再次 .

“这非常好，”他继续说道，再次看向那尊青铜像。

" [haʊ] ['evər] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	ever	did	he	do	it	?	"
"	如何	曾经	做过	他	做	它	?	"

他究竟是怎么做到的?

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

"	With	his	hands	.	"
"	和	他的	双手	.	"

“用他的双手。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] ? "

But	,	I	mean	,	how	did	he	study	his	model	?	"
但	,	我	意思是	,	如何	做过	他	学习	他的	模型	?	"

但是，我的意思是，他是如何研究他的模型的呢?

" ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Also	with	his	hands	.
"	还	和	他的	双手	.

“也用他的双手。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['siːɪŋ] [nɪr] . - "

He	called	it	'	seeing	near	.	'	"
他	称为	它	-	看到	靠近	.	-	"

他称之为“近距离观察”。

" ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪən] — ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Even	with	a	lion	—	handled	it	?	"
"	甚至	和	一个	狮子	—	处理	它	?	"

“即使是面对狮子——你也能应付吗? ”

" [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kiːpər] ,

"	In	such	cases	he	required	the	services	of	a	keeper	,
"	在	这样的	案例	他	必需的	这	服务	的	一个	守门员	,

在这种情况下，他需要一名看守的服务，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [beɪ] [waɪl] [vaɪ'dæl] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɪfts] ... [juː; jʊ]

who	brought	the	animal	to	bay	while	Vidal	exercised	his	own	particular	gifts	...	You
WHO	带来	这	动物	到	湾	尽管	维达尔	锻炼	他的	自己的	特别的	礼物	...	你

[dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

don't	feel	inclined	to	put	me	on	the	track	of	a	mystery	,
不	感觉	倾斜	到	放	我	在	这	追踪	的	一个	神秘	,

是谁把那头野兽逼到角落，而维达尔则施展了他独特的才能.....你似乎并不想让我去调查这个谜团。

['luːɪs] ?

Louis	?
路易斯	?

路易?

" [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['mæksɪz] [ʌn'kwentʃəbl]

"	Unable	to	regard	this	request	as	anything	but	one	of	old	Max's	unquenchable
"	无法	到	看待	这	要求	作为	任何事物	但	一	的	老的	马克斯的	无法熄灭的

['plezəntriːz] ,

pleasantries	,
客套话	,

“我只能把这个请求看作是老马克斯没完没了的客套话。”

['mɪstər] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Mr	.	Carlyle	was	on	the	point	of	making	a	suitable	reply	when	a	sudden
先生	.	凯雷集团	曾是	在	这	观点	的	制作	一个	合适的	回复	什么时候	一个	突然

[θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪl] ['noʊɪŋli] .

thought	caused	him	to	smile	knowingly	.
想法	导致	他	到	微笑	明知	.

卡莱尔先生正要做出合适的回答时，突然想到什么，不禁露出了意味深长的微笑。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Up	to	that	point	,	he	had	,	indeed	,	completely	forgotten	the	object	of	his
向上	到	那	观点	,	他	有	,	的确	,	完全地	被遗忘的	这	目的	的	他的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

直到那时，他确实已经完全忘记了此行的目的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd] ['bækstɚz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Now	that	he	remembered	the	doubtful	Dionysius	and	Baxter's	recommendation	he
现在	那	他	记得	这	疑	狄奥尼修斯	和	巴克斯特	推荐	他

[ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

immediately	assumed	that	some	mistake	had	been	made	.
立即地	假定	那	一些	错误	有	到过	制成	.

现在他想起了那个可疑的狄奥尼修斯和巴克斯特的建议，他立刻认为一定是哪里出了错。

['iːðər] [mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ɔːr] [els] [ðə; ði]

Either	Max	was	not	the	Wynn	Carrados	he	had	been	seeking	or	else	the
任何一个	最大限度	曾是	不是	这	永利	-	他	有	到过	寻求	或者	别的	这

['diːlər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ;

dealer	had	been	misinformed	;
经销商	有	到过	被误导	;

要么 Max 不是 Wynn Carrados 一直在寻找的那个人，要么就是庄家得到了错误的信息；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

for	although	his	host	was	wonderfully	expert	in	the	face	of	his	misfortune	,
为了	虽然	他的	主持人	曾是	太棒了	专家	在	这	脸	的	他的	不幸	,

尽管他的主人面对不幸遭遇表现得非常老练，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪ'ðaʊt]

it	was	inconceivable	that	he	could	decide	the	genuineness	of	a	coin	without
它	曾是	不可思议	那	他	可以	决定	这	真实性	的	一个	硬币	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

他竟然能在没看到硬币的情况下判断其真伪，这简直不可思议。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['teɪkɪŋ]

The	opportunity	seemed	a	good	one	of	getting	even	with	Carrados	by	taking
这	机会	似乎	一个	好的	一	的	获得	甚至	和	-	经过	采取

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

him	at	his	word	.
他	在	他的	单词	.

看来这是一个报复卡拉多斯的好机会，只要相信他的话就行了。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][krɪsp] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	he	accordingly	replied	,	with	crisp	deliberation	,	as	he	re	-	crossed	the
"	是的	,	"	他	因此	回复	,	和	脆	审议	,	作为	他	关于	-	交叉	这

[ruːm] ; " [jes] , [aɪ] [wɪl] , [mæks] .

room	;	"	yes	,	I	will	,	Max	.
房间	;	"	是的	,	我	将要	,	最大限度	.

“是的，”他一边穿过房间，一边经过一番深思熟虑，果断地回答道，“是的，我会的，马克斯。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [frɔːd] .

Here	**is**	**the**	**clue**	**to**	**what**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**rather**	**remarkable**	**fraud**	**.**
这里	是	这	线索	到	什么	似乎	到	是	一个	相当	卓越	欺诈罪	.

这里隐藏着一个看似相当离奇的骗局的关键线索。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tetrədræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hoʊsts][hænd] .

"	**He**	**put**	**the**	**tetradrachm**	**into**	**his**	**host's**	**hand**	**.**
"	他	放	这	四德拉克马	进入	他的	主持人	手	.

他将那枚四德拉克马银币放在主人的手中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
"	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['hændəld][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət]

"	**For**	**a**	**few**	**seconds**	**Carrados**	**handled**	**the**	**piece**	**with**	**the**	**delicate**
"	为了	一个	很少	秒	-	处理	这	片	和	这	精美的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] [waɪl] [kɑː'lail] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [ə'priːʃətɪv]

manipulation	**of**	**his**	**finger**	**-**	**tips**	**while**	**Carlyle**	**looked**	**on**	**with**	**a**	**self**	**-**	**appreciative**
操纵	的	他的	手指	-	尖端	尽管	凯雷集团	看起来	在	和	一个	自己	-	欣赏的

[grɪn] .

grin	**.**
咧嘴笑	.

“卡拉多斯用指尖轻柔地拨弄着这件作品，卡莱尔在一旁看着，脸上带着自鸣得意的笑容。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['grævəti][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [weid] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	**with**	**equal**	**gravity**	**the**	**blind**	**man**	**weighed**	**the**	**coin**	**in**	**the**	**balance**	**of**	**his**
然后	和	平等的	重力	这	瞎的	男人	称重	这	硬币	在	这	平衡	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

然后，盲人用同样的重力将硬币放在手中的天平上称重。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Finally	**he**	**touched**	**it**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
最后	他	感动	它	和	他的	舌头	.

最后，他用舌头舔了舔它。

" [wel] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Well**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	?	"	要求	这	其他	.

“怎么样？”对方问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**have**	**not**	**much**	**to**	**go**	**on**	**,**
"	的	课程	我	有	不是	很多	到	去	在	,

“当然，我掌握的信息不多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n]

and	**if**	**I**	**was**	**more**	**fully**	**in**	**your**	**confidence**	**I**	**might**	**come**	**to**	**another**	**conclusion**
和	如果	我	曾是	更多的	完全	在	你的	信心	我	可能	来	到	其他	结论

— — "

—	**—**	**"**
—	—	"

如果我更能赢得你的信任，我或许会得出不同的结论——”

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntər'poʊzd] [kɑː'lail] , [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**interposed**	**Carlyle**	**,**	**with**	**amused**	**encouragement**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	插入	凯雷集团	,	和	觉得好笑	鼓励	.

“是的，是的，”卡莱尔插话道，带着几分戏谑的鼓励。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] , ['naɪnər] ['brʌn] ,
" Then I should advise you to arrest the parlourmaid , Nina Brun ,
" 然后 我 应该 建议 你 到 逮捕 这 女仆 , 妮娜 布伦 ,

“那么我建议你逮捕女仆妮娜·布伦。”

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['pædjuə] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪr]
communicate with the police authorities of Padua for particulars of the career
交流 和 这 警察 当局 的 帕多瓦 为了 细节 的 这 职业
[ʌv; əv] [hə'liːn] - ,
of Helene Brunesi ,
的 海伦 - ,

请与帕多瓦警方联系，了解海伦·布鲁内西的职业详情。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
and suggest to Lord Seastoke that he should return to London to see what
和 建议 到 主 - 那 他 应该 返回 到 伦敦 到 看 什么
['fɜːrðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] .
further depredations have been made in his cabinet .
更远 掠夺 有 到过 制成 在 他的 内阁 .

并建议西斯托克勋爵返回伦敦，看看他的内阁还发生了哪些进一步的破坏行为。

" ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['groʊpɪŋ] [hænd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɑːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Mr . Carlyle's groping hand sought and found a chair , on to which he
" 先生 . 凯雷集团 摸索 手 寻求 和 成立 一个 椅子 , 在 到 哪个 他
[drɑːpt] ['blæŋkli] .
dropped blankly .
掉落 茫然地 .

卡莱尔先生摸索着找到一把椅子，茫然地坐了上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
His eyes were unable to detach themselves for a single moment from the
他的 眼睛 是 无法 到 分离 他们自己 为了 一个 单身的 片刻 从 这
['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['maɪldli] [bə'nevələnt] [feɪs] ,
very ordinary spectacle of Mr . Carrados's mildly benevolent face ,
非常 普通的 奇观 的 先生 . - 轻微地 仁慈 脸 ,

他的目光片刻也无法从卡拉多斯先生那张略带和善的普通脸上移开。

[waɪl] [ðə; ði] ['sterəlaɪzd] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ə'mjuːzmənt] [stɪl] ['liŋgə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
while the sterilized ghost of his now forgotten amusement still lingered about his
尽管 这 已灭菌 鬼 的 他的 现在 被遗忘的 娱乐 仍然 徘徊不去 关于 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

而他那早已被遗忘的乐趣的残影，仍然在他的脸上徘徊。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" he managed to articulate , " how do you know ? "
" 他 管理 到 能言善辩 , " 如何 做 你 知道 ? "

他设法表达了出来：“你怎么知道？”

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - ['swɑːvli] .
" Isn't that what you wanted of me ? " asked Carrados suavely .
" 不是 那 什么 你 通缉 的 我 ? " 问 - 温文尔雅 .

“那不正是你想要我做的吗？”卡拉多斯温文尔雅地问道。

" [dəunt] ['hʌmbʌg] , [mæks] , " [sed] [kɑ:'lail] [sɪ'vɪrli] .
" Don't humbug , Max , " said Carlyle severely .
" 不 骗子 , 最大限度 , " 说 凯雷集团 严重 .

“别装腔作势，麦克斯，”卡莱尔严厉地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
" This is no joke .
" 这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" An undefined mistrust of his own powers suddenly possessed him in the
" 一个 不明确的 不信任 的 他的 自己的 权力 突然 拥有 他 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
presence of this mystery .
在场 的 这 神秘 .

“面对这个神秘人物，他突然对自己的能力产生了一种莫名的不信任感。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['naɪnər] ['brʌn] [ænd; ənd] [lɔ:rd] - ? "
" How do you come to know of Nina Brun and Lord Seastoke ? "
" 如何 做 你 来 到 知道 的 妮娜 布伦 和 主 - ? "

你是如何认识妮娜·布伦和西斯托克勋爵的?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['lu:ɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You are a detective , Louis , " replied Carrados .
" 你 是 一个 侦探 , 路易斯 , " 回复 - .

“路易斯，你是一名侦探，”卡拉多斯回答道。

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?
" How does one know these things ?
" 如何 做 一 知道 这些 事物 ?

“一个人如何才能知道这些事情？”

[baɪ]['ju:zɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
By using one's eyes and putting two and two together .
经过 使用 一个人的 眼睛 和 推杆 二 和 二 一起 .

用眼睛观察，并把各种线索联系起来。

" [kɑ:'lail] [groʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑ:rm] ['petʃələntli] .
" Carlyle groaned and flung out an arm petulantly .
" 凯雷集团 呻吟 和 扔 出去 一个 手臂 任性地 .

卡莱尔呻吟一声，不耐烦地伸出一只胳膊。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['bʌŋkəm] , [mæks] ?
" Is it all bunkum , Max ?
" 是 它 全部 废话 , 最大限度 ?

“这一切都是胡说八道吗，麦克斯？”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ðoʊ] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [ɪk'spleɪnɪŋ]
Do you really see all the time — though that doesn't go very far towards explaining
做 你 真的 看 全部 这 时间 — 尽管 那 不 去 非常 远的 向 解释
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

你真的一直都能看到吗？——虽然这样解释并不能解释得很清楚。

" [laɪk] [vaɪ'dæl] , [aɪ] [si:] ['veri] [wel] — [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Like Vidal , I see very well — at close quarters , " replied Carrados ,
" 喜欢 维达尔 , 我 看 非常 出色地 — 在 关闭 四分之一 , " 回复 - ,

“和维达尔一样，我的视力很好——尤其是在近距离，”卡拉多斯回答说。

['laɪtli] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tetrədræm] .

lightly	running	a	forefinger	along	the	inscription	on	the	tetradrachm	.
轻轻	跑步	一个	食指	沿着	这	题词	在	这	四德拉克马	.

用食指轻轻划过四德拉克马银币上的铭文。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] [aɪ] [kiːp] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .

"	For	longer	range	I	keep	another	pair	of	eyes	.
"	为了	更长	范围	我	保持	其他	一对	的	眼睛	.

“为了观察更远的距离，我会安排另一双眼睛。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] ?

Would	you	like	to	test	them	?
会	你	喜欢	到	测试	他们	?

你想测试一下吗?

" ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ə'sent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['greɪʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['feɪntli] ['sʌlki] .

"	Mr	.	Carlyle's	assent	was	not	very	gracious	;	it	was	,	in	fact	,	faintly	sulky	.
"	先生	.	凯雷集团	同意	曾是	不是	非常	亲切	;	它	曾是	,	在	事实	,	淡淡的	闷闷不乐的	.

“卡莱尔先生的同意并不十分客气；事实上，还带着一丝闷闷不乐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

He	was	suffering	the	annoyance	of	feeling	distinctly	unimpressive	in	his	own	department	;
他	曾是	痛苦	这	烦恼	的	感觉	明显地	平庸	在	他的	自己的	部门	;

他感到很恼火，因为他觉得自己在自己所在的部门里表现得非常平庸；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] .

but	he	was	also	curious	.
但	他	曾是	还	好奇的	.

但他也很好奇。

" [ðə; ði] [bel] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	The	bell	is	just	behind	you	,	if	you	don't	mind	,	"	said	his	host	.
"	这	钟	是	只是	在后面	你	,	如果	你	不	头脑	,	"	说	他的	主持人	.

“如果你不介意的话，铃铛就在你身后，”他的主人说道。

" ['pɑːrkɪnsən] [wɪl] [ə'pɪr] .

"	Parkinson	will	appear	.
"	帕金森	将要	出现	.

帕金森将会出场。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .

You	might	take	note	of	him	while	he	is	in	.
你	可能	拿	笔记	的	他	尽管	他	是	在	.

当他进来的时候，你可以留意一下他。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrkɪnsən] .

"	The	man	who	had	admitted	Mr	.	Carlyle	proved	to	be	Parkinson	.
"	这	男人	WHO	有	承认	先生	.	凯雷集团	已证实	到	是	帕金森	.

“承认卡莱尔先生身份的那个人后来被证实患有帕金森病。”

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['pɑːrkɪnsən] , " [ɪk'spleɪnd] - [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [mæn] ['entərd] .

"	This	gentleman	is	Mr	.	Carlyle	,	Parkinson	,	"	explained	Carrados	the	moment	the	man	entered	.
"	这	绅士	是	先生	.	凯雷集团	,	帕金森	,	"	解释	-	这	片刻	这	男人	进入	.

“这位先生是卡莱尔·帕金森先生，”卡拉多斯在男子进门的那一刻解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	You	will	remember	him	for	the	future	?
"	你	将要	记住	他	为了	这	未来	?

你以后还会记得他吗?

" ['pɑːrkɪnsənz] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] [aɪ] [swept] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

"	Parkinson's	apologetic	eye	swept	the	visitor	from	head	to	foot	,
"	帕金森氏症	道歉的	眼睛	扫荡	这	游客	从	头	到	脚	,

帕金森歉意的目光从头到脚扫视了来访者，

[bʌt; bət][soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [kəm'pærɪsn]

but	so	lightly	and	swiftly	that	it	conveyed	to	that	gentleman	the	comparison
但	所以	轻轻	和	迅速地	那	它	传递	到	那	绅士	这	比较

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['deftli] ['dʌstɪd] .

of	being	very	deftly	dusted	.
的	存在	非常	巧妙地	掸去灰尘	.

但动作如此轻柔迅速，以至于那位先生感觉就像被人非常巧妙地掸了掸灰。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːrkɪnsən] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	will	endeavour	to	do	so	,	sir	,	"	replied	Parkinson	,	turning	again	to	his
"	我	将要	努力	到	做	所以	,	先生	,	"	回复	帕金森	,	转弯	再次	到	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

“我将尽力做到这一点，先生，”帕金森回答道，同时再次转向他的主人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɑː'lail] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːlz] .

"	I	shall	be	at	home	to	Mr	.	Carlyle	whenever	he	calls	.
"	我	将	是	在	家	到	先生	.	凯雷集团	每当	他	呼叫	.

“只要卡莱尔先生打电话来，我都会在家恭候。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [naʊ] , ['luːɪs] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - ['brɪskli] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] ,

"	Now	,	Louis	,	"	remarked	Mr	.	Carrados	briskly	,	when	the	door	had	closed	again	,
"	现在	,	路易斯	,	"	评论	先生	.	-	轻快地	,	什么时候	这	门	有	关闭	再次	,

“好了，路易斯，”卡拉多斯先生在门再次关上后干脆利落地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['pɑːrkɪnsən] .

"	you	have	had	a	good	opportunity	of	studying	Parkinson	.
"	你	有	有	一个	好的	机会	的	学习	帕金森	.

“你获得了一个很好的机会来研究帕金森病。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? "

What	is	he	like	?	"
什么	是	他	喜欢	?	"

他是个什么样的人?

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	I	mean	as	a	matter	of	description	.
"	我	意思是	作为	一个	事情	的	描述	.

我的意思是，从描述的角度来看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — [aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] — [wʌt] [aɪ'diːə]

I	am	a	blind	man	—	I	haven't	seen	my	servant	for	twelve	years	—	what	idea
我	是	一个	瞎的	男人	—	我	还没有	已见	我的	仆人	为了	十二	年	—	什么	主意

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

can	you	give	me	of	him	?
能	你	给	我	的	他	?

我是一个盲人——我已经十二年没见过我的仆人了——你能给我描述一下他的状况吗?

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] . "

I	asked	you	to	notice	.	"
我	问	你	到	注意	.	"

我让你注意。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	know	you	did	,
"	我	知道	你	做过	,

我知道你做到了，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑːrkɪnsən][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	your	Parkinson	is	the	sort	of	man	who	has	very	little	about	him	to
但	你的	帕金森	是	这	种类	的	男人	WHO	有	非常	小的	关于	他	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

但你的帕金森先生，却是一个没什么可描述的人物。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

He	is	the	embodiment	of	the	ordinary	.
他	是	这	实施例	的	这	普通的	.

他就是平凡人的化身。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz] [ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] — — "

His	height	is	about	average	—	—	"
他的	高度	是	关于	平均的	—	—	"

他的身高属于平均水平——”

" [faɪv] [fiːt] [naɪn] , " ['mɝːmɝd] - .

"	Five	feet	nine	,	"	murmured	Carrados	.
"	五	脚	九	,	"	低声说道	-	.

“五英尺九英寸，”卡拉多斯低声说道。

" ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [miːn] . "

"	Slightly	above	the	mean	.	"
"	轻微地	多于	这	意思是	.	"

“略高于平均值。”

" ['skersli] ['noʊtɪsəbli] [soʊ] .

"	Scarcely	noticeably	so	.
"	几乎	明显地	所以	.

几乎察觉不到。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] .

Clean	-	shaven	.
干净的	-	剃光	.

刮干净了胡子。

['miːdiəm] [braʊn] [her] .
Medium brown hair .
中等的 棕色的 头发 .

中棕色头发。

[noʊ] [pər'tɪkjələrli] [mɑːrkt] [fitʃər] .
No particularly marked features .
不 特别 标记 特征 .

没有特别显著的特征。

[dɑːrk] [aɪz] .
Dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

黑眼睛。

[gʊd] [tiːθ] . "
Good teeth . "
好的 牙齿 . "

牙齿很好。

" [fɔːls] , " [ˌɪntər'poʊzd] - .
" False , " interposed Carrados .
" 错误的 , " 插入 - .

“假的，”卡拉多斯插话道。

" [ðə; ði] [tiːθ] — [nɑːt][ðə; ði] ['steɪtmənt] . "
" The teeth — not the statement . "
" 这 牙齿 — 不是 这 陈述 . "

“是牙齿，不是声明。”

" ['pɑːsəbli] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .
" Possibly , " admitted Mr . Carlyle .
" 可能 , " 承认 先生 . 凯雷集团 .

“有可能，”卡莱尔先生承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dent(ə)l]['ekspɜːrt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪstər]
" I am not a dental expert and I had no opportunity of examining Mr
" 我 是 不是 一个 牙科 专家 和 我 有 不 机会 的 检查 先生
. ['pɑːrkɪnsənz] [maʊθ] [ɪn] ['diːteɪl] .
. Parkinson's mouth in detail .
. 帕金森氏症 嘴 在 细节 .

“我不是牙科专家，也没有机会详细检查帕金森先生的口腔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
But what is the drift of all this ? "
但 什么 是 这 漂移 的 全部 这 ? "

但这一切的最终目的是什么呢?

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ? "
" His clothes ? "
" 他的 衣服 ? "

“他的衣服？”

" [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" Oh , just the ordinary evening dress of a valet .
" 哦 , 只是 这 普通的 晚上 裙子 的 一个 代客泊车 .

“哦，只是男仆的普通晚礼服而已。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] [ɪn] [ðæt] . "
There is not much room for variety in that . "
那里 是 不是 很多 房间 为了 种类 在 那 . "

这方面没有太多变化的空间。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːrkɪnsən] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ? "

"	You	noticed	,	in	fact	,	nothing	special	by	which	Parkinson	could	be	identified	?	"
"	你	注意到	,	在	事实	,	没有什么	特别的	经过	哪个	帕金森	可以	是	已识别	?	"

“事实上，你没有注意到帕金森病有什么特别之处可以识别吗？”

" [wel] , [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [brɔːd] [goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	he	wore	an	unusually	broad	gold	ring	on	the	little	finger	of	the
"	出色地	,	他	穿着	一个	异常地	广阔	金子	戒指	在	这	小的	手指	的	这

[left] [hænd] . "

left	hand	.	"
左边	手	.	"

“嗯，他左手小指上戴着一枚异常宽大的金戒指。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'muːvəbl] .

"	But	that	is	removable	.
"	但	那	是	可拆卸的	.

但那是可以移除的。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːrkɪnsən] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [moʊl] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [aɪ][æd'mɪt] — [ɑːn]

And	yet	Parkinson	has	an	ineradicable	mole	—	a	small	one	,	I	admit	—	on
和	然而	帕金森	有	一个	根深蒂固的	痣	—	一个	小的	一	,	我	承认	—	在

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

然而，帕金森的下巴上却有一颗无法去除的痣——我承认，那是一颗很小的痣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] [sluːθ] - [haʊnd] .

And	you	a	human	sleuth	-	hound	.
和	你	一个	人类	侦探	-	猎犬	.

而你，简直就是一只人类侦探犬。

[oʊ] , ['luːɪs] ! "

Oh	,	Louis	!	"
哦	,	路易斯	!	"

哦，路易！

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [rɪ'tɔːtɪd] [kɑː'laɪl] , ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] [gʊd] - ['hjuːmər] ['sætaɪər]

"	At	all	events	,	"	retorted	Carlyle	,	writhing	a	little	under	this	good	-	humoured	satire
"	在	全部	活动	,	"	反驳	凯雷集团	,	扭动	一个	小的	在下面	这	好的	-	幽默	讽刺

,

,

,

“无论如何，”卡莱尔反驳道，在这种善意的讽刺下略感不悦。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ə'fekʃənət] [ɪn'tenʃ(ə)n] — "

although	it	was	easy	enough	to	see	in	it	Carrados's	affectionate	intention	—	"
虽然	它	曾是	简单的	足够的	到	看	在	它	-	亲热	意图	—	"

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

虽然很容易从中看出卡拉多斯的深情意图——“无论如何，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrkɪnsən] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

I	dare	say	I	can	give	as	good	a	description	of	Parkinson	as	he	can
我	敢	说	我	能	给	作为	好的	一个	描述	的	帕金森	作为	他	能

[gɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

give	of	me	.	"
给	的	我	.	"

我敢说，我对帕金森的描述丝毫不亚于他对我的描述。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][test] .

"	That	is	what	we	are	going	to	test	.
"	那	是	什么	我们	是	去	到	测试	.

“这就是我们要测试的内容。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] . "

Ring	the	bell	again	.	"
戒指	这	钟	再次	.	"

再按一次铃。

" ['sɪriəsli] ? "

"	Seriously	?	"
"	严重地	?	"

“严重地？ ”

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] [jɔːrz] .

I	am	trying	my	eyes	against	yours	.
我	是	尝试	我的	眼睛	反对	你的	.

我正在和你比拼我的眼睛。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪl] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['praɪvət] -

If	I	can't	give	you	fifty	out	of	a	hundred	I'll	renounce	my	private	detectorial
如果	我	不能	给	你	五十	出去	的	一个	百	患病的	放弃	我的	私人的	-

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['evər] . "

ambition	for	ever	.	"
志向	为了	曾经	.	"

如果我不能给你打出50分（满分100分），我将永远放弃我的私人侦探梦想。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɔbdʒiktid] [kɑː'lail] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	It	isn't	quite	the	same	,	"	objected	Carlyle	,	but	he	rang	the	bell	.
"	它	不是	相当	这	相同的	,	"	反对	凯雷集团	,	但	他	响铃	这	钟	.

“情况不太一样，”卡莱尔反驳道，但他还是按响了门铃。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɑːrkɪnsən] , " [sed] - [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] .

"	Come	in	and	close	the	door	,	Parkinson	,	"	said	Carrados	when	the	man	appeared	.
"	来	在	和	关闭	这	门	,	帕金森	,	"	说	-	什么时候	这	男人	出现	.

“进来，把门关上，帕金森，”卡拉多斯在帕金森出现时说道。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [kɑː'lail] [ə'gen] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Don't	look	at	Mr	.	Carlyle	again	—	in	fact	,	you	had	better	stand	with	your
"	不	看	在	先生	.	凯雷集团	再次	—	在	事实	,	你	有	更好的	站立	和	你的

[bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

back	towards	him	,
后退	向	他	,

“别再看卡莱尔先生了——事实上，你最好背对着他站着。”

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .

he	won't	mind	.
他	惯于	头脑	.

他不会介意的。

[naʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	describe	to	me	his	appearance	as	you	observed	it	.
现在	描述	到	我	他的	外貌	作为	你	观察到	它	.

现在请你描述一下你观察到的他的外貌。

" ['pɑːrkɪnsən] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑː'lail] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi]

"	Parkinson	tendered	his	respectful	apologies	to	Mr	.	Carlyle	for	the	liberty	he
"	帕金森	已提交	他的	尊重	致歉	到	先生	.	凯雷集团	为了	这	自由	他

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ,

was	compelled	to	take	,
曾是	被迫	到	拿	,

帕金森就他被迫采取的越轨行为向卡莱尔先生表达了诚挚的歉意。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

by	the	deferential	quality	of	his	voice	.
经过	这	尊重	质量	的	他的	嗓音	.

他语气中流露出的恭敬之情。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [sɜːr] , [werz] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [saɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['veri]

"	Mr	.	Carlyle	,	sir	,	wears	patent	leather	boots	of	about	size	seven	and	very
"	先生	.	凯雷集团	,	先生	,	穿着	专利	皮革	靴子	的	关于	尺寸	七	和	非常

['lɪt(ə)l] [juːst] .

little	used	.
小的	用过的	.

“卡莱尔先生穿着一双七号左右的漆皮靴，几乎全新。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][left] [buːt] [wʌn] ['bʌt(ə)n] — [ðə; ði][θɜːrd][ʌp] — [ɪz]

There	are	five	buttons	,	but	on	the	left	boot	one	button	—	the	third	up	—	is
那里	是	五	按钮	,	但	在	这	左边	启动	一	按钮	—	这	第三	向上	—	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

总共有五个按钮，但左侧靴子上的第三个按钮（从上往下数）不见了。

['liːvɪŋ] [luːs] [θredz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl]['met(ə)l] ['fæsnər] .

leaving	loose	threads	and	not	the	more	usual	metal	fastener	.
离开	松动的	线程	和	不是	这	更多的	通常	金属	紧固件	.

留下的是松散的线头，而不是更常见的金属紧固件。

['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['traʊzərz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [mə'tɪriəl] ,

Mr	.	Carlyle's	trousers	,	sir	,	are	of	a	dark	material	,
先生	.	凯雷集团	裤子	,	先生	,	是	的	一个	黑暗的	材料	,

先生，卡莱尔先生的裤子是深色面料的。

[ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪdθ; wɪtθ][ɑːn][ə; eɪ]['dɑːrkər] [graʊnd]

a	dark	grey	line	of	about	a	quarter	of	an	inch	width	on	a	darker	ground
一个	黑暗的	灰色的	线	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽度	在	一个	较暗	地面

.

:
.

在较深的底面上，有一条大约四分之一英寸宽的深灰色线条。

[ðə; ði] ['bɔtəms] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['pɜːrmənəntli] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ,

The	bottoms	are	turned	permanently	up	and	are	,	just	now	,	a	little	muddy	,
这	底部	是	转向	永久的	向上	和	是	,	只是	现在	,	一个	小的	浑	,

底部永久性地向上翻起，现在有点泥泞。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] . "

if	I	may	say	so	.	"
如果	我	可能	说	所以	.	"

恕我直言。

" ['veri] ['mʌdi] , " [ɹɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['dʒenərəsli] .

"	Very	muddy	,	"	interposed	Mr	.	Carlyle	generously	.
"	非常	浑	,	"	插入	先生	.	凯雷集团	慷慨地	.

“非常泥泞，”卡莱尔先生大方地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [naɪt] ,

"	It	is	a	wet	night	,
"	它	是	一个	湿的	夜晚	,

这是一个潮湿的夜晚，

['pɑːrkɪnsən] . "

Parkinson	.	"
帕金森	.	"

帕金森病。

" [jes] , [sɜːr] ; ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðər] .

"	Yes	,	sir	;	very	unpleasant	weather	.
"	是的	,	先生	;	非常	令人不快的	天气	.

“是的，先生；天气非常恶劣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

If	you	will	allow	me	,	sir	,	I	will	brush	you	in	the	hall	.
如果	你	将要	允许	我	,	先生	,	我	将要	刷子	你	在	这	大厅	.

先生，如果您不介意的话，我想在走廊里为您刷牙。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪz][draɪ] [naʊ] , [aɪ] ['noʊtɪs] .

The	mud	is	dry	now	,	I	notice	.
这	泥	是	干燥	现在	,	我	注意	.

我注意到，泥土现在已经干了。

[ðen] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːrkɪnsən] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Then	,	sir	,	"	continued	Parkinson	,	reverting	to	the	business	in	hand	,	"	there	are
然后	,	先生	,	"	持续	帕金森	,	恢复	到	这	商业	在	手	,	"	那里	是

[dɑːrk] [griːn] [kæʃmɪr] [hoʊz] .

dark	green	cashmere	hose	.
黑暗的	绿色的	羊绒	软管	.

“那么，先生，”帕金森继续说道，回到手头的事情上，“这里有深绿色的羊绒袜。”

[ə; eɪ][kɜːrb] - ['pætərn] [kiː] - [tʃeɪn] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] .

A	curb	-	pattern	key	-	chain	passes	into	the	left	-	hand	trouser	pocket	.
一个	抑制	-	图案	钥匙	-	链	通过	进入	这	左边	-	手	裤子	口袋	.

一个带有路沿石纹图案的钥匙链可以放进左侧裤袋里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['neðər] ['gɑːrmənts] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] - [aɪd] ['pɑːrkɪnsən] [prə'siːdid]

"	From	the	visitor's	nether	garments	the	photographic	-	eyed	Parkinson	proceeded
"	从	这	访客	下	服装	这	摄影	-	眼睛	帕金森	继续

[tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

to	higher	ground	,
到	更高	地面	,

“帕金森目光敏锐，从访客的下身衣物移到了更高的地方，他的目光越过这些衣物，越发清晰。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

and	with	increasing	wonder	Mr	.	Carlyle	listened	to	the	faithful	catalogue	of
和	和	增加	想知道	先生	.	凯雷集团	听着	到	这	忠实	目录	的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

his	possessions	.
他的	财产	.

卡莱尔先生越来越惊奇地听着他对自己财产的详细列举。

[hɪz; ɪz] ['fetər] - [ænd; ənd] - [lɪŋk] ['ælbərt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['plætɪnəm] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] .

His	fetter	-	and	-	link	albert	of	gold	and	platinum	was	minutely	described	.
他的	束缚	-	和	-	关联	阿尔伯特	的	金子	和	铂	曾是	精确到分钟	描述	.

他那件由黄金和铂金制成的镣铐和链环被详细描述了出来。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [bluː] ['æskɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒentlmənli] [pɜːrl] ['skɑːfpin] , [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] ,

His	spotted	blue	ascot	,	with	its	gentlemanly	pearl	scarfpin	,	was	set	forth	,
他的	斑	蓝色的	阿斯科特	,	和	它是	绅士风度	珍珠	围巾夹	,	曾是	放	前进	,

他那条饰有斑点的蓝色领巾，配着一枚绅士风格的珍珠领巾夹，被摆了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ɪn][ðə; ði][left] [lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] [ʃoʊd]

and	the	fact	that	the	buttonhole	in	the	left	lapel	of	his	morning	coat	showed
和	这	事实	那	这	纽扣孔	在	这	左边	翻领	的	他的	早晨	外套	显示

[saɪnz] [ʌv; əv][juːz][wʌz; wəz]['duːli]['noʊtɪd] .

signs	of	use	was	duly	noted	.
标志	的	使用	曾是	正式地	著名的	.

他的晨礼服左侧翻领上的扣眼有使用痕迹这一事实也被记录了下来。

[wʌt] ['pɑːrkɪnsən] [sɔː] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'dʌkʃnz] .

What	Parkinson	saw	he	recorded	,	but	he	made	no	deductions	.
什么	帕金森	锯	他	记录	,	但	他	制成	不	扣除	.

帕金森把看到的东西都记录了下来，但他没有做出任何推断。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

A	handkerchief	carried	in	the	cuff	of	the	right	sleeve	was	simply	that	to	him
一个	手帕	携带	在	这	袖口	的	这	正确的	袖子	曾是	简单地	那	到	他

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz] ,

and	not	an	indication	that	Mr	.	Carlyle	was	,
和	不是	一个	指示	那	先生	.	凯雷集团	曾是	,

卡莱尔先生右袖口里夹着的手帕对他来说仅仅是手帕而已，并不代表他的身份。

[ɪn'diːd] , [left] - ['hændɪd] .

indeed	,	left	-	handed	.
的确	,	左边	-	递交	.

没错，是左撇子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːrkɪnsənz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

But	a	more	delicate	part	of	Parkinson's	undertaking	remained	.
但	一个	更多的	精美的	部分	的	帕金森氏症	承诺	剩余	.

但帕金森的这项事业中还有更微妙的部分需要处理。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔːf] .

He	approached	it	with	a	double	cough	.
他	接近	它	和	一个	双倍的	咳嗽	.

他走近时，咳嗽了两声。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [sɜːr] — "

"	As	regards	Mr	.	Carlyle's	personal	appearance	,	sir	—	"
"	作为	问候	先生	.	凯雷集团	个人的	外貌	,	先生	—	"

“关于卡莱尔先生的个人仪容问题，先生——”

" [noʊ] , [ɪ'nʌf] !

"	No	,	enough	!
"	不	,	足够的	!

“不，够了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɜːrnd] ['heɪstɪli] .

"	cried	the	gentleman	concerned	hastily	.
"	哭	这	绅士	担心的	草草	.

“那位关切的先生急忙喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	more	than	satisfied	.
"	我	是	更多的	比	使满意	.

我非常满意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] , ['pɑːrkɪnsən] . "

You	are	a	keen	observer	,	Parkinson	.	"
你	是	一个	敏锐的	观察员	,	帕金森	.	"

帕金森，你观察力很敏锐。

" [aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][su:t][maɪ] ['mæstɚz] [ri'kwaiəmənt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	have	trained	myself	to	suit	my	master's	requirements	,	sir	,	"	replied	the	man	.
"	我	有	受过训练	我	到	套装	我的	硕士学位	要求	,	先生	,	"	回复	这	男人	.

“我已经训练自己以符合主人的要求，先生，”那人回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . - , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

He	looked	towards	Mr	.	Carrados	,	received	a	nod	and	withdrew	.
他	看起来	向	先生	.	-	,	已收到	一个	点头	和	退出	.

他看向卡拉多斯先生，得到点头后便退下了。

['mɪstər] . [kɑ:'lail] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Mr	.	Carlyle	was	the	first	to	speak	.
先生	.	凯雷集团	曾是	这	第一的	到	说话	.

卡莱尔先生第一个发言。

" [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mæks] ,

"	That	man	of	yours	would	be	worth	five	pounds	a	week	to	me	,	Max	,
"	那	男人	的	你的	会	是	值得	五	磅	一个	星期	到	我	,	最大限度	,

“你那个人对我来说每周值五英镑，麦克斯，”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['θɔ:tfəli] .

"	he	remarked	thoughtfully	.
"	他	评论	深思熟虑	.

他若有所思地说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "

"	But	,	of	course	—	"
"	但	,	的	课程	—	"

“但是，当然——”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	don't	think	that	he	would	take	it	,	"	replied	Carrados	,
"	我	不	思考	那	他	会	拿	它	,	"	回复	-	,

“我不认为他会接受，”卡拉多斯回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['i:kwəli] [dɪ'tætʃt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

in	a	voice	of	equally	detached	speculation	.
在	一个	嗓音	的	同样地	分离的	推测	.

以一种同样超然的推测口吻。

" [hi:; hi]['su:ts][ˌem 'i:] ['veri] [wel] .

"	He	suits	me	very	well	.
"	他	西装	我	非常	出色地	.

“他很适合我。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] — [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] . "

But	you	have	the	chance	of	using	his	services	—	indirectly	.	"
但	你	有	这	机会	的	使用	他的	服务	—	间接	.	"

但你有机会间接地使用他的服务。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [mi:n] [ðæt] — ['sɪriəsli] ? "

"	You	still	mean	that	—	seriously	?	"
"	你	仍然	意思是	那	—	严重地	?	"

“你还是这么想的——真的吗？”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] , ['lu:ɪs] .

"	I	notice	in	you	a	chronic	disinclination	to	take	me	seriously	,	Louis	.
"	我	注意	在	你	一个	慢性的	不情愿	到	拿	我	严重地	,	路易斯	.

“路易斯，我注意到你一直都不愿意认真对待我。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] — [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — ['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] .

It	is	really	—	to	an	Englishman	—	almost	painful	.
它	是	真的	—	到	一个	英国人	—	几乎	痛苦	.

对一个英国人来说，这简直令人痛苦。

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] ['kɑːmɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ? "

Is	there	something	inherently	comic	about	me	or	the	atmosphere	of	The	Turrets	?	"
是	那里	某物	本质上	漫画	关于	我	或者	这	气氛	的	这	炮塔	?	"

我本人或者《炮塔》的氛围，是否天生就带有某种喜剧色彩?

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli]

"	No	,	my	friend	,	"	replied	Mr	.	Carlyle	,	"	but	there	is	something	essentially
"	不	,	我的	朋友	,	"	回复	先生	.	凯雷集团	,	"	但	那里	是	某物	本质上

['prɑːspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

“不，我的朋友，”卡莱尔先生回答说，“但其中确实包含着繁荣的本质。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] .

That	is	what	points	to	the	improbable	.
那	是	什么	积分	到	这	不太可能	.

这正是表明事情不太可能发生的原因。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	what	is	it	?	"
现在	什么	是	它	?	"

现在到底是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	It	might	be	merely	a	whim	,	but	it	is	more	than	that	,	"	replied	Carrados	.
"	它	可能	是	仅仅	一个	一时兴起	,	但	它	是	更多的	比	那	,	"	回复	-	.

“这或许只是一时兴起，但远不止于此，”卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wel] , ['pɑːrtli] ['vænəti] , ['pɑːrtli] [ɑːn'wiː] ,

"	It	is	,	well	,	partly	vanity	,	partly	ennui	,
"	它	是	,	出色地	,	部分	虚荣	,	部分	厌倦	,

“嗯，一部分是虚荣心作祟，一部分是厌倦情绪作祟。”

['pɑːrtli] " — ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] ['trædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

partly	"	—	certainly	there	was	something	more	nearly	tragic	in	his	voice	than
部分	"	—	当然	那里	曾是	某物	更多的	几乎	悲惨	在	他的	嗓音	比

['kɑːmɪk] [naʊ] — " ['pɑːrtli] [hoʊp] .

comic	now	—	"	partly	hope	.
漫画	现在	—	"	部分	希望	.

“一部分是希望”——他的声音里现在确实多了几分悲悯，而非滑稽——“一部分是希望。

" ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Mr	.	Carlyle	was	too	tactful	to	pursue	the	subject	.
"	先生	.	凯雷集团	曾是	也	委婉	到	追求	这	主题	.

卡莱尔先生为人非常委婉，没有继续追问这个问题。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [θriː] ['tɑːlərəb(ə)l] ['mətɪvz] , " [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] .

"	Those	are	three	tolerable	motives	,	"	he	acquiesced	.
"	那些	是	三	可容忍的	动机	,	"	他	默许	.

“这三个动机尚可接受，”他勉强同意道。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [mæks] , [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	I'll	do	anything	you	want	,	Max	,	on	one	condition	.	"
"	患病的	做	任何事物	你	想	,	最大限度	,	在	一	状况	.	"

“麦克斯，我什么都愿意为你做，但有一个条件。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
And it is ? "
和 它 是 ? "

真是这样吗?

" [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
" That you tell me how you knew so much of this affair .
" 那 你 告诉 我 如何 你 知道 所以 很多 的 这 事务 .

“你告诉我，你是怎么知道这么多关于这件事的事情的。”

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðem; ðəm] .
" He tapped the silver coin which lay on the table near them .
" 他 轻敲 这 银 硬币 哪个 躺 在 这 桌子 靠近 他们 .

他敲了敲放在他们附近桌子上的银币。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzəli] ['flæbərgæstɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I am not easily flabbergasted , " he added .
" 我 是 不是 容易地 目瞪口呆 , " 他 额外 .

“我不是个容易感到震惊的人，”他补充道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['sekənd]
" You won't believe that there is nothing to explain — that it was purely second
" 你 惯于 相信 那 那里 是 没有什么 到 解释 — 那 它 曾是 纯粹 第二
- [saɪt] ? "
- sight ? "
- 视线 ? "

“你不会相信这根本无需解释——这纯粹是预知能力吧？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] ['tɜːrsli] : " [aɪ][wəʊnt] . "
" No , " replied Carlyle tersely : " I won't . "
" 不 , " 回复 凯雷集团 简洁地 : " 我 惯于 . "

“不，”卡莱尔简短地回答道：“我不会。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" You are quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
And yet the thing is very simple . "
和 然而 这 事物 是 非常 简单的 . "

然而，事情其实很简单。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sə'lɪləkwaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" They always are — when you know , " soliloquised the other .
" 他们 总是 是 — 什么时候 你 知道 , " 独白 这 其他 .

“当你明白的时候，他们总是这样的，”另一个人自言自语道。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [kən'faundidli] ['dɪfɪkəlt] [wen] [juː; jʊ][dəunt] . "
" That's what makes them so confoundedly difficult when you don't . "
" 那就是 什么 制作 他们 所以 要命 难的 什么时候 你 不 . "

“正因如此，当你不这样做时，它们才会变得如此令人困惑和难以应对。”

" [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ðen] .
" Here is this one then .
" 这里 是 这 一 然后 .

“那就这个吧。”

[ɪn][ˈpædjuə] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈgeɪnɪŋ] [ɪts][oʊld][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]

In	Padua	,	which	seems	to	be	regaining	its	old	reputation	as	the	birthplace	of
在	帕多瓦	,	哪个	似乎	到	是	恢复	它是	老的	名声	作为	这	出生地	的

[ˈspjʊriəs] [ænˈtiːks] ,

spurious	antiques	,
虚假的	古董	,

帕多瓦似乎正在重拾其作为赝品古董发源地的旧名声，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈkræftsmən] [neɪmd] [piːˈɛtroʊ] [stɛli] .

by	the	way	,	there	lives	an	ingenious	craftsman	named	Pietro	Stelli	.
经过	这	方式	,	那里	生活	一个	巧妙	工匠	命名	皮耶特罗	斯特利	.

顺便一提，那里住着一位名叫皮耶特罗·斯特利的巧手工匠人。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] , [huː] [pəˈzesiz] [ə; eɪ]['tæləənt][nɑːt] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [æt; ət][hɪz; ɪz]

This	simple	soul	,	who	possesses	a	talent	not	inferior	to	that	of	Cavino	at	his
这	简单的	灵魂	,	WHO	拥有	一个	天赋	不是	下	到	那	的	-	在	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

这个心地善良的人，拥有的才华丝毫不逊色于巅峰时期的卡维诺。

[hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

has	for	many	years	turned	his	hand	to	the	not	unprofitable	occupation	of
有	为了	许多	年	转向	他的	手	到	这	不是	无利可图	职业	的

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [rer] [griːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [kɔɪnz] .

forging	rare	Greek	and	Roman	coins	.
锻造	稀有的	希腊语	和	罗马	硬币	.

多年来，他一直从事伪造希腊和罗马珍稀钱币这一利润丰厚的职业。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [griːk] [kəˈləunjəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn]

As	a	collector	and	student	of	certain	Greek	colonials	and	a	specialist	in
作为	一个	集电极	和	学生	的	肯定	希腊语	殖民者	和	一个	专家	在

[ˈfɔːdʒəriz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] - ['wɜːrkmənʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

forgeries	I	have	been	familiar	with	Stelli's	workmanship	for	years	.
伪造品	我	有	到过	熟悉的	和	-	做工	为了	年	.

作为一名希腊殖民时期文物的收藏家和研究者，以及一名赝品专家，我对斯特利的工艺早已有所了解。

[ˈlætərli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [krʊk]

Latterly	he	seems	to	have	come	under	the	influence	of	an	international	crook
后来	他	似乎	到	有	来	在下面	这	影响	的	一个	国际的	骗子

[kɔːld] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — - ,

called	—	at	the	moment	—	Dompierre	,
称为	—	在	这	片刻	—	-	,

最近他似乎受到了一个名叫——目前——多姆皮埃尔的国际骗子的影响。

[huː] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] - ['dʒiːniəs][ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [skeɪl] .

who	soon	saw	a	way	of	utilizing	Stelli's	genius	on	a	royal	scale	.
WHO	很快	锯	一个	方式	的	利用	-	天才	在	一个	皇家	规模	.

他们很快发现了一种可以大规模利用斯特利的才华来造福皇室的方法。

[həˈliːn] - , [huː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] — [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] — ['mædəm] -

Helene	Brunesi	,	who	in	private	life	is	—	and	really	is	,	I	believe	—	Madame	Dompierre
海伦	-	,	WHO	在	私人的	生活	是	—	和	真的	是	,	我	相信	—	夫人	-

,

,

,

海伦·布鲁内西，在私生活中是——而且我相信她确实是——多姆皮埃尔夫人，

['redɪli] [lent] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] . "

readily	lent	her	services	to	the	enterprise	.	"
容易	借出的	她	服务	到	这	企业	.	"

她欣然为公司效力。

" [kwaɪt] [soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . [kɑː'lail] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [pɔːzd] .

"	Quite	so	,	"	nodded	Mr	.	Carlyle	,	as	his	host	paused	.
"	相当	所以	,	"	点头	先生	.	凯雷集团	,	作为	他的	主持人	暂停	.

“正是如此，”卡莱尔先生点点头，他的主人顿了顿。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkwəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	You	see	the	whole	sequence	,	of	course	?	"
"	你	看	这	所有的	顺序	,	的	课程	?	"

“你当然看到了整个过程吧？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] — [nɑːt][ɪn] ['diːteɪl] , " [kən'fest] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	Not	exactly	—	not	in	detail	,	"	confessed	Mr	.	Carlyle	.
"	不是	确切地	—	不是	在	细节	,	"	坦白	先生	.	凯雷集团	.

“不完全是——细节上并非如此，”卡莱尔先生坦白道。

" - [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

"	Dompierre's	idea	was	to	gain	access	to	some	of	the	most	celebrated
"	-	主意	曾是	到	获得	使用权	到	一些	的	这	最多	著名

['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] - [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kɔɪnz] .

cabinets	of	Europe	and	substitute	Stelli's	fabrications	for	the	genuine	coins	.
橱柜	的	欧洲	和	代替	-	制造	为了	这	真的	硬币	.

“多姆皮埃尔的想法是进入欧洲一些最著名的钱币收藏馆，用斯特利的伪造品替换真币。

[ðə; ði] ['prɪnsli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reərɪtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ə'mæs] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	princely	collection	of	rarities	that	he	would	thus	amass	might	be	difficult	to
这	王子	收藏	的	稀有物品	那	他	会	因此	积累	可能	是	难的	到

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['seɪfli] ,

dispose	of	safely	,
处置	的	安全	,

他由此积累的这些珍贵稀世珍宝，恐怕难以安全处置。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz][plænz] .

but	I	have	no	doubt	that	he	had	matured	his	plans	.
但	我	有	不	怀疑	那	他	有	成熟的	他的	计划	.

但我毫不怀疑他已经完善了他的计划。

[hə'liːn] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['naɪnər] ['brʌn] ,

Helene	,	in	the	person	of	Nina	Brun	,
海伦	,	在	这	人	的	妮娜	布伦	,

海伦，由妮娜·布伦饰演，

[æn; ən]['æŋglɪˌsaɪzd] [frentʃ] ['pɑːləmeɪd] — [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [wʌz; wəz]

an	Anglicised	French	parlourmaid	—	a	part	which	she	fills	to	perfection	—	was
一个	英语化	法语	女仆	—	一个	部分	哪个	她	填充	到	完美	—	曾是

[tuː; tə][əb'teɪn] [wæks] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

to	obtain	wax	impressions	of	the	most	valuable	pieces	and	to	make	the
到	获得	蜡	印象	的	这	最多	有价值的	件	和	到	制作	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

exchange	when	the	counterfeits	reached	her	.
交换	什么时候	这	假冒产品	达到	她	.

一位受过英国文化熏陶的法国女仆——她完美地胜任了这个角色——负责获取最珍贵物品的蜡模，并在赝品到达她那里时进行兑换。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl]

In	this	way	it	was	obviously	hoped	that	the	fraud	would	not	come	to	light	until
在	这	方式	它	曾是	明显地	希望	那	这	欺诈罪	会	不是	来	到	光	直到

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['riːəl] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

long	after	the	real	coins	had	been	sold	,
长的	后	这	真实的	硬币	有	到过	卖	,

显然，人们希望通过这种方式，在真币售出很久之后，骗局才会被揭露。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [sək'sesfəli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	I	gather	that	she	has	already	done	her	work	successfully	in	general
和	我	收集	那	她	有	已经	完毕	她	工作	成功地	在	一般的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

据我了解，她已经在普通住宅中成功完成了她的工作。

[ðen] , [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['refrənsɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mænər] , [maɪ] ['haʊskiːpər]

Then	,	impressed	by	her	excellent	references	and	capable	manner	,	my	housekeeper
然后	,	印象深刻	经过	她	出色的	参考	和	有能力的	方式	,	我的	管家

[ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ,

engaged	her	,
已订婚的	她	,

随后，我的管家被她优秀的推荐信和出色的工作能力所打动，聘用了她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [hɪr] .

and	for	a	few	weeks	she	went	about	her	duties	here	.
和	为了	一个	很少	周	她	去	关于	她	职责	这里	.

接下来的几个星期，她都在这里履行着自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [haʊ'evər] ,

It	was	fatal	to	this	detail	of	the	scheme	,	however	,
它	曾是	致命的	到	这	细节	的	这	方案	,	然而	,

然而，正是这个细节导致了计划的致命缺陷。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

that	I	have	the	misfortune	to	be	blind	.
那	我	有	这	不幸	到	是	瞎的	.

我不幸失明了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hə'liːn] [hæz; həz][soʊ] ['ɪnəsntli] [æn'dʒelɪk][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɑːrm]

I	am	told	that	Helene	has	so	innocently	angelic	a	face	as	to	disarm
我	是	讲述	那	海伦	有	所以	天真地	天使般的	一个	脸	作为	到	解除武装

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

据说海伦娜长着一张纯洁无瑕、天使般的脸庞，足以消除人们的疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [θroʊn]

but	I	was	incapable	of	being	impressed	and	that	good	material	was	thrown
但	我	曾是	无法	的	存在	印象深刻	和	那	好的	材料	曾是	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但我却无力被打动，那些好素材就这样被浪费掉了。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [mə'tɪriəl] ['fɪŋgərz] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	one	morning	my	material	fingers	—	which	,	of	course	,
但	一	早晨	我的	材料	手指	—	哪个	,	的	课程	,

但有一天早上，我的手指——当然，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɛ'liːnz] [æn'dʒelɪk] [feɪs] — [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

knew	nothing	of	Helene's	angelic	face	—	discovered	an	unfamiliar	touch	about	the
知道	没有什么	的	海伦的	天使般的	脸	—	发现	一个	陌生	触碰	关于	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] - ,

surface	of	my	favourite	Euclideas	,
表面	的	我的	最喜欢的	-	,

我对海伦娜天使般的面容一无所知——却在我最喜欢的欧几里得著作的表面发现了一种陌生的触感。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	,	although	there	was	doubtless	nothing	to	be	seen	,
和	,	虽然	那里	曾是	毫无疑问	没有什么	到	是	已见	,

虽然无疑什么也看不到，

[maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wæks][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

my	critical	sense	of	smell	reported	that	wax	had	been	recently	pressed	against	it
我的	批判的	感觉	的	闻	据报道	那	蜡	有	到过	最近	按下	反对	它

.

:

.

我敏锐的嗅觉告诉我，这上面最近被压过蜡。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skriːt] [in'kwaiəriz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [maɪ]['kæbɪnəts] [went] [tuː; tə]

I	began	to	make	discreet	inquiries	and	in	the	meantime	my	cabinets	went	to
我	开始	到	制作	慎重	查询	和	在	这	与此同时	我的	橱柜	去	到

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

the	local	bank	for	safety	.
这	当地的	银行	为了	安全	.

我开始秘密打听，与此同时，我的橱柜被送到当地银行保管。

[hə'liːn] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ændʒiːɚz] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Helene	countered	by	receiving	a	telegram	from	Angiers	,	calling	her	to
海伦	反驳	经过	接收	一个	电报	从	昂热	,	呼叫	她	到

[ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['mʌðər] .

the	death	-	bed	of	her	aged	mother	.
这	死亡	-	床	的	她	老年人	母亲	.

海伦收到昂热发来的电报作为回应，电报中通知她去探望病危的老母亲。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [sə'kʌmd] ; ['duːti] [kəm'peld] [hə'liːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	aged	mother	succumbed	;	duty	compelled	Helene	to	remain	at	the	side	of
这	老年人	母亲	屈服了	;	责任	被迫	海伦	到	保持	在	这	边	的

[hɜːr; hər] ['strɪkən] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['fɑːðər] ,

her	stricken	patriarchal	father	,
她	受打击的	父权制	父亲	,

年迈的母亲去世了；出于责任感，海伦不得不留在患病的父亲身边。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]

and	doubtless	The	Turrets	was	written	off	the	syndicate's	operations	as	a	bad
和	毫无疑问	这	炮塔	曾是	书面	离开	这	辛迪加的	运营	作为	一个	坏的

[det] . "

debt	.	"
债务	.	"

毫无疑问，“炮塔”项目被该犯罪集团视为坏账而从其运营中剔除。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ;

"	Very	interesting	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	;
"	非常	有趣的	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	;

“非常有趣，”卡莱尔先生承认道；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [əb'tuːs] " — [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['delɪkətli]

"	but	at	the	risk	of	seeming	obtuse	"	—	his	manner	had	become	delicately
"	但	在	这	风险	的	似乎	钝	"	—	他的	方式	有	变得	轻柔地

['tʃeɪsnd] — " [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ][feɪl][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn]

chastened	—	"	I	must	say	that	I	fail	to	trace	the	inevitable	connexion	between
受了教训	—	"	我	必须	说	那	我	失败	到	痕迹	这	不可避免的	连接	之间

['naɪnər]['brʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fɔːrdʒəri] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . "

Nina	Brun	and	this	particular	forgery	—	assuming	that	it	is	a	forgery	.	"
妮娜	布伦	和	这	特别的	伪造	—	假设	那	它	是	一个	伪造	.	"

“但恐怕显得我愚钝了”——他的语气变得委婉而略带羞涩——“我必须说，我无法看出妮娜·布伦与这件赝品之间必然存在的联系——假设它是赝品的话。”

" [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][əˈbaʊt][ðæt] , [ˈluːɪs] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	Set	your	mind	at	rest	about	that	,	Louis	,	"	replied	Carrados	.
"	放	你的	头脑	在	休息	关于	那	,	路易斯	,	"	回复	-	.

“路易斯，你不用担心这件事，”卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][piːˈɛtroʊ] [stɛli] [kʊd; kəd]

"	It	is	a	forgery	,	and	it	is	a	forgery	that	none	but	Pietro	Stelli	could
"	它	是	一个	伪造	,	和	它	是	一个	伪造	那	没有任何	但	皮耶特罗	斯特利	可以

[hæv; həv] [əˈtʃiːvd] .

have	achieved	.
有	已达成	.

“这是伪造的，而且只有皮耶特罗·斯特利才能伪造出来。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kəˈnekʃən] .

That	is	the	essential	connexion	.
那	是	这	基本的	连接	.

这是关键的联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ækˈsesəri] .

Of	course	,	there	are	accessories	.
的	课程	,	那里	是	配件	.

当然，还有各种配件。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈtetrədræm] [ɪn]

A	private	detective	coming	urgently	to	see	me	with	a	notable	tetradrachm	in
一个	私人的	侦探	未来	紧急	到	看	我	和	一个	值得注意的	四德拉克马	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

一位私家侦探急忙来见我，口袋里揣着一枚价值不菲的四德拉克马银币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈnaunsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [frɔːd] — [wel] , [ˈriːəli] ,

which	he	announces	to	be	the	clue	to	a	remarkable	fraud	—	well	,	really	,
哪个	他	宣布	到	是	这	线索	到	一个	卓越	欺诈罪	—	出色地	,	真的	,

[ˈluːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

他宣称这是揭露一起惊天骗局的关键线索——好吧，路易斯，真的。

[wʌn] [ˈskersli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] . "

one	scarcely	needs	to	be	blind	to	see	through	that	.	"
一	几乎	需求	到	是	瞎的	到	看	通过	那	.	"

明眼人一眼就能看穿这一点。

" [ænd; ənd][lɔːrd] - ?

"	And	Lord	Seastoke	?
"	和	主	-	?

“那么，西斯托克勋爵呢？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈnaɪnər] [ˈbrʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ? "

I	suppose	you	happened	to	discover	that	Nina	Brun	had	gone	there	?	"
我	认为	你	发生	到	发现	那	妮娜	布伦	有	已消失	那里	?	"

我猜你是碰巧发现妮娜·布伦去了那里吧?

" [noʊ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ,

"	No	,	I	cannot	claim	to	have	discovered	that	,
"	不	,	我	不能	宣称	到	有	发现	那	,

“不，我不能声称自己发现了这一点。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli]

or	**I**	**should**	**certainly**	**have**	**warned**	**him**	**at**	**once**	**when**	**I**	**found**	**out**	**—**	**only**	**recently**
或者	我	应该	当然	有	警告	他	在	一次	什么时候	我	成立	出去	—	仅有的	最近

— [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæŋ] .

—	**about**	**the**	**gang**	**.**
—	关于	这	帮派	.

或者，我当初得知这个团伙的事时，就应该立即警告他——而我最近才得知此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]
the last information I had of Lord Seastoke was a line in yesterday's
这 最后的 信息 我 有 的 主 - 曾是 一个 线 在 昨天的
['mɔːrnɪŋ] [poʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['kaɪəroʊ] .
Morning Post to the effect that he was still at Cairo .
早晨 邮政 到 这 影响 那 他 曾是 仍然 在 开罗 .

我最后一次得到西斯托克勋爵的消息，是昨天《晨报》上的一句话，大意是他还在开罗。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] — " [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
But many of these pieces — " He brushed his finger almost lovingly across the
但 许多 的 这些 件 — " 他 刷过 他的 手指 几乎 深情地 穿过 这
['vɪvɪd] ['tʃæriət] [reɪs] [ðæt] [em'belɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ,
vivid chariot race that embellished the reverse of the coin ,
生动 战车 种族 那 修饰过的 这 撤销 的 这 硬币 ,

但这些硬币中的许多——"他几乎带着爱意地用手指轻轻拂过硬币背面生动的战车比赛图案，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] : " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['luːɪs] .
and broke off to remark : " You really ought to take up the subject , Louis .
和 打破 离开 到 评论 : " 你 真的 应该 到 拿 向上 这 主题 , 路易斯 .

然后他突然停下来说道："路易斯，你真的应该好好谈谈这个话题。"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "
You have no idea how useful it might prove to you some day . "
你 有 不 主意 如何 有用 它 可能 证明 到 你 一些 天 . "

你根本无法想象它将来会对你有多大用处。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'lail] ['grɪmli] .
" I really think I must , " replied Carlyle grimly .
" 我 真的 思考 我 必须 , " 回复 凯雷集团 阴沉地 .

"我真的觉得我必须这么做，"卡莱尔神情严肃地回答道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" Two hundred and fifty pounds the original of this cost , I believe . "
" 二 百 和 五十 磅 这 原来的 的 这 成本 , 我 相信 . "

"我相信，这件东西原价是250英镑。"

" [tʃiːp] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Cheap , too ; it would make five hundred pounds in New York to - day .
" 便宜的 , 也 ; 它 会 制作 五 百 磅 在 新的 约克 到 - 天 .

"而且价格便宜；今天在纽约能卖五百英镑。"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['meni] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] [juˈniːk] .
As I was saying , many are literally unique .
作为 我 曾是 说 , 许多 是 字面上地 独特的 .

正如我刚才所说，很多都是独一无二的。

[ðɪs] [dʒem][baɪ]['kaɪmən][ɪz] — [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [juː; jʊ] [siː] ;
This gem by Kimon is — here is his signature , you see ;
这 宝石 经过 基蒙 是 — 这里 是 他的 签名 , 你 看 ;

Kimon 的这件杰作——你看，这是他的签名；

['piːtər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æt; ət] ['letərɪŋ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['hændəld] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

Peter	is	particularly	good	at	lettering	—	and	as	I	handled	the	genuine
彼得	是	特别	好的	在	字母	—	和	作为	我	处理	这	真的

['tetrədræm] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

tetradrachm	about	two	years	ago	,
四德拉克马	关于	二	年	前	,

彼得尤其擅长书法——大约两年前，我经手过那枚真正的四德拉克马银币时，

[wen] [lɔːrd] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ælbəˌmɑːrəl]

when	Lord	Seastoke	exhibited	it	at	a	meeting	of	our	society	in	Albemarle
什么时候	主	-	展出	它	在	一个	会议	的	我们的	社会	在	阿尔伯马尔

[striːt] ,

Street	,
街道	,

当西斯托克勋爵在阿尔伯马尔街举行的我们协会会议上展示它时，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [loʊ'kæl] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

there	is	nothing	at	all	wonderful	in	my	being	able	to	fix	the	locale	of	your
那里	是	没有什么	在	全部	精彩的	在	我的	存在	有能力的	到	使固定	这	本地化	的	你的

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

我能确定你谜团的发生地点，这本身并没有什么了不起的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] . "

Indeed	,	I	feel	that	I	ought	to	apologize	for	it	all	being	so	simple	.	"
的确	,	我	感觉	那	我	应该	到	道歉	为了	它	全部	存在	所以	简单的	.	"

的确，我觉得我应该为事情如此简单而道歉。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [θredz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left]

"	I	think	,	"	remarked	Mr	.	Carlyle	,	critically	examining	the	loose	threads	on	his	left
"	我	思考	,	"	评论	先生	.	凯雷集团	,	关键	检查	这	松动的	线程	在	他的	左边

[buːt] ,

boot	,
启动	,

“我想，”卡莱尔先生一边仔细查看左靴子上松散的线头，一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ɑːn] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	that	the	apology	on	that	head	would	be	more	appropriate	from	me	.
"	那	这	道歉	在	那	头	会	是	更多的	合适的	从	我	.

“我认为，由我来道歉才更合适。”

" [ðə; ði] ['naɪts] [krɔːs] ['sɪgnəl] ['prɑːbləm]

"	THE	KNIGHT'S	CROSS	SIGNAL	PROBLEM
"	这	骑士的	叉	信号	问题

“骑士十字信号问题”

" ['luːɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ,

"	Louis	,	"	exclaimed	Mr	.	Carrados	,
"	路易斯	,	"	惊呼	先生	.	-	,

“路易斯！”卡拉多斯先生惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dʒiːniəl] ['geɪəti] [ðæt] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

with	the	air	of	genial	gaiety	that	Carlyle	had	found	so	incongruous	to	his
和	这	空气	的	和蔼可亲	欢乐	那	凯雷集团	有	成立	所以	不协调	到	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,

conception	of	a	blind	man	,
概念	的	一个	瞎的	男人	,

他身上散发着卡莱尔认为与他印象中盲人形象极不相符的亲切愉悦的气息。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	you	have	a	mystery	somewhere	about	you	!
"	你	有	一个	神秘	某处	关于	你	!

你身上似乎藏着一个谜!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [step] .

I	know	it	by	your	step	.
我	知道	它	经过	你的	步	.

我通过你的脚步声就知道了。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [daiə'nisiəs] [hæd; həd]

"	Nearly	a	month	had	passed	since	the	incident	of	the	false	Dionysius	had
"	几乎	一个	月	有	通过了	自从	这	事件	的	这	错误的	狄奥尼修斯	有

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ['miːtɪŋ] .

led	to	the	two	men	meeting	.
引领	到	这	二	男人	会议	.

“自从假狄奥尼修斯事件导致两人相遇以来，已经过去了将近一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembər] .

It	was	now	December	.
它	曾是	现在	十二月	.

现在已经是十二月了。

[wət'evər] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [step] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [tuː; tə]

Whatever	Mr	.	Carlyle's	step	might	indicate	to	the	inner	eye	it	betokened	to
任何	先生	.	凯雷集团	步	可能	表明	到	这	内	眼睛	它	标记	到

[ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪsp] ,

the	casual	observer	the	manner	of	a	crisp	,
这	随意的	观察员	这	方式	的	一个	脆	,

无论卡莱尔先生的步伐在内行人看来意味着什么，在旁观者看来，它都表明了一种干脆利落的姿态。

[ə'lɜːrt] , [self] - [pə'zest] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

alert	,	self	-	possessed	man	of	business	.
警报	,	自己	-	拥有	男人	的	商业	.

机敏沉稳的商人。

[kɑː'lail] , [ɪn] [truːθ] ,

Carlyle	,	in	truth	,
凯雷集团	,	在	真相	,

事实上，卡莱尔

[bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

betrayed	nothing	of	the	pessimism	and	despondency	that	had	marked	him	on
背叛	没有什么	的	这	悲观主义	和	沮丧	那	有	标记	他	在

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'keɪʒn] .

the	earlier	occasion	.
这	早些时候	场合	.

他丝毫没有流露出上次所表现出的悲观和沮丧。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	You	have	only	yourself	to	thank	that	it	is	a	very	poor	one	,	"	he	retorted	.
"	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	那	它	是	一个	非常	贫穷的	一	,	"	他	反驳	.

“你只能怪自己，它才那么糟糕，”他反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪsti] ['prɑːmɪs] — — "

"	If	you	hadn't	held	me	to	a	hasty	promise	—	—	"
"	如果	你	之前没有	握住	我	到	一个	仓促	承诺	—	—	"

“如果你没有让我仓促许下承诺——”

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][nekst] [keɪs] [ðæt] ['bæfəld] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	To	give	me	an	option	on	the	next	case	that	baffled	you	,	no	matter	what	it
"	到	给	我	一个	选项	在	这	下一个	案件	那	困惑	你	,	不	事情	什么	它

[wʌz; wəz] — — "

was	—	—	"
曾是	—	—	"

“为了给我提供一个应对下一个让你困惑的案件的方案，无论是什么案子——”

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'fer] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['speʃ(ə)l]

The	consequence	is	that	you	get	a	very	unsatisfactory	affair	that	has	no	special
这	结果	是	那	你	得到	一个	非常	不令人满意	事务	那	有	不	特别的

['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['bæflɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] — — "

interest	to	an	amateur	and	is	only	baffling	because	it	is	—	well	—	—	"
兴趣	到	一个	业余	和	是	仅有的	莫名其妙	因为	它	是	—	出色地	—	—	"

结果是，你得到一件非常令人失望的事情，它对业余爱好者来说没有任何特别的意义，它之所以令人费解，仅仅是因为它——嗯——”

" [wel] , ['bæflɪŋ] ? "

"	Well	,	baffling	?	"
"	出色地	,	莫名其妙	?	"

“嗯，令人费解？”

" [ɪg'zæktli] , [mæks] .

"	Exactly	,	Max	.
"	确切地	,	最大限度	.

“没错，马克斯。”

[jʊr; jər] [wʊd] - [biː; bi][dʒest][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [truːθ] .

Your	would	-	be	jest	has	discovered	the	proverbial	truth	.
你的	会	-	是	笑话	有	发现	这	谚语	真相	.

你原本想开个玩笑，结果却发现了那句老话的真谛。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs]

I	need	hardly	tell	you	that	it	is	only	the	insoluble	that	is	finally	baffling	and	this
我	需要	几乎	告诉	你	那	它	是	仅有的	这	不溶	那	是	最后	莫名其妙	和	这

[ɪz] ['veri] ['prɑːbəbli] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] .

is	very	probably	insoluble	.
是	非常	大概	不溶	.

我几乎不用多说，只有无法解决的问题才会令人费解，而这个问题很可能就是无法解决的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] [æt; ət] ['naɪts] [krɔːs]

You	remember	the	awful	smash	on	the	Central	and	Suburban	at	Knight's	Cross
你	记住	这	可怕	粉碎	在	这	中央	和	郊区	在	骑士的	叉

['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ? "

Station	a	few	weeks	ago	?	"
车站	一个	很少	周	前	?	"

你还记得几周前在骑士十字车站发生的中央线和郊区线列车上的那起可怕的连环相撞事故吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Yes	,	"	replied	Carrados	,	with	interest	.
"	是的	,	"	回复	-	,	和	兴趣	.

“是的，”卡拉多斯饶有兴趣地回答道。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæstli] ['diːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	read	the	whole	ghastly	details	at	the	time	.	"
"	我	读	这	所有的	阴森	细节	在	这	时间	.	"

“当时我读到了所有骇人的细节。”

" [juː; jʊ] [riːd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] [səˈspɪʃəsli] .

"	You	read	?	"	exclaimed	his	friend	suspiciously	.
"	你	读	?	"	惊呼	他的	朋友	可疑地	.

“你看书？”他的朋友狐疑地问道。

" [aɪ] [stɪl] [juːz] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [freɪzɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	still	use	the	familiar	phrases	,	"	explained	Carrados	,	with	a	smile	.
"	我	仍然	使用	这	熟悉的	短语	,	"	解释	-	,	和	一个	微笑	.

“我仍然会使用那些熟悉的短语，”卡拉多斯笑着解释道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [maɪ] [ˈsekrəteri] [riːdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	As	a	matter	of	fact	,	my	secretary	reads	to	me	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我的	秘书	阅读	到	我	.

“事实上，我的秘书会给我朗读。”

[aɪ] [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wiː; wi] [klɪr]

I	mark	what	I	want	to	hear	and	when	he	comes	at	ten	o'clock	we	clear
我	标记	什么	我	想	到	听到	和	什么时候	他	来	在	十	点钟	我们	清除

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . "

off	the	morning	papers	in	no	time	.	"
离开	这	早晨	文件	在	不	时间	.	"

我把想听的内容记下来，他十点钟来的时候，我们很快就把早报看完了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [mɑːrk] ? " [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [ˈkʌnɪŋli] .

"	And	how	do	you	know	what	to	mark	?	"	demanded	Mr	.	Carlyle	cunningly	.
"	和	如何	做	你	知道	什么	到	标记	?	"	要求	先生	.	凯雷集团	狡猾地	.

“那你怎么知道该标记什么呢？”卡莱尔先生狡黠地问道。

- [raɪt] [hænd] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [nɪr] .

Carrados's	right	hand	,	lying	idly	on	the	table	,	moved	to	a	newspaper	near	.
-	正确的	手	,	说谎	闲散地	在	这	桌子	,	已搬	到	一个	报纸	靠近	.

卡拉多斯的右手原本无精打采地放在桌子上，然后伸向旁边的一份报纸。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ˈhedɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

He	ran	his	finger	along	a	column	heading	,	his	eyes	still	turned	towards	his
他	跑	他的	手指	沿着	一个	柱子	标题	,	他的	眼睛	仍然	转向	向	他的

[ˈvɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

他用手指沿着栏目标题滑动，目光仍然转向来访者。

" - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkɪt] .

"	-	The	Money	Market	.
"	-	这	钱	市场	.

“货币市场。”

[kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] [ˌtuːˈtuː] .

Continued	from	page	2	.
持续	从	页	2	.

接第2页。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈreɪlweɪz] , - " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

British	Railways	,	-	"	he	announced	.
英国	铁路	,	-	"	他	宣布	.

“英国铁路公司，”他宣布道。

" [ɪkˈstrɔːrdəneri] , " [ˈmɜːmɜd] [kɑːˈlail] .

"	Extraordinary	,	"	murmured	Carlyle	.
"	非凡的	,	"	低声说道	凯雷集团	.

“真是非凡，”卡莱尔低声说道。

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] - .
" Not very , " said Carrados .
" 不是 非常 , " 说 - .

“不太好，”卡拉多斯说。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] ['dɪpt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] ['triːkl] [ænd; ənd] [roʊt] - [ræts] - [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb]
" If someone dipped a stick in treacle and wrote ' Rats ' across a marble slab
" 如果 某人 浸入 一个 戳 在 糖浆 和 写道 - 老鼠 - 穿过 一个 大理石 板
[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
you would probably be able to distinguish what was there ,
你 会 大概 是 有能力的 到 区分 什么 曾是 那里 ,

“如果有人把一根棍子蘸上糖浆，然后在一块大理石板上写下‘老鼠’，你大概也能分辨出上面写的是什么。”

['blaɪndfoʊld] . "
blindfold . "
眼罩 . "

“蒙住眼睛。”

" ['prɑːbəbli] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .
" Probably , " admitted Mr . Carlyle .
" 大概 , " 承认 先生 . 凯雷集团 .

“或许吧，”卡莱尔先生承认道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [test] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
" At all events we will not test the experiment . "
" 在 全部 活动 我们 将要 不是 测试 这 实验 . "

“无论如何，我们都不会进行这项实验。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['triːkl] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['skersli] ['greɪtər]
" The difference to you of treacle on a marble background is scarcely greater
" 这 不同之处 到 你 的 糖浆 在 一个 大理石 背景 是 几乎 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['printərz] - [ɪŋk][ɑːn] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
than that of printers ' ink on newspaper to me .
比 那 的 打印机 - 墨水 在 报纸 到 我 .

“对你来说，大理石背景上的糖浆与我眼中的报纸上的印刷油墨之间的区别，几乎微不足道。”

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['paɪkə][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,
But anything smaller than pica I do not read with comfort ,
但 任何事物 较小的 比 异食癖 我 做 不是 读 和 舒适 ,

但比异食癖患者阅读量小的书籍，我都无法舒适地阅读。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [lɔːŋ] ['praɪmər][aɪ]['kænɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .
and below long primer I cannot read at all .
和 以下 长的 底漆 我 不能 读 在 全部 .

下面这段冗长的引言我完全看不懂。

[hens] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
Hence the secretary .
因此 这 秘书 .

所以才有了秘书这个角色。

[naʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['luːɪs] . "
Now the accident , Louis . "
现在 这 事故 , 路易斯 . "

现在说说路易斯的意外吧。

" [ðə; ði]['æksɪdənt] : [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" The accident : well , you remember all about that .
" 这 事故 : 出色地 , 你 记住 全部 关于 那 .

“那场事故：嗯，你肯定还记得那件事。”

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , [nɑːn] - [stɑːp][æt; ət] ['naɪts] [krɔːs] ,

An	ordinary	Central	and	Suburban	passenger	train	,	non	-	stop	at	Knight's	Cross	,
一个	普通的	中央	和	郊区	乘客	火车	,	非	-	停止	在	骑士的	叉	,

一列普通的中央和郊区客运列车，在骑士十字车站直达。

[ræn][pæst][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

ran	past	the	signal	and	crashed	into	a	crowded	electric	train	that	was	just
跑	过去的	这	信号	和	崩溃了	进入	一个	挤	电的	火车	那	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

beginning	to	move	out	.
开始	到	移动	出去	.

冲过信号灯，撞上了一辆刚刚开始驶出的拥挤的电力火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['roʊlər] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - .

It	was	like	sending	a	garden	roller	down	a	row	of	handlights	.
它	曾是	喜欢	发送	一个	花园	滚筒	向下	一个	排	的	-	.

这就像用园艺滚筒碾过一排手灯一样。

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [wɜːr; wər] ['flætnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði][nekst] [tuː]

Two	carriages	of	the	electric	train	were	flattened	out	of	existence	;	the	next	two
二	马车	的	这	电的	火车	是	扁平的	出去	的	存在	;	这	下一个	二

[wɜːr; wər]['broʊkən] [ʌp] .

were	broken	up	.
是	破碎的	向上	.

两节电动火车车厢被夷为平地；另外两节车厢被拆解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] - [ʌp] [smæʃ]

For	the	first	time	on	an	English	railway	there	was	a	good	stand	-	up	smash
为了	这	第一的	时间	在	一个	英语	铁路	那里	曾是	一个	好的	站立	-	向上	粉碎

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hevi] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [kɑːrz] ,

between	a	heavy	steam	-	engine	and	a	train	of	light	cars	,
之间	一个	重的	蒸汽	-	引擎	和	一个	火车	的	光	汽车	,

这是英国铁路史上第一次发生重型蒸汽机车与轻型车厢列车相撞的惨烈事故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuː] . - "

and	it	was	'	bad	for	the	coo	.	'	"
和	它	曾是	-	坏的	为了	这	酷	.	-	"

而且这对母牛来说是“不好的”。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [kɪld] , ['fɔːrti] ['sʌmθɪŋ] ['ɪndʒərd] , [eɪt] [daɪd] [sɪns] , " ['kɑːmɛntəd] -

"	Twenty	-	seven	killed	,	forty	something	injured	,	eight	died	since	,	"	commented	Carrados
"	二十	-	七	被杀	,	四十	某物	受伤	,	八	死亡	自从	,	"	评论	-

.

:
.

“27人死亡，40多人受伤，此后又有8人死亡，”卡拉多斯评论道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . , " [sed] [kɑː'lail] .

"	That	was	bad	for	the	Co	.	,	"	said	Carlyle	.
"	那	曾是	坏的	为了	这	合作	.	,	"	说	凯雷集团	.

“这对公司来说很不利，”卡莱尔说。

" [wel] , [ðə; ði] [meɪn] [fækt][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	the	main	fact	was	plain	enough	.
"	出色地	,	这	主要的	事实	曾是	清楚的	足够的	.

“嗯，主要事实很清楚。”

[ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

The	heavy	train	was	in	the	wrong	.
这	重的	火车	曾是	在	这	错误的	.

那列重型列车走错了方向。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

But	was	the	engine	-	driver	responsible	?
但	曾是	这	引擎	-	司机	负责任的	?

但火车司机是否应该为此负责?

[hiː; hi] [kleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] ['viːəməntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

He	claimed	,	and	he	claimed	vehemently	from	the	first	,	and	he	never
他	声称	,	和	他	声称	强烈地	从	这	第一的	,	和	他	绝不

['verid] [wʌn][aɪ'oʊtə] ,

varied	one	iota	,
多种多样	一	ι	,

他声称，而且从一开始就强烈声称，并且从未改变过一丝一毫。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [klɪr] - ['sɪgnəl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [griːn] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

that	he	had	a	'	clear	'	signal	—	that	is	to	say	,	the	green	light	,	it	being
那	他	有	一个	-	清除	-	信号	—	那	是	到	说	,	这	绿色的	光	,	它	存在

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他收到了“清晰”的信号——也就是说，绿灯亮了，因为当时天色很黑。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['dɔːgɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['sɪgnəl] —

The	signalman	concerned	was	equally	dogged	that	he	never	pulled	off	the	signal	—
这	信号兵	担心的	曾是	同样地	顽强	那	他	绝不	拉	离开	这	信号	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - ['deɪndʒər] - [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	it	was	at	'	danger	'	when	the	accident	happened	and	that	it	had
那	它	曾是	在	-	危险	-	什么时候	这	事故	发生	和	那	它	有

[bɪn] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

been	for	five	minutes	before	.
到过	为了	五	分钟	前	.

涉事信号员同样坚称他从未调转信号——事故发生时信号处于“危险”状态，而且在此之前已经危险了五分钟。

['ɑːbviəsli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bəuθ][biː; bi] [raɪt] . "

Obviously	,	they	could	not	both	be	right	.	"
明显地	,	他们	可以	不是	两个都	是	正确的	.	"

显然，他们不可能都对。

" [waɪ] , ['luːɪs] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['smuːðli] .

"	Why	,	Louis	?	"	asked	Mr	.	Carrados	smoothly	.
"	为什么	,	路易斯	?	"	问	先生	.	-	顺利	.

“为什么，路易斯？”卡拉多斯先生平静地问道。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɔːr] [daʊn] — [red] [ɔːr] [griːn] . "

"	The	signal	must	either	have	been	up	or	down	—	red	or	green	.	"
"	这	信号	必须	任何一个	有	到过	向上或者		向下	—	红色的或者		绿色的	.	"

“信号要么是亮的，要么是灭的——红色或绿色。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs][ðə; ði]['signəlz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ,

"	Did	you	ever	notice	the	signals	on	the	Great	Northern	Railway	,
"	做过	你	曾经	注意	这	信号	在	这	伟大的	北方	铁路	,

你有没有注意到大北方铁路上的信号灯?

['luːɪs] ? "

Louis	?	"
路易斯	?	"

路易?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [waɪ] ? "

"	Not	particularly	,	Why	?	"
"	不是	特别	,	为什么	?	"

“倒也不是特别的，为什么？”

[wʌn] ['wintəli] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['biːɪŋ]

"	One	winterly	day	,	about	the	year	when	you	and	I	were	concerned	in	being
"	一	冬季	天	,	关于	这	年	什么时候	你	和	我	是	担心的	在	存在

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

“在一个冬日，大约在你我即将出生的那一年，

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ɪk'spres] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [klɪr] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

the	engine	-	driver	of	a	Scotch	express	received	the	'	clear	'	from	a	signal
这	引擎	-	司机	的	一个	苏格兰威士忌	表达	已收到	这	-	清除	-	从	一个	信号

[nɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntiŋdən] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['æbəts] ['rɪptən] .

near	a	little	Huntingdon	station	called	Abbots	Ripton	.
靠近	一个	小的	亨廷顿	车站	称为	修道院长	里普顿	.

一列苏格兰特快列车的火车司机从亨廷顿附近一个名为阿博茨里普顿的小车站的信号灯那里收到了“通行”信号。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	went	on	and	crashed	into	a	goods	train	and	into	the	thick	of	the
他	去	在	和	崩溃了	进入	一个	商品	火车	和	进入	这	厚的	的	这

[smæʃ] [ə; eɪ] [daʊn] [ɪk'spres] [məud] [ɪts] [wei] .

smash	a	down	express	mowed	its	way	.
粉碎	一个	向下	表达	割草	它是	方式	.

他继续行驶，撞上了一列货运列车，在混乱的碰撞中，一列下行的特快列车呼啸而过。

[ˌθɜːr'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] .

Thirteen	killed	and	the	usual	tale	of	injured	.
十三	被杀	和	这	通常	故事	的	受伤	.

十三人死亡，另有多人受伤，情况与往常一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [klɪr] - ;

He	was	positive	that	the	signal	gave	him	a	'	clear	'	;
他	曾是	积极的	那	这	信号	给予	他	一个	-	清除	-	;

他确信信号显示“安全”。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] -

the	signalman	was	equally	confident	that	he	had	never	pulled	it	off	the	'
这	信号兵	曾是	同样地	自信的	那	他	有	绝不	拉	它	离开	这	-

['deɪndʒər] . -

danger	.	'
危险	.	-

信号员同样自信地表示，他从未成功地避开过“危险”。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Both	were	right	,	and	yet	the	signal	was	in	working	order	.
两个都	是	正确的	,	和	然而	这	信号	曾是	在	在职的	命令	.

两人都对，但信号却工作正常。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wintəli] [deɪ] ;

As	I	said	,	it	was	a	winterly	day	;
作为	我	说	,	它	曾是	一个	冬季	天	;

正如我所说，那是一个冬日；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [froʊz] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

it	had	been	snowing	hard	and	the	snow	froze	and	accumulated	on	the
它	有	到过	下雪了	难的	和	这	雪	冻住了	和	积累	在	这

['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ɪts] [weɪt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

upper	edge	of	the	signal	arm	until	its	weight	bore	it	down	.
上	边缘	的	这	信号	手臂	直到	它是	重量	钻孔	它	向下	.

当时雪下得很大，雪冻住了，积聚在信号臂的上缘，直到它的重量把它压了下来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [der] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

That	is	a	fact	that	no	fiction	writer	dare	have	invented	,
那	是	一个	事实	那	不	小说	作家	敢	有	发明	,

这是任何小说家都不敢捏造的事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evri] ['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['pɪvəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

but	to	this	day	every	signal	on	the	Great	Northern	pivots	from	the	centre	of
但	到	这	天	每一个	信号	在	这	伟大的	北方	枢轴	从	这	中心	的

[ðə; ði][ɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,

the	arm	instead	of	from	the	end	,
这	手臂	反而	的	从	这	结尾	,

但时至今日，大北方铁路上的所有信号灯仍然是以机臂中心为支点旋转，而不是以末端为支点旋转。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['snoʊstɔːrm] . "

in	memory	of	that	snowstorm	.	"
在	记忆	的	那	暴风雪	.	"

谨以此纪念那场暴风雪。

" [ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [sed] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	That	came	out	at	the	inquest	,	I	presume	?	"	said	Mr	.	Carlyle	.
"	那	来了	出去	在	这	死因调查	,	我	怙	?	"	说	先生	.	凯雷集团	.

“我想，那是在死因调查中披露出来的吧？”卡莱尔先生说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋkwest] [hɪr]

"	We	have	had	the	Board	of	Trade	inquiry	and	the	inquest	here
"	我们	有	有	这	木板	的	贸易	询问	和	这	死因调查	这里

[ænd; ənd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

and	no	explanation	is	forthcoming	.
和	不	解释	是	即将推出	.

“我们已经进行了贸易委员会的调查和这里的死因研讯，但仍然没有得到任何解释。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -

It	rests	between	the	word	of	the	signalman	and	the	word	of	the	engine	-
它	休息	之间	这	单词	的	这	信号兵	和	这	单词	的	这	引擎	-

['draɪvər] — [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][də'rekt] ['evɪdəns] ['iːðər] [wei] .

driver	—	not	a	jot	of	direct	evidence	either	way	.
司机	—	不是	一个	点	的	直接的	证据	任何一个	方式	.

最终结果取决于信号员和火车司机的证词——双方都没有一丝直接证据。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ? "

Which	is	right	?	"
哪个	是	正确的	?	"

哪个是对的?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['luːɪs] ? " [sə'dʒestɪd] - .

"	That	is	what	you	are	going	to	find	out	,	Louis	?	"	suggested	Carrados	.
"	那	是	什么	你	是	去	到	寻找	出去	,	路易斯	?	"	建议	-	.

“这就是你要弄清楚的事情吗，路易斯？”卡拉多斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['frænkli] .

"	It	is	what	I	am	being	paid	for	finding	out	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	frankly	.
"	它	是	什么	我	是	存在	有薪酬的	为了	寻找	出去	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	坦率地说	.

“这就是我受雇调查的目的，”卡莱尔先生坦率地承认道。

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['ɪŋkwest] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz]

"	But	so	far	we	are	just	where	the	inquest	left	it	,	and	,	between	ourselves
"	但	所以	远的	我们	是	只是	在哪里	这	死因调查	左边	它	,	和	,	之间	我们自己

,

,

,

“但到目前为止，我们的进展仅限于调查结果，而且，就我们彼此之间而言，

[aɪ] ['kændɪdli] [kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

I	candidly	can't	see	an	inch	in	front	of	my	face	in	the	matter	.	"
我	坦率地说	不能	看	一个	英寸	在	正面	的	我的	脸	在	这	事情	.	"

坦白说，我对这件事完全一无所知。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [raɪ] [smaɪl] .

"	Nor	can	I	,	"	said	the	blind	man	,	with	a	rather	wry	smile	.
"	也不	能	我	,	"	说	这	瞎的	男人	,	和	一个	相当	讽刺	微笑	.

“我也不能，”盲人带着一丝苦笑说道。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər][ɪz][jʊr; jər]['klaɪənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

The	engine	-	driver	is	your	client	,	of	course	?	"
这	引擎	-	司机	是	你的	客户	,	的	课程	?	"

当然，引擎驾驶员就是你的客户吧?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [kɑː'lail] .

"	Yes	,	"	admitted	Carlyle	.
"	是的	,	"	承认	凯雷集团	.

“是的，”卡莱尔承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	But	how	the	deuce	did	you	know	?	"
"	但	如何	这	二	做过	你	知道	?	"

“可是你到底是怎么知道的？”

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

"	Let	us	say	that	your	sympathies	are	enlisted	on	his	behalf	.
"	让	我们	说	那	你的	同情	是	入伍	在	他的	代表	.

“让我们说，我们请求你们对他表示同情。”

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

The	jury	were	inclined	to	exonerate	the	signalman	,	weren't	they	?
这	陪审团	是	倾斜	到	开脱	这	信号兵	,	不是	他们	?

陪审团倾向于宣告信号员无罪，对吗?

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mæn] ? "

What	has	the	company	done	with	your	man	?	"
什么	有	这	公司	完毕	和	你的	男人	?	"

公司把你的那个人怎么处置了?

" [bəuθ][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] .

"	Both	are	suspended	.
"	两个都	是	暂停	.

两人均被停职。

['hʌtˌtʃɪnz] , [ðə; ði]['draɪvər] ,

Hutchins	,	the	driver	,
哈钦斯	,	这	司机	,

司机哈钦斯

['hiːrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lævətɔːri] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

hears	**that**	**he**	**may**	**probably**	**be**	**given**	**charge**	**of**	**a**	**lavatory**	**at**	**one**	**of**	**the**
听到	那	他	可能	大概	是	给定	收费	的	一个	厕	在	一	的	这

['steɪʃənz] .

stations	**.**
车站	.

听说他很可能会被安排负责某个车站的厕所。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] , [blʌf] , [ʃɔːrt] - ['spoʊkən][oʊld] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	**is**	**a**	**decent**	**,**	**bluff**	**,**	**short**	**-**	**spoken**	**old**	**chap**	**,**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**work**	**.**
他	是	一个	体面的	,	虚张声势	,	短的	-	说	老的	小伙子	,	和	他的	心	在	他的	工作	.

他是一位正直、直率、说话简短的老先生，对工作充满热情。

[dʒʌst] [naʊ] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] — ['bɪtər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

Just	**now**	**you'll**	**find**	**him**	**at**	**his**	**worst**	**—**	**bitter**	**and**	**suspicious**	**.**
只是	现在	你会	寻找	他	在	他的	最差	—	苦的	和	可疑的	.

此刻，你会发现他处于最糟糕的状态——充满怨恨和多疑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɔbiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lævətɔːri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ]

The	**thought**	**of**	**swabbing**	**down**	**a**	**lavatory**	**and**	**taking**	**pennies**	**all**	**day**	**is**	**poisoning**
这	想法	的	拭子采集	向下	一个	厕	和	采取	便士	全部	天	是	中毒

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

一想到要整天去擦洗厕所，挣几个便士，他就觉得痛苦不堪。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnɪst] ['hʌtˌtʃɪnz] : ['tæsɪtɜːrn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [pər'hæps] ,

Well	**,**	**there**	**we**	**have**	**honest**	**Hutchins**	**:**	**taciturn**	**,**	**a**	**little**	**touchy**	**perhaps**	**,**
出色地	,	那里	我们	有	诚实的	哈钦斯	:	沉默寡言	,	一个	小的	敏感	也许	,

这就是诚实的哈钦斯：沉默寡言，或许还有点敏感。

[groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

grown	**grey**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**company**	**,**
生长	灰色的	在	这	服务	的	这	公司	,

为公司效力，头发都白了。

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - . "

and	**manifesting**	**quite**	**a**	**bulldog**	**-**	**like**	**devotion**	**to**	**his**	**favourite**	**538**	**.**	**"**
和	显现	相当	一个	斗牛犬	-	喜欢	虔诚	到	他的	最喜欢的	-	.	"

他对自己的最爱——538号车——表现出了像斗牛犬一样的忠诚。

" [waɪ] , [ðæt] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Why**	**,**	**that**	**actually**	**was**	**the**	**number**	**of**	**his**	**engine**	**—**	**how**	**do**	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
"	为什么	,	那	实际上	曾是	这	数字	的	他的	引擎	—	如何	做	你	知道	它	?	"

[di'mɑːndid] [kɑː'lail] ['ʃɑːrpli] .

demanded	**Carlyle**	**sharply**	**.**
要求	凯雷集团	尖锐地	.

“哎呀，那其实是他那台发动机的编号——你怎么知道的？”卡莱尔厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	**It**	**was**	**mentioned**	**two**	**or**	**three**	**times**	**at**	**the**	**inquest**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**replied**
"	它	曾是	提及	二	或者	三	时代	在	这	死因调查	,	路易斯	,	"	回复

“路易斯，在验尸听证会上提到过两三次，”他回答说。

- ['maɪldli] .

Carrados	**mildly**	**.**
-	轻微地	.

卡拉多斯温和地。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ? "

"	And	you	remembered	—	with	no	reason	to	?	"
"	和	你	记得	—	和	不	原因	到	?	"

“你竟然毫无理由地记住了？”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [trʌst] [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] ['meməri] ,

"	You	can	generally	trust	a	blind	man's	memory	,
"	你	能	一般来说	相信	一个	瞎的	男人的	记忆	,

“一般来说，盲人的记忆是可以相信的。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . "

especially	if	he	has	taken	the	trouble	to	develop	it	.	"
尤其	如果	他	有	已采取	这	麻烦	到	发展	它	.	"

尤其是如果他费心费力地开发了它的话。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['hʌtʃɪnz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	you	will	remember	that	Hutchins	did	not	make	a	very	good	impression	at	the
"	然后	你	将要	记住	那	哈钦斯	做过	不是	制作	一个	非常	好的	印象	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“那么你就会记得，哈钦斯当时并没有给人留下很好的印象。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrli] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

He	was	surly	and	irritable	under	the	ordeal	.
他	曾是	粗鲁	和	易怒的	在下面	这	考验	.

经历磨难后，他变得脾气暴躁、易怒。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] . "

I	want	you	to	see	the	case	from	all	sides	.	"
我	想	你	到	看	这	案件	从	全部	侧面	.	"

我希望你们能从各个角度看待这件事。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] — [miːd] — [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [jʌŋ] [dɔːg] , - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	called	the	signalman	—	Mead	—	a	'	lying	young	dog	,	'	across	the	room	,
"	他	称为	这	信号兵	—	米德	—	一个	-	说谎	年轻的	狗	,	-	穿过	这	房间	,

“他隔着房间骂信号员米德是‘撒谎的小狗’，

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[naʊ] , [miːd] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

Now	,	Mead	,	what	is	he	like	?
现在	,	米德	,	什么	是	他	喜欢	?

那么，米德，他是个什么样的人?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	have	seen	him	,	of	course	?	"
你	有	已见	他	,	的	课程	?	"

你当然见过他吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['feɪvərəbli] .

He	does	not	impress	me	favourably	.
他	做	不是	令人印象深刻	我	有利	.

他给我的印象并不好。

[hiː; hi][ɪz] [glɪb] , [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] - [ˈgriːsi] . -

He	is	glib	,	ingratiating	,	and	distinctly	'	greasy	.	'
他	是	油嘴滑舌	,	讨好	,	和	明显地	-	腻	.	-

他油嘴滑舌，讨好别人，而且明显很“油滑”。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	has	a	ready	answer	for	everything	almost	before	the	question	is	out	of
他	有	一个	准备好	回答	为了	一切	几乎	前	这	问题	是	出去	的

[jʊr; jər] [maʊθ] .

your	mouth	.
你的	嘴	.

几乎在你开口提问之前，他就已经准备好了答案。

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "

He	has	thought	of	everything	.	"
他	有	想法	的	一切	.	"

他考虑得很周全。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['luːɪs] , " [sed] -

"	And	now	you	are	going	to	tell	me	something	,	Louis	,	"	said	Carrados
"	和	现在	你	是	去	到	告诉	我	某物	,	路易斯	,	"	说	-

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“现在你要告诉我一些事情了，路易斯，”卡拉多斯鼓励道。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Mr	.	Carlyle	laughed	a	little	to	cover	an	involuntary	movement	of	surprise	.
先生	.	凯雷集团	笑了	一个	小的	到	覆盖	一个	非自愿	移动	的	惊喜	.

卡莱尔先生轻笑了一声，掩饰住自己不由自主的惊讶之情。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][inˈkwaiəriz] , " [hiː; hi]

"	There	is	a	suggestive	line	that	was	not	touched	at	the	inquiries	,	"	he
"	那里	是	一个	暗示性的	线	那	曾是	不是	感动	在	这	查询	,	"	他

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“调查中没有触及到一条耐人寻味的线索，”他承认道。

" ['hʌtʃɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [gʊd]

"	Hutchins	has	been	a	saving	man	all	his	life	,	and	he	has	received	good
"	哈钦斯	有	到过	一个	保存	男人	全部	他的	生活	,	和	他	有	已收到	好的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“哈钦斯一生都在乐于助人，而且他也获得了不错的工资。”

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [klæs] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] ['welθi] .

Among	his	class	he	is	regarded	as	wealthy	.
之中	他的	班级	他	是	认为	作为	富裕	.

在同阶层人士中，他被认为是富有的。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	daresay	that	he	has	five	hundred	pounds	in	the	bank	.
我	敢说	那	他	有	五	百	磅	在	这	银行	.

我敢说他银行里有五百英镑存款。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['mænərd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt]

He	is	a	widower	with	one	daughter	,	a	very	nice	-	mannered	girl	of	about
他	是	一个	鳏夫	和	一	女儿	,	一个	非常	好的	-	有礼貌的	女孩	的	关于

['twenti] .

twenty	.
二十	.

他是一位鳏夫，有一个女儿，女儿大约二十岁，举止非常得体。

[miːd] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mead	is	a	young	man	,
米德	是	一个	年轻的	男人	,

米德是个年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɑːr; ər] ['swiːtˌhɑːts] — [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrməli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	he	and	the	girl	are	sweethearts	—	have	been	informally	engaged	for
和	他	和	这	女孩	是	甜心们	—	有	到过	非正式地	已订婚的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

他和那个女孩是恋人——已经非正式订婚一段时间了。

[bʌt; bət][oʊld] ['hʌtˌtʃɪnz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	old	Hutchins	would	not	hear	of	it	;
但	老的	哈钦斯	会	不是	听到	的	它	;

但老哈钦斯根本不听。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

he	seems	to	have	taken	a	dislike	to	the	signalman	from	the	first	,
他	似乎	到	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	信号兵	从	这	第一的	,

他似乎从一开始就对信号员抱有反感。

[ænd; ənd] ['lætərli] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz]

and	latterly	he	had	forbidden	him	to	come	to	his	house	or	his
和	后来	他	有	禁止	他	到	来	到	他的	房子	或者	他的

['dɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

daughter	to	speak	to	him	.	"
女儿	到	说话	到	他	.	"

后来，他甚至禁止他到他家或他女儿那里与他说话。

" ['eksələnt] , ['luːɪs] , " [kraɪd] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	Excellent	,	Louis	,	"	cried	Carrados	in	great	delight	.
"	出色的	,	路易斯	,	"	哭	-	在	伟大的	喜	.

“太棒了，路易！”卡拉多斯高兴地喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [jʊr; jər][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [jet] [ænd; ənd] [hæŋ]

"	We	shall	clear	your	man	in	a	blaze	of	red	and	green	lights	yet	and	hang
"	我们	将	清除	你的	男人	在	一个	火焰	的	红色的	和	绿色的	灯	然而	和	悬挂

[ðə; ði] [glɪb] ,

the	glib	,
这	油嘴滑舌	,

“我们终将用红绿灯的交错之门，将你的人绳之以法，并吊死那个油嘴滑舌的人。”

- ['griːsi] - ['sɪgnəlmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnəl] - [poʊst] . "

'	greasy	'	signalman	from	his	own	signal	-	post	.	"
-	腻	-	信号兵	从	他的	自己的	信号	-	邮政	.	"

“油腻腻的”信号员从他自己的信号站上下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , ['sɪriəsli] ? "

"	It	is	a	significant	fact	,	seriously	?	"
"	它	是	一个	重要的	事实	,	严重地	?	"

“这真的是个重要事实吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnsɪŋ] . "

"	It	is	absolutely	convincing	.	"
"	它	是	绝对地	令人信服的	.	"

“这绝对令人信服。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp] ,

"	It	may	have	been	a	slip	,
"	它	可能	有	到过	一个	滑	,

“这或许是个失误，

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [læps] [ɑːn] ['miːdz] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

a	mental	lapse	on	Mead's	part	which	he	discovered	the	moment	it	was	too	late
一个	精神的	失效	在	蜂蜜酒	部分	哪个	他	发现	这	片刻	它	曾是	也	晚的

,

,

,

这是米德的一次精神疏忽，而他发现的时候已经为时已晚。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	then	,	being	too	cowardly	to	admit	his	fault	,	and	having	so	much	at
和	然后	,	存在	也	胆小	到	承认	他的	过错	,	和	拥有	所以	很多	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

然后，他因为太过懦弱而不敢承认自己的错误，而且又牵涉到太多利益，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

he	took	care	to	make	detection	impossible	.
他	采取	关心	到	制作	检测	不可能的	.

他精心策划，使人无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,

It	may	have	been	that	,
它	可能	有	到过	那	,

或许就是这样。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diːə][ɪz] ['ræðər] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [kwaɪt] [pjʊr] ['æksɪdənt][nɔːr] [pjʊr]

but	my	idea	is	rather	that	probably	it	was	neither	quite	pure	accident	nor	pure
但	我的	主意	是	相当	那	大概	它	曾是	两者都不	相当	纯的	事故	也不	纯的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

但我认为，这可能既不是纯粹的意外，也不是纯粹的设计。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [miːd] ['miːnli] ['pluːmɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs]

I	can	imagine	Mead	meanly	pluming	himself	over	the	fact	that	the	life	of	this
我	能	想象	米德	卑鄙地	管道	他自己	超过	这	事实	那	这	生活	的	这

[mæn] [huː] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

man	who	stands	in	his	way	,
男人	WHO	站立	在	他的	方式	,

我可以想象米德会因为这个挡在他路上的人的性命而感到卑鄙自负。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɔːrdʒəli] [dɪs'laɪk] , [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	whom	he	must	cordially	dislike	,	lies	in	his	power	.
和	谁	他	必须	诚挚地	不喜欢	,	谎言	在	他的	力量	.

他最讨厌的人是谁，完全在他的掌控之中。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃn] [æz; əz][hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	imagine	the	idea	becoming	an	obsession	as	he	dwells	on	it	.
我	能	想象	这	主意	成为	一个	痴迷	作为	他	居住地	在	它	.

我可以想象，如果他一直想着这件事，它就会变成一种执念。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['levər] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

A	dozen	times	with	his	hand	on	the	lever	he	lets	his	mind	explore	the
一个	打	时代	和	他的	手	在	这	杠杆	他	让我们	他的	头脑	探索	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'fekʃn] .

possibilities	of	a	moment's	defection	.
可能性	的	一个	瞬间	叛逃	.

他十几次把手放在操纵杆上，让自己的思绪探索着片刻叛逃的可能性。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ] — [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Then	one	day	he	pulls	the	signal	off	in	sheer	bravado	—	and	hastily	puts	it	at
然后	一	天	他	拉	这	信号	离开	在	透明	虚张声势	—	和	草草	放置	它	在

['deɪndʒər] [ə'gen] .

danger	again	.
危险	再次	.

有一天，他出于十足的勇气拔掉了信号——却又匆忙地将其置于危险之中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	may	have	done	it	once	or	he	may	have	done	it	oftener	before	he
他	可能	有	完毕	它	一次	或者	他	可能	有	完毕	它	更频繁	前	他

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] .

was	caught	in	a	fatal	moment	of	irresolution	.
曾是	捕捉	在	一个	致命的	片刻	的	分辨率不足	.

他可能做过一次，也可能做过很多次，直到他因犹豫不决而陷入致命的困境。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

The	chances	are	about	even	that	the	engine	-	driver	would	be	killed	.
这	机会	是	关于	甚至	那	这	引擎	-	司机	会	是	被杀	.

火车司机丧生的概率大约为五五开。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] ,

In	any	case	he	would	be	disgraced	,
在	任何	案件	他	会	是	蒙羞的	,

无论如何，他都会蒙羞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [rʌn] [pæst][ə; eɪ]

for	it	is	easier	on	the	face	of	it	to	believe	that	a	man	might	run	past	a
为了	它	是	更轻松	在	这	脸	的	它	到	相信	那	一个	男人	可能	跑步	过去的	一个

['deɪndʒər]['sɪgnəl][ɪn] ['æbsənt'maindidnis] ,

danger	signal	in	absentmindedness	,
危险	信号	在	心不在焉	,

因为表面上看，人们更容易相信一个人会因为心不在焉而错过危险信号。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	noticing	it	,
没有	注意到	它	,

不知不觉中，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

than	that	a	man	should	pull	off	a	signal	and	replace	it	without	being
比	那	一个	男人	应该	拉	离开	一个	信号	和	代替	它	没有	存在

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . "

conscious	of	his	actions	.	"
有意识的	的	他的	行动	.	"

比起一个人在毫无意识的情况下扯下信号灯再换上新的信号灯，这更令人难以置信。

" [ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	The	fireman	was	killed	.
"	这	消防队员	曾是	被杀	.

消防员遇难了。

[dʌz] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['luːɪs] ? "

Does	your	theory	involve	the	certainty	of	the	fireman	being	killed	,	Louis	?	"
做	你的	理论	涉及	这	肯定	的	这	消防队员	存在	被杀	,	路易斯	?	"

路易斯，你的理论是否包含消防员一定会被杀害的假设?

" [noʊ] , " [sed] [kɑː'lail] .

"	No	,	"	said	Carlyle	.
"	不	,	"	说	凯雷集团	.

“不，”卡莱尔说。

" [ðə; ði]['faɪərmən][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	The	fireman	is	a	difficulty	,
"	这	消防队员	是	一个	困难	,

消防员是个难题，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['miːdz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

but	looking	at	it	from	Mead's	point	of	view	—	whether	he	has	been
但	寻找	在	它	从	蜂蜜酒	观点	的	看法	—	无论	他	有	到过

['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ɔːr][ə; eɪ] [kraɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [riˈzɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː] [ðɪs] :

guilty	of	an	error	or	a	crime	—	it	resolves	itself	into	this	:
有罪的	的	一个	错误	或者	一个	犯罪	—	它	解决	本身	进入	这	:

但从米德的角度来看——无论他犯的是错误还是罪行——最终都会归结为以下几点：

[fɜːrst] , [ðə; ði]['faɪərmən] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] .

First	,	the	fireman	may	be	killed	.
第一的	,	这	消防队员	可能	是	被杀	.

首先，消防员可能会丧命。

['sekənd] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [æt; ət] [ɔːl] .

Second	,	he	may	not	notice	the	signal	at	all	.
第二	,	他	可能	不是	注意	这	信号	在	全部	.

其次，他可能根本没注意到这个信号。

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

第三，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['lɔɪəli] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒʊri] [wɪl]

in	any	case	he	will	loyally	corroborate	his	driver	and	the	good	old	jury	will
在	任何	案件	他	将要	忠诚地	证实	他的	司机	和	这	好的	老的	陪审团	将要

['dɪskaʊnt] [ðæt] .

discount	that	.
折扣	那	.

无论如何，他都会忠实地证实司机的说法，而老练的陪审团会忽略这一点。

" - [smoʊkt] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] ,

"	Carrados	smoked	thoughtfully	,	his	open	,
"	-	熏制	深思熟虑	,	他的	打开	,

卡拉多斯若有所思地抽着烟，他敞开着.....

['saɪtləs] [aɪz] ['mɪrli] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

sightless	eyes	merely	appearing	to	be	set	in	a	tranquil	gaze	across	the	room	.
失明	眼睛	仅仅	出现	到	是	放	在	一个	宁静	目光	穿过	这	房间	.

失明的眼睛仿佛只是平静地凝视着房间的另一端。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	It	would	not	be	an	improbable	explanation	,	"	he	said	presently	.
"	它	会	不是	是	一个	不太可能	解释	,	"	他	说	目前	.

“这并非一个不可能的解释，”他随后说道。

" ['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [seɪ] : - ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] . -

" Ninety - nine men out of a hundred would say : ' People do not do these things . '

" 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 会 说 : - 人们 做 不是 做 这些 事物 . -

一百个人里有九十九个人会说：“人们不会做这些事。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] ['stʌdid] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [noʊ]

But you and I , who have in our different ways studied criminology , know

但 你 和 我 , WHO 有 在 我们的 不同的 方式 研究 犯罪学 , 知道

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,

that they sometimes do ,

那 他们 有时 做 ,

但是你我，虽然学习过犯罪学，但都知道他们有时会这样做。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['kjʊriəs] [kraɪmz] .

or else there would be no curious crimes .

或者 别的 那里 会 是 不 好奇的 犯罪 .

否则就不会有离奇的罪案了。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] ?

What have you done on that line ?

什么 有 你 完毕 在 那 线 ?

你在那条线上做了什么?

" [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] , ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'veid] [æn; ən] ['ænsər] .

" To anyone who could see , Mr . Carlyle's expression conveyed an answer .

" 到 任何人 WHO 可以 看 , 先生 . 凯雷集团 表达 传递 一个 回答 .

“对于任何能看清的人来说，卡莱尔先生的表情已经给出了答案。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [mæks] .

" You are behind the scenes , Max .

" 你 是 在后面 这 场景 , 最大限度 .

“你负责幕后工作，Max。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

What was there for me to do ?

什么 曾是 那里 为了 我 到 做 ?

我还能做什么呢?

[stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] .

Still I must do something for my money .

仍然 我 必须 做 某物 为了 我的 钱 .

但我必须用我的钱做点什么。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Well , I have had a very close inquiry made confidentially among the

出色地 , 我 有 有 一个 非常 关闭 询问 制成 保密 之中 这

[men] .

men .

男人 .

嗯，我已对这些男士进行了非常深入的秘密调查。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæd; həd]

There might be a whisper of one of them knowing more than had

那里 可能 是 一个 耳语 的 一 的 他们 会心 更多的 比 有

[kʌm] [aʊt] — [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,

come out — a man restrained by friendship ,

来 出去 — 一个 男人 克制 经过 友谊 ,

或许有人私下透露，他们之中有人知道的比公开的要多——一个因友谊而有所顾忌的人。

[ɔːr] ['enməti] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [greɪd] ['dʒeləsi] .

or enmity , or even grade jealousy .

或者 敌意 , 或者 甚至 年级 妒忌 .

或者敌意，甚至是等级嫉妒。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nothing came of that .
没有什么 来了 的 那 .

这件事最终没有结果。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
Then there was the remote chance that some private person had noticed the
然后 那里 曾是 这 偏僻的 机会 那 一些 私人的 人 有 注意到 这
['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
signal without attaching any importance to it then ,
信号 没有 连接 任何 重要性 到 它 然后 ,

还有一种可能性很小，就是某个私人人士注意到了这个信号，但当时并没有重视它。

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one who would be able to identify it still by something associated with the
一 WHO 会 是 有能力的 到 确认 它 仍然 经过 某物 联系 和 这
[taɪm] .
time .
时间 .

仍然有人能够通过与那个时代相关的某些东西来识别它。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][maɪ'self] .
I went over the line myself .
我 去 超过 这 线 我 .

我本人也越界了。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ðə; ði][laɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [blæŋk][wɔːl] ;
Opposite the signal the line on one side is shut in by a high blank wall ;
对面的 这 信号 这 线 在 一 边 是 关闭 在 经过 一个 高的 空白的 墙 ;

信号灯对面，一侧的线路被高高的空白墙挡住了；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] ,
on the other side are houses ,
在 这 其他 边 是 房屋 ,

另一边是房屋，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌləri] [ðə; ði]['sɪgnəl] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə]
but coming below the butt - end of a scullery the signal does not happen to
但 未来 以下 这 屁股 - 结尾 的 一个 洗碗间 这 信号 做 不是 发生 到
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [roʊd][ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['wɪndoʊ] . "
be visible from any road or from any window . "
是 可见的 从 任何 路 或者 从 任何 窗户 . "

但是，由于信号灯位于洗碗池的末端下方，所以从任何道路或任何窗户都看不到它。

" [maɪ] [pʊr] ['luːɪs] ! " [sed] - , [ɪn] ['frendli] ['rɪdɪkjuːl] .
" My poor Louis ! " said Carrados , in friendly ridicule .
" 我的 贫穷的 路易斯 ! " 说 - , 在 友好的 嘲笑 .

“可怜的路易！”卡拉多斯友好地嘲笑道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['teðər] ? "
" You were at the end of your tether ? "
" 你 是 在 这 结尾 的 你的 系绳 ? "

“你当时已经筋疲力尽了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [kɑː'lail] .
" I was , " admitted Carlyle .
" 我 曾是 , " 承认 凯雷集团 .

“我的确是，”卡莱尔承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	And	now	that	you	know	the	sort	of	job	it	is	I	don't	suppose	that	you	are
"	和	现在	那	你	知道	这	种类	的	工作	它	是	我	不	认为	那	你	是

[kiːn] [ɑːn] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] . "

keen	on	wasting	your	time	over	it	.	"
敏锐的	在	浪费	你的	时间	超过	它	.	"

“既然你已经了解了这是一份什么样的工作，我想你也不想把时间浪费在这上面了。”

" [ðæt] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [fer] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] - [ˈriːz(ə)nəbli] .

"	That	would	hardly	be	fair	,	would	it	?	"	said	Carrados	reasonably	.
"	那	会	几乎	是	公平的	,	会	它	?	"	说	-	合理	.

“那可不太公平，不是吗？”卡拉多斯理直气壮地说。

" [noʊ] , [ˈluːɪs] ,

"	No	,	Louis	,
"	不	,	路易斯	,

“不，路易斯，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgriːsi] [jʌŋ] [ˈsɪgnəlmən] [ænd; ənd]

I	will	take	over	your	honest	old	driver	and	your	greasy	young	signalman	and
我	将要	拿	超过	你的	诚实的	老的	司机	和	你的	腻	年轻的	信号兵	和

[jʊr; jər] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['eniwer] . "

your	fatal	signal	that	cannot	be	seen	from	anywhere	.	"
你的	致命的	信号	那	不能	是	已见	从	任何地方	.	"

我将接管你那诚实的老司机、油腻的年轻信号员，还有你那从任何地方都看不见的致命信号灯。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [mæks] ,

"	But	it	is	an	important	point	for	you	to	remember	,	Max	,
"	但	它	是	一个	重要的	观点	为了	你	到	记住	,	最大限度	,

“但这一点你一定要记住，马克斯。”

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm]

that	although	the	signal	cannot	be	seen	from	the	box	,	if	the	mechanism
那	虽然	这	信号	不能	是	已见	从	这	盒子	,	如果	这	机制

[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

had	gone	wrong	,
有	已消失	错误的	,

虽然从盒子里看不到信号，但如果机械装置出了故障，

[ɔːr] [ˈeniwʌn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

or	anyone	tampered	with	the	arm	,
或者	任何人	篡改	和	这	手臂	,

或者任何人篡改了手臂，

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈɪndɪkeɪtər] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [toʊld] [miːd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz]

the	automatic	indicator	would	at	once	have	told	Mead	that	the	green	light	was
这	自动的	指标	会	在	一次	有	讲述	米德	那	这	绿色的	光	曾是

[ˈʃoʊɪŋ] .

showing	.
显示	.

自动指示器会立即告诉米德，绿灯亮了。

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnts] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "

Oh	,	I	have	gone	very	thoroughly	into	the	technical	points	,	I	assure	you	.	"
哦	,	我	有	已消失	非常	彻底	进入	这	技术的	积分	,	我	保证	你	.	"

哦，我向你保证，我已经非常彻底地研究过技术要点了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [tuː] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmɪstər] . - [ˈgreɪvli] .

"	I	must	do	so	too	,	"	commented	Mr	.	Carrados	gravely	.
"	我	必须	做	所以	也	,	"	评论	先生	.	-	严重地	.

“我也必须这样做，”卡拉多斯先生严肃地评论道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" For that matter , if there is anything you want to know ,
" 为了 那 事情 , 如果 那里 是 任何事物 你 想 到 知道 ,

“就此而言，如果您有什么想知道的，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
I dare say that I can tell you , " suggested his visitor .
我 敢 说 那 我 能 告诉 你 , " 建议 他的 游客 .

“我敢说我可以告诉你，”他的访客说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [jʊr; jər] [taɪm] . "
" It might save your time . "
" 它 可能 节省 你的 时间 . "

“这或许能节省你的时间。”

" [truː] , " [ˌækwɪ'es] - .
" True , " acquiesced Carrados .
" 真的 , " 默许 - .

“没错，”卡拉多斯顺从地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eniwʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]
" I should like to know whether anyone belonging to the houses that bound the
" 我 应该 喜欢 到 知道 无论 任何人 属于 到 这 房屋 那 边界 这
[laɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][gɑːt] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
line there came of age or got married on the twenty - sixth of November .
线 那里 来了 的 年龄 或者 得到 已婚 在 这 二十 - 第六 的 十一月 .

“我想知道，沿着这条线居住的房屋里，是否有人在11月26日成年或结婚。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [lʊkt] [ə'krɔːs] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" Mr . Carlyle looked across curiously at his host .
" 先生 . 凯雷集团 看起来 穿过 奇怪的是 在 他的 主持人 .

卡莱尔先生好奇地看向他的主人。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , [mæks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [prɪ'saɪs] [weɪ] .
" I really do not know , Max , " he replied , in his crisp , precise way .
" 我 真的 做 不是 知道 , 最大限度 , " 他 回复 , 在 他的 脆 , 精确的 方式 .

“我真的不知道，马克斯，”他用他一贯简洁明了的方式回答道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ? "
" What on earth has that got to do with it , may I inquire ? "
" 什么 在 地球 有 那 得到 到 做 和 它 , 可能 我 查询 ? "

请问，这到底跟这件事有什么关系?

" [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][ˌes 'tiː] . ['lɪn] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [dɪ'zæstər][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz]
" The only explanation of the Pont St . Lin swing - bridge disaster of ' 75 was
" 这 仅有的 解释 的 这 庞特 英石 . 林 摇摆 - 桥 灾难 的 - - 曾是
[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [beŋ'gɔːl] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
the reflection of a green bengal light on a cottage window .
这 反射 的 一个 绿色的 孟加拉 光 在 一个 小屋 窗户 .

“1975 年 Pont St. Lin 旋转桥灾难的唯一解释是，绿色的孟加拉灯光反射在小屋的窗户上。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ['praɪvətli] .
" Mr . Carlyle smiled his indulgence privately .
" 先生 . 凯雷集团 微笑 他的 放纵 私下 .

卡莱尔先生私下里露出了宽容的微笑。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jʊr; jər] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['hæpəniŋz] [rʌn]
" My dear chap , you mustn't let your retentive memory of obscure happenings run
" 我的 亲爱的 小伙子 , 你 不得 让 你的 保留 记忆 的 朦胧 事件 跑步
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
away with you ,
离开 和 你 ,

“我亲爱的朋友，你千万别让你的健忘症控制了你对那些琐碎事件的记忆。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈwaɪzli] .
" he remarked wisely .
" 他 评论 明智地 .

他睿智地说道。

" [ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .
" In nine cases out of ten the obvious explanation is the true one .
" 在 九 案例 出去 的 十 这 明显的 解释 是 这 真的 一 .

“十有八九，显而易见的解释才是真相。”

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [æz; əz] [hɪr] , [laɪz] [ɪn] [ˈpruːviŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The difficulty , as here , lies in proving it .
这 困难 , 作为 这里 , 谎言 在 证明 它 .

难点在于如何证明这一点，就像这里的情况一样。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] ? "
Now , you would like to see these men ? "
现在 , 你 会 喜欢 到 看 这些 男人 ? "

现在，你想见见这些人吗?

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [soʊ] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈhʌtʃɪnz] [fɜːrst] . "
" I expect so ; in any case , I will see Hutchins first . "
" 我 预计 所以 ; 在 任何 案件 , 我 将要 看 哈钦斯 第一的 . "

“我估计是这样；无论如何，我先去见哈钦斯。”

" [bəuθ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈhɑːloʊˌweɪ] .
" Both live in Holloway .
" 两个都 居住 在 霍洛威 .

两人都住在霍洛威。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [ˈhʌtʃɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [seɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Shall I ask Hutchins to come here to see you — say to - morrow ?
将 我 问 哈钦斯 到 来 这里 到 看 你 — 说 到 - 明天 ?

我该请哈钦斯明天来这里见你吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . "
He is doing nothing . "
他 是 正在做 没有什么 . "

他什么也没做。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" No , " replied Carrados .
" 不 , " 回复 - .

“不，”卡拉多斯回答道。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] [ˈbroʊkərz] [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] . "
" To - morrow I must call on my brokers and my time may be filled up . "
" 到 - 明天 我 必须 称呼 在 我的 经纪人 和 我的 时间 可能 是 已填 向上 . "

“明天我必须拜访我的经纪人，我的时间可能会被占满。”

" [kwaɪt] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [nɪˈglekt] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ɪkˈsperɪmənt] , " [əˈsentid]
" Quite right ; you mustn't neglect your own affairs for this — experiment , " assented
[kɑːˈlail] .
Carlyle .
凯雷集团 .

“完全正确；你不能为了这个实验而忽略自己的事务，”卡莱尔赞同道。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ˈhʌtʃɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
" Besides , I should prefer to drop in on Hutchins at his own home .
" 除了 , 我 应该 更喜欢 到 降低 在 在 哈钦斯 在 他的 自己的 家 .

“此外，我更愿意亲自去哈钦斯家拜访他。”

[naʊ] , ['luːɪs] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

Now	,	Louis	,	enough	of	the	honest	old	man	for	one	night	.
现在	,	路易斯	,	足够的	的	这	诚实的	老的	男人	为了	一	夜晚	.

路易斯，好了，今晚就讲到这里吧，老实人的故事到此为止。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [baɪ] [juː'miːniːz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	have	a	lovely	thing	by	Eumenes	that	I	want	to	show	you	.
我	有	一个	迷人的	事物	经过	欧迈尼斯	那	我	想	到	展示	你	.

我有一件Eumenes设计的很棒的作品想给你看看。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] — ['tuːzdeɪ] .

To	-	day	is	—	Tuesday	.
到	-	天	是	—	周二	.

今天是星期二。

[kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv]

Come	to	dinner	on	Sunday	and	pour	the	vials	of	your	ridicule	on	my	want	of
来	到	晚餐	在	星期日	和	倒	这	小瓶	的	你的	嘲笑	在	我的	想	的

[sək'ses] . "

success	.	"
成功	.	"

星期天来我家吃晚饭，尽情嘲笑我没能成功吧。

" [ðæts] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'lail] .

"	That's	an	amiable	way	of	putting	it	,	"	replied	Carlyle	.
"	那就是	一个	可亲	方式	的	推杆	它	,	"	回复	凯雷集团	.

“这真是个友好的说法，”卡莱尔回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .

"	All	right	,	I	will	.
"	全部	正确的	,	我	将要	.

好的，我会的。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

"	Two	hours	later	Carrados	was	again	in	his	study	,	apparently	,	for	a	wonder	,
"	二	小时	之后	-	曾是	再次	在	他的	学习	,	显然	,	为了	一个	想知道	,

['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

sitting	idle	.
坐着	闲置的	.

两个小时后，卡拉多斯又回到了他的书房里，令人惊讶的是，他竟然无所事事地坐着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	he	smiled	to	himself	,	and	once	or	twice	he	laughed	a	little	,
有时	他	微笑	到	他自己	,	和	一次	或者	两次	他	笑了	一个	小的	,

他有时会独自微笑，一两次还会轻笑出声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,

but	for	the	most	part	his	pleasant	,
但	为了	这	最多	部分	他的	令人愉快的	,

但总的来说，他很和善，

[ɪm'pæsɪv] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [aɪz] ['træŋkwɪli]

impassive	face	reflected	no	emotion	and	he	sat	with	his	useless	eyes	tranquilly
冷漠	脸	反映	不	情感	和	他	卫星	和	他的	无用	眼睛	平静地

[fɪkst] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dɪstəns] .

fixed	on	an	unseen	distance	.
固定的	在	一个	看不见	距离	.

他面无表情，双眼空洞无神，静静地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['saɪtləsnəs] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	a	fantastic	caprice	of	the	man	to	mock	his	sightlessness	by	a
它	曾是	一个	极好的	任性	的	这	男人	到	嘲笑	他的	失明	经过	一个

[pə'reɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

parade	of	light	,
游行	的	光	,

那人用一场灯光游行来嘲弄自己的失明，这真是他异想天开的举动。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['brækəts, 'brækɪts][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	under	the	soft	brilliance	of	a	dozen	electric	brackets	the	room	was
和	在下面	这	柔软的	辉煌	的	一个	打	电的	括号	这	房间	曾是

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

as	bright	as	day	.
作为	明亮的	作为	天	.

在十几盏电灯柔和的光芒下，房间明亮如白昼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	length	he	stood	up	and	rang	the	bell	.
在	长度	他	站立	向上	和	响铃	这	钟	.

最后他站起身来，按响了门铃。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔːreks] ['iznt] [stɪl] [hɪr] [baɪ]['eni] [tʃæns] , ['pɑːrkɪnsən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	I	suppose	Mr	.	Greatorex	isn't	still	here	by	any	chance	,	Parkinson	?	"	he	asked	,
"	我	认为	先生	.	格雷托雷克斯	不是	仍然	这里	经过	任何	机会	,	帕金森	?	"	他	问	,

“帕金森，我猜格雷托雷克斯先生应该不在了吧？”他问道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

referring	to	his	secretary	.
指	到	他的	秘书	.

指的是他的秘书。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	think	not	,	sir	,	but	I	will	ascertain	,	"	replied	the	man	.
"	我	思考	不是	,	先生	,	但	我	将要	探明	,	"	回复	这	男人	.

“我想不是，先生，但我会查明的。”那人回答道。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [tuː] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Go	to	his	room	and	bring	me	the	last	two	files	of	The
去	到	他的	房间	和	带来	我	这	最后的	二	文件	的	这

去他房间，把最后两份文件带给我。

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[naʊ] " — [wen]

Now	"	—	when
现在	"	—	什么时候

现在”——当

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — " [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] .

he	returned	—	"	turn	to	the	earliest	you	have	there	.
他	返回	—	"	转动	到	这	最早	你	有	那里	.

他回答说：“去找找你那里最早的资料。”

[ðə; ðiˈ] [deɪt] ? "

The	date	?	"
这	日期	?	"

日期?

" [noʊˈvembər] [ðə; ðiˈ] ['sekənd] . "

"	November	the	second	.	"
"	十一月	这	第二	.	"

“11月2日。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[faɪnd][ðə; ðiˈ] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiˈ] ['sʌplɪmənt] .

Find	the	Money	Market	;	it	will	be	in	the	Supplement	.
寻找	这	钱	市场	;	它	将要	是	在	这	补充	.

找到货币市场部分；它会在补充材料中。

[naʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðiˈ] ['kɑːləmz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪz] . "

Now	look	down	the	columns	until	you	come	to	British	Railways	.	"
现在	看	向下	这	列	直到	你	来	到	英国	铁路	.	"

现在往下看，直到看到“英国铁路”这几列。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	I	have	it	,	sir	.	"
"	我	有	它	,	先生	.	"

“我有了，先生。”

" ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] .

"	Central	and	Suburban	.
"	中央	和	郊区	.

“中心城区和郊区。

[riːd] [ðə; ðiˈ] ['kloʊzɪŋ] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] . "

Read	the	closing	price	and	the	change	.	"
读	这	结束	价格	和	这	改变	.	"

读取收盘价和涨跌幅。

" ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ['ɔːrd(ə)neri] , - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːl] [wʌn] / [eɪt] .

"	Central	and	Suburban	Ordinary	,	66	-	1	/	2	-	67	-	1	/	2	,	fall	1	/	8	.
"	中央	和	郊区	普通的	,	-	-	1	/	2	-	-	-	1	/	2	,	落下	1	/	8	.

“中央和郊区普通，66-1/2-67-1/2，下降 1/8。

[prɪˈfɜːrd] ['ɔːrd(ə)neri] , - - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Preferred	Ordinary	,	81	-	81	-	1	/	2	,	no	change	.
首选	普通的	,	-	-	-	-	1	/	2	,	不	改变	.

优先普通股，81-81-1/2，不变。

[dɪˈfɜːrd] ['ɔːrd(ə)neri] , - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [θriː] / [fɔːr] , [fɔːl] [wʌn] / [fɔːr] .

Deferred	Ordinary	,	27	-	1	/	2	-	27	-	3	/	4	,	fall	1	/	4	.
延期	普通的	,	-	-	1	/	2	-	-	-	3	/	4	,	落下	1	/	4	.

递延普通股，27-1/2-27-3/4，下降 1/4。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜːr] . "

That	is	all	,	sir	.	"
那	是	全部	,	先生	.	"

先生，就这些了。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] .

"	Now	take	a	paper	about	a	week	on	.
"	现在	拿	一个	纸	关于	一个	星期	在	.

“现在拿一份大约一周后的论文来看。”

[riːd] [ðə; ði] [dɪˈfɜːrd] [ˈoʊnli] . "
Read the Deferred only . "
读 这 延期 仅有的 . "

只阅读延期内容。

" - - - - [wʌn] / [fɔːr] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] . "
" 27 - 27 - 1 / 4 , no change . "
" - - - - 1 / 4 , 不 改变 . "

“27-27-1/4，没有变化。”

" [əˈnʌðər] [wiːk] . "
" Another week . "
" 其他 星期 . "

“又过了一周。”

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - , [raɪz] [faɪv] / [eɪt] . "
" 29 - 1 / 2 - 30 , rise 5 / 8 . "
" - - 1 / 2 - - , 上升 5 / 8 . "

“29-1/2-30，上升5/8。”

" [əˈnʌðər] . "
" Another . "
" 其他 . "

“其他。”

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [raɪz] [wʌn] . "
" 31 - 1 / 2 - 32 - 1 / 2 , rise 1 . "
" - - 1 / 2 - - - 1 / 2 , 上升 1 . "

“31-1/2-32-1/2，上升1。”

" [ˈveri] [gʊd] .
**" Very good . **
" 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [noʊˈvembər] . "
Now on Tuesday the twenty - seventh November . "
现在 在 周二 这 二十 - 第七 十一月 . "

现在是11月27日星期二。

" - - [ˈsɛvən] / [eɪt] - - - [θriː] / [fɔːr] , [raɪz] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] . "
" 31 - 7 / 8 - 32 - 3 / 4 , rise 1 / 2 . "
" - - 7 / 8 - - - 3 / 4 , 上升 1 / 2 . "

“31-7/8-32-3/4，上升1/2。”

" [jes] .
**" Yes . **
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] . "
The next day . "
这 下一个 天 . "

第二天。

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːl] [naɪn] . "
" 24 - 1 / 2 - 23 - 1 / 2 , fall 9 . "
" - - 1 / 2 - - - 1 / 2 , 落下 9 . "

“24-1/2-23-1/2，秋季9。”

" [kwaɪt] [soʊ] , [ˈpɑːrkɪnsən] .
**" Quite so , Parkinson . **
" 相当 所以 , 帕金森 .

“正是如此，帕金森。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [siː] . "

There	had	been	an	accident	,	you	see	.	"
那里	有	到过	一个	事故	,	你	看	.	"

你知道，这里出了一场意外。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['æksɪdənt] .

Very	unpleasant	accident	.
非常	令人不快的	事故	.

非常糟糕的事故。

[dʒeɪn] [noʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['sɪstɚz] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Jane	knows	a	person	whose	sister's	young	man	has	a	cousin	who	had	his
简	知道	一个	人	谁	姐妹	年轻的	男人	有	一个	表哥	WHO	有	他的

[ɑːrm][tɔːrn] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tɔːrn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,

arm	torn	off	in	it	—	torn	off	at	the	socket	,
手臂	撕裂	离开	在	它	—	撕裂	离开	在	这	插座	,

简认识一个人，这个人的妹妹的年轻男子有个表弟，在那场战斗中手臂被撕裂——从关节处撕裂下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [sɜːr] .

she	says	,	sir	.
她	说道	,	先生	.

她说：“先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][wʌn] , [sɜːr] . "

It	seems	to	bring	it	home	to	one	,	sir	.	"
它	似乎	到	带来	它	家	到	一	,	先生	.	"

先生，这似乎让一个人深有体会。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[steɪ] — [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][juː; jʊ][hæv; həv] ,

Stay	—	in	the	paper	you	have	,
停留	—	在	这	纸	你	有	,

留在你手头的纸上，

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

look	down	the	first	money	column	and	see	if	there	is	any	reference	to	the
看	向下	这	第一的	钱	柱子	和	看	如果	那里	是	任何	参考	到	这

['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] . "

Central	and	Suburban	.	"
中央	和	郊区	.	"

查看第一列金额，看看是否有关于中央和郊区的任何信息。

" [jes] , [sɜːr] . - ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ,

"	Yes	,	sir	.	'	City	and	Suburbans	,
"	是的	,	先生	.	-	城市	和	郊区	,

“是的，先生。‘城市和郊区，

[wɪtʃ] ['æftər][ðer; ðər] [leɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektid] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bʌs]

which	after	their	late	depression	on	the	projected	extension	of	the	motor	bus
哪个	后	他们的	晚的	沮丧	在	这	预计	扩大	的	这	发动机	公共汽车

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

在他们对预计延长巴士服务计划感到失望之后，

[hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

had	been	steadily	creeping	up	on	the	abandonment	of	the	scheme	,
有	到过	稳步	爬行	向上	在	这	放弃	的	这	方案	,

该计划逐渐走向放弃，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['eksələnt] ['træfɪk] [rɪ'tɜ:rn] ,

and	as	a	result	of	their	own	excellent	traffic	returns	,
和	作为	一个	结果	的	他们的	自己的	出色的	交通	返回	,

由于它们自身极佳的流量回报，

['sʌfərd] [ə; eɪ] ['hevi] [slʌmp] [θru:] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .

suffered	a	heavy	slump	through	the	lamentable	accident	of	Thursday	night	.
遭受	一个	重的	暴跌	通过	这	令人惋惜的	事故	的	周四	夜晚	.

周四晚发生的令人痛心的事故导致股价大幅下跌。

[ðə; ði] [dɪ'fɜ:rd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fel] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt]

The	Deferred	in	particular	at	one	time	fell	eleven	points	as	it	was	felt	that
这	延期	在	特别的	在	一	时间	跌倒	十一	积分	作为	它	曾是	毛毡	那

[ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['dɪvɪdend] ,

the	possible	dividend	,
这	可能的	股利	,

尤其是延期支付的股票一度下跌了11点，因为人们认为可能的股息.....

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ru:mər] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['bɪzi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . -

with	which	rumour	has	of	late	been	busy	,	was	now	out	of	the	question	.	'
和	哪个	谣言	有	的	晚的	到过	忙碌的	,	曾是	现在	出去	的	这	问题	.	-

"

"

"

最近谣言四起的那件事现在已经不可能了。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

"	Yes	;	that	is	all	.
"	是的	;	那	是	全部	.

“是的，就这些。”

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] .

Now	you	can	take	the	papers	back	.
现在	你	能	拿	这	文件	后退	.

现在你可以把文件拿回去了。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['pɑ:rkɪnsən] ,

And	let	it	be	a	warning	to	you	,	Parkinson	,
和	让	它	是	一个	警告	到	你	,	帕金森	,

帕金森，这应该给你一个警示。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['spekjələtɪv] ['reɪlweɪ] . "

not	to	invest	your	savings	in	speculative	railway	deferreds	.	"
不是	到	投资	你的	节省	在	推测性的	铁路	延期	.	"

不要将积蓄投资于投机性的铁路延期债券。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

Thank	you	,	sir	,	I	will	endeavour	to	remember	.
感谢	你	,	先生	,	我	将要	努力	到	记住	.

谢谢您，先生，我会努力记住的。

" [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['pepərz]['lev(ə)l] .

"	He	lingered	for	a	moment	as	he	shook	the	file	of	papers	level	.
"	他	徘徊不去	为了	一个	片刻	作为	他	摇晃	这	文件	的	文件	等级	.

他晃了晃手中的文件，使其保持水平，然后停顿了一会儿。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sɜːr] ,

"	I	may	say	,	sir	,
"	我	可能	说	,	先生	,

先生，我可以这样说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] ['prɑːpərti] [æt; ət]['æktən] .

that	I	have	my	eye	on	a	small	block	of	cottage	property	at	Acton	.
那	我	有	我的	眼睛	在	一个	小的	堵塞	的	小屋	财产	在	阿克顿	.

我看中了阿克顿的一小块农舍地块。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] ['prɑːpərti] ['skersli] [siːmz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌdeprə'deɪʃn] [naʊ] , [sɜːr]

But	even	cottage	property	scarcely	seems	safe	from	legislative	depredation	now	,	sir
但	甚至	小屋	财产	几乎	似乎	安全的	从	立法	掠夺	现在	,	先生

.

:

.

先生，现在就连乡村别墅之类的房产似乎也难以幸免于立法机构的侵蚀。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['broʊkərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	next	day	Mr	.	Carrados	called	on	his	brokers	in	the	city	.
"	这	下一个	天	先生	.	-	称为	在	他的	经纪人	在	这	城市	.

第二天，卡拉多斯先生拜访了他在城里的经纪人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

It	is	to	be	presumed	that	he	got	through	his	private	business	quicker	than
它	是	到	是	假定	那	他	得到	通过	他的	私人的	商业	更快	比

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

he	expected	,
他	预期的	,

可以推测，他处理完私事的速度比预期的要快。

[fɔːr; fər]['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɔːstən] ['fraɪərz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['hɑːloʊˌweɪ] ,

for	after	leaving	Austin	Friars	he	continued	his	journey	to	Holloway	,
为了	后	离开	奥斯汀	修士们	他	持续	他的	旅行	到	霍洛威	,

离开奥斯汀修士学院后，他继续前往霍洛威。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['hʌtˌtʃɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [mə'roʊsli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

where	he	found	Hutchins	at	home	and	sitting	morosely	before	his	kitchen	fire	.
在哪里	他	成立	哈钦斯	在	家	和	坐着	忧郁地	前	他的	厨房	火	.

他发现哈钦斯在家，正闷闷不乐地坐在厨房的炉火前。

['raɪtli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriənt] [kɑːr] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Rightly	assuming	that	his	luxuriant	car	would	involve	him	in	a	certain	amount	of
没错	假设	那	他的	茂盛的	车	会	涉及	他	在	一个	肯定	数量	的

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['klɔnˌdaik] [striːt] ,

public	attention	in	Klondyke	Street	,
民众	注意力	在	克朗代克	街道	,

他理所当然地认为，他那辆豪华轿车会在克朗代克街引起公众的一定关注。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]

the	blind	man	dismissed	it	some	distance	from	the	house	,	and	walked	the
这	瞎的	男人	解雇	它	一些	距离	从	这	房子	,	和	步行	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

rest	of	the	way	,
休息	的	这	方式	,

盲人离房子还有一段距离就把它打发走了，然后继续走完了剩下的路程。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrkɪnsənz] [ɑːrm] .

guided	by	the	almost	imperceptible	touch	of	Parkinson's	arm	.
引导	经过	这	几乎	难以察觉的	触碰	的	帕金森氏症	手臂	.

在帕金森手臂几乎难以察觉的轻触下，他缓缓前行。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] ,

"	Here	is	a	gentleman	to	see	you	,	father	,	"	explained	Miss	Hutchins	,
"	这里	是	一个	绅士	到	看	你	,	父亲	,	"	解释	错过	哈钦斯	,

“这位先生是来拜访您的，父亲，”哈钦斯小姐解释道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	come	to	the	door	.
WHO	有	来	到	这	门	.

谁来到了门口。

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

She	divined	the	relative	positions	of	the	two	visitors	at	a	glance	.
她	神谕	这	相对的	职位	的	这	二	访客	在	一个	瞥一眼	.

她一眼就判断出了两位访客的相对位置。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði][eks] - ['draɪvər] .

"	Then	why	don't	you	take	him	into	the	parlour	?	"	grumbled	the	ex	-	driver	.
"	然后	为什么	不	你	拿	他	进入	这	客厅	?	"	咕哝	这	前任	-	司机	.

“那你为什么不把他带到客厅去呢？”前司机咕哝道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sə'braɪəti][bʌt; bət][æt; ət]

His	face	was	a	testimonial	of	hard	work	and	general	sobriety	but	at
他的	脸	曾是	一个	用户评价	的	难的	工作	和	一般的	清醒	但	在

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [maɪt] ['hæzərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	moment	one	might	hazard	from	his	voice	and	manner	that	he	had
这	片刻	一	可能	冒险	从	他的	嗓音	和	方式	那	他	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

been	drinking	earlier	in	the	day	.
到过	喝	早些时候	在	这	天	.

他的脸上写满了辛勤工作和总体上的清醒，但此刻，从他的声音和举止来看，人们可能会猜测他当天早些时候喝过酒。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	I	don't	think	that	the	gentleman	would	be	impressed	by	the	difference	between
"	我	不	思考	那	这	绅士	会	是	印象深刻	经过	这	不同之处	之间

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ,

our	parlour	and	our	kitchen	,
我们的	客厅	和	我们的	厨房	,

“我不认为这位先生会对我们客厅和厨房之间的差异感到惊讶。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['kweɪntli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər] [hɪr] . "

"	replied	the	girl	quaintly	,	"	and	it	is	warmer	here	.	"
"	回复	这	女孩	古雅地	,	"	和	它	是	更温暖	这里	.	"

“而且这里更暖和，”女孩古怪地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrlər] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['saʊərli] .

"	What's	the	matter	with	the	parlour	now	?	"	demanded	her	father	sourly	.
"	是什么	这	事情	和	这	客厅	现在	?	"	要求	她	父亲	酸涩地	.

“客厅现在又出了什么问题？”她父亲酸溜溜地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	It	was	good	enough	for	your	mother	and	me	.
"	它	曾是	好的	足够的	为了	你的	母亲	和	我	.

“你妈妈和我都觉得足够好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	used	to	be	good	enough	for	you	.	"
它	用过的	到	是	好的	足够的	为了	你	.	"

以前对你来说就足够好了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːðər] .

"	There	is	nothing	the	matter	with	it	,	nor	with	the	kitchen	either	.
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	它	,	也不	和	这	厨房	任何一个	.

“它本身没有任何问题，厨房也没有任何问题。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪm'pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .

"	She	turned	impassively	to	the	two	who	had	followed	her	along	the	narrow	passage	.
"	她	转向	面无表情地	到	这	二	WHO	有	随后	她	沿着	这	狭窄的	通道	.

她面无表情地转向两个尾随她走过狭窄通道的人。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [sɜːr] ? "

"	Will	you	go	in	,	sir	?	"
"	将要	你	去	在	,	先生	?	"

“先生，您能进去吗？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] ['hʌtʃɪnz] ['nɔɪzɪli] .

"	I	don't	want	to	see	no	gentleman	,	"	cried	Hutchins	noisily	.
"	我	不	想	到	看	不	绅士	,	"	哭	哈钦斯	喧闹地	.

“我不想见到任何绅士！”哈钦斯大声喊道。

" [ən'les] " — [hɪz; ɪz] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pɪtiəbl] [æŋ'zaɪəti] — " [ən'les] [juə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɜːr] , [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

"	Unless	"	—	his	manner	suddenly	changed	to	one	of	pitiable	anxiety	—	"	unless	you're	from	the	Company	sir	,	to	—	to	—	"
"	除非	"	—	他的	方式	突然	已更改	到	一	的	可怜的	焦虑	—	"	除非	你是	从	这	公司	先生	,	到	—	到	—	"

“除非”——他的语气突然变得可怜兮兮，带着焦虑——“除非您是公司的人，先生，否则——否则——”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [bɪ'hæf] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	No	;	I	have	come	on	Mr	.	Carlyle's	behalf	,	"	replied	Carrados	,
"	不	;	我	有	来	在	先生	.	凯雷集团	代表	,	"	回复	-	,

“不，我是代表卡莱尔先生来的，”卡拉多斯回答说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

walking	to	a	chair	as	though	he	moved	by	a	kind	of	instinct	.
步行	到	一个	椅子	作为	尽管	他	已搬	经过	一个	种类	的	本能	.

他径直走向椅子，仿佛是出于某种本能。

['hʌtʃɪnz] [læft] [hɪz; ɪz] [raɪ] [kən'tempt] .

Hutchins	laughed	his	wry	contempt	.
哈钦斯	笑了	他的	讽刺	鄙视	.

哈钦斯带着嘲讽的轻蔑笑了笑。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] !

"	Mr	.	Carlyle	!
"	先生	.	凯雷集团	!

“卡莱尔先生！”

" [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] ; " ['mɪstər] . [kɑː'lail] !

"	he	reiterated	;	"	Mr	.	Carlyle	!
"	他	重申	;	"	先生	.	凯雷集团	!

他重申道：“卡莱尔先生！

[fæt][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['hiːz] [bɪn] .

Fat	lot	of	good	he's	been	.
胖的	很多	的	好的	他是	到过	.

他根本没起到什么积极作用。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "

Why	**don't**	**he**	**do**	**something**	**for**	**his**	**money**	**?**	**"**
为什么	不	他	做	某物	为了	他的	钱	?	"

他为什么不利用自己的钱做点什么呢?

" [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] ; " [hiː; hi][hæz; həz]

"	**He**	**has**	**,**	**"**	**replied**	**Carrados**	**,**	**with**	**imperturbable**	**good**	**-**	**humour**	**;**	**"**	**he**	**has**
"	他	有	,	"	回复	-	,	和	沉着冷静	好的	-	幽默	;	"	他	有

[sent] [ˌem 'iː] .

sent	**me**	**.**
发送	我	.

“他已经派我来了,”卡拉多斯泰然自若地回答道;“他派我来了。”

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

Now	**,**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**.**	**"**
现在	,	我	想	到	问	你	一个	很少	问题	.	"

现在，我想问你几个问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ! " [rɔːrd] [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt][mæn] .

"	**A**	**few**	**questions**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**irate**	**man**	**.**
"	一个	很少	问题	!	"	咆哮	这	愤怒	男人	.

“几个问题！”愤怒的男人咆哮道。

" [waɪ] , [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['ænsər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

"	**Why**	**,**	**blast**	**it**	**,**	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**else**	**but**	**answer**	**questions**	**for**	**a**	**month**
"	为什么	,	爆炸	它	,	我	有	完毕	没有什么	别的	但	回答	问题	为了	一个	月

.

:
.

“真是见鬼，我这一个月除了回答问题什么都没做。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ; [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt]

I	**didn't**	**pay**	**Mr**	**.**	**Carlyle**	**to**	**ask**	**me**	**questions**	**;**	**I**	**can**	**get**	**enough**	**of**	**that**
我	没有	支付	先生	.	凯雷集团	到	问	我	问题	;	我	能	得到	足够的	的	那

[fɔːr; fər]['nɪksɪz] .

for	**nixes**	**.**
为了	尼克斯	.

我付钱给卡莱尔先生不是为了让他问我问题；我已经受够了这种问题。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [ˌænə'naiəs] [miːd] [jʊr; jər] [fjuː] ['kwestʃənz] —

Why	**don't**	**you**	**go**	**and**	**ask**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**Ananias**	**Mead**	**your**	**few**	**questions**	**—**
为什么	不	你	去	和	问	先生	.	赫伯特	阿纳尼亚斯	米德	你的	很少	问题	—

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

then	**you**	**might**	**find**	**out**	**something**	**.**
然后	你	可能	寻找	出去	某物	.

你为什么不去问问赫伯特·阿纳尼亚斯·米德先生你的几个问题呢？或许你会得到一些答案。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl]

"	**There**	**was**	**a**	**slight**	**movement**	**by**	**the**	**door**	**and**	**Carrados**	**knew**	**that**	**the**	**girl**
"	那里	曾是	一个	轻微	移动	经过	这	门	和	-	知道	那	这	女孩

[hæd; həd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

had	**quietly**	**left**	**the**	**room**	**.**
有	悄悄	左边	这	房间	.

“门口有轻微的动静，卡拉多斯知道女孩已经悄悄离开了房间。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , [sɜːr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv]

"	**You**	**saw**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**father**	**,**	**diverted**	**to**	**a**	**new**	**line**	**of**
"	你	锯	那	,	先生	?	"	要求	这	父亲	,	改道	到	一个	新的	线	的

['bɪtərnəs] .

bitterness	**.**
苦味	.

“你看到了吗，先生？”父亲问道，语气中又涌起一股苦涩。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [gɜːrl] — [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] , [ðæt] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ? "

"	You	saw	that	girl	—	my	own	daughter	,	that	I've	worked	for	all	her	life	?	"
"	你	锯	那	女孩	—	我的	自己的	女儿	,	那	我已经	工作	为了	全部	她	生活	?	"

“你看到那个女孩了吗？我亲生女儿，我一辈子都在为她努力？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	"	replied	Carrados	.
"	不	,	"	回复	-	.

“不，”卡拉多斯回答道。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæts] [dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] — [ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtər] , " [ɪk'spleɪnd]

"	The	girl	that's	just	gone	out	—	she's	my	daughter	,	"	explained
"	这	女孩	那就是	只是	已消失	出去	—	她是	我的	女儿	,	"	解释

“刚才出去的那个女孩——她是我女儿，”他解释道。

['hʌtʧɪnz] .

Hutchins	.
哈钦斯	.

哈钦斯。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	know	,	but	I	did	not	see	her	.
"	我	知道	,	但	我	做过	不是	看	她	.

我知道，但我没见到她。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	see	nothing	.
我	看	没有什么	.

我什么也看不见。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] . "

I	am	blind	.	"
我	是	瞎的	.	"

我双目失明。

" [blaɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['stɑːrtld] ['wʌndərmənt] .

"	Blind	!	"	exclaimed	the	old	fellow	,	sitting	up	in	startled	wonderment	.
"	瞎的	!	"	惊呼	这	老的	同伴	,	坐着	向上	在	惊慌	惊奇	.

“瞎了！”老人惊呼道，猛地坐了起来，满脸惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	You	mean	it	,	sir	?
"	你	意思是	它	,	先生	?

“您是认真的吗，先生？”

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

You	walk	all	right	and	you	look	at	me	as	if	you	saw	me	.
你	走	全部	正确的	和	你	看	在	我	作为	如果	你	锯	我	.

你走路姿势正常，看着我，好像看到了我似的。

[jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ['ʃʊrli] . "

You're	kidding	surely	.	"
你是	开玩笑	一定	.	"

你肯定是在开玩笑吧?

" [noʊ] , " [smaɪld] - .

"	No	,	"	smiled	Carrados	.
"	不	,	"	微笑	-	.

“不，”卡拉多斯笑着说。

" [its] [kwaɪt] [raɪt] . "

"	It's	quite	right	.	"
"	它是	相当	正确的	.	"

“完全正确。”

" [ðen] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] ,
" Then it's a funny business ,
" 然后 它是 一个 有趣的 商业 ,

“那可就有点蹊跷了。”

[sɜːr] — [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][blaɪnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]
sir — you what are blind expecting to find something that those with their eyes
先生 — 你 什么 是 瞎的 期待 到 寻找 某物 那 那些 和 他们的 眼睛
['kudnt] ,
couldn't ,
不能 ,

先生——您是瞎子吗？竟然指望找到那些睁着眼睛的人都找不到的东西？

" ['ruːməˌneɪtɪd] ['hʌtʃɪnz] ['seɪdʒli] .
" ruminated Hutchins sagely .
" 反刍 哈钦斯 睿智地 .

“哈钦斯若有所思地沉思道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , ['hʌtʃɪnz] . "
" There are things that you can't see with your eyes , Hutchins . "
" 那里 是 事物 那 你 不能 看 和 你的 眼睛 , 哈钦斯 . "

“有些东西是你用眼睛看不到的，哈钦斯。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] .
" Perhaps you are right , sir .
" 也许 你 是 正确的 , 先生 .

“也许您是对的，先生。”

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
Well , what is it you want to know ? "
出色地 , 什么 是 它 你 想 到 知道 ? "

那你想知道什么呢?

" [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
" Light a cigar first , " said the blind man ,
" 光 一个 雪茄 第一的 , " 说 这 瞎的 男人 ,

“先点根雪茄吧，”盲人说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
holding out his case and waiting until the various sounds told him that his
保持 出去 他的 案件 和 等待 直到 这 各种各样的 声音 讲述 他 那 他的
[hoʊst][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .
host was smoking contentedly .
主持人 曾是 吸烟 心满意足地 .

他拿着箱子，等着各种声音告诉他，他的主人正在心满意足地抽烟。

" [ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪks] -
" The train you were driving at the time of the accident was the six -
" 这 火车 你 是 驾驶 在 这 时间 的 这 事故 曾是 这 六 -
['twenti] - ['sev(ə)n][frʌm; frəm] - .
twenty - seven from Notcliff .
二十 - 七 从 - .

“事故发生时你驾驶的火车是从诺特克利夫开出的 627 号列车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['evriwer] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['læmbəθ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]
It stopped everywhere until it reached Lambeth Bridge , the chief London station on
它 停止 到处 直到 它 达到 兰贝斯 桥 , 这 首席 伦敦 车站 在
[jʊr; jər][laɪn] .
your line .
你的 线 .

它一路停停停停，直到抵达兰贝斯桥站，这是你所在线路上的伦敦主要车站。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['læmbəθ] [brɪdʒ] [æt; ət]

There	it	became	something	of	an	express	,	and	leaving	Lambeth	Bridge	at
那里	它	成为	某物	的	一个	表达	,	和	离开	兰贝斯	桥	在

['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n] ,

seven	-	eleven	,
七	-	十一	,

在那里，它变成了一条快速公交线路，从兰贝斯桥的七点一便利店出发，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] - [ɑːn] [temz] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] , [æt; ət]

should	not	stop	again	until	it	fetched	Swanstead	on	Thames	,	eleven	miles	out	,	at
应该	不是	停止	再次	直到	它	已获取	-	在	泰晤士河	,	十一	英里	出去	,	在

['sev(ə)n] - ['θɜːrti] - [fɔːr] .

seven	-	thirty	-	four	.
七	-	三十	-	四	.

直到抵达泰晤士河畔的斯旺斯特德（距此 11 英里），时间是 7 点 34 分，它才应该再次停下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv]

Then	it	stopped	on	and	off	from	Swanstead	to	Ingerfield	,	the	terminus	of
然后	它	停止	在	和	离开	从	-	到	-	,	这	终点站	的

[ðæt] [bræntʃ] ,

that	branch	,
那	分支	,

然后，它在斯旺斯特德和英格菲尔德（该支线的终点站）之间断断续续地停靠。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət] [eɪt] - [faɪv] .

which	it	reached	at	eight	-	five	.
哪个	它	达到	在	八	-	五	.

当时达到了八点五分。

" ['hʌtʃɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] , [sed] : " [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	Hutchins	nodded	,	and	then	,	remembering	,	said	:	"	That's	right	,	sir	.	"
"	哈钦斯	点头	,	和	然后	,	记住	,	说	:	"	那就是	正确的	,	先生	.	"

“哈钦斯点了点头，然后想起来了，说道：‘没错，先生。’”

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] — ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

"	That	was	your	business	all	day	—	running	between	Notcliff	and
"	那	曾是	你的	商业	全部	天	—	跑步	之间	-	和

“你一整天都在忙着往返于诺特克利夫和

- ? "

Ingerfield	?	"
-	?	"

英格菲尔德?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[θriː] ['dʒəːniz] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [daʊn] ['moʊstli] . "

Three	journeys	up	and	three	down	mostly	.	"
三	旅程	向上	和	三	向下	大多	.	"

主要是三次上山和三次下山。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːps][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [daʊn] ['dʒəːniz] ? "

"	With	the	same	stops	on	all	the	down	journeys	?	"
"	和	这	相同的	停止	在	全部	这	向下	旅程	?	"

“下行旅程中停靠站都一样吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

The	seven	-	eleven	is	the	only	one	that	does	a	run	from	the	Bridge	to
这	七	-	十一	是	这	仅有的	一	那	做	一个	跑步	从	这	桥	到

-	.

Swanstead	.
-	.

7-11便利店是唯一一家提供从桥到斯旺斯特德路线的便利店。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	it	is	just	on	the	close	of	the	evening	rush	,	as	they	call	it	.
你	看	,	它	是	只是	在	这	关闭	的	这	晚上	匆忙	,	作为	他们	称呼	它	.

你看，现在正值晚高峰即将结束的时候，就像他们所说的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [leɪt] ['bɪznəs] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [juːz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n] ['regjələr] .

A	good	many	late	business	gentlemen	living	at	Swanstead	use	the	seven	-	eleven
一个	好的	许多	晚的	商业	先生们	活的	在	-	使用	这	七	-	十一

regular	.
常规的	.

很多住在斯旺斯特德的已故商务人士经常光顾7-11便利店。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒəːniz] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['læmbəθ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] . "

The	other	journeys	we	stop	at	every	station	to	Lambeth	Bridge	,	and	then	here	and	there	beyond	.	"
这	其他	旅程	我们	停止	在	每一个	车站	到	兰贝斯	桥	,	和	然后	这里	和	那里	超过	.	"

其他行程中，我们会在前往兰贝斯桥的每一站都停靠，然后继续沿途也会不时停靠。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] [treɪnz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] — [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][fækt] ? "

"	There	are	,	of	course	,	other	trains	doing	exactly	the	same	journey	—	a	service	,	in	fact	?	"
"	那里	是	,	的	课程	,	其他	火车	正在做	确切地	这	相同的	旅行	—	一个	服务	,	在	事实	?	"

“当然，还有其他列车也在执行完全相同的旅程——实际上，这算是一种服务吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə'baʊt] [sɪks] . "

About	six	.	"
关于	六	.	"

大约六个。

" [ænd; ənd][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [seɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] — [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌn] [nɑːn] - [stɑːp][frʌm; frəm] ['læmbəθ] [tuː; tə] - ?

"	And	do	any	of	those	—	say	,	during	the	rush	—	do	any	of	those	run	non	-	stop	from	Lambeth	to	Swanstead	?
"	和	做	任何	的	那些	—	说	,	期间	这	匆忙	—	做	任何	的	那些	跑步	非	-	停止	从	兰贝斯	到	-	?

“那么，在高峰时段，这些线路中是否有从兰贝斯到斯旺斯特德的直达线路呢？”

" ['hʌtˌtʃɪnz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hutchins	reflected	a	moment	.
"	哈钦斯	反映	一个	片刻	.

“哈钦斯沉思了一会儿。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæd; həd] [meltid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

All	the	choler	and	restlessness	had	melted	out	of	the	man's	face	.
全部	这	霍乱	和	躁动不安	有	融化	出去	的	这	男人的	脸	.

男人脸上所有的怒气和躁动都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɑːrtɪzən] , [sloʊ] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

He	was	again	the	excellent	artisan	,	slow	but	capable	and	self	-	reliant	.
他	曾是	再次	这	出色的	工匠	,	慢的	但	有能力的	和	自己	-	依赖	.

他再次展现了精湛的技艺，虽然动作缓慢，但能力出众，而且能够自力更生。

" [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['defɪnətli] [seɪ] , [sɜːr] .

"	That	I	couldn't	definitely	say	,	sir	.
"	那	我	不能	确实	说	,	先生	.

“我无法给出确切答案，先生。”

['veri] [fjuː] [ʃɔːrt] - ['dɪstəns] [treɪnz] [pæs] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪ] .

Very	few	short	-	distance	trains	pass	the	junction	,	but	some	of	those	may	.
非常	很少	短的	-	距离	火车	经过	这	交汇处	,	但	一些	的	那些	可能	.

很少有短途列车经过这个枢纽站，但也许会有一些。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] . "

A	guide	would	show	us	in	a	minute	but	I	haven't	got	one	.	"
一个	指导	会	展示	我们	在	一个	分钟	但	我	还没有	得到	一	.	"

如果有向导，马上就能带我们过去，但我没有向导。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

You	said	at	the	inquest	that	it	was	no	uncommon	thing	for	you	to	be
你	说	在	这	死因调查	那	它	曾是	不	罕见	事物	为了	你	到	是

[pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - [stɑːp] - ['sɪgnəl] [iːst] [ʌv; əv] ['naɪts] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .

pulled	up	at	the	'	stop	'	signal	east	of	Knight's	Cross	Station	.
拉	向上	在	这	-	停止	-	信号	东方	的	骑士的	叉	车站	.

你在验尸庭上说，在骑士十字车站东侧的“停车”信号灯处被拦下对你来说并不罕见。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ðæt] ['hæpən] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n] , [maɪnd] . "

How	often	would	that	happen	—	only	with	the	seven	-	eleven	,	mind	.	"
如何	经常	会	那	发生	—	仅有的	和	这	七	-	十一	,	头脑	.	"

这种情况只会发生在7-11便利店而已。

" [pər'hæps] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [pər'hæps] [twaɪs] . "

"	Perhaps	three	times	a	week	;	perhaps	twice	.	"
"	也许	三	时代	一个	星期	;	也许	两次	.	"

“也许一周三次；也许两次。”

" [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

"	The	accident	was	on	a	Thursday	.
"	这	事故	曾是	在	一个	周四	.

事故发生在星期四。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni]

Have	you	noticed	that	you	were	pulled	up	oftener	on	a	Thursday	than	on	any
有	你	注意到	那	你	是	拉	向上	更频繁	在	一个	周四	比	在	任何

['ʌðər] [deɪ] ?

other	day	?
其他	天	?

你有没有注意到，你周四被叫去谈话的次数比其他任何一天都多?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	A	smile	crossed	the	driver's	face	at	the	question	.
"	一个	微笑	交叉	这	司机	脸	在	这	问题	.

听到这个问题，司机脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - [jɔːr'self] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	You	don't	happen	to	live	at	Swanstead	yourself	,	sir	?	"	he	asked	in	reply	.
"	你	不	发生	到	居住	在	-	你自己	,	先生	?	"	他	问	在	回复	.

“先生，您本人不就住在斯旺斯特德吗？”他反问道。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	No	,	"	admitted	Carrados	.
"	不	,	"	承认	-	.

“不，”卡拉多斯承认道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ; ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

"	Well	,	sir	,	we	were	always	pulled	up	on	Thursday	;	practically	always	,	you	may	say	.
"	出色地	,	先生	,	我们	是	总是	拉	向上	在	周四	;	几乎	总是	,	你	可能	说	.

“嗯，先生，我们总是在星期四被叫停；可以说几乎总是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ðə; ði] [treɪn] ['regjələr] ;

It	got	to	be	quite	a	saying	among	those	who	used	the	train	regular	;
它	得到	到	是	相当	一个	说	之中	那些	WHO	用过的	这	火车	常规的	;

这句话在经常乘坐这趟火车的人中间广为流传；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

they	used	to	look	out	for	it	.
他们	用过的	到	看	出去	为了	它	.

他们过去常常留意它。

" - ['saɪtləs] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [suː'priːmli] .

"	Carrados's	sightless	eyes	had	the	one	quality	of	concealing	emotion	supremely	.
"	-	失明	眼睛	有	这	一	质量	的	隐藏	情感	至高无上	.

“卡拉多斯失明的眼睛有一个特点，那就是能完美地隐藏情绪。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['sɔːftli] , " ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	"	he	commented	softly	,	"	always	;	and	it	was	quite	a	saying	,	was	it	?
"	哦	,	"	他	评论	轻轻	,	"	总是	;	和	它	曾是	相当	一个	说	,	曾是	它	?

“哦，”他轻声评论道，“总是如此；这真是一句名言，不是吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ? "

And	why	was	it	always	so	on	Thursday	?	"
和	为什么	曾是	它	总是	所以	在	周四	?	"

为什么总是星期四这样?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kloʊzɪŋ] , [aɪm] [toʊld] .

"	It	had	to	do	with	the	early	closing	,	I'm	told	.
"	它	有	到	做	和	这	早期的	结束	,	我是	讲述	.

“据说这与提前关门有关。”

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] .

The	suburban	traffic	was	a	bit	different	.
这	郊区	交通	曾是	一个	少量	不同的	.

郊区的交通状况略有不同。

[baɪ] [raɪts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] [bæk] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

By	rights	we	ought	to	have	been	set	back	two	minutes	for	that	day	,
经过	权利	我们	应该	到	有	到过	放	后退	二	分钟	为了	那	天	,

按理说，我们那天应该被罚退两分钟。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [soʊ]

but	I	suppose	it	wasn't	thought	worth	while	to	alter	us	in	the	time	-	table	so
但	我	认为	它	不是	想法	值得	尽管	到	改变	我们	在	这	时间	-	桌子	所以

[wiː; wi][moʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [θriː] [diːp] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [west] - [baʊnd]

we	most	always	had	to	wait	outside	Three	Deep	tunnel	for	a	west	-	bound
我们	最多	总是	有	到	等待	外部	三	深的	隧道	为了	一个	西方	-	边界

[ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "

electric	to	make	good	.	"
电的	到	制作	好的	.	"

但我想，他们觉得没必要更改时刻表，所以我们几乎总是要在三号隧道外等待西行的电力机车驶入。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	You	were	prepared	for	it	then	?	"
"	你	是	准备	为了	它	然后	?	"

“你当时有所准备吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['hʌtˌtʃɪnz] , ['rednɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	sir	,	I	was	,	"	said	Hutchins	,	reddening	at	some	recollection	,
"	是的	,	先生	,	我	曾是	,	"	说	哈钦斯	,	发红	在	一些	回忆	,

“是的，先生，我当时是，”哈钦斯说着，脸涨得通红，似乎想起了什么事。

" [ænd; ənd] ['veri] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]['oʊvər] [ðæt] .

"	and	very	down	about	it	was	one	of	the	jury	over	that	.
"	和	非常	向下	关于	它	曾是	一	的	这	陪审团	超过	那	.

“其中一位陪审员对此感到非常沮丧。”

[bʌt; bət] , ['meihæp][wʌns] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [aɪ][dɪd] [get] [θruː] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ,

But	,	mayhap	once	in	three	months	,	I	did	get	through	even	on	a	Thursday	,
但	,	或许	一次	在	三	几个月	,	我	做过	得到	通过	甚至	在	一个	周四	,

但是，或许每三个月里，我偶尔也能在周四完成一些事情。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [dʒʌst]

and	it's	not	for	me	to	question	whether	things	are	right	or	wrong	just
和	它是	不是	为了	我	到	问题	无论	事物	是	正确的	或者	错误的	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] .

because	they	are	not	what	I	may	expect	.
因为	他们	是	不是	什么	我	可能	预计	.

我无权质疑事情的对错，仅仅因为事情与我的预期不符。

[ðə; ði] ['signəlz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] , [sɜːr] — [stɑːp] !

The	signals	are	my	orders	,	sir	—	stop	!
这	信号	是	我的	订单	,	先生	—	停止	!

信号就是我的命令，先生——停下！

[goʊ][ɑːn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈbeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

and	it's	for	me	to	obey	,	as	you	would	a	general	on	the	field	of
和	它是	为了	我	到	服从	,	作为	你	会	一个	一般的	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我必须服从，就像你在战场上服从将军一样。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['ʌðərwaɪz] !

What	would	happen	otherwise	!
什么	会	发生	否则	!

否则会发生什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['kɔːʃəs] ;

It	was	nonsense	what	they	said	about	going	cautious	;
它	曾是	废话	什么	他们	说	关于	去	谨慎	;

他们说的谨慎行事纯属无稽之谈；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	the	man	who	stated	it	was	a	barber	who	didn't	know	the	difference
和	这	男人	WHO	声明	它	曾是	一个	理发师	WHO	没有	知道	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - ['dɪstəns] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [stɑːp] - ['sɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [geɪv]

between	a	'	distance	'	and	a	'	stop	'	signal	down	to	the	minute	they	gave
之间	一个	-	距离	-	和	一个	-	停止	-	信号	向下	到	这	分钟	他们	给予

[ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

their	verdict	.
他们的	判决	.

而做出这一判断的人是一位理发师，他甚至连"距离"信号和"停止"信号的区别都分不清，直到他们做出最终裁决的那一刻。

[maɪ]['ɔːrdərz] , [sɜːr] , ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] ['sɪgnəl] ,

My	orders	,	sir	,	given	me	by	that	signal	,
我的	订单	,	先生	,	给定	我	经过	那	信号	,

长官，我收到的信号是这样的：

[wʌz; wəz] - [goʊ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [taɪm] ! -

was	'	Go	right	ahead	and	keep	to	your	running	time	!	'
曾是	-	去	正确的	前方	和	保持	到	你的	跑步	时间	!	-

原话是"请按时完成比赛！"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ə'sent] .

"	Carrados	nodded	a	soothing	assent	.
"	-	点头	一个	舒缓	同意	.

卡拉多斯点头表示同意，语气十分安抚。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	That	is	all	,	I	think	,	"	he	remarked	.
"	那	是	全部	,	我	思考	,	"	他	评论	.

"我想，就这些了。"他说道。

" [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hʌtˌtʃɪnz] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	All	!	"	exclaimed	Hutchins	in	surprise	.
"	全部	!	"	惊呼	哈钦斯	在	惊喜	.

"全部！"哈钦斯惊讶地喊道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɑːt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	Why	,	sir	,	you	can't	have	got	much	idea	of	it	yet	.	"
"	为什么	,	先生	,	你	不能	有	得到	很多	主意	的	它	然而	.	"

"先生，您肯定还没完全了解这件事吧。"

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" Quite enough .
" 相当 足够的 .

“足够了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]
And I know it isn't pleasant for you to be taken along the same ground
和 我 知道 它 不是 令人愉快的 为了 你 到 是 已采取 沿着 这 相同的 地面
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

我知道，一遍又一遍地重复同样的事情对你来说并不愉快。

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] ['ɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪzld]
" The man moved awkwardly in his chair and pulled nervously at his grizzled
" 这 男人 已搬 尴尬地 在 他的 椅子 和 拉 紧张地 在 他的 斑白
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

“那人笨拙地挪动着身子，不安地扯了扯他那满是胡茬的胡子。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" You mustn't take any notice of what I said just now , sir , " he apologized .
" 你 不得 拿 任何 注意 的 什么 我 说 只是 现在 , 先生 , " 他 道歉 .

“先生，您不必在意我刚才说的话，”他道歉道。

" [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" You somehow make me feel that something may come of it ;
" 你 不知何故 制作 我 感觉 那 某物 可能 来 的 它 ;

你总让我觉得这件事可能会有结果；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['bædʒɝd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm][wʌn]
but I've been badgered about and accused and cross - examined from one
但 我已经 到过 骚扰 关于 和 被告 和 叉 - 检查 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] [wiːks] [tɪl] [its] ['ferli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bɪtər] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .
to another of them these weeks till it's fairly made me bitter against everything .
到 其他 的 他们 这些 周 直到 它是 相当 制成 我 苦的 反对 一切 .

但这些周以来，我一直受到他们的纠缠、指责和盘问，以至于我对一切都感到无比愤恨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lævətɔːri] — [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
And now they talk of putting me in a lavatory — me that has been with
和 现在 他们 讲话 的 推杆 我 在 一个 厕 — 我 那 有 到过 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [pleɪt] ['θɜːrti] - [tuː] —
the company for five and forty years and on the foot - plate thirty - two —
这 公司 为了 五 和 四十 年 和 在 这 脚 - 盘子 三十 - 二 —
[ə; eɪ][mæn] [sə'spekɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [pæst][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] . "
a man suspected of running past a danger signal . "
一个 男人 怀疑 的 跑步 过去的 一个 危险 信号 . "

现在他们竟然说要把我关进厕所——我可是为公司工作了45年，在踏板车上干了32年——一个被怀疑无视危险信号的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , ['hʌtˌtʃɪnz] ;
" You have had a rough time , Hutchins ;
" 你 有 有 一个 粗糙的 时间 , 哈钦斯 ;

“哈钦斯，你最近过得很艰难；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [jet] , " [sed] -

you	will	have	to	exercise	your	patience	a	little	longer	yet	,	"	said	Carrados
你	将要	有	到	锻炼	你的	耐心	一个	小的	更长	然而	,	"	说	-

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“你还得再耐心等一段时间，”卡拉多斯同情地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	You	think	something	may	come	of	it	,	sir	?
"	你	思考	某物	可能	来	的	它	,	先生	?

“先生，您认为这件事可能会有什么结果吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] ?

You	think	you	will	be	able	to	clear	me	?
你	思考	你	将要	是	有能力的	到	清除	我	?

你认为你能帮我洗清嫌疑吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ˌem 'iː]

if	you	could	give	me	something	to	look	forward	to	it	might	save	me
如果	你	可以	给	我	某物	到	看	向前	到	它	可能	节省	我

[frʌm; frəm] — " [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

from	—	"	He	pulled	himself	up	and	shook	his	head	sorrowfully	.
从	—	"	他	拉	他自己	向上	和	摇晃	他的	头	悲伤地	.

“如果你能给我一些盼头，或许就能让我免于——”他站起身，悲伤地摇了摇头。

" [aɪv] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

"	I've	been	near	it	,	"	he	added	simply	.
"	我已经	到过	靠近	它	,	"	他	额外	简单地	.

“我曾靠近过它，”他简单地补充道。

- [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Carrados	reflected	and	took	his	resolution	.
-	反映	和	采取	他的	解决	.

卡拉多斯沉思片刻，下定决心。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] .

"	To	-	day	is	Wednesday	.
"	到	-	天	是	周三	.

“今天是星期三。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [tɔːrdz]

I	think	you	may	hope	to	hear	something	from	your	general	manager	towards
我	思考	你	可能	希望	到	听到	某物	从	你的	一般的	经理	向

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] . "

the	middle	of	next	week	.	"
这	中间	的	下一个	星期	.	"

我想你或许会在下周中旬收到总经理的消息。

" [gʊd] [gɑːd] , [sɜːr] !

"	Good	God	,	sir	!
"	好的	上帝	,	先生	!

我的天哪，先生!

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? "

You	really	mean	that	?	"
你	真的	意思是	那	?	"

你真是这么想的?

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ri:z(ə)nəbli] .

"	In	the	interval	show	your	good	sense	by	behaving	reasonably	.
"	在	这	间隔	展示	你的	好的	感觉	经过	行为	合理	.

“在此期间，请表现得理智一些。”

[ki:p] ['sɪvəli] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][dəunt] [tɔ:k] .

Keep	civilly	to	yourself	and	don't	talk	.
保持	文明地	到	你自己	和	不	讲话	.

请保持礼貌，不要与人交谈。

[ə'bʌv] [ɔ:l] " — [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][kwɔ:rt][dʒʌg] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twi:n]

Above	all	"	—	he	nodded	towards	a	quart	jug	that	stood	on	the	table	between
多于	全部	"	—	他	点头	向	一个	夸脱	水壶	那	站立	在	这	桌子	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“最重要的是”——他朝放在他们中间桌子上的一个一夸脱容量的罐子点了点头，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['wʌndər] [wen]

an	incident	that	filled	the	simple	-	minded	engineer	with	boundless	wonder	when
一个	事件	那	已填	这	简单的	-	有思想	工程师	和	无边无际	想知道	什么时候

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] — " [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

he	recalled	it	afterwards	—	"	above	all	,
他	召回	它	然后	—	"	多于	全部	,

这件事让这位头脑简单的工程师事后回忆起时充满了无限的惊奇——“最重要的是，

[li:v] [ðæt] [ə'loʊn] .

leave	that	alone	.
离开	那	独自的	.

别管它。

" ['hʌtʧɪnz] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Hutchins	snatched	up	the	vessel	and	brought	it	crashing	down	on	the
"	哈钦斯	抢夺	向上	这	血管	和	带来	它	崩溃	向下	在	这

['hɑ:rθˌstoʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

“哈钦斯一把抓起船，把它重重地摔在壁炉石上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

his	face	shining	with	a	set	resolution	.
他的	脸	灼灼	和	一个	放	解决	.

他脸上闪耀着坚定的光芒。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

"	I've	done	with	it	,	sir	.
"	我已经	完毕	和	它	,	先生	.

先生，我已经处理完了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] .

It	was	the	bitterness	and	despair	that	drove	me	to	that	.
它	曾是	这	苦味	和	绝望	那	驾驶	我	到	那	.

是痛苦和绝望驱使我这么做的。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	I	can	do	without	it	.
现在	我	能	做	没有	它	.

现在我可以不用它了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" The door was hastily opened and Miss Hutchins looked anxiously from her
" 这 门 曾是 草草 打开 和 错过 哈钦斯 看起来 焦虑地 从 她
['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
father to the visitors and back again .
父亲 到 这 访客 和 后退 再次 .

“门被匆匆打开，哈钦斯小姐焦急地看着她的父亲和来访者，又看看他们。

" [oʊ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Oh , whatever is the matter ?
" 哦 , 任何 是 这 事情 ?

“哦，到底出了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] . "
" I heard a great crash . "
" 我 听到 一个 伟大的 碰撞 . "

我听到一声巨响。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] , [meg] , [maɪ] [dɪr] , " [blə:tid] [aʊt][ðə; ði][oʊld][mæn]
" This gentleman is going to clear me , Meg , my dear , " blurted out the old man
" 这 绅士 是 去 到 清除 我 , 梅格 , 我的 亲爱的 , " 脱口而出 出去 这 老的 男人
[ˌɪrɪ'presəbli] .
irrepressibly .
不可抑制地 .

“这位先生会还我清白的，梅格，我亲爱的，”老人忍不住脱口而出。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] [fɔːr; fər]['evər] . "
" And I've done with the drink for ever . "
" 和 我已经 完毕 和 这 喝 为了 曾经 . "

“我永远都不会再喝酒了。”

" ['hʌtʃɪnz] ! ['hʌtʃɪnz] ! " [sed] - ['wɔrnɪŋli] .
" Hutchins ! Hutchins ! " said Carrados warningly .
" 哈钦斯 ! 哈钦斯 ! " 说 - 警告 .

“哈钦斯！哈钦斯！”卡拉多斯警告道。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][nɑːt] [noʊ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hʌtʃɪnz] ,
" My daughter , sir ; you wouldn't have her not know ? " pleaded Hutchins ,
" 我的 女儿 , 先生 ; 你 不会 有 她 不是 知道 ? " 恳求 哈钦斯 ,
['ræðər] [krest] - ['fɔːlən] .
rather crest - fallen .
相当 波峰 - 倒下 .

“先生，我的女儿；您不希望她不知道吗？”哈钦斯沮丧地恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .
" It won't go any further .
" 它 惯于 去 任何 更远 .

“事情不会再继续下去了。”

" - [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][felt] ['mɑːrgrət] [hʌtʃɪns] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]
" Carrados laughed quietly to himself as he felt Margaret Hutchins's startled and
" - 笑了 悄悄 到 他自己 作为 他 毛毡 玛格丽特 哈钦斯 惊慌 和
['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
questioning eyes attempting to read his mind .
提问 眼睛 尝试 到 读 他的 头脑 .

“卡拉多斯感觉到玛格丽特·哈钦斯惊愕而疑惑的眼神试图看穿他的心思，不禁暗自发笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] , [haʊ'evər] ,

He	shook	hands	with	the	engine	-	driver	without	further	comment	,	however	,
他	摇晃	双手	和	这	引擎	-	司机	没有	更远	评论	,	然而	,

他与火车司机握手，没有再发表任何评论。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ʌndər] ['pɑːrkɪnsənz] [ˌʌnəb'truːsɪv]

and	walked	out	into	the	commonplace	little	street	under	Parkinson's	unobtrusive
和	步行	出去	进入	这	平凡	小的	街道	在下面	帕金森氏症	不引人注目

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

在帕金森不引人注目的引导下，他们走到了这条普通的小街上。

" ['veri] [naɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['hʌˌtʃɪnz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hæf] - ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːrkɪnsən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]

"	Very	nice	of	Miss	Hutchins	to	go	into	half	-	mourning	,	Parkinson	,	"	he	remarked
"	非常	好的	的	错过	哈钦斯	到	去	进入	一半	-	丧	,	帕金森	,	"	他	评论

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

“哈钦斯小姐愿意半服丧服，真是太好了，帕金森，”他边走边说道。

" ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] . "

"	Thoughtful	,	and	yet	not	ostentatious	.	"
"	周到	,	和	然而	不是	炫耀的	.	"

“深思熟虑，却不张扬。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] ['pɑːrkɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	sir	,	"	agreed	Parkinson	,	who	had	long	ceased	to	wonder	at	his
"	是的	,	先生	,	"	同意	帕金森	,	WHO	有	长的	停止	到	想知道	在	他的

['mæstɚz] [pɚ'sɛpʃən] .

master's	perceptions	.
硕士学位	感知	.

“是的，先生，”帕金森同意道，他早已不再对主人的感知感到惊讶了。

" [ðə; ði]['roʊmənz] , ['pɑːrkɪnsən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [goʊld] ['kæriz] [noʊ]

"	The	Romans	,	Parkinson	,	had	a	saying	to	the	effect	that	gold	carries	no
"	这	罗马书	,	帕金森	,	有	一个	说	到	这	影响	那	金子	携带	不

[smel] .

smell	.
闻	.

帕金森说，罗马人有一句谚语，大意是黄金没有气味。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmtaɪmz] .

That	is	a	pity	sometimes	.
那	是	一个	遗憾	有时	.

有时这确实很可惜。

[wʌt] ['dʒuːəlri] [dɪd] [mɪs] ['hʌˌtʃɪnz] [wer] ? "

What	jewellery	did	Miss	Hutchins	wear	?	"
什么	首饰	做过	错过	哈钦斯	穿	?	"

哈钦斯小姐佩戴了哪些珠宝?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] .

"	Very	little	,	sir	.
"	非常	小的	,	先生	.

“很少，先生。”

[ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld] [broʊtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [θɔ:t] — [ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	plain	gold	brooch	representing	a	merry	-	thought	—	the	merry	-	thought	of	a
一个	清楚的	金子	胸针	代表	一个	欢乐	-	想法	—	这	欢乐	-	想法	的	一个

['spæroʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜ:r] .

sparrow	,	I	should	say	,	sir	.
麻雀	,	我	应该	说	,	先生	.

一枚素净的金胸针，代表着一个快乐的念头——先生，我想说，那是一只麻雀的快乐念头。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smu:ð] - [bækt] [gʌn] - ['met(ə)l] [wɑ:tʃ] , [sə'spendɪd]

The	only	other	article	was	a	smooth	-	backed	gun	-	metal	watch	,	suspended
这	仅有的	其他	文章	曾是	一个	光滑的	-	支持的	枪	-	金属	手表	,	暂停

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] - ['met(ə)l] [baʊ; boʊ] . "

from	a	gun	-	metal	bow	.	"
从	一个	枪	-	金属	弓	.	"

除此之外，唯一一件物品是一块背面光滑的枪灰色手表，用枪灰色的弓形支架悬挂着。

" ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊi] [ɔ:r] [ɪk'spensɪv] , [eɪ] ? "

"	Nothing	showy	or	expensive	,	eh	?	"
"	没有什么	炫耀	或者	昂贵的	,	嗯	?	"

“没什么花哨的，也不贵重的，是吧？”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [sɜ:r] .

"	Oh	dear	no	,	sir	.
"	哦	亲爱的	不	,	先生	.

“哦，天哪，先生，不。”

[kwaɪt] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

Quite	appropriate	for	a	young	person	of	her	position	.	"
相当	合适的	为了	一个	年轻的	人	的	她	位置	.	"

对于她这样年纪的人来说，这非常合适。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	what	I	should	have	expected	.
"	只是	什么	我	应该	有	预期的	.

“果然不出我所料。”

" [hi:; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	He	slackened	his	pace	.
"	他	松弛	他的	步伐	.

他放慢了脚步。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rdɪŋ] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɑ:t] ? "

"	We	are	passing	a	hoarding	,	are	we	not	?	"
"	我们	是	通过	一个	囤积	,	是	我们	不是	?	"

“我们现在是不是正经过一个广告牌？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wi:; wi] [wɪl] [stænd] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	We	will	stand	here	a	moment	.
"	我们	将要	站立	这里	一个	片刻	.

我们将在这里停留片刻。

[ri:d] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letərˌpres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] . "

Read	me	the	letterpress	of	the	poster	before	us	.	"
读	我	这	活版印刷	的	这	海报	前	我们	.	"

“请帮我读一下眼前这张海报上的文字。”

" [ðɪs] - ['ɔksəu] - [wʌn] , [sɜːr] ? "
" **This** ' **Oxo** ' **one** , **sir** **?** "
" 这 - OXO - 一 , 先生 ? "

“是这款‘Oxo’牌的吗，先生？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" - ['ɔksəu] , - [sɜːr] .
" ' **Oxo** **,** ' **sir** **.**
" - OXO , - 先生 .

“Oxo，先生。”

" - [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .
" **Carrados** **was** **convulsed** **with** **silent** **laughter** **.**
" - 曾是 抽搐 和 沉默的 笑声 .

卡拉多斯无声地大笑起来。

['pɑːrkɪnsən] [hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kən'siːdid] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
Parkinson **had** **infinitely** **more** **dignity** **and** **conceded** **merely** **a** **tolerant** **recognition**
帕金森 有 无限地 更多的 尊严 和 承认 仅仅 一个 宽容 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
of **the** **ludicrous** **.**
的 这 荒谬 .

帕金森先生更有尊严，他只是宽容地承认了荒谬之处。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] , ['pɑːrkɪnsən] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]
" **That** **was** **a** **bad** **shot** **,** **Parkinson** **,** " **remarked** **his** **master** **when** **he** **could** **speak**
" 那 曾是 一个 坏的 射击 , 帕金森 , " 评论 他的 掌握 什么时候 他 可以 说话
.
:
.

“帕金森，你那一枪打得不好，”他的主人在能说话后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [əˈnʌðər] .
" **We** **will** **try** **another** **.**
" 我们 将要 尝试 其他 .

我们再试一次。

" [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ,
" **For** **three** **minutes** **,**
" 为了 三 分钟 ,

“持续三分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['evri]
with **scrupulous** **conscientiousness** **on** **the** **part** **of** **the** **reader** **and** **every**
和 一丝不苟的 尽责性 在 这 部分 的 这 读者 和 每一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,
appearance **of** **keen** **interest** **on** **the** **part** **of** **the** **hearer** **,**
外貌 的 敏锐的 兴趣 在 这 部分 的 这 听者 ,

读者应一丝不苟地认真阅读，听众应表现出浓厚的兴趣，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] ['tɪmbər]
there **were** **set** **forth** **the** **particulars** **of** **a** **sale** **by** **auction** **of** **superfluous** **timber**
那里 是 放 前进 这 细节 的 一个 销售 经过 拍卖 的 多余 木材
[ænd; ənd] ['bɪldərz] - [mə'tɪriəl] .
and **builders** **'** **material** **.**
和 建筑商 - 材料 .

文件中详细规定了拍卖剩余木材和建筑材料的事宜。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] [læst] ['diːteɪl] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
" **That** **will** **do** **,** **"** **said** **Carrados** **,** **when** **the** **last** **detail** **had** **been** **reached** **.**
" 那 将要 做 , " 说 - , 什么时候 这 最后的 细节 有 到过 达到 .

“这样就可以了，”卡拉多斯在敲定最后一个细节后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [stɪl] ? "
" **We** **can** **be** **seen** **from** **the** **door** **of** **No** **.** **107** **still** **?** **"**
" 我们 能 是 已见 从 这 门 的 不 . - 仍然 ? "

“现在还能从107号门看到我们吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "
" **No** **indication** **of** **anyone** **coming** **to** **us** **from** **there** **?** **"**
" 不 指示 的 任何人 未来 到 我们 从 那里 ? "

“没有任何迹象表明有人会从那里过来吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" - [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ə'gen] .
" **Carrados** **walked** **thoughtfully** **on** **again** **.**
" - 步行 深思熟虑 在 再次 .

卡拉多斯若有所思地继续往前走去。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊˌweɪ] [roʊd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr] .
In **the** **Holloway** **Road** **they** **rejoined** **the** **waiting** **motor** **-** **car** **.**
在 这 霍洛威 路 他们 重新加入 这 等待 发动机 - 车 .

在霍洛威路，他们重新登上了等候的汽车。

" ['læmbəθ] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'siːvd] .
" **Lambeth** **Bridge** **Station** **"** **was** **the** **order** **the** **driver** **received** **.**
" 兰贝斯 桥 车站 " 曾是 这 命令 这 司机 已收到 .

司机收到的指令是“兰贝斯桥站”。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][sent][ɑ:n][hoʊm][ænd; ənd]['pɑ:rkɪnsən][wʌz; wəz][ɪn'strʌktɪd]

From	the	station	the	car	was	sent	on	home	and	Parkinson	was	instructed
从	这	车站	这	车	曾是	发送	在	家	和	帕金森	曾是	指示

[tu:; tə][teɪk][tu:][fɜ:rst]-[klæs][ˈsiŋgles][fɔ:r; fər]['rɪtʃmənd],

to	take	two	first	-	class	singles	for	Richmond	,
到	拿	二	第一的	-	班级	单打	为了	里士满	,

车站后，汽车被派往回家的方向，帕金森则被告知乘坐两张头等单人车厢前往里士满。

[wɪtʃ][kʊd; kəd][bi:; bi][ri:tʃt][baɪ]['tʃeɪndʒɪŋ][æt; ət]['stæfərd][roʊd].

which	could	be	reached	by	changing	at	Stafford	Road	.
哪个	可以	是	达到	经过	变化	在	斯塔福德	路	.

可通过在斯塔福德路换乘到达。

[ðə; ði]"['i:vnɪŋ][rʌʃ]"[hæd; həd][nɑ:t][jet][kə'menst][ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][noʊ]['dɪfɪkəlti][ɪn]

The	"	evening	rush	"	had	not	yet	commenced	and	they	had	no	difficulty	in
这	"	晚上	匆忙	"	有	不是	然而	开始	和	他们	有	不	困难	在

['faɪndɪŋ][æn; ən]['empti]['kærɪdʒ][wen][ðə; ði][treɪn][keɪm][ɪn].

finding	an	empty	carriage	when	the	train	came	in	.
寻找	一个	空的	运输	什么时候	这	火车	来了	在	.

“晚高峰”尚未开始，火车进站时，他们很轻松地就找到了一节空车厢。

['pɑ:rkɪnsən][wʌz; wəz][kept]['bɪzi][ðæt]['dʒɜ:rni][dɪ'skraɪbɪŋ][wʌt][hi:; hi][sɔ:][æt; ət]['veriəs][pɔɪnts]

Parkinson	was	kept	busy	that	journey	describing	what	he	saw	at	various	points
帕金森	曾是	保留	忙碌的	那	旅行	描述	什么	他	锯	在	各种各样的	积分

[bɪ'twi:n]['læmbəθ][brɪdʒ][ænd; ənd]['naɪts][krɔ:s].

between	Lambeth	Bridge	and	Knight's	Cross	.
之间	兰贝斯	桥	和	骑士的	叉	.

帕金森在那段旅程中忙着描述他在兰贝斯桥和骑士十字路口之间各个地点所看到的景象。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]-[dɪ'mændz][ɑ:n][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['meməri]

For	a	quarter	of	a	mile	Carrados's	demands	on	the	eyes	and	the	memory
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	-	需求	在	这	眼睛	和	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['sɜ:rvənt][wɜ:r; wər][waɪd][ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt].

of	his	remarkable	servant	were	wide	and	incessant	.
的	他的	卓越	仆人	是	宽的	和	不停歇	.

在四分之一英里的路程中，卡拉多斯对这位杰出仆人的眼睛和记忆提出了广泛而持续的要求。

[ðen][hɪz; ɪz]['kwestʃənz]['si:st].

Then	his	questions	ceased	.
然后	他的	问题	停止	.

然后他的问题就停止了。

[ðeɪ][hæd; həd][pæst][ðə; ði]"[stɑ:p]"['sɪgnəl],[i:st][ʌv; əv]['naɪts][krɔ:s]['steɪʃ(ə)n].

They	had	passed	the	"	stop	"	signal	,	east	of	Knight's	Cross	Station	.
他们	有	通过了	这	"	停止	"	信号	,	东方	的	骑士的	叉	车站	.

他们已经经过了骑士十字车站东侧的“停车”信号灯。

[ðə; ði]['fɑ:loʊɪŋ][ˌæftər'nu:n][ðeɪ][meɪd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]['dʒɜ:rni][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['naɪts][krɔ:s].

The	following	afternoon	they	made	the	return	journey	as	far	as	Knight's	Cross	.
这	下列的	下午	他们	制成	这	返回	旅行	作为	远的	作为	骑士的	叉	.

第二天下午，他们启程返回，最远到达了骑士十字镇。

[ðɪs][taɪm],[haʊ'evər],[ðə; ði][sə'raʊndɪŋz][feɪld][tu:; tə]['ɪntrəst]-.

This	time	,	however	,	the	surroundings	failed	to	interest	Carrados	.
这	时间	,	然而	,	这	周围环境	失败的	到	兴趣	-	.

然而这一次，周围的环境并没有引起卡拉多斯的兴趣。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]

"	We	are	going	to	look	at	some	rooms	,	"	was	the	information	he
"	我们	是	去	到	看	在	一些	房间	,	"	曾是	这	信息	他

['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

offered	on	the	subject	,
提供	在	这	主题	,

他对此提供的信息是："我们将去看一些房间。"

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] " [jes] , [sɜːr] " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pɑːrkɪnsənz]

and	an	imperturbable	"	Yes	,	sir	"	had	been	the	extent	of	Parkinson's
和	一个	沉着冷静	"	是的	,	先生	"	有	到过	这	程度	的	帕金森氏症

['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .

comment	on	the	unusual	proceeding	.
评论	在	这	异常	进行中	.

对于这一不同寻常的程序，帕金森只是平静地回答了一声"是的，先生"，除此之外，他没有发表任何评论。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	leaving	the	station	they	turned	sharply	along	a	road	that	ran	parallel	with	the
后	离开	这	车站	他们	转向	尖锐地	沿着	一个	路	那	跑	平行线	和	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

离开车站后，他们沿着与铁路线平行的道路急转弯。

[ə; eɪ] [dʌl] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] , ['eldərli] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]

a	dull	thoroughfare	of	substantial	,	elderly	houses	that	were	beginning	to	sink
一个	乏味的	通道	的	重大的	,	老年	房屋	那	是	开始	到	下沉

['ɪntuː] [dɪ'krepɪtuːd] .

into	decrepitude	.
进入	衰老	.

一条沉闷的街道，两旁是坚固的老房子，这些房子开始破败不堪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['rezɪdəns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Here	and	there	a	corner	residence	displayed	the	brass	plate	of	a	professional
这里	和	那里	一个	角落	住宅	显示	这	黄铜	盘子	的	一个	专业的

['ɑːkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

偶尔会看到街角住宅挂着职业住户的铜牌，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

but	for	the	most	part	they	were	given	up	to	the	various	branches	of
但	为了	这	最多	部分	他们	是	给定	向上	到	这	各种各样的	分支	的

['sekənd] - [reɪt] [ə'pɑːrtmənt] ['letɪŋ] .

second	-	rate	apartment	letting	.
第二	-	速度	公寓	出租	.

但大部分房源都被转让给了各种二流公寓租赁公司。

" [ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] ['æftər][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flægstæf] , " [sed] - .

"	The	third	house	after	the	one	with	the	flagstaff	,	"	said	Carrados	.
"	这	第三	房子	后	这	一	和	这	旗杆	,	"	说	-	.

"旗杆后面的第三栋房子，"卡拉多斯说。

['pɑːrkɪnsən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] ,

Parkinson	rang	the	bell	,	which	was	answered	by	a	young	servant	,
帕金森	响铃	这	钟	,	哪个	曾是	回答	经过	一个	年轻的	仆人	,

帕金森按响了门铃，一个年轻的仆人去应门。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪdi] [æz; əz]

who	took	an	early	opportunity	of	assuring	them	that	she	was	not	tidy	as
WHO	采取	一个	早期的	机会	的	保证	他们	那	她	曾是	不是	整齐的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

it	was	rather	early	in	the	afternoon	.
它	曾是	相当	早期的	在	这	下午	.

她趁机向他们保证，由于当时还是下午早些时候，所以她并不整洁。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] - , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] [wʌz; wəz] [æt; ət]

She	informed	Carrados	,	in	reply	to	his	inquiry	,	that	Miss	Chubb	was	at
她	知情的	-	,	在	回复	到	他的	询问	,	那	错过	丘布	曾是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她回复卡拉多斯说，丘布小姐在家，以此回应他的询问。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər]

and	showed	them	into	a	melancholy	little	sitting	-	room	to	await	her
和	显示	他们	进入	一个	忧郁	小的	坐着	-	房间	到	等待	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

然后把他们领进一间阴森的小客厅，等待她的出现。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ['ɔːlmoʊst] - [blaɪnd] [hɪr] , ['pɑːrkɪnsən] , " [ri'mɑːkt] - , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	shall	be	'	almost	'	blind	here	,	Parkinson	,	"	remarked	Carrados	,	walking	about
"	我	将	是	-	几乎	-	瞎的	这里	,	帕金森	,	"	评论	-	,	步行	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“帕金森，我在这里几乎会失明，”卡拉多斯一边在房间里走动一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

"	It	saves	explanation	.	"
"	它	保存	解释	.	"

“这样就省去了解释。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːrkɪnsən] .

"	Very	good	,	sir	,	"	replied	Parkinson	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	帕金森	.

“很好，先生，”帕金森回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Five	minutes	later	,	an	interval	suggesting	that	Miss	Chubb	also	found	it
五	分钟	之后	,	一个	间隔	建议	那	错过	丘布	还	成立	它

['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

rather	early	in	the	afternoon	,
相当	早期的	在	这	下午	,

五分钟后，这表明丘布小姐也是在下午早些时候发现了它。

- [wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [hɪm'self]

Carrados	was	arranging	to	take	rooms	for	his	attendant	and	himself
-	曾是	安排	到	拿	房间	为了	他的	服务员	和	他自己

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	the	short	time	that	he	would	be	in	London	,
为了	这	短的	时间	那	他	会	是	在	伦敦	,

卡拉多斯正在安排在他短暂的伦敦逗留期间，为他和他的随从预订房间。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːkjəlɪst] .

seeing	an	oculist	.
看到	一个	眼科医生	.

去看眼科医生。

" [wʌn]['bedru:m; 'bedrʊm] , [maɪn] , [mʌst; məst] [feɪs] [nɔ:rθ] , " [hi:; hi] ['stipjuleit] .

"	One	bedroom	,	mine	,	must	face	north	,	"	he	stipulated	.
"	一	卧室	,	矿	,	必须	脸	北	,	"	他	规定的	.

“我的那间卧室必须朝北，”他规定道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

"	It	has	to	do	with	the	light	.
"	它	有	到	做	和	这	光	.

“这与光线有关。”

" [mɪs] [tʃʌb] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Miss	Chubb	replied	that	she	quite	understood	.
"	错过	丘布	回复	那	她	相当	理解	.

查布小姐回答说，她完全理解。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] , ['ʌðər] [ðer; ðər]['fænsis] .

Some	gentlemen	,	she	added	,	had	their	requirements	,	others	their	fancies	.
一些	先生们	,	她	额外	,	有	他们的	要求	,	其他的	他们的	幻想	.

她补充说，有些绅士有自己的要求，有些绅士则有自己的喜好。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə][su:t][ɔ:l] .

She	endeavoured	to	suit	all	.
她	努力	到	套装	全部	.

她努力迎合所有人。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][dɪd] [feɪs] [nɔ:rθ] .

The	bedroom	she	had	in	view	from	the	first	did	face	north	.
这	卧室	她	有	在	看法	从	这	第一的	做过	脸	北	.

从第一间卧室就能看到她的那间卧室朝北。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] , ['oʊnli][ðə; ði][læst]['dʒent(ə)lmən] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd]

She	would	not	have	known	,	only	the	last	gentleman	,	curiously	enough	,	had
她	会	不是	有	已知	,	仅有的	这	最后的	绅士	,	奇怪的是	足够的	,	有

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] .

made	the	same	request	.
制成	这	相同的	要求	.

她原本不会知道，奇怪的是，最后一位先生也提出了同样的要求。

" [ə; eɪ] ['sʌfərər] [laɪk] [maɪ'self] ? " [in'kwaiəd] - ['æfəbli] .

"	A	sufferer	like	myself	?	"	inquired	Carrados	affably	.
"	一个	患者	喜欢	我	?	"	询问	-	和蔼可亲	.

“像我一样的患者吗？”卡拉多斯和蔼地问道。

[mɪs] [tʃʌb] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

Miss	Chubb	did	not	think	so	.
错过	丘布	做过	不是	思考	所以	.

查布小姐并不这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] .

In	his	case	she	regarded	it	merely	as	a	fancy	.
在	他的	案件	她	认为	它	仅仅	作为	一个	想要	.

她认为这只是他的一时兴起。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [saɪd] .

He	had	said	that	he	could	not	sleep	on	any	other	side	.
他	有	说	那	他	可以	不是	睡觉	在	任何	其他	边	.

他说他侧身睡就睡不着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm; ɪm] ,

She	had	had	to	turn	out	of	her	own	room	to	accommodate	him	,
她	有	有	到	转动	出去	的	她	自己的	房间	到	容纳	他	,

为了给他腾出房间，她不得不把自己的房间让出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kept] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dæptəb(ə)l] ;

but	if	one	kept	an	apartment	-	house	one	had	to	be	adaptable	;
但	如果	一	保留	一个	公寓	-	房子	一	有	到	是	适应性强	;

但如果拥有一套公寓楼，就必须具备适应能力；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .

and	Mr	.	Ghoosh	was	certainly	very	liberal	in	his	ideas	.
和	先生	.	-	曾是	当然	非常	自由主义	在	他的	想法	.

古什先生的思想确实非常开明。

" - ?

"	Ghoosh	?
"	-	?

“Ghoosh? ”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " ['hæzədid] - .

An	Indian	gentleman	,	I	presume	?	"	hazarded	Carrados	.
一个	印度	绅士	,	我	怙	?	"	危险的	-	.

“我猜是一位印度绅士吧？”卡拉多斯试探性地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

It	appeared	that	Mr	.	Ghoosh	was	an	Indian	.
它	出现	那	先生	.	-	曾是	一个	印度	.

古什先生似乎是印度人。

[mɪs] [tʃʌb] [kən'faidid] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [pər'tɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

Miss	Chubb	confided	that	at	first	she	had	been	rather	perturbed	at	the	idea
错过	丘布	坦白	那	在	第一的	她	有	到过	相当	忐忑	在	这	主意

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

of	taking	in	"	a	black	man	,
的	采取	在	"	一个	黑色的	男人	,

查布小姐坦言，起初她对收留“一个黑人”的想法感到相当不安。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	as	she	confessed	to	regarding	him	.
"	作为	她	坦白	到	关于	他	.

“正如她坦白的那样，她对他有这样的看法。”

[ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . - [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] " [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

She	reiterated	,	however	,	that	Mr	.	Ghoosh	proved	to	be	"	quite	the	gentleman	.
她	重申	,	然而	,	那	先生	.	-	已证实	到	是	"	相当	这	绅士	.

不过，她重申，古什先生证明自己“是一位非常绅士的人”。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [pʊt] - [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['mænər]

"	Five	minutes	of	affability	put	Carrados	in	full	possession	of	Mr	.	Ghoosh's	manner
"	五	分钟	的	亲切	放	-	在	满的	拥有	的	先生	.	-	方式

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənts] — [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	life	and	movements	—	the	dates	of	his	arrival	and	departure	,
的	生活	和	移动	—	这	日期	的	他的	到达	和	离开	,

“五分钟的友好交谈就让卡拉多斯完全掌握了古什先生的生活方式和行踪——包括他的到达和离开日期，

[hɪz; ɪz] ['sɑːlətərinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts] .

his	solitariness	and	his	daily	habits	.
他的	孤独	和	他的	日常的	习惯	.

他的孤僻性格和他的日常习惯。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [mɪs] [tʃʌb] .

"	This	would	be	the	best	bedroom	,	"	said	Miss	Chubb	.
"	这	会	是	这	最好的	卧室	,	"	说	错过	丘布	.

“这将是最好的卧室，”查布小姐说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

It	was	a	fair	-	sized	room	on	the	first	floor	.
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	房间	在	这	第一的	地面	.

那是一间位于一楼、大小适中的房间。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbɪldɪŋ] ; [bɪˈjɑːnd] ,

The	window	looked	out	on	to	the	roof	of	an	outbuilding	;	beyond	,
这	窗户	看起来	出去	在	到	这	屋顶	的	一个	附属建筑	;	超过	,

窗外可以看到附属建筑的屋顶；更远处，

[ðə; ði] [diːp] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .

the	deep	cutting	of	the	railway	line	.
这	深的	切割	的	这	铁路	线	.

铁路线的深切口。

[ˈɑːpəzɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] .

Opposite	stood	the	dead	wall	that	Mr	.	Carlyle	had	spoken	of	.
对面的	站立	这	死的	墙	那	先生	.	凯雷集团	有	说	的	.

对面是卡莱尔先生所说的那堵死墙。

- " [lʊkt] " [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [glæns] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]

Carrados	"	looked	"	round	the	room	with	the	discriminating	glance	that	sometimes
-	"	看起来	"	圆形的	这	房间	和	这	歧视性的	瞥一眼	那	有时

[pruːvd] [soʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

proved	so	embarrassing	to	those	who	knew	him	.
已证实	所以	尴尬的	到	那些	WHO	知道	他	.

卡拉多斯环顾四周，眼神中带着一种审视的目光，这种目光有时会让认识他的人感到尴尬。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['eksərsaɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	have	to	take	a	little	daily	exercise	,	"	he	remarked	,
"	我	有	到	拿	一个	小的	日常的	锻炼	,	"	他	评论	,

“我每天都得做点运动，”他说道。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

walking	to	the	window	and	running	his	hand	up	the	woodwork	.
步行	到	这	窗户	和	跑步	他的	手	向上	这	木工	.

他走到窗边，手沿着窗框向上摸索。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] - [dɪˈveləpər] - [hɪr] , [mɪs] [tʃʌb] — [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skruːz] ?

"	You	will	not	mind	my	fixing	a	'	developer	'	here	,	Miss	Chubb	—	a	few	small	screws	?
"	你	将要	不是	头脑	我的	定影	一个	-	开发者	-	这里	,	错过	丘布	—	一个	很少	小的	螺丝	?

“丘布小姐，您不介意我修理一下这里的‘开发人员’吧——几个小螺丝钉？”

" [mɪs] [tʃʌb] [θɔːt] [nɑːt] .

"	Miss	Chubb	thought	not	.
"	错过	丘布	想法	不是	.

查布小姐并不这么认为。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt] .

Then	she	was	sure	not	.
然后	她	曾是	当然	不是	.

然后她就确定不是了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

Finally	she	ridiculed	the	idea	of	minding	with	scorn	.
最后	她	嘲笑	这	主意	的	介意	和	轻蔑	.

最后，她对这种顾虑嗤之以鼻。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wɪdθ; wɪtθ] [ɪ'nʌf] , " [mjuːzd] - , ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['krɪtɪkli] .
" If there is width enough , " mused Carrados , spanning the upright critically .
" 如果 那里 是 宽度 足够的 , " 沉思 - , 跨越 这 直立 关键 .

“如果宽度足够的话，”卡拉多斯沉思着，目光锐利地扫过立柱。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fʊt] - [ruːl] [kən'viːniənt] ? "
" Do you happen to have a wooden foot - rule convenient ? "
" 做 你 发生 到 有 一个 木制的 脚 - 规则 方便的 ? "

你手边碰巧有木制英尺尺吗?

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [tʃʌb] ,
" Well , to be sure ! " exclaimed Miss Chubb ,
" 出色地 , 到 是 当然 ! " 惊呼 错过 丘布 ,

“那当然！”查布小姐惊呼道。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɑːrtɪk(ə)l] .
opening a rapid succession of drawers until she produced the required article .
开幕 一个 迅速的 演替 的 抽屉 直到 她 生产 这 必需的 文章 .

她迅速打开一个又一个抽屉，直到找到所需的物品。

" [wen] [wiː; wi][dɪd] [aʊt] [ðɪs] [ruːm] ['æftər]['mɪstər] . - ,
" When we did out this room after Mr . Ghoosh ,
" 什么时候 我们 做过 出去 这 房间 后 先生 . - ,

“当我们在古什先生之后清理这间房间时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ruːlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
there was this very ruler among the things that he hadn't thought worth taking .
那里 曾是 这 非常 统治者 之中 这 事物 那 他 之前没有 想法 值得 采取 .

在那些他认为不值得带走的东西中，竟然就包括这把尺子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [sɜːr] ? "
This is what you require , sir ? "
这 是 什么 你 要求 , 先生 ? "

先生，您需要这个吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .
" Yes , " replied Carrados , accepting it , " I think this is exactly what I require .
" 是的 , " 回复 - , 接受 它 , " 我 思考 这 是 确切地 什么 我 要求 .

“是的，”卡拉多斯回答道，接受了它，“我想这正是我需要的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [nuː] [waɪt] - [wʊd] [ruːl] ,
" It was a common new white - wood rule ,
" 它 曾是 一个 常见的 新的 白色的 - 木头 规则 ,

这是一条常见的新白木规则，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [baɪ] [æt; ət] ['eni] [smɔːl] ['steɪʃənərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .
such as one might buy at any small stationer's for a penny .
这样的 作为 一 可能 买 在 任何 小的 文具店 为了 一个 一分钱 .

例如，在任何一家小型文具店花一便士就能买到的东西。

[hiː; hi] ['kerləsli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He carelessly took off the width of the upright , reading the figures with a
他 粗心大意 采取 离开 这 宽度 的 这 直立 , 阅读 这 数据 和 一个
[tʌtʃ] ;
touch ;
触碰 ;

他漫不经心地削去立柱的宽度，用手指轻轻一碰就读出了数字；

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp] ['delɪkətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	continued	to	run	a	finger	-	tip	delicately	up	and	down	the
和	然后	持续	到	跑步	一个	手指	-	提示	轻柔地	向上	和	向下	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

edges	of	the	instrument	.
边缘	的	这	乐器	.

然后继续用指尖轻轻地在乐器的边缘上下滑动。

" [fɔːr] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'spoʊkən] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	Four	and	seven	-	eighths	,	"	was	his	unspoken	conclusion	.
"	四	和	七	-	八分之一	,	"	曾是	他的	未说出口的	结论	.

“四又七分之八，”这是他未说出口的结论。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [sɜːr] . "

"	I	hope	it	will	do	sir	.	"
"	我	希望	它	将要	做	先生	.	"

“希望如此，先生。”

" ['ædmərəbli] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Admirably	,	"	replied	Carrados	.
"	令人钦佩地	,	"	回复	-	.

“非常出色，”卡拉多斯回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'kwaiəmənt] [jet] , [mɪs] [tʃʌb] . "

"	But	I	haven't	reached	the	end	of	my	requirements	yet	,	Miss	Chubb	.	"
"	但	我	还没有	达到	这	结尾	的	我的	要求	然而	,	错过	丘布	.	"

“但我还没有完成我的全部要求，丘布小姐。”

" [noʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

"	No	,	sir	?	"	said	the	landlady	,
"	不	,	先生	?	"	说	这	房东	,

“不，先生？”女房东问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

feeling	that	it	would	be	a	pleasure	to	oblige	so	agreeable	a	gentleman	,
感觉	那	它	会	是	一个	乐趣	到	必须	所以	同意	一个	绅士	,

觉得能为这样一位和蔼可亲的绅士效力将是一件乐事。

" [wʌt] [els] [maɪt] [ðer; ðər] [biː; bi] ? "

"	what	else	might	there	be	?	"
"	什么	别的	可能	那里	是	?	"

还有什么呢?

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] ,

"	Although	I	can	see	very	little	I	like	to	have	a	light	,
"	虽然	我	能	看	非常	小的	我	喜欢	到	有	一个	光	,

“虽然我视力很差，但我还是喜欢有灯光。”

[bʌt; bət] [nɑːt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	not	any	kind	of	light	.
但	不是	任何	种类	的	光	.

但不是任何类型的光。

[gæs] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wɪð; wɪθ] .

Gas	I	cannot	do	with	.
气体	我	不能	做	和	.

我无法接受这种气体。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ? "

Do	you	think	that	you	would	be	able	to	find	me	an	oil	lamp	?	"
做	你	思考	那	你	会	是	有能力的	到	寻找	我	一个	油	灯	?	"

你觉得你能帮我找到一盏油灯吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly , sir .**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[aɪ][gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [bræs] [læmp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
I got out a very nice brass lamp that I have specially for Mr . Ghoosh .
我 得到 出去 一个 非常 好的 黄铜 灯 那 我 有 特别 为了 先生 . - .

我拿出了一盏非常漂亮的黄铜灯，这是我特意为古什先生准备的。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][læmp] . "
He read a good deal of an evening and he preferred a lamp . "
他 读 一个 好的 交易 的 一个 晚上 和 他 首选 一个 灯 . "

他晚上会读很多书，而且他喜欢用台灯看书。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .
" **That is very convenient .**
" 那 是 非常 方便的 .

“那真是太方便了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ? "
I suppose it is large enough to burn for a whole evening ? "
我 认为 它 是 大的 足够的 到 烧伤 为了 一个 所有的 晚上 ? "

我想它足够大，可以烧一整个晚上吧?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evri] [deɪ] . "
And very particular he was always to have it filled every day . "
和 非常 特别的 他 曾是 总是 到 有 它 已填 每一个 天 . "

他非常讲究，每天都要把杯子装满。

" [ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl][ɪz][nɑːt] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " [smaɪld] - , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]
" A lamp without oil is not very useful , " smiled Carrados - , following her towards
" 一个 灯 没有 油 是 不是 非常 有用 , " 微笑 - , 下列的 她 向
[ə'nʌðər] [ruːm] ,
another room ,
其他 房间 ,

“没有油的灯没什么用，”卡拉多斯笑着说，跟着她走向另一个房间。

[ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ruːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and absent - mindedly slipping the foot - rule into his pocket .
和 缺席的 - 用心地 滑倒 这 脚 - 规则 进入 他的 口袋 .

他心不在焉地把尺子塞进了口袋。

[wət'evər] ['pɑːrkɪnsən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['sekənd] - [reɪt]
Whatever Parkinson thought of the arrangement of going into second - rate
任何 帕金森 想法 的 这 安排 的 去 进入 第二 - 速度
[ə'pɑːrtmənts] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
apartments in an obscure street it is to be inferred that his devotion to
公寓 在 一个 朦胧 街道 它 是 到 是 推断 那 他的 虔诚 到
[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [i'məuʃənz][æz; əz][ə; eɪ][self] -
his master was sufficient to overcome his private emotions as a self -
他的 掌握 曾是 充足的 到 克服 他的 私人的 情绪 作为 一个 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] " [mæn] .
respecting " man .
尊重 " 男人 .

无论帕金森对住进偏僻街道上的二流公寓作何感想，可以推断，他对主人的忠诚足以让他克服作为一个自尊自爱的“男人”的个人情感。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd]

"	At	all	events	,	as	they	were	approaching	the	station	he	asked	,	and
"	在	全部	活动	,	作为	他们	是	接近	这	车站	他	问	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

without	a	trace	of	feeling	,
没有	一个	痕迹	的	感觉	,

“总之，当他们快到车站时，他问道，语气毫无感情。”

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd]

whether	there	were	any	orders	for	him	with	reference	to	the	proposed
无论	那里	是	任何	订单	为了	他	和	参考	到	这	建议的

[maɪ'greɪʃ(ə)n] .

migration	.
迁移	.

是否有任何关于他移民的指令?

" [nʌn] , ['pɑːrkɪnsən] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	None	,	Parkinson	,	"	replied	his	master	.
"	没有任何	,	帕金森	,	"	回复	他的	掌握	.

“没有，帕金森，”他的主人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz] . "

"	We	must	be	satisfied	with	our	present	quarters	.	"
"	我们	必须	是	使满意	和	我们的	展示	四分之一	.	"

“我们必须对目前的住所感到满意。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['pɑːrkɪnsən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	Parkinson	,	with	some	constraint	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	帕金森	,	和	一些	约束	.

“对不起，先生，”帕金森有些拘谨地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['sɜːrt(ə)n] . "

"	I	understand	that	you	had	taken	the	rooms	for	a	week	certain	.	"
"	我	理解	那	你	有	已采取	这	房间	为了	一个	星期	肯定	.	"

“我了解到您预订了这些房间，租期为一周。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	am	afraid	that	Miss	Chubb	will	be	under	the	same	impression	.
"	我	是	害怕的	那	错过	丘布	将要	是	在下面	这	相同的	印象	.

“恐怕丘布小姐也会有同样的印象。”

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] .

Unforeseen	circumstances	will	prevent	our	going	,	however	.
意外	情况	将要	防止	我们的	去	,	然而	.

然而，一些无法预料的情况将使我们无法成行。

['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔːreks][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'grets]

Mr	.	Greatorex	must	write	to	-	morrow	,	enclosing	a	cheque	,	with	my	regrets
先生	.	格雷托雷克斯	必须	写	到	-	明天	,	封闭	一个	查看	,	和	我的	遗憾

,

,

,

格雷托雷克斯先生必须明天写信过来，附上支票，并表达我的歉意。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ruːlər] [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ]

and	adding	a	penny	for	this	ruler	which	I	seem	to	have	brought	away
和	添加	一个	一分钱	为了	这	统治者	哪个	我	似乎	到	有	带来	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

再加上一便士作为我随身携带的这把尺子的钱。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

It	,	at	least	,	is	something	for	the	money	.
它	,	在	至少	,	是	某物	为了	这	钱	.

至少，这钱花得值。

" ['pɑːrkɪnsən] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

"	Parkinson	may	be	excused	for	not	attempting	to	understand	the	course	of
"	帕金森	可能	是	已原谅	为了	不是	尝试	到	理解	这	课程	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

“帕金森先生或许可以理解他为何不愿尝试理解事情的来龙去脉。”

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] .

"	Here	is	your	train	coming	in	,	sir	,	"	he	merely	said	.
"	这里	是	你的	火车	未来	在	,	先生	,	"	他	仅仅	说	.

“先生，您的火车来了。”他只是简单地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	We	will	let	it	go	and	wait	for	another	.
"	我们	将要	让	它	去	和	等待	为了	其他	.

“我们会放手一搏，等待下一个机会。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ? "

Is	there	a	signal	at	either	end	of	the	platform	?	"
是	那里	一个	信号	在	任何一个	结尾	的	这	平台	?	"

平台两端都有信号吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] . "

"	Yes	,	sir	;	at	the	further	end	.	"
"	是的	,	先生	;	在	这	更远	结尾	.	"

“是的，先生；在另一头。”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	walk	towards	it	.
"	让	我们	走	向	它	.

让我们朝着它走去。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪr] ? "

Are	there	any	of	the	porters	or	officials	about	here	?	"
是	那里	任何	的	这	搬运工	或者	官员	关于	这里	?	"

请问这里有搬运工或官员吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nʌn] . "

"	No	,	sir	;	none	.	"
"	不	,	先生	;	没有任何	.	"

“不，先生；一个也没有。”

" [teɪk] [ðɪs] ['ruːlər] .

"	Take	this	ruler	.
"	拿	这	统治者	.

“拿着这把尺子。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

I	want	you	to	go	up	the	steps	—	there	are	steps	up	the	signal	,	by	the	way	?
我	想	你	到	去	向上	这	步骤	—	那里	是	步骤	向上	这	信号	,	经过	这	方式	?

"

"

"

我希望你走上台阶——顺便说一下，信号灯那里有台阶。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
" **I want you to measure the glass of the lamp .**
" 我 想 你 到 措施 这 玻璃 的 这 灯 .

“我想请你测量一下灯罩的玻璃尺寸。”

[duː][nɑːt][goʊ][ʌp] ['eni] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,
Do not go up any higher than is necessary ,
做 不是 去 向上 任何 更高 比 是 必要的 ,

不要爬得比必要的更高。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['meʒərmənt]
but if you have to stretch be careful not to mark off the measurement
但 如果 你 有 到 拉紧 是 小心 不是 到 标记 离开 这 测量
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][neɪl] ,
with your nail ,
和 你的 指甲 ,

但如果需要拉伸，请注意不要用指甲标记测量位置。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .
although the impulse is a natural one .
虽然 这 冲动 是 一个 自然的 一 .

虽然这种冲动是人之常情。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] .
That has been done already .
那 有 到过 完毕 已经 .

这件事已经办好了。

" ['pɑːrkɪnsən] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
" **Parkinson looked apprehensively round and about .**
" 帕金森 看起来 忧心忡忡地 圆形的 和 关于 .

帕金森忧心忡忡地环顾四周。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑːt][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els]
Fortunately the part was a dark and unfrequented spot and everyone else
幸运的是 这 部分 曾是 一个 黑暗的 和 冷落 点 和 每个人 别的
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
was moving towards the exit at the other end of the platform .
曾是 移动 向 这 出口 在 这 其他 结尾 的 这 平台 .

幸运的是，那部分区域光线昏暗，人烟稀少，而且其他人都正朝着站台另一端的出口走去。

['fɔːrtʃənətli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
Fortunately , also , the signal was not a high one .
幸运的是 , 还 , 这 信号 曾是 不是 一个 高的 一 .

幸运的是，信号强度也不高。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd]
" **As near as I can judge on the rounded surface , the glass is four and**
" 作为 靠近 作为 我 能 法官 在 这 圆润 表面 , 这 玻璃 是 四 和
['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ə'krɔːs] ,
seven - eighths across ,
七 - 八分之一 穿过 ,

“根据我观察的圆弧表面，这块玻璃的直径大约是四又七分之八英寸。”

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['pɑːrkɪnsən] .
" **reported Parkinson .**
" 据报道 帕金森 .

帕金森报告说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] - , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Thank	you	,	"	replied	Carrados	,	returning	the	measure	to	his	pocket	,
"	感谢	你	,	"	回复	-	,	返回	这	措施	到	他的	口袋	,

“谢谢，”卡拉多斯说着，把量杯放回口袋里。

" [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] .

"	four	and	seven	-	eighths	is	quite	near	enough	.
"	四	和	七	-	八分之一	是	相当	靠近	足够的	.

“四又七分之八已经非常接近了。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] .

Now	we	will	take	the	next	train	back	.
现在	我们	将要	拿	这	下一个	火车	后退	.

现在我们将搭乘下一班火车返回。

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [kɑːˈlail] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ðə; ði]

"	Sunday	evening	came	,	and	with	it	Mr	.	Carlyle	to	The	Turrets	at	the
"	星期日	晚上	来了	,	和	和	它	先生	.	凯雷集团	到	这	炮塔	在	这

[əˈpɔɪntɪd] ['aʊər] .

appointed	hour	.
任命	小时	.

“星期天晚上到了，卡莱尔先生也按时来到了塔楼酒店。”

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][maɪnd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪˌventʃuˈæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	brought	to	the	situation	a	mind	poised	for	any	eventuality	and	a
他	带来	到	这	情况	一个	头脑	准备	为了	任何	可能性	和	一个

['trentʃənt] [aɪ] .

trenchant	eye	.
尖锐的	眼睛	.

他以沉着冷静的头脑和敏锐的洞察力来应对这种情况。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] - [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	time	went	on	and	the	impenetrable	Carrados	made	no	allusion	to	the
作为	这	时间	去	在	和	这	坚不可摧	-	制成	不	典故	到	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

随着时间推移，守口如瓶的卡拉多斯对这起案件只字未提。

[kɑːrˈlaɪlz] ['mænər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Carlyle's	manner	inclined	to	a	waggish	commiseration	of	his	host's	position	.
凯雷集团	方式	倾斜	到	一个	滑稽的	怜悯	的	他的	主持人	位置	.

卡莱尔的态度带有几分戏谑的同情，似乎在表达对主人处境的理解。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Actually	,	he	said	little	,
实际上	,	他	说	小的	,

事实上，他几乎没说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɪsp] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk]

but	the	crisp	precision	of	his	voice	when	the	path	lay	open	to	a	remark
但	这	脆	精确	的	他的	嗓音	什么时候	这	小路	躺	打开	到	一个	评论

[ʌv; əv] ['eni] [sɪgˈnɪfɪkəns] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

of	any	significance	left	little	to	be	said	.
的	任何	意义	左边	小的	到	是	说	.

但当他有机会发表任何有意义的言论时，他那清晰而精准的声音却让人无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt]

It	was	not	until	they	had	finished	dinner	and	returned	to	the	library	that
它	曾是	不是	直到	他们	有	完成的	晚餐	和	返回	到	这	图书馆	那

- [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] .

Carrados	gave	the	slightest	hint	of	anything	unusual	being	in	the	air	.
-	给予	这	丝毫	暗示	的	任何事物	异常	存在	在	这	空气	.

直到他们吃完晚饭回到图书馆，卡拉多斯才略微暗示空气中弥漫着某种不寻常的气氛。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	first	indication	of	coming	events	was	to	remove	the	key	from	the
他的	第一的	指示	的	未来	活动	曾是	到	消除	这	钥匙	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

outside	to	the	inside	of	the	door	.
外部	到	这	里面	的	这	门	.

他预感到即将发生的事情的第一个迹象，就是把钥匙从门外拔到门内。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [mæks] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

"	What	are	you	doing	,	Max	?	"	demanded	Mr	.	Carlyle	,	his	curiosity	overcoming
"	什么	是	你	正在做	,	最大限度	?	"	要求	先生	.	凯雷集团	,	他的	好奇心	克服

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ætɪtuːd] .

the	indirect	attitude	.
这	间接	态度	.

“你在做什么，马克斯？”卡莱尔先生问道，他的好奇心战胜了之前的含糊态度。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	You	have	been	very	entaining	,	Louis	,	"	replied	his	friend	,
"	你	有	到过	非常	娱乐	,	路易斯	,	"	回复	他的	朋友	,

“路易斯，你真是太有趣了，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət]['pɑːrkɪnsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]

"	but	Parkinson	should	be	back	very	soon	now	and	it	is	as	well	to	be
"	但	帕金森	应该	是	后退	非常	很快	现在	和	它	是	作为	出色地	到	是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

“但帕金森病应该很快就会复发，做好准备总是没错的。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? "

Do	you	happen	to	carry	a	revolver	?	"
做	你	发生	到	携带	一个	左轮手枪	?	"

你身上带左轮手枪吗?

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'lail] ,

"	Not	when	I	come	to	dine	with	you	,	Max	,	"	replied	Carlyle	,
"	不是	什么时候	我	来	到	用餐	和	你	,	最大限度	,	"	回复	凯雷集团	,

“如果我来和你一起吃饭，就不会这样了，马克斯，”卡莱尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plɑːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

with	all	the	aplomb	he	could	muster	.
和	全部	这	沉着冷静	他	可以	鼓起	.

他竭尽全力，表现得镇定自若。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl] ?

"	Is	it	usual	?
"	是	它	通常	?

这种情况正常吗?

" - [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['ædʒ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" Carrados smiled affectionately at his guest's agile recovery and touched the
" - 微笑 亲切地 在 他的 客人的 敏捷 恢复 和 感动 这
['si:krət] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][æn; ən] [æn'ti:k] ['bjʊroʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
secret spring of a drawer in an antique bureau by his side .
秘密 春天 的 一个 抽屉 在 一个 古董 局 经过 他的 边 .

卡拉多斯慈爱地看着客人迅速恢复过来，摸了摸身旁古董书桌抽屉里的秘密弹簧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [rɪ'septək(ə)l] [ʃɑ:t] ['smu:ðli] [aʊt] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌl] - [blu:d] ['pistlz]
The little hidden receptacle shot smoothly out , disclosing a pair of dull - blued pistols
这 小的 隐 容器 射击 顺利 出去 , 披露 一个 一对 的 乏味的 - 蓝色 手枪
.
:
.

隐藏的小容器平稳地弹出，露出两把暗蓝色的手枪。

" [tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pru:d(ə)nt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" To - night , at all events , it might be prudent , " he replied ,
" 到 - 夜晚 , 在 全部 活动 , 它 可能 是 谨慎 , " 他 回复 ,

“至少今晚，这样做或许是明智之举，”他回答道。

['hændɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [kɑ:'lail] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
handing one to Carlyle and putting the other into his own pocket .
处理 一 到 凯雷集团 和 推杆 这 其他 进入 他的 自己的 口袋 .

他把其中一张递给卡莱尔，把另一张放进了自己的口袋。

" ['aʊər; ɑ:r][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,
" Our man may be here at any minute ,
" 我们的 男人 可能 是 这里 在 任何 分钟 ,

“我们的人可能随时都会到。”

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['tempər] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] . "
and we do not know in what temper he will come . "
和 我们 做 不是 知道 在 什么 脾气 他 将要 来 . "

我们不知道他会以怎样的心情来。

" ['aʊər; ɑ:r][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:'lail] , ['kreɪnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Our man ! " exclaimed Carlyle , craning forward in excitement .
" 我们的 男人 ! " 惊呼 凯雷集团 , 起重机 向前 在 激动 .

“我们的人！”卡莱尔兴奋地向前探身，喊道。

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !

“最大限度！

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [mi:d] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ? "
you don't mean to say that you have got Mead to admit it ? "
你 不 意思是 到 说 那 你 有 得到 米德 到 承认 它 ? "

你不会是说你已经让米德承认了吧?

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - .
" No one has admitted it , " said Carrados .
" 不 一 有 承认 它 , " 说 - .

“没有人承认这一点，”卡拉多斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:d] . "
" And it is not Mead . "
" 和 它 是 不是 米德 . "

“而且它不是米德酒。”

" [nɑːt] [miːd] ... .

"	Not	Mead	...	.
"	不是	米德	...	.

不是蜜酒.....

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hʌtʃɪnz] — ? "

Do	you	mean	that	Hutchins	—	?	"
做	你	意思是	那	哈钦斯	—	?	"

你是说哈钦斯——?

" ['niːðər] [miːd] [nɔːr] ['hʌtʃɪnz] .

"	Neither	Mead	nor	Hutchins	.
"	两者都不	米德	也不	哈钦斯	.

“米德和哈钦斯都不是。”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] — [fɔːr; fər]

The	man	who	tampered	with	the	signal	—	for
这	男人	WHO	篡改	和	这	信号	—	为了

篡改信号的人——因为

['hʌtʃɪnz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Hutchins	was	right	and	a	green	light	was	exhibited	—	is	a	young
哈钦斯	曾是	正确的	和	一个	绿色的	光	曾是	展出	—	是	一个	年轻的

哈钦斯是对的，绿灯亮了——他是一位年轻人

['ɪndiən] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl] .

Indian	from	Bengal	.
印度	从	孟加拉	.

来自孟加拉的印度人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - .

His	name	is	Drishna	and	he	lives	at	Swanstead	.
他的	姓名	是	-	和	他	生活	在	-	.

他名叫德里什纳，住在斯旺斯特德。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'twiːn] [ʃɪr] [sər'praɪz] [ænd; ənd][blæŋk] [ˌɪnkrə'duːləti] .

"	Mr	.	Carlyle	stared	at	his	friend	between	sheer	surprise	and	blank	incredulity	.
"	先生	.	凯雷集团	凝视	在	他的	朋友	之间	透明	惊喜	和	空白的	怀疑	.

卡莱尔先生目瞪口呆地看着他的朋友，脸上既有惊讶又有难以置信的表情。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] , - ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	really	mean	this	,	Carrados	?	"	he	said	.
"	你	真的	意思是	这	,	-	?	"	他	说	.

“卡拉多斯，你真是这么想的吗？”他问道。

" [maɪ]['feɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hjuːmər] ! " [smaɪld] - .

"	My	fatal	reputation	for	humour	!	"	smiled	Carrados	.
"	我的	致命的	名声	为了	幽默	!	"	微笑	-	.

“我那致命的幽默名声！”卡拉多斯笑着说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,

"	If	I	am	wrong	,
"	如果	我	是	错误的	,

“如果我错了，

['luːɪs] , [ðə; ði][nekst]['aʊər] [wɪl] [ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː] . "

Louis	,	the	next	hour	will	expose	it	.	"
路易斯	,	这	下一个	小时	将要	暴露	它	.	"

路易斯，接下来的一个小时就会揭晓答案。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ?

"	But	why	—	why	—	why	?
"	但	为什么	—	为什么	—	为什么	?

但是为什么——为什么——为什么?

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['vɪləni] , [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ɔː'dæsəti] !

The	colossal	villainy	,	the	unparalleled	audacity	!
这	庞大	邪恶	,	这	无与伦比	大胆	!

罪大恶极，胆大妄为！

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [lɔːst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ɪn'kredʒələs] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

"	Mr	.	Carlyle	lost	himself	among	incredulous	superlatives	and	could	only	stare	.
"	先生	.	凯雷集团	丢失的	他自己	之中	难以置信	最高级	和	可以	仅有的	盯	.

卡莱尔先生沉浸在难以置信的赞美之词中，只能呆呆地望着前方。

" ['tʃiːfli] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Chiefly	to	get	himself	out	of	a	disastrous	speculation	,	"	replied	Carrados	,
"	主要	到	得到	他自己	出去	的	一个	灾难性的	推测	,	"	回复	-	,

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

answering	the	question	.
回答	这	问题	.

“主要是为了让自己摆脱一场灾难性的投机，”卡拉多斯回答这个问题时说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] ,

"	If	there	was	another	motive	—	or	at	least	an	incentive	—	which	I	suspect	,
"	如果	那里	曾是	其他	动机	—	或者	在	至少	一个	激励	—	哪个	我	怀疑	,

['daʊtləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

doubtless	we	shall	hear	of	it	.	"
毫无疑问	我们	将	听到	的	它	.	"

“如果还有其他动机——或者至少是某种激励——我怀疑确实有，那么我们肯定会听到相关消息。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mæks] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ferli] , "

"	All	the	same	,	Max	,	I	don't	think	that	you	have	treated	me	quite	fairly	,	"
"	全部	这	相同的	,	最大限度	,	我	不	思考	那	你	有	治疗	我	相当	相当	,	"

[prəu'testid] [kɑː'lail] ,

protested	Carlyle	,
抗议	凯雷集团	,

“尽管如此，马克斯，我认为你对我并不公平，”卡莱尔抗议道。

['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

getting	over	his	first	surprise	and	passing	to	a	sense	of	injury	.
获得	超过	他的	第一的	惊喜	和	通过	到	一个	感觉	的	受伤	.

他从最初的震惊中缓过神来，转而感到受伤。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . "

"	Here	we	are	and	I	know	nothing	,	absolutely	nothing	,	of	the	whole	affair	.	"
"	这里	我们	是	和	我	知道	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	的	这	所有的	事务	.	"

“我们现在身处此地，而我对整件事却一无所知，绝对一无所知。”

" [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['plezntri] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] - ['dʒiːniəli] .

"	We	both	have	our	ideas	of	pleasantry	,	Louis	,	"	replied	Carrados	genially	.
"	我们	两个都	有	我们的	想法	的	玩笑	,	路易斯	,	"	回复	-	和蔼地	.

“路易，我们对客套话的理解不一样，”卡拉多斯和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm][tuː; tə][ə'toʊn] .

"	But	I	dare	say	you	are	right	and	perhaps	there	is	still	time	to	atone	.
"	但	我	敢	说	你	是	正确的	和	也许	那里	是	仍然	时间	到	赎罪	.

“但我敢说你是对的，或许还有时间弥补过错。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrdz][hiː; hi] ['autlaind] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

"	In	the	fewest	possible	words	he	outlined	the	course	of	his	investigations	.
"	在	这	最少	可能的	字	他	概述	这	课程	的	他的	调查	.

他用尽可能少的文字概述了他的调查过程。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] - [ə'raivz] . "

"	And	now	you	know	all	that	is	to	be	known	until	Drishna	arrives	.	"
"	和	现在	你	知道	全部	那	是	到	是	已知	直到	-	到达	.	"

“现在，在德里什纳到来之前，所有需要知道的事情你都知道了。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [kɑː'lail] ['daʊtfəli] .

"	But	will	he	come	?	"	questioned	Carlyle	doubtfully	.
"	但	将要	他	来	?	"	被质问	凯雷集团	怀疑地	.

“但他会来吗？”卡莱尔疑惑地问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] . "

"	He	may	be	suspicious	.	"
"	他	可能	是	可疑的	.	"

他可能有所怀疑。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] . "

"	Yes	,	he	will	be	suspicious	.	"
"	是的	,	他	将要	是	可疑的	.	"

“是的，他会起疑心的。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] . "

"	Then	he	will	not	come	.	"
"	然后	他	将要	不是	来	.	"

“那他就不会来了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['luːɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['letər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	On	the	contrary	,	Louis	,	he	will	come	because	my	letter	will	make	him
"	在	这	相反	,	路易斯	,	他	将要	来	因为	我的	信	将要	制作	他

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

“恰恰相反，路易斯，他会来的，因为我的信会让他起疑心。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['ʌðərwaɪz] ['pɑːrkɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]

He	is	coming	;	otherwise	Parkinson	would	have	telephoned	me	at	once
他	是	未来	;	否则	帕金森	会	有	电话	我	在	一次

他马上就来；否则帕金森早就给我打电话了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['meʒərz] . "

and	we	should	have	had	to	take	other	measures	.	"
和	我们	应该	有	有	到	拿	其他	措施	.	"

我们本应采取其他措施。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [mæks] ? " [æskt] [kɑː'lail] ['kjʊriəsli] .

"	What	did	you	say	,	Max	?	"	asked	Carlyle	curiously	.
"	什么	做过	你	说	,	最大限度	?	"	问	凯雷集团	奇怪的是	.

“你说什么，麦克斯？”卡莱尔好奇地问道。

" [aɪ] [roʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən]['ɪndoʊ] - ['siθiən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	I	wrote	that	I	was	anxious	to	discuss	an	Indo	-	Scythian	inscription	with
"	我	写道	那	我	曾是	焦虑的	到	讨论	一个	印尼	-	斯基泰人	题词	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我写道，我很想和他讨论一篇印度-斯基泰铭文，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . "

and	sent	my	car	in	the	hope	that	he	would	be	able	to	oblige	me	.	"
和	发送	我的	车	在	这	希望	那	他	会	是	有能力的	到	必须	我	.	"

于是我把车送过去，希望他能满足我的要求。

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪndoʊ] - ['siθiən] [ɪnsk'rɪpʃnz] ? "

"	But	is	he	interested	in	Indo	-	Scythian	inscriptions	?	"
"	但	是	他	感兴趣的	在	印尼	-	斯基泰人	铭文	?	"

但他对印度-斯基泰铭文感兴趣吗？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , " [əd'mɪtɪd] - ,

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	admitted	Carrados	,
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	承认	-	,

“我一点头绪都没有，”卡拉多斯承认道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Carlyle	was	throwing	up	his	hands	in	despair	when	the	sound	of
和	先生	.	凯雷集团	曾是	投掷	向上	他的	双手	在	绝望	什么时候	这	声音	的

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [wiːlz] ['sɔːftli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] [brɔːt]

a	motor	-	car	wheels	softly	kissing	the	gravel	surface	of	the	drive	outside	brought
一个	发动机	-	车	车轮	轻轻	接吻	这	碎石	表面	的	这	驾驶	外部	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	to	his	feet	.
他	到	他的	脚	.

卡莱尔先生绝望地举起双手，这时，汽车车轮轻轻地摩擦着外面车道上的碎石路面，这声音让他站了起来。

" [baɪ][gæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mæks] !

"	By	Gad	,	you	are	right	,	Max	!
"	经过	加德	,	你	是	正确的	,	最大限度	!

“天哪，你说得对，麦克斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

"	he	exclaimed	,	peeping	through	the	curtains	.
"	他	惊呼	,	偷窥	通过	这	窗帘	.

“他透过窗帘向外窥视，惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd] . "

"	There	is	a	man	inside	.	"
"	那里	是	一个	男人	里面	.	"

里面有个男人。

" ['mɪstər] . - , " [ə'naʊnst] ['pɑːrkɪnsən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	Mr	.	Drishna	,	"	announced	Parkinson	a	minute	later	.
"	先生	.	-	,	"	宣布	帕金森	一个	分钟	之后	.

“德里什纳先生，”帕金森一分钟后宣布道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [self] - [pə'zeʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	visitor	came	into	the	room	with	leisurely	self	-	possession	that	might	have	been
这	游客	来了	进入	这	房间	和	悠闲	自己	-	拥有	那	可能	有	到过

['riːəl][ɔːr][ə; eɪ] ['despərət] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

real	or	a	desperate	assumption	.
真实的或者	一个	绝望的	假设	.	

来访者走进房间，神态从容，这或许是他真实的自我，或许只是他绝望之下的伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her]

He	was	a	slightly	built	young	man	of	about	twenty	-	five	,	with	black	hair
他	曾是	一个	轻微地	建造	年轻的	男人	的	关于	二十	-	五	,	和	黑色的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

他身材偏瘦，大约二十五岁，黑发黑眼。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['kerfəli] [treɪnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɑːlɪv] [skɪn] .

a	small	,	carefully	trained	moustache	,	and	a	dark	olive	skin	.
一个	小的	,	小心	受过训练	胡子	,	和	一个	黑暗的	橄榄	皮肤	.

一小撮精心修剪的胡须，以及深橄榄色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrʃ]

His	physiognomy	was	not	displeasing	,	but	his	expression	had	a	harsh
他的	面相学	曾是	不是	令人不快	,	但	他的	表达	有	一个	残酷的

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] [tɪndʒ] .

and	supercilious	tinge	.
和	傲慢	色调	.

他的面容并不难看，但表情却带着一丝严厉和傲慢。

[ɪn] [ə'taɪər][hiː; hi] [əːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'mækjələtli] [spruːs] .

In	attire	he	erred	towards	the	immaculately	spruce	.
在	服装	他	犯错	向	这	完美无瑕	云杉	.

他的穿着打扮偏向于一丝不苟的清新风格。

" ['mɪstər] . - ?

"	Mr	.	Carrados	?
"	先生	.	-	?

卡拉多斯先生?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	he	said	inquiringly	.
"	他	说	询问地	.

他疑惑地说道。

- , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [boʊd] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Carrados	,	who	had	risen	,	bowed	slightly	without	offering	his	hand	.
-	,	WHO	有	升起	,	鞠躬	轻微地	没有	提供	他的	手	.

卡拉多斯起身，微微鞠躬，但没有伸出手。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ɪz]['mɪstər] . [kɑː'lail] , [ðə; ði]

"	This	gentleman	,	"	he	said	,	indicating	his	friend	,	"	is	Mr	.	Carlyle	,	the
"	这	绅士	,	"	他	说	,	表明	他的	朋友	,	"	是	先生	.	凯雷集团	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

celebrated	private	detective	.
著名	私人的	侦探	.

“这位先生，”他指着他的朋友说，“是卡莱尔先生，那位著名的私家侦探。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	The	Indian	shot	a	very	sharp	glance	at	the	object	of	this	description	.
"	这	印度	射击	一个	非常	锋利的	瞥一眼	在	这	目的	的	这	描述	.

“印第安人锐利地瞥了一眼所描述的物体。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Then	he	sat	down	.
然后	他	卫星	向下	.

然后他坐了下来。

" [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	You	wrote	me	a	letter	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	remarked	,
"	你	写道	我	一个	信	,	先生	.	-	,	"	他	评论	,

“卡拉多斯先生，您给我写了一封信，”他说道。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['skersli] [bɪ'treɪd] ['eni] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] , " [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['letər] , [aɪ] [meɪ]

in	English	that	scarcely	betrayed	any	foreign	origin	,	"	a	rather	curious	letter	,	I	may
在	英语	那	几乎	背叛	任何	外国的	起源	,	"	一个	相当	好奇的	信	,	我	可能

[seɪ] .

say	.
说	.

用几乎没有任何外国痕迹的英语写成的信，“可以说，这是一封相当奇怪的信。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

You	asked	me	about	an	ancient	inscription	.
你	问	我	关于	一个	古老的	题词	.

你问了我关于古代铭文的问题。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [sent] ,

I	know	nothing	of	antiquities	;	but	I	thought	,	as	you	had	sent	,
我	知道	没有什么	的	古董	;	但	我	想法	,	作为	你	有	发送	,

我对古董一窍不通；但我以为，既然你寄来了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

that	it	would	be	more	courteous	if	I	came	and	explained	this	to	you	.	"
那	它	会	是	更多的	有礼貌	如果	我	来了	和	解释	这	到	你	.	"

如果我亲自来向您解释，会更礼貌一些。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	That	was	the	object	of	my	letter	,	"	replied	Carrados	.
"	那	曾是	这	目的	的	我的	信	,	"	回复	-	.

“那正是我写信的目的，”卡拉多斯回答说。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sed] - ,

"	You	wished	to	see	me	?	"	said	Drishna	,
"	你	希望	到	看	我	?	"	说	-	,

“你想见我？”德里什纳问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] - [ɪm'poʊzd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk]

unable	to	stand	the	ordeal	of	the	silence	that	Carrados	imposed	after	his	remark
无法	到	站立	这	考验	的	这	沉默	那	-	强加	后	他的	评论

.

:

.

无法忍受卡拉多斯发表那番言论后所带来的沉默煎熬。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [mɪs] ['tʃʌbz] [haʊs] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ]['ruːlər][bɪ'haɪnd] .

"	When	you	left	Miss	Chubb's	house	you	left	a	ruler	behind	.
"	什么时候	你	左边	错过	丘布的	房子	你	左边	一个	统治者	在后面	.

“你离开丘布小姐家时，把一把尺子落下了。”

" [wʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [baɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	One	lay	on	the	desk	by	Carrados	and	he	took	it	up	as	he	spoke	.
"	一	躺	在	这	桌子	经过	-	和	他	采取	它	向上	作为	他	辐	.

“卡拉多斯一边说话一边拿起一个放在桌子上。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] - ['gɑːrdɪdli] .

"	I	don't	understand	what	you	are	talking	about	,	"	said	Drishna	guardedly	.
"	我	不	理解	什么	你	是	说	关于	,	"	说	-	谨慎地	.

“我不明白你在说什么，”德里什纳谨慎地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	You	are	making	some	mistake	.	"
"	你	是	制作	一些	错误	.	"

你犯了一个错误。

" [ðə; ði]['ruːlər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] — [ðə; ði] ['meʒər]

"	The	ruler	was	marked	at	four	and	seven	-	eighths	inches	—	the	measure
"	这	统治者	曾是	标记	在	四	和	七	-	八分之一	英寸	—	这	措施

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	glass	of	the	signal	lamp	outside	.
的	这	玻璃	的	这	信号	灯	外部	.

“尺子上的刻度是四又七分之八英寸——这是外面信号灯玻璃的尺寸。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] .

"	The	unfortunate	young	man	was	unable	to	repress	a	start	.
"	这	不幸	年轻的	男人	曾是	无法	到	抑	一个	开始	.

“这位不幸的年轻人没能控制住自己的情绪，突然发狂。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] ['helθi] [toʊn] .

His	face	lost	its	healthy	tone	.
他的	脸	丢失的它是		健康	语气	.

他的脸失去了健康的光泽。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]

Then	,	with	a	sudden	impulse	,	he	made	a	step	forward	and	snatched	the
然后	,	和	一个	突然	冲动	,	他	制成	一个	步	向前	和	抢夺	这

['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] - [hænd] .

object	from	Carrados's	hand	.
目的	从	-	手	.

然后，他突然冲动地向前迈了一步，从卡拉多斯手中夺走了那东西。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	If	it	is	mine	I	have	a	right	to	it	,	"	he	exclaimed	,
"	如果	它	是	矿	我	有	一个	正确的	到	它	,	"	他	惊呼	,

“如果它是我的，我就有权拥有它，”他喊道。

['snæpɪŋ] [ðə; ði]['ruːlər][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

snapping	the	ruler	in	two	and	throwing	it	on	to	the	back	of	the	blazing
啪啪	这	统治者	在	二	和	投掷	它	在	到	这	后退	的	这	炽烈

['faɪər] .

fire	.
火	.

把尺子折成两截，扔到熊熊燃烧的火堆后面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	It	is	nothing	.	"
"	它	是	没有什么	.	"

“没什么。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪm'petʃuəsli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

"	Pardon	me	,	I	did	not	say	that	the	one	you	have	so	impetuously	disposed	of
"	赦免	我	,	我	做过	不是	说	那	这	一	你	有	所以	冲动地	处置	的

[wʌz; wəz] [jɔːrz] .

was	yours	.
曾是	你的	.

“恕我直言，我并没有说你如此草率丢弃的那件东西是你的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	mine	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	矿	.

事实上，那是我的。

[jɔːrz] [ɪz] — ['elsˌwer] . "

Yours	is	—	elsewhere	.	"
此致	是	—	别处	.	"

你的在别处。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [pæntid] - ,

"	Wherever	it	is	you	have	no	right	to	it	if	it	is	mine	,	"	panted	Drishna	,
"	无论	它	是	你	有	不	正确的	到	它	如果	它	是	矿	,	"	喘息	-	,

“无论它在哪里，如果它是我的，你就无权拿走它，”德里什纳喘着气说。

[wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	rising	excitement	.
和	上升	激动	.

随着兴奋情绪的不断高涨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] , ['mɪstər] . - .

"	You	are	a	thief	,	Mr	.	Carrados	.
"	你	是	一个	贼	,	先生	.	-	.

“卡拉多斯先生，你是个小偷。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [hɪr] .

I	will	not	stay	any	longer	here	.
我	将要	不是	停留	任何	更长	这里	.

我不会再留在这里了。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	He	jumped	up	and	turned	towards	the	door	.
"	他	跳了起来	向上	和	转向	向	这	门	.

他跳起来，转身走向门口。

[kɑː'laɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

Carlyle	made	a	step	forward	,	but	the	precaution	was	unnecessary	.
凯雷集团	制成	一个	步	向前	,	但	这	预防	曾是	不必要	.

凯雷迈出了一步，但这种预防措施是没有必要的。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . - , " [ˌɪntər'poʊzd] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smuːðɪst] [toʊnz] .

"	One	moment	,	Mr	.	Drishna	,	"	interposed	Carrados	,	in	his	smoothest	tones	.
"	一	片刻	,	先生	.	-	,	"	插入	-	,	在	他的	最顺滑	音调	.

“稍等片刻，德里什纳先生，”卡拉多斯用他最温和的语气插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] ,

"	It	is	a	pity	,	after	you	have	come	so	far	,
"	它	是	一个	遗憾	,	后	你	有	来	所以	远的	,

“真是可惜，你都走到这一步了，

[tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] .

to	leave	without	hearing	of	my	investigations	in	the	neighbourhood	of	Shaftesbury	Avenue	.
到	离开	没有	听力	的	我的	调查	在	这	邻里	的	沙夫茨伯里	大街	.

就这样离开了，没有听到任何关于我在沙夫茨伯里大道附近进行的调查的消息。

" - [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Drishna	sat	down	again	.
"	-	卫星	向下	再次	.

德里希纳又坐了下来。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	As	you	like	,	"	he	muttered	.
"	作为	你	喜欢	,	"	他	低声说道	.

“随你便吧，”他咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

"	It	does	not	interest	me	.	"
"	它	做	不是	兴趣	我	.	"

“我对此不感兴趣。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [læmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	I	wanted	to	obtain	a	lamp	of	a	certain	pattern	,	"	continued	Carrados	.
"	我	通缉	到	获得	一个	灯	的	一个	肯定	图案	,	"	持续	-	.

“我想要一盏特定款式的灯，”卡拉多斯继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] .

"	It	seemed	to	me	that	the	simplest	explanation	would	be	to	say	that	I	wanted	it	for	a	motor	-	car	.
"	它	似乎	到	我	那	这	最简单的	解释	会	是	到	说	那	我	通缉	它	为了	一个	发动机	-	车	.

“在我看来，最简单的解释就是说我想要把它用在汽车上。”

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['eɪkər] .

Naturally	I	went	to	Long	Acre	.
自然	我	去	到	长的	英亩	.

我自然而然地去了长亩镇。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [aɪ] [sed] : - ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən] ['ɪndiən]

At	the	first	shop	I	said	:	'	Wasn't	it	here	that	a	friend	of	mine	,	an	Indian
在	这	第一的	店铺	我	说	:	-	不是	它	这里	那	一个	朋友	的	矿	,	一个	印度

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在第一家店里，我说："我的一个朋友，一位印度绅士，是不是在这里....."

['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ][læmp] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ɪntʃɪz]

recently	had	a	lamp	made	with	a	green	glass	that	was	nearly	five	inches
最近	有	一个	灯	制成	和	一个	绿色的	玻璃	那	曾是	几乎	五	英寸

[ə'krɔːs] ? -

across	?	'
穿过	?	-

最近有人做了一盏用绿色玻璃做的灯，直径将近五英寸?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] .

No	,	it	was	not	there	but	they	could	make	me	one	.
不	,	它	曾是	不是	那里	但	他们	可以	制作	我	一	.

不，那里没有，但他们可以给我做一个。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] [ðə; ði] [seɪm] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

At	the	next	shop	the	same	;	at	the	third	,	and	fourth	,	and	so	on	.
在	这	下一个	店铺	这	相同的	;	在	这	第三	,	和	第四	,	和	所以	在	.

下一家店也是一样；第三家、第四家，以此类推。

['faɪnəli] [maɪ] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

Finally	my	persistence	was	rewarded	.
最后	我的	持久性	曾是	奖励	.

我的坚持最终得到了回报。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

I	found	the	place	where	the	lamp	had	been	made	,
我	成立	这	地方	在哪里	这	灯	有	到过	制成	,

我找到了那盏灯的制作地点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] [aɪ] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

and	at	the	cost	of	ordering	another	I	obtained	all	the	details	I	wanted	.
和	在	这	成本	的	订购	其他	我	获得	全部	这	细节	我	通缉	.

虽然需要再订购一份，但我还是获得了所有我想要的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

It	was	news	to	them	,	the	shopman	informed	me	,
它	曾是	消息	到	他们	,	这	店员	知情的	我	,

店主告诉我，他们对此毫不知情。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪndiə] [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [teɪl]

that	in	some	parts	of	India	green	was	the	danger	colour	and	therefore	tail
那	在	一些	部分	的	印度	绿色的	曾是	这	危险	颜色	和	所以	尾巴

[læmps][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .

lamps	had	to	show	a	green	light	.
灯	有	到	展示	一个	绿色的	光	.

在印度的一些地区，绿色是危险颜色，因此尾灯必须显示绿灯。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	incident	made	some	impression	on	him	and	he	would	be	able	to
这	事件	制成	一些	印象	在	他	和	他	会	是	有能力的	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] ['kʌstəmər] — [huː] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ə'dres] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

identify	their	customer	—	who	paid	in	advance	and	gave	no	address	—	among	a
确认	他们的	顾客	—	WHO	有薪酬的	在	进步	和	给予	不	地址	—	之中	一个

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

thousand	of	his	countrymen	.
千	的	他的	同胞们	.

这件事给他留下了深刻的印象，他能够从上千名同胞中认出那位预先付款但没有提供地址的顾客。

[duː][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ? "

Do	I	succeed	in	interesting	you	,	Mr	.	Drishna	?	"
做	我	成功	在	有趣的	你	,	先生	.	-	?	"

德里什纳先生，我是否成功引起了您的兴趣?

" [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [jɔːn] .

"	Do	you	?	"	replied	Drishna	,	with	a	languid	yawn	.
"	做	你	?	"	回复	-	,	和	一个	慵懒的	打哈欠	.

“是吗？”德里什纳打了个懒洋洋的哈欠，回答道。

" [duː][aɪ] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] ? "

"	Do	I	look	interested	?	"
"	做	我	看	感兴趣的	?	"

“你觉得我感兴趣吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['blaɪndnəs] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd]

"	You	must	make	allowance	for	my	unfortunate	blindness	,	"	apologized
"	你	必须	制作	津贴	为了	我的	不幸	失明	,	"	道歉

“请您体谅我不幸的失明，”他道歉道。

- , [wɪð; wɪθ][grɪm]['aɪrəni] .

Carrados	,	with	grim	irony	.
-	,	和	严峻	讽刺	.

卡拉多斯，带着一丝苦涩的讽刺。

" ['blaɪndnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz] [ðoʊ]

"	Blindness	!	"	exclaimed	Drishna	,	dropping	his	affectation	of	unconcern	as	though
"	失明	!	"	惊呼	-	,	下降	他的	做作	的	漠不关心	作为	尽管

[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ,

electrified	by	the	word	,
带电	经过	这	单词	,

“盲目！”德里什纳惊呼道，他卸下了装出的漠不关心，仿佛被这个词触电一般。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['riːəli] [blaɪnd] — [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	do	you	mean	—	really	blind	—	that	you	do	not	see	me	?	"
"	做	你	意思是	—	真的	瞎的	—	那	你	做	不是	看	我	?	"

“你是说——真的瞎了吗——你看不见我？”

" [ə'læs] , [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	Alas	,	no	,	"	admitted	Carrados	.
"	唉	,	不	,	"	承认	-	.

“唉，没有，”卡拉多斯承认道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Indian	withdrew	his	right	hand	from	his	coat	pocket	and	with	a
这	印度	退出	他的	正确的	手	从	他的	外套	口袋	和	和	一个

['trædʒɪk] ['dʒestʃər] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

tragic	gesture	flung	a	heavy	revolver	down	on	the	table	between	them	.
悲惨	手势	扔	一个	重的	左轮手枪	向下	在	这	桌子	之间	他们	.

印度人从外套口袋里抽出右手，悲怆地将一把沉重的左轮手枪扔到他们之间的桌子上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɪstər] . - ,

"	I	have	had	you	covered	all	the	time	,	Mr	.	Carrados	,
"	我	有	有	你	涵盖	全部	这	时间	,	先生	.	-	,

“我一直都在保护你，卡拉多斯先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frend] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	if	I	had	wished	to	go	and	you	or	your	friend	had	raised	a
和	如果	我	有	希望	到	去	和	你	或者	你的	朋友	有	提高	一个

[hænd][tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] ,

hand	to	stop	me	,
手	到	停止	我	,

如果我想去，而你或你的朋友举手阻止我，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ,

it	would	have	been	at	the	peril	of	your	lives	,	"	he	said	,
它	会	有	到过	在	这	危险	的	你的	生活	,	"	他	说	,

“那样做会危及你们的生命，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['traɪʌmf] .

in	a	voice	of	melancholy	triumph	.
在	一个	嗓音	的	忧郁	胜利	.

带着忧郁的胜利感。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [feɪt] , [ænd; ənd] [huː] [sək'sesfəli] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni]

"	But	what	is	the	use	of	defying	fate	,	and	who	successfully	evades	his	destiny
"	但	什么	是	这	使用	的	反抗	命运	,	和	WHO	成功地	逃避	他的	命运

?

?
?

“但是，反抗命运有什么用呢？谁又能成功逃脱命运的安排呢？”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd]

A	month	ago	I	went	to	see	one	of	our	people	who	reads	the	future	and
一个	月	前	我	去	到	看	一	的	我们的	人们	WHO	阅读	这	未来	和

[sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] .

sought	to	know	the	course	of	certain	events	.
寻求	到	知道	这	课程	的	肯定	活动	.

一个月前，我去拜访了我们一位能预知未来的人，想了解某些事件的走向。

- [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	You	need	fear	no	human	eye	,	'	was	the	message	given	to	me	.
-	你	需要	害怕	不	人类	眼睛	,	-	曾是	这	信息	给定	到	我	.

“你无需惧怕任何人的目光，”这是我得到的信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪtləs] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Then	she	added	:	'	But	when	the	sightless	sees	the	unseen	,	make	your	peace	with
然后	她	额外	:	-	但	什么时候	这	失明	看到	这	看不见	,	制作	你的	和平	和

['jʌmə] . -

Yama	.	'
阎王	.	-

然后她又说：“但是，当盲人看到看不见的东西时，就要向阎摩和解。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] ! "

And	I	thought	she	spoke	of	the	Great	Hereafter	!	"
和	我	想法	她	辐	的	这	伟大的	此后	!	"

我还以为她谈的是美好的来世呢！

" [ðɪs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [kɑːˈlail]
" This amounts to an admission of your guilt , " exclaimed Mr . Carlyle
" 这 金额 到 一个 入学 的 你的 有罪 , " 惊呼 先生 . 凯雷集团
['præktɪkli] .
practically .
几乎 .

“这相当于承认你有罪，”卡莱尔先生几乎是大声说道。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [feɪt] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I bow to the decree of fate , " replied Drishna .
" 我 弓 到 这 法令 的 命运 , " 回复 - .

“我服从命运的安排，”德里什纳回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
" And it is fitting to the universal irony of existence that a blind man
" 和 它 是 配件 到 这 普遍的 讽刺 的 存在 那 一个 瞎的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
should be the instrument .
应该 是 这 乐器 .

“而盲人成为工具，这恰恰体现了存在的普遍讽刺意味。”

[aɪ][dəunt][ɪˈmædʒɪn] , ['mɪstər] . [kɑːˈlail] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [məˈlɪʃəsli] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I don't imagine , Mr . Carlyle , " he added maliciously , " that you , with your
我 不 想象 , 先生 . 凯雷集团 , " 他 额外 恶意地 , " 那 你 , 和 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“卡莱尔先生，”他恶意地补充道，“我并不认为您能用您的眼睛……”

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [əˈbaʊt] . "
would ever have brought that result about . "
会 曾经 有 带来 那 结果 关于 . "

绝不可能造成那样的结果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [sɜːr] ! " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [kɑːˈlail] .
" You are a very cold - blooded young scoundrel , sir ! " retorted Mr . Carlyle .
" 你 是 一个 非常 寒冷的 - 血腥 年轻的 恶棍 , 先生 ! " 反驳 先生 . 凯雷集团 .

“你真是个冷血无情的年轻恶棍，先生！”卡莱尔先生反驳道。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
do you realize that you are responsible for the death of scores of innocent
做 你 意识到 那 你 是 负责任的 为了 这 死亡 的 得分 的 清白的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? "
men and women ? "
男人 和 女性 ? "

你意识到你对数十名无辜男女的死亡负有责任吗?

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . [kɑːˈlail] ,
" Do you realize , Mr . Carlyle ,
" 做 你 意识到 , 先生 . 凯雷集团 ,

卡莱尔先生，您是否意识到

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

that	you	and	your	Government	and	your	soldiers	are	responsible	for	the
那	你	和	你的	政府	和	你的	士兵	是	负责任的	为了	这

[deθ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] ?

death	of	thousands	of	innocent	men	and	women	in	my	country	every	day	?
死亡	的	数千	的	清白的	男人	和	女性	在	我的	国家	每一个	天	?

你、你的政府和你的士兵要为我国每天成千上万无辜男女的死亡负责?

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] ['kwɔːrtərd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [æn; ən]

If	England	was	occupied	by	the	Germans	who	quartered	an	army	and	an
如果	英格兰	曾是	占领	经过	这	德国人	WHO	四分	一个	军队	和	一个

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪv]

administration	with	their	wives	and	their	families	and	all	their	expensive
行政	和	他们的	妻子们	和	他们的	家庭	和	全部	他们的	昂贵的

[ˌpærəfər'neɪliə] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

paraphernalia	on	the	unfortunate	country	until	the	whole	nation	was	reduced	to
用具	在	这	不幸	国家	直到	这	所有的	国家	曾是	减少	到

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

the	verge	of	famine	,
这	边缘	的	饥荒	,

如果英国被德国人占领，德国人将军队、行政机构及其妻儿和所有昂贵的物品安置在这个不幸的国家，直到整个国家濒临饥荒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['kæləs] [deθ] ['sentəns] [ɑːn]

and	the	appointment	of	every	new	official	meant	the	callous	death	sentence	on
和	这	预约	的	每一个	新的	官方的	意思是	这	冷酷	死亡	句子	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

a	thousand	men	and	women	to	pay	his	salary	,
一个	千	男人	和	女性	到	支付	他的	薪水	,

每任命一位新官员，就意味着要对上千名男女判处冷酷的死刑，以此来支付他的薪水。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [rekt] [ə; eɪ] [treɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [heild] [ə; eɪ]

then	if	you	went	to	Berlin	and	wrecked	a	train	you	would	be	hailed	a
然后	如果	你	去	到	柏林	和	损毁	一个	火车	你	会	是	赞誉	一个

['peɪtriət] .

patriot	.
爱国者	.

那么，如果你去柏林捣毁一列火车，你就会被誉为爱国者。

[wʌt] [ˌbəuədi'siə] [dɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sæmsən] , [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] ,

What	Boadicea	did	and	—	and	Samson	,	so	have	I	.	If	they	were	heroes	,
什么	博阿迪西亚	做过	和	—	和	参孙	,	所以	有	我	.	如果	他们	是	英雄	,

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "

so	am	I	.	"
所以	是	我	.	"

布狄卡和参孙所做的事，我也做了。如果他们是英雄，那我也是。

" [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['haɪli] ['skændlˌaɪzd] [kɑː'laɪl] , " [wʌt] [nekst] !

"	Well	,	upon	my	word	!	"	cried	the	highly	scandalized	Carlyle	,	"	what	next	!
"	出色地	,	之上	我的	单词	!	"	哭	这	高度	丑闻	凯雷集团	,	"	什么	下一个	!

“我的天哪！”卡莱尔惊恐万分地喊道，“接下来会发生什么！”

[ˌbəuədi'siə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — ['semi] - ['ledʒənderi] ['pɜːrs(ə)n] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli]

Boadicea	was	a	—	er	—	semi	-	legendary	person	,	whom	we	may	possibly
博阿迪西亚	曾是	一个	—	呃	—	半	-	传奇	人	,	谁	我们	可能	可能

[əd'maɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

admire	at	a	distance	.
钦佩	在	一个	距离	.

布狄卡是一位——呃——半传奇式的人物，我们或许可以远远地敬仰她。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Personally	**,**	**I**	**do**	**not**	**profess**	**to**	**express**	**an**	**opinion**	**.**
亲自	,	我	做	不是	宣称	到	表达	一个	观点	.

就我个人而言，我不表达任何观点。

[bʌt; bət]['sæmsən] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['kærəktər] .

But	**Samson**	**,**	**I**	**would**	**remind**	**you**	**,**	**is**	**a**	**Biblical**	**character**	**.**
但	参孙	,	我	会	提醒	你	,	是	一个	圣经	特点	.

但我必须提醒你，参孙是圣经中的人物。

['sæmsən][wʌz; wəz] [mɑːkt] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

Samson	**was**	**mocked**	**as**	**an**	**enemy**	**.**
参孙	曾是	嘲笑	作为	一个	敌人	.

参孙被嘲笑为敌人。

[juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

You	**,**	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**,**	**have**	**been**	**entertained**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**"**
你	,	我	做	不是	怀疑	,	有	到过	娱乐	作为	一个	朋友	.	"

我相信，您已感受到朋友般的款待。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

"	**And**	**haven't**	**I**	**been**	**mocked**	**and**	**despised**	**and**	**sneered**	**at**	**every**	**day**	**of**
"	和	还没有	我	到过	嘲笑	和	被鄙视的	和	冷笑	在	每一个	天	的

[maɪ][laɪf] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,

my	**life**	**here**	**by**	**your**	**supercilious**	**,**
我的	生活	这里	经过	你的	傲慢	,

“难道我在这里的每一天，不是都受到你们这些傲慢自大的人的嘲笑、鄙视和讥讽吗？”

[suː'pɪriər] , ['empti] - ['hedɪd] [men] ? " [flæʃt] [bæk] - ,

superior	**,**	**empty**	**-**	**headed**	**men**	**?**	**"**	**flashed**	**back**	**Drishna**	**,**
优越的	,	空的	-	标题	男人	?	"	闪光灯	后退	-	,

“那些自以为是、头脑空空的人？”德里什纳脑海中闪过这样的画面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

his	**eyes**	**leaping**	**into**	**malignity**	**and**	**his**	**voice**	**trembling**	**with**	**sudden**	**passion**	**.**
他的	眼睛	跳跃	进入	恶毒	和	他的	嗓音	发抖	和	突然	热情	.

他的眼神瞬间变得恶毒，声音也因突如其来的激情而颤抖。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

how	**I**	**hated**	**them**	**as**	**I**	**passed**	**them**	**in**	**the**	**street**	**and**	**recognized**	**by**	**a**
如何	我	憎恨	他们	作为	我	通过了	他们	在	这	街道	和	认可	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['peti] [ɪn'sʌlts] [ðer; ðər] ['lɔːrdli] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ]

thousand	**petty**	**insults**	**their**	**lordly**	**English**	**contempt**	**for**	**me**	**as**	**an**	**inferior**	**being**
千	小气	侮辱	他们的	尊贵的	英语	鄙视	为了	我	作为	一个	下	存在

— [ə; eɪ] ['nɪgər] .

—	**a**	**nigger**	**.**
—	一个	黑鬼	.

当我在街上与他们擦肩而过时，我多么憎恨他们，从他们无数琐碎的侮辱中，我认出了他们高高在上的英国人对我的蔑视，他们视我为低等生物——黑鬼。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][kə'ligjulə] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nek] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

How	**I**	**longed**	**with**	**Caligula**	**that**	**a**	**nation**	**had**	**a**	**single**	**neck**	**that**	**I**	**might**
如何	我	渴望	和	卡利古拉	那	一个	国家	有	一个	单身的	脖子	那	我	可能

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

destroy	**it**	**at**	**one**	**blow**	**.**
破坏	它	在	一	吹	.

我多么希望卡利古拉能有一个国家只有一个脖子，这样我就可以一击将其摧毁。

[aɪ] [loʊð] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kəm'pleɪs(ə)nt] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] ,

I	loathe	you	in	your	complacent	hypocrisy	,	Mr	.	Carlyle	,
我	厌恶	你	在	你的	自满	虚伪	,	先生	.	凯雷集团	,

卡莱尔先生，我厌恶你那自满的虚伪。

[dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'bɑːmɪneɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ðæt] [juː; jʊ]

despise	and	utterly	abominate	you	from	an	eminence	of	superiority	that	you
鄙视	和	完全地	鄙弃	你	从	一个	卓越	的	优势	那	你

[kæn; kən] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] . "

can	never	even	understand	.	"
能	绝不	甚至	理解	.	"

我将以你永远无法理解的崇高姿态，鄙视你，彻底憎恶你。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . - , "

"	I	think	we	are	getting	rather	away	from	the	point	,	Mr	.	Drishna	,	"
"	我	思考	我们	是	获得	相当	离开	从	这	观点	,	先生	.	-	,	"

[ˌɪntər'poʊzd] - ,

interposed	Carrados	,
插入	-	,

“我认为我们有点跑题了，德里什纳先生，”卡拉多斯插话道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

with	the	impartiality	of	a	judge	.
和	这	公正性	的	一个	法官	.

秉持法官般的公正性。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

"	Unless	I	am	misinformed	,
"	除非	我	是	被误导	,

除非我消息有误，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'gælənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evriwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər]

you	are	not	so	ungallant	as	to	include	everyone	you	have	met	here	in	your
你	是	不是	所以	不绅士	作为	到	包括	每个人	你	有	遇见	这里	在	你的

[ˌeksi'kreiʃən] ? "

execration	?	"
念咒	?	"

你还没那么没风度，把你在这里遇到的每个人都牵扯进你的诅咒里吧?

" [ɑː] , [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] - , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒenjuəs] ['frænŋknəs] .

"	Ah	,	no	,	"	admitted	Drishna	,	descending	into	a	quite	ingenuous	frankness	.
"	啊	,	不	,	"	承认	-	,	下降	进入	一个	相当	天真无邪	坦率	.

“啊，不，”德里什纳承认道，语气坦率得有些天真。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [men] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] .

"	Much	as	I	hate	your	men	I	love	your	women	.
"	很多	作为	我	恨	你的	男人	我	爱	你的	女性	.

“尽管我憎恨你们的男人，但我爱你们的女人。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] — [ɪts] [men] [soʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd]

How	is	it	possible	that	a	nation	should	be	so	divided	—	its	men	so	dull	-	witted
如何	是	它	可能的	那	一个	国家	应该	是	所以	分割	—	它是	男人	所以	乏味的	-	机智的

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

and	offensive	,
和	进攻	,

一个国家怎么会如此分裂——它的男人们如此愚钝无知、令人厌恶?

[ɪts] ['wɪmɪn] [soʊ] [kwɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ? "

its	women	so	quick	,	sympathetic	and	capable	of	appreciating	?	"
它是	女性	所以	快的	,	交感神经	和	有能力的	的	欣赏	?	"

她们中的女性如此机敏、善解人意、懂得欣赏吗?

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spensɪv] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] ? " [sə'dʒestɪd] - .

"	But	a	little	expensive	,	too	,	at	times	?	"	suggested	Carrados	.
"	但	一个	小的	昂贵的	,	也	,	在	时代	?	"	建议	-	.

“但有时候价格也有点贵吧？”卡拉多斯说道。

- [said] ['hevɪli] .

Drishna	sighed	heavily	.
-	叹了口气	重度	.

德里什纳重重地叹了口气。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Yes	;	it	is	incredible	.
"	是的	;	它	是	极好的	.

“是的，这太不可思议了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['neɪtʃər] .

It	is	the	generosity	of	their	large	nature	.
它	是	这	慷慨	的	他们的	大的	自然	.

这是他们宽广天性的慷慨体现。

[maɪ] [ə'laʊəns] , [ðoʊ] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['noʊb(ə)l] , [hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt]

My	allowance	,	though	what	most	of	you	would	call	noble	,	has	proved	quite
我的	津贴	,	尽管	什么	最多	的	你	会	称呼	高贵	,	有	已证实	相当

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

虽然我的零用钱在你们大多数人看来很慷慨，但事实证明它远远不够。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

I	was	compelled	to	borrow	money	and	the	interest	became	overwhelming	.
我	曾是	被迫	到	借	钱	和	这	兴趣	成为	压倒	.

我被迫借钱，结果利息高得让我难以承受。

['bæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [riˈkɔːld] [baɪ][maɪ]

Bankruptcy	was	impracticable	because	I	should	have	then	been	recalled	by	my
破产	曾是	不切实际	因为	我	应该	有	然后	到过	召回	经过	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

破产行不通，因为那样我就会被我的人民召回。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

and	much	as	I	detest	England	a	certain	reason	made	the	thought	of	leaving
和	很多	作为	我	厌恶	英格兰	一个	肯定	原因	制成	这	想法	的	离开

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'berəb(ə)l] . "

it	unbearable	.	"
它	难以忍受	.	"

尽管我极其厌恶英国，但某种原因使我难以忍受离开那里的念头。

" [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːkədi] ['θiːətər] ? "

"	Connected	with	the	Arcady	Theatre	?	"
"	连接	和	这	阿卡迪	剧院	?	"

“与阿卡迪剧院有联系吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	You	know	?
"	你	知道	?

“你知道？

[wel] , [duː][nɑːt][let][juː 'es] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] .

Well	,	do	not	let	us	introduce	the	lady's	name	.
出色地	,	做	不是	让	我们	介绍	这	女士的	姓名	.

好吧，我们就不介绍这位女士的名字了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ'self][aɪ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

In	order	to	restore	myself	I	speculated	on	the	Stock	Exchange	.
在	命令	到	恢复	我	我	推测	在	这	库存	交换	.

为了恢复元气，我开始投机股票。

[maɪ]['kredɪt][wʌz; wəz] [gʊd] [θruː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

My	credit	was	good	through	my	father's	position	and	the	standing	of	the	firm
我的	信用	曾是	好的	通过	我的	父亲的	位置	和	这	常设	的	这	公司

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] .

to	which	I	am	attached	.
到	哪个	我	是	随附的	.

由于我父亲的地位以及我所在公司的声誉，我的信用良好。

[aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ,

I	heard	on	reliable	authority	,	and	very	early	,	that	the	Central	and	Suburban	,
我	听到	在	可靠的	权威	,	和	非常	早期的	,	那	这	中央	和	郊区	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɜːrd] [ɪ'speʃəli] ,

and	the	Deferred	especially	,
和	这	延期	尤其	,

我从可靠渠道很早就听说，中央和郊区，尤其是延期支付的线路，

[wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] , [θruː] [ə; eɪ]['moʊtər] [bʌs] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]

was	safe	to	fall	heavily	,	through	a	motor	bus	amalgamation	that	was	then
曾是	安全的	到	落下	重度	,	通过	一个	发动机	公共汽车	合并	那	曾是	然后

[ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

即使重重摔落也是安全的，因为当时的一家公共汽车合并公司还是秘密运营的。

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ber] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][soʊld] ['lɑːrdʒli] .

I	opened	a	bear	account	and	sold	largely	.
我	打开	一个	熊	帐户	和	卖	很大程度上	.

我开了一个空头账户，并大量抛售。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [fel] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['frækʃənəli] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .

The	shares	fell	,	but	only	fractionally	,	and	I	waited	.
这	分享	跌倒	,	但	仅有的	分数	,	和	我	等待	.

股价下跌了，但跌幅不大，我静观其变。

[ðen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ʌp] .

Then	,	unfortunately	,	they	began	to	go	up	.
然后	,	很遗憾	,	他们	开始	到	去	向上	.

然后，不幸的是，它们开始上涨。

[əd'vɜːrs] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'baʊt] .

Adverse	forces	were	at	work	and	rumours	were	put	about	.
不利	力量	是	在	工作	和	谣言	是	放	关于	.

不利势力在暗中活动，谣言四起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

I	could	not	stand	the	settlement	,
我	可以	不是	站立	这	沉降	,

我无法接受这项和解协议。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [diːl]

and	in	order	to	carry	over	an	account	I	was	literally	compelled	to	deal
和	在	命令	到	携带	超过	一个	帐户	我	曾是	字面上地	被迫	到	交易

[ˌtempə'rerəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][si'kjuəritis] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['teknɪkli] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] . "

temporarily	with	some	securities	that	were	not	technically	my	own	property	.	"
暂时地	和	一些	证券	那	是	不是	技术上来说	我的	自己的	财产	.	"

为了结转账户，我不得不暂时处理一些严格意义上来说并不属于我的证券。

" [ɪm'bez(ə)lmənt] , [sɜːr] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['aɪsɪli] .

"	Embezzlement	,	sir	,	"	commented	Mr	.	Carlyle	icily	.
"	挪用公款	,	先生	,	"	评论	先生	.	凯雷集团	冰冷地	.

“挪用公款，先生，”卡莱尔先生冷冷地评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] ! "

"	But	what	is	embezzlement	on	the	top	of	wholesale	murder	!	"
"	但	什么	是	挪用公款	在	这	顶部	的	批发的	谋杀	!	"

“但是，在大规模谋杀之上再加挪用公款，又算得了什么呢！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	That	is	what	it	is	called	.
"	那	是	什么	它	是	称为	.

它就叫这个名字。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['tempəreri] .

In	my	case	,	however	,	it	was	only	to	be	temporary	.
在	我的	案件	,	然而	,	它	曾是	仅有的	到	是	暂时的	.

但就我而言，这只是暂时的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][raɪz] [kən'tɪnjuːd] .

Unfortunately	,	the	rise	continued	.
很遗憾	,	这	上升	持续	.

不幸的是，这种上涨趋势仍在继续。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] ,

Then	,	at	the	height	of	my	despair	,
然后	,	在	这	高度	的	我的	绝望	,

然后，在我最绝望的时候，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	chanced	to	be	returning	to	Swanstead	rather	earlier	than	usual	one	evening	,
我	偶然	到	是	返回	到	-	相当	早些时候	比	通常	一	晚上	,

一天晚上，我碰巧比平时早一些回到了斯旺斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl][tuː; tə][let] [ə'nʌðər] [pæs] .

and	the	train	was	stopped	at	a	certain	signal	to	let	another	pass	.
和	这	火车	曾是	停止	在	一个	肯定	信号	到	让	其他	经过	.

火车在某个信号灯前停了下来，让另一列火车先行通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] .

There	was	conversation	in	the	carriage	and	I	learned	certain	details	.
那里	曾是	对话	在	这	运输	和	我	学习	肯定	细节	.

车厢里有人交谈，我从中了解到一些细节。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

One	said	that	there	would	be	an	accident	some	day	,	and	so	forth	.
一	说	那	那里	会	是	一个	事故	一些	天	,	和	所以	前进	.

有人说总有一天会发生事故，等等。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [æz; əz][baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [biː; bi]

In	a	flash	—	as	by	an	inspiration	—	I	saw	how	the	circumstance	might	be
在	一个	闪光	—	作为	经过	一个	灵感	—	我	锯	如何	这	环境	可能	是

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

turned	to	account	.
转向	到	帐户	.

一瞬间——仿佛灵光一闪——我看到了如何利用这种情况。

[ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

A	bad	accident	and	the	shares	would	certainly	fall	and	my	position	would	be
一个	坏的	事故	和	这	分享	会	当然	落下	和	我的	位置	会	是

[riː'triːvd] .

retrieved	.
已检索	.

如果发生严重事故，股价肯定会下跌，我的仓位也会被收回。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][rest] . "

I	think	Mr	.	Carrados	has	somehow	learned	the	rest	.	"
我	思考	先生	.	-	有	不知何故	学习	这	休息	.	"

我想卡拉多斯先生已经设法学会了剩下的部分。

" [mæks] , " [sed] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Max	,	"	said	Mr	.	Carlyle	,	with	emotion	,
"	最大限度	,	"	说	先生	.	凯雷集团	,	和	情感	,

“马克斯，”卡莱尔先生动情地说。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][send][jʊr; jər][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər]

"	is	there	any	reason	why	you	should	not	send	your	man	for	a	police	officer
"	是	那里	任何	原因	为什么	你	应该	不是	发送	你的	男人	为了	一个	警察	官

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ə'restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ? "

and	have	this	monster	arrested	on	his	own	confession	without	further	delay	?	"
和	有	这	怪物	被捕	在	他的	自己的	忏悔	没有	更远	延迟	?	"

“你有什么理由不派人去叫警察来，让这个恶魔根据他自己的供词立即被逮捕呢？”

" [preɪ] [duː][soʊ] , ['mɪstər] . - , " [ˌækwɪ'es] - .

"	Pray	do	so	,	Mr	.	Carrados	,	"	acquiesced	Drishna	.
"	祈祷	做	所以	,	先生	.	-	,	"	默许	-	.

“请您照办吧，卡拉多斯先生，”德里什纳默许道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] ,

"	I	shall	certainly	be	hanged	,
"	我	将	当然	是	绞刑	,

“我肯定会被绞死，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [wɪl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

but	the	speech	I	shall	prepare	will	ring	from	one	end	of	India	to	the	other	;
但	这	演讲	我	将	准备	将要	戒指	从	一	结尾	的	印度	到	这	其他	;

但我即将发表的演讲将会响彻整个印度；

[maɪ] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] ['venəˌreɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ;

my	memory	will	be	venerated	as	that	of	a	martyr	;
我的	记忆	将要	是	受人尊敬	作为	那	的	一个	烈士	;

我的记忆将被尊为殉道者；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðərlænd] [wɪl] [biː; bi] ['heɪsnd] [baɪ][maɪ]['sækrɪfaɪs] . "

and	the	emancipation	of	my	motherland	will	be	hastened	by	my	sacrifice	.	"
和	这	解放	的	我的	祖国	将要	是	加快	经过	我的	牺牲	.	"

我的牺牲将加速祖国的解放。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " ['kɑːmɛntəd] - , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'təːbənsɪz] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] -

"	In	other	words	,	"	commented	Carrados	,	"	there	will	be	disturbances	at	half	-	a	-
"	在	其他	字	,	"	评论	-	,	"	那里	将要	是	干扰	在	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [ˌdɪsə'fektɪd] ['pleɪsɪz] ,

dozen	disaffected	places	,
打	心怀不满的	地方	,

卡拉多斯评论道：“换句话说，大约有六个不满的地方将会发生骚乱。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɜːrs] [θɪŋz]

a	few	unfortunate	police	will	be	clubbed	to	death	,	and	possibly	worse	things
一个	很少	不幸	警察	将要	是	俱乐部	到	死亡	,	和	可能	更糟	事物

[meɪ] ['hæpən] .

may	happen	.
可能	发生	.

一些不幸的警察会被棍棒打死，甚至可能发生更糟糕的事情。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . - . "

That	does	not	suit	us	,	Mr	.	Drishna	.	"
那	做	不是	套装	我们	,	先生	.	-	.	"

“这不符合我们的要求，德里什纳先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [kuːl]

"	And	how	do	you	propose	to	prevent	it	?	"	asked	Drishna	,	with	cool
"	和	如何	做	你	提出	到	防止	它	?	"	问	-	,	和	凉爽的

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

“那你打算如何阻止它呢？”德里什纳冷静而自信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ; ['veri] [koʊld] , ['veri]

"	It	is	very	unpleasant	being	hanged	on	a	dark	winter	morning	;	very	cold	,	very
"	它	是	非常	令人不快的	存在	绞刑	在	一个	黑暗的	冬天	早晨	;	非常	寒冷的	,	非常

['frendləs] , ['veri] [ɪn'hjuːmən] .

friendless	,	very	inhuman	.
没有朋友	,	非常	不人道	.

“在漆黑的冬日清晨被绞死是非常痛苦的；非常寒冷，非常孤独，非常不人道。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ]

The	long	trial	,	the	solitude	and	the	confinement	,	the	thoughts	of	the	long
这	长的	审判	,	这	孤独	和	这	监禁	,	这	想法	的	这	长的

['sliːpləs] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

sleepless	night	before	,
失眠	夜晚	前	,

漫长的审判、孤独和禁闭，以及之前漫漫长夜不眠不休的思绪，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪnjənɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

the	hangman	and	the	pinioning	and	the	noosing	of	the	rope	,
这	刽子手	和	这	齿轮	和	这	绞索	的	这	绳索	,

刽子手、束缚和绳索的套索，

[ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	apt	to	prey	on	the	imagination	.
是	易于	到	猎物	在	这	想像力	.

容易利用人们的想象力。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] ['hæŋɪŋ] ['iːzəli] . "

Only	a	very	stupid	man	can	take	hanging	easily	.	"
仅有的	一个	非常	愚蠢的	男人	能	拿	绞刑	容易地	.	"

只有非常愚蠢的人才会轻易接受绞刑。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪn'sted] , ['mɪstər] . - ? " [æskt] - ['ʃruːdli] .

"	What	do	you	want	me	to	do	instead	,	Mr	.	Carrados	?	"	asked	Drishna	shrewdly	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	反而	,	先生	.	-	?	"	问	-	精明地	.

“卡拉多斯先生，您希望我怎么做呢？”德里什纳机敏地问道。

- [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Carrados's	hand	closed	on	the	weapon	that	still	lay	on	the	table	between	them	.
-	手	关闭	在	这	武器	那	仍然	躺	在	这	桌子	之间	他们	.

卡拉多斯的手握住了仍然放在他们之间桌子上的武器。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .

Without	**a**	**word**	**he**	**pushed**	**it**	**across**	**.**
没有	一个	单词	他	推动	它	穿过	.

他一言不发，把东西推进了过去。

" [aɪ] [siː] , " ['kɑːmɛntəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**commented**	**Drishna**	**,**	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**and**	**a**	**gleaming**	**eye**	**.**
"	我	看	,	"	评论	-	,	和	一个	短的	笑	和	一个	闪闪发光	眼睛	.

“我明白了，”德里什纳笑着说道，眼中闪着光芒。

" [ʃuːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][suːt][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

"	**Shoot**	**myself**	**and**	**hush**	**it**	**up**	**to**	**suit**	**your**	**purpose**	**.**
"	射击	我	和	嘘	它	向上	到	套装	你的	目的	.

“我会自杀，然后把事情掩盖起来，以达到你的目的。”

[wɪð'hoʊld] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

Withhold	**my**	**message**	**to**	**save**	**the**	**exposures**	**of**	**a**	**trial**	**,**
扣压	我的	信息	到	节省	这	暴露	的	一个	审判	,

为了避免审判带来的曝光，我暂不透露我的信息。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['friːdəm] . "

and	**keep**	**the**	**flame**	**from**	**the**	**torch**	**of**	**insurrectionary**	**freedom**	**.**	**"**
和	保持	这	火焰	从	这	火炬	的	叛乱分子	自由	.	"

并守护起义自由之火的火焰。

" ['ɔːlsoʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] - ['maɪldli] , " [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	**Also**	**,**	**"**	**interposed**	**Carrados**	**mildly**	**,**	**"**	**to**	**save**	**your**	**worthy**	**people**	**a**	**good**	**deal**
"	还	,	"	插入	-	轻微地	,	"	到	节省	你的	值得	人们	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

of	**shame**	**,**
的	耻辱	,

“还有，”卡拉多斯温和地插话道，“为了避免你们这些可敬的人民蒙受太多耻辱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] ['neɪməs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]

and	**to**	**save**	**the**	**lady**	**who**	**is**	**nameless**	**the**	**unpleasant**	**necessity**	**of**	**relinquishing**
和	到	节省	这	女士	WHO	是	无名	这	令人不快的	必要性	的	放弃

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] .

the	**house**	**and**	**the**	**income**	**which**	**you**	**have**	**just**	**settled**	**on**	**her**	**.**
这	房子	和	这	收入	哪个	你	有	只是	定居	在	她	.

并且为了避免这位不知名的女士不得不放弃你刚刚分配给她的房子和收入，从而免于这种不愉快的境地。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ðen] ['venəreɪt] [jʊr; jər] ['meməri] . "

She	**certainly**	**would**	**not**	**then**	**venerate**	**your**	**memory**	**.**	**"**
她	当然	会	不是	然后	崇敬	你的	记忆	.	"

她那时肯定不会尊崇你的名誉。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kærid] [θruː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

"	**The**	**transaction**	**which**	**you**	**carried**	**through**	**was**	**based**	**on**	**a**	**felony**	**and**	**could**
"	这	交易	哪个	你	携带	通过	曾是	基于	在	一个	重罪	和	可以

[nɑːt][biː; bi] [ʌp'held] .

not	**be**	**upheld**	**.**
不是	是	维持	.

“你所进行的交易是基于重罪的，因此不能成立。”

[ðə; ði][fɜːrm][juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , ['biːɪŋ]

The	firm	you	dealt	with	will	go	to	the	courts	,	and	the	money	,	being
这	公司	你	已处理	和	将要	去	到	这	法院	,	和	这	钱	,	存在

[də'rektli; daɪ'rektli] ['treɪsəb(ə)l] ,

directly	traceable	,
直接地	可追溯的	,

你合作的那家公司会诉诸法庭，而且由于这笔钱可以直接追溯，

[wɪl] [biː; bi] [held] ['fɔːrfɪt] [æz; əz][noʊ] [gʊd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [pæst] . "

will	be	held	forfeit	as	no	good	consideration	passed	.	"
将要	是	握住	丧失	作为	不	好的	考虑	通过了	.	"

“由于没有达成有效的对价，该交易将被视为无效。”

" [mæks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['hɑːtli] ,

"	Max	!	"	cried	Mr	.	Carlyle	hotly	,
"	最大限度	!	"	哭	先生	.	凯雷集团	热	,

“麦克斯！”卡莱尔先生激动地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [tʃiːt] [ðə; ði] ['gæloʊz] ['æftər][ɔːl] ? "

"	you	are	not	going	to	let	this	scoundrel	cheat	the	gallows	after	all	?	"
"	你	是	不是	去	到	让	这	恶棍	欺骗	这	绞刑架	后	全部	?	"

“你最终还是不会让这个恶棍逃脱绞刑架吧？”

" [ðə; ði] [best] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	best	use	you	can	make	of	the	gallows	is	to	cheat	it	,	Louis	,	"	replied
"	这	最好的	使用	你	能	制作	的	这	绞刑架	是	到	欺骗	它	,	路易斯	,	"	回复

- .

Carrados	.
-	.

“路易，绞刑架最好的用途就是欺骗它，”卡拉多斯回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flektɪd] [wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	Have	you	ever	reflected	what	human	beings	will	think	of	us	a	hundred	years
"	有	你	曾经	反映	什么	人类	生物	将要	思考	的	我们	一个	百	年

[hens] ? "

hence	?	"
因此	?	"

你有没有想过，一百年后人们会如何看待我们?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] .

"	Oh	,	of	course	I'm	not	really	in	favour	of	hanging	,	"	admitted	Mr	.
"	哦	,	的	课程	我是	不是	真的	在	偏爱	的	绞刑	,	"	承认	先生	.

“哦，我当然不赞成绞刑，”先生承认道。

[kɑː'lail] .

Carlyle	.
凯雷集团	.

凯雷集团。

" ['noʊbɑːdi] ['riːəli] [ɪz] .

"	Nobody	really	is	.
"	无人	真的	是	.

“其实没有人是这样的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['hæŋɪŋ] .

But	we	go	on	hanging	.
但	我们	去	在	绞刑	.

但我们还是继续待在那里。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk] ['ænɪmlz]

Mr	.	Drishna	is	a	dangerous	animal	who	for	the	sake	of	pacific	animals
先生	.	-	是	一个	危险的	动物	WHO	为了	这	清酒	的	太平洋	动物

[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

must	cease	to	exist	.
必须	停止	到	存在	.

德里什纳先生是一只危险的动物，为了和平动物的福祉，它必须消失。

[let] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [ɪk'splɔɪt] [pæs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Let	his	barbarous	exploit	pass	into	oblivion	with	him	.
让	他的	野蛮	开发	经过	进入	遗忘	和	他	.

让他的野蛮行径随他一同湮没在历史长河中。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [ɪ'meʒərəbli] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] . "

The	disadvantages	of	spreading	it	broadcast	immeasurably	outweigh	the	benefits	.	"
这	缺点	的	传播	它	播送	无法估量	胜过	这	好处	.	"

将其广泛传播的弊端远远大于其益处。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] , " [ə'naʊnst] - .

"	I	have	considered	,	"	announced	Drishna	.
"	我	有	经过考虑的	,	"	宣布	-	.

“我已经考虑过了，”德里什纳宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	do	as	you	wish	.	"
"	我	将要	做	作为	你	希望	.	"

“我会照你说的做。”

" ['veri] [wel] , " [sed] - .

"	Very	well	,	"	said	Carrados	.
"	非常	出色地	,	"	说	-	.

“很好，”卡拉多斯说道。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [pleɪn] ['noʊtpeɪpər] .

"	Here	is	some	plain	notepaper	.
"	这里	是	一些	清楚的	便笺	.

“这里有一些普通的便笺纸。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

You	had	better	write	a	letter	to	someone	saying	that	the	financial	difficulties	in
你	有	更好的	写	一个	信	到	某人	说	那	这	金融的	困难	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [meɪk] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] . "

which	you	are	involved	make	life	unbearable	.	"
哪个	你	是	涉及	制作	生活	难以忍受	.	"

你最好写封信给某人，说说你目前面临的经济困难让你难以忍受。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] — [naʊ] . "

"	But	there	are	no	financial	difficulties	—	now	.	"
"	但	那里	是	不	金融的	困难	—	现在	.	"

“但目前没有财务困难。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	That	does	not	matter	in	the	least	.
"	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

“那根本无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['teɪkən][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

It	will	be	put	down	to	an	hallucination	and	taken	as	showing	the	state
它	将要	是	放	向下	到	一个	幻觉	和	已采取	作为	显示	这	状态

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] . "

of	your	mind	.	"
的	你的	头脑	.	"

这将被视为幻觉，并被视为你精神状态的体现。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌgærən'ti:] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ? " ['wɪspəd] ['mɪstər] .
" But what guarantee have we that he will not escape ? " whispered Mr .
" 但 什么 保证 有 我们 那 他 将要 不是 逃脱 ? " 低声说道 先生 .

“但是我们怎么保证他不会逃跑呢？”先生低声说道。

[kɑ:'lail] .
Carlyle .
凯雷集团 .

凯雷集团。

" [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , " [rɪ'plaɪd] - ['træŋkwɪli] .
" He cannot escape , " replied Carrados tranquilly .
" 他 不能 逃脱 , " 回复 - 平静地 .

“他逃不掉的，”卡拉多斯平静地回答道。

" [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] [tu:] [klɪr] . "
" His identity is too clear . "
" 他的 身份 是 也 清除 . "

“他的身份太明显了。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [pʊt][ɪn] - , [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] .
" I have no intention of trying to escape , " put in Drishna , as he wrote .
" 我 有 不 意图 的 尝试 到 逃脱 , " 放 在 - , 作为 他 写道 .

“我没有逃跑的打算，”德里希纳写道。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪˌventʃu'æləti] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" You hardly imagine that I have not considered this eventuality , do you ? "
" 你 几乎 想象 那 我 有 不是 经过考虑的 这 可能性 , 做 你 ? "

你很难相信我没有考虑过这种可能性，对吧?

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði][eks] - ['lɔɪər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊri]
" All the same , " murmured the ex - lawyer , " I should like to have a jury
" 全部 这 相同的 , " 低声说道 这 前任 - 律师 , " 我 应该 喜欢 到 有 一个 陪审团
[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
behind me .
在后面 我 .

“尽管如此，”这位前律师低声说道，“我还是希望有陪审团支持我。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ][mæn] ['mɔ:rəli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]
It is one thing to execute a man morally ; it is another to do it almost
它 是 一 事物 到 执行 一个 男人 道德上 ; 它 是 其他 到 做 它 几乎
['lɪtərəli] . "
literally . "
字面上地 . "

从道德层面处决一个人是一回事，几乎完全按照字面意思处决一个人又是另一回事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] - , ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" Is that all right ? " asked Drishna , passing across the letter he had written .
" 是 那 全部 正确的 ? " 问 - , 通过 穿过 这 信 他 有 书面 .

“这样可以吗？”德里什纳问道，同时递过他写的信。

- [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] .
Carrados smiled at this tribute to his perception .
- 微笑 在 这 贡 到 他的 洞察力 .

卡拉多斯对这种赞扬他见解的方式露出了微笑。

" [kwaɪt] ['eksələnt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtiəsli] .
" Quite excellent , " he replied courteously .
" 相当 出色的 , " 他 回复 礼貌地 .

“非常好，”他礼貌地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][naɪn] - ['fɔːrti] .

"	There	is	a	train	at	nine	-	forty	.
"	那里	是	一个	火车	在	九	-	四十	.

“九点四十分有一趟火车。”

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?

Will	that	suit	you	?
将要	那	套装	你	?

这样可以吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Drishna	nodded	and	stood	up	.
"	-	点头	和	站立	向上	.

德里希纳点了点头，站了起来。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət]

Mr	.	Carlyle	had	a	very	uneasy	feeling	that	he	ought	to	do	something	but
先生	.	凯雷集团	有	一个	非常	不安	感觉	那	他	应该	到	做	某物	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] .

could	not	suggest	to	himself	what	.
可以	不是	建议	到	他自己	什么	.

卡莱尔先生有一种非常不安的感觉，他觉得自己应该做点什么，但却想不出该做什么。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːrtɪli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	next	moment	he	heard	his	friend	heartily	thanking	the	visitor	for	the
这	下一个	片刻	他	听到	他的	朋友	衷心地	谢谢	这	游客	为了	这

[ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndoʊ] - ['siθiən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

assistance	he	had	been	in	the	matter	of	the	Indo	-	Scythian	inscription	,
协助	他	有	到过	在	这	事情	的	这	印尼	-	斯基泰人	题词	,

下一刻，他听到朋友衷心感谢来访者在印度-斯基泰铭文一事上提供的帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] .

as	they	walked	across	the	hall	together	.
作为	他们	步行	穿过	这	大厅	一起	.

他们一起穿过大厅。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .

Then	a	door	closed	.
然后	一个	门	关闭	.

然后，门关上了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [mæks] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	I	believe	that	there	is	something	positively	uncanny	about	Max	at	times	,
"	我	相信	那	那里	是	某物	积极地	不可思议	关于	最大限度	在	时代	,

“我觉得马克斯有时候身上确实有一种非常诡异的气质。”

" ['mɜːmɝd] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	murmured	the	perturbed	gentleman	to	himself	.
"	低声说道	这	忐忑	绅士	到	他自己	.

“这位心烦意乱的先生喃喃自语道。”

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] - ['kɑːtɪdʒ]

THE	TRAGEDY	AT	BROOKBEND	COTTAGE
这	悲剧	在	-	小屋

布鲁克本德小屋的悲剧

" [mæks] , " [sed] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [wen] ['pɑːrkɪnsən][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , "

"	Max	,	"	said	Mr	.	Carlyle	,	when	Parkinson	had	closed	the	door	behind	him	,	"
"	最大限度	,	"	说	先生	.	凯雷集团	,	什么时候	帕金森	有	关闭	这	门	在后面	他	,	"

[ðɪs] [ɪz] [luː'tenənt] [hɔli:ɝ] ,

this	is	Lieutenant	Hollyer	,
这	是	中尉	霍利尔	,

“麦克斯，”卡莱尔先生在帕金森关上身后的门后说道，“这位是霍利尔中尉。”

[huːm] [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] . "
whom **you** **consented** **to** **see** **.** **"**
谁 你 同意 到 看 . "

你同意见的人。

" [tuː; tə] [hɪr] , " [kə'rektɪd] - ,
" **To** **hear** **,** **"** **corrected** **Carrados** **,**
" 到 听到 , " 已更正 - ,

“听到，”卡拉多斯纠正道。

['smaɪlɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]
smiling **straight** **into** **the** **healthy** **and** **rather** **embarrassed** **face** **of** **the** **stranger**
微笑 直的 进入 这 健康 和 相当 尴尬的 脸 的 这 陌生人
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他面带微笑地直视着眼前这位陌生人健康而略带羞涩的脸庞。

" ['mɪstər] . [hɔliːɝ] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ? "
" **Mr** **.** **Hollyer** **knows** **of** **my** **disability** **?** **"**
" 先生 . 霍利尔 知道 的 我的 残疾 ? "

“霍利尔先生知道我残疾吗？”

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]
" **Mr** **.** **Carlyle** **told** **me** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,** **"** **but** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact**
" 先生 . 凯雷集团 讲述 我 , " 说 这 年轻的 男人 , " 但 , 作为 一个 事情 的 事实
,
,
,

“卡莱尔先生告诉我的，”年轻人说，“但事实上，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . - , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .
I **had** **heard** **of** **you** **before** **,** **Mr** **.** **Carrados** **,** **from** **one** **of** **our** **men** **.**
我 有 听到 的 你 前 , 先生 . - , 从 一 的 我们的 男人 .

卡拉多斯先生，我之前从我们的一名手下那里听说过您。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvn] [sɑː'rɑːtɔf] .
It **was** **in** **connection** **with** **the** **foundering** **of** **the** **Ivan** **Saratov** **.**
它 曾是 在 联系 和 这 沉没 的 这 伊万 萨拉托夫 .

这与伊万·萨拉托夫号沉没事件有关。

" - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Carrados** **wagged** **his** **head** **in** **good** **-** **humoured** **resignation** **.**
" - 摇晃 他的 头 在 好的 - 幽默 辞职 .

卡拉多斯无奈地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] !
" **And** **the** **owners** **were** **sworn** **to** **inviolable** **secrecy** **!**
" 和 这 所有者 是 宣誓 到 不可侵犯的 保密 !

“而且所有者都发誓要绝对保密！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Well** **,** **it** **is** **inevitable** **,** **I** **suppose** **.**
" 出色地 , 它 是 不可避免的 , 我 认为 .

“嗯，我想这是不可避免的。”

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈskʌtlɪŋ] [keɪs] , [ˈmɪstər] .

Not	another	scuttling	case	,	Mr	.
不是	其他	匆匆而过	案件	,	先生	.

先生，这不是又一起草率结案的案件。

[hɔliːɝ] ? "

Hollyer	?	"
霍利尔	?	"

霍利尔?

" [noʊ] , [maɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	No	,	mine	is	quite	a	private	matter	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	不	,	矿	是	相当	一个	私人的	事情	,	"	回复	这	中尉	.

“不，这是我的私事，”中尉回答道。

" [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [kriːk] — [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .

"	My	sister	,	Mrs	.	Creake	—	but	Mr	.	Carlyle	would	tell	you	better	than	I	can	.
"	我的	姐姐	,	太太	.	吱嘎声	—	但	先生	.	凯雷集团	会	告诉	你	更好的	比	我	能	.

“我的姐姐克里克太太——不过卡莱尔先生会比我更清楚地告诉你。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

He	knows	all	about	it	.	"
他	知道	全部	关于	它	.	"

他对此了如指掌。

" [noʊ] , [noʊ] ; [kɑːˈlail] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .

"	No	,	no	;	Carlyle	is	a	professional	.
"	不	,	不	;	凯雷集团	是	一个	专业的	.

“不，不；卡莱尔是专业的。”

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈmɪstər] .

Let	me	have	it	in	the	rough	,	Mr	.
让	我	有	它	在	这	粗糙的	,	先生	.

先生，请您直言不讳。

[hɔliːɝ] .

Hollyer	.
霍利尔	.

霍利尔。

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

My	ears	are	my	eyes	,	you	know	.	"
我的	耳朵	是	我的	眼睛	,	你	知道	.	"

你知道，我的耳朵就是我的眼睛。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [tel] , [raɪt] [ɪˈnʌf] ,

I	can	tell	you	what	there	is	to	tell	,	right	enough	,
我	能	告诉	你	什么	那里	是	到	告诉	,	正确的	足够的	,

我可以把该说的都告诉你，没错。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

but	I	feel	that	when	all's	said	and	done	it	must	sound	very	little	to
但	我	感觉	那	什么时候	一切	说	和	完毕	它	必须	声音	非常	小的	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但我觉得，归根结底，这对别人来说可能根本算不上什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

although	it	seems	important	to	me	.	"
虽然	它	似乎	重要的	到	我	.	"

虽然我觉得这很重要。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] ['traɪfəlz][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑːr'selvz] , " [sed]

"	We	have	occasionally	found	trifles	of	significance	ourselves	,	"	said
"	我们	有	偶尔	成立	琐事	的	意义	我们自己	,	"	说

“我们自己偶尔也会发现一些意义非凡的小事，”他说。

- [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Carrados	encouragingly	.
-	令人鼓舞的是	.

卡拉多斯令人鼓舞。

" [dəunt] [let] [ðæt] [dɪ'tɜːr] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	that	deter	you	.
"	不	让	那	阻止	你	.

“不要因此而气馁。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['nærətɪv] :

"	This	was	the	essence	of	Lieutenant	Hollyer's	narrative	:
"	这	曾是	这	本质	的	中尉	-	叙述	:

这就是霍利尔中尉叙述的要点：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] , ['milisnt] , [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [kriːk] .

"	I	have	a	sister	,	Millicent	,	who	is	married	to	a	man	called	Creake	.
"	我	有	一个	姐姐	,	米莉森特	,	WHO	是	已婚	到	一个	男人	称为	吱嘎声	.

“我有一个妹妹，名叫米莉森特，她嫁给了一个名叫克雷克的男人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] .

She	is	about	twenty	-	eight	now	and	he	is	at	least	fifteen	years	older	.
她	是	关于	二十	-	八	现在	和	他	是	在	至少	十五	年	老	.

她现在大约二十八岁，而他至少比她大十五岁。

['niːðər] [maɪ] ['mʌðər] ([huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd]) [nɔːr][aɪ] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kriːk] .

Neither	my	mother	(	who	has	since	died	)	nor	I	cared	very	much	about	Creake	.
两者都不	我的	母亲	(	WHO	有	自从	死亡	)	也不	我	关心	非常	很多	关于	吱嘎声	.

我的母亲（她后来去世了）和我都不太喜欢克里克。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɑːdərət] [dɪ'spærəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

We	had	nothing	particular	against	him	,	except	,	perhaps	,	the	moderate	disparity	of	age	,
我们	有	没有什么	特别的	反对	他	,	除了	,	也许	,	这	缓和	差距	的	年龄	,

我们对他并没有什么特别的成见，或许除了年龄差距有点大之外。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

but	none	of	us	appeared	to	have	anything	in	common	.
但	没有任何	的	我们	出现	到	有	任何事物	在	常见的	.

但我们之间似乎没有任何共同之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tæsɪtɜːrn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːdi] ['saɪləns] [froʊz] [ʌp][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	was	a	dark	,	taciturn	man	,	and	his	moody	silence	froze	up	conversation	.
他	曾是	一个	黑暗的	,	沉默寡言	男人	,	和	他的	情绪化	沉默	冻住了	向上	对话	.

他是个阴郁寡言的人，他那阴沉的沉默让谈话陷入僵局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

As	a	result	,	of	course	,	we	didn't	see	much	of	each	other	.	"
作为	一个	结果	,	的	课程	,	我们	没有	看	很多	的	每个	其他	.	"

因此，我们当然很少见面。

" [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mæks] , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	This	,	you	must	understand	,	was	four	or	five	years	ago	,	Max	,	"	interposed
"	这	,	你	必须	理解	,	曾是	四	或者	五	年	前	,	最大限度	,	"	插入

['mɪstər] . [kɑː'lail] [ə'fɪʃəsli] .

Mr	.	Carlyle	officiously	.
先生	.	凯雷集团	专横地	.

“你必须明白，那是四五年前的事了，马克斯，”卡莱尔先生一本正经地插话道。

- [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['saɪləns] .

Carrados	maintained	an	uncompromising	silence	.
-	维持	一个	毫不妥协	沉默	.

卡拉多斯始终保持着毫不妥协的沉默。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][hɜːrt] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː]

Mr	.	Carlyle	blew	his	nose	and	contrived	to	impart	a	hurt	significance	into
先生	.	凯雷集团	吹	他的	鼻子	和	人为的	到	传授	一个	伤害	意义	进入

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

卡莱尔先生擤了擤鼻子，并设法给手术赋予了受伤的意义。

[ðen] [luː'tenənt] [hɔliːɝ] [kən'tɪnjuːd] :

Then	Lieutenant	Hollyer	continued	:
然后	中尉	霍利尔	持续	:

霍利尔中尉接着说道：

" ['milisnt] ['mærid] [kriːk] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Millicent	married	Creake	after	a	very	short	engagement	.
"	米莉森特	已婚	吱嘎声	后	一个	非常	短的	订婚	.

“米莉森特和克里克订婚时间很短，之后就结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [səb'duːd] ['wedɪŋ] — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	frightfully	subdued	wedding	—	more	like	a	funeral	to	me	.
它	曾是	一个	可怕地	低沉的	婚礼	—	更多的	喜欢	一个	葬礼	到	我	.

那是一场气氛沉闷得可怕的婚礼——在我看来更像是一场葬礼。

[ðə; ði][mæn] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli]

The	man	professed	to	have	no	relations	and	apparently	he	had	scarcely
这	男人	声称	到	有	不	关系	和	显然	他	有	几乎

['eni] [frendz] [ɔːr] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] .

any	friends	or	business	acquaintances	.
任何	朋友们	或者	商业	熟人	.

该男子自称没有任何亲戚，而且显然他也几乎没有任何朋友或生意伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːf]

He	was	an	agent	for	something	or	other	and	had	an	office	off
他	曾是	一个	代理人	为了	某物	或者	其他	和	有	一个	办公室	离开

['hoʊlbərn] .

Holborn	.
霍尔本	.

他好像是某个公司的代理人，在霍尔本附近有个办公室。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

I	suppose	he	made	a	living	out	of	it	then	,
我	认为	他	制成	一个	活的	出去	的	它	然后	,

我想他当时应该是靠这个谋生的。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

although	we	knew	practically	nothing	of	his	private	affairs	,
虽然	我们	知道	几乎	没有什么	的	他的	私人的	事务	,

虽然我们对他私事几乎一无所知，

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [sɪns] ,

but	I	gather	that	it	has	been	going	down	since	,
但	我	收集	那	它	有	到过	去	向下	自从	,

但我听说从那时起它就一直在下降。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst]

and	I	suspect	that	for	the	past	few	years	they	have	been	getting	along	almost
和	我	怀疑	那	为了	这	过去的	很少	年	他们	有	到过	获得	沿着	几乎

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] - ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .

entirely	on	Millicent's	little	income	.
完全	在	-	小的	收入	.

我怀疑在过去的几年里，他们几乎完全依靠米莉森特的微薄收入生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

You	would	like	the	particulars	of	that	?	"
你	会	喜欢	这	细节	的	那	?	"

你想了解详情吗?

" [pliːz] , " [ə'sentid] - .

"	Please	,	"	assented	Carrados	.
"	请	,	"	同意	-	.

“请便，”卡拉多斯同意道。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [left] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	When	our	father	died	about	seven	years	ago	,	he	left	three	thousand	pounds	.
"	什么时候	我们的	父亲	死亡	关于	七	年	前	,	他	左边	三	千	磅	.

“大约七年前，我们的父亲去世时，留下了三千英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [kə'neɪdiən] [stɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

It	was	invested	in	Canadian	stock	and	brought	in	a	little	over	a	hundred	a	year	.
它	曾是	投资	在	加拿大	库存	和	带来	在	一个	小的	超过	一个	百	一个	年	.

它投资于加拿大股票，每年带来一百多美元的收入。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] ['milisnt] ,

By	his	will	my	mother	was	to	have	the	income	of	that	for	life	and	on	her	death	it	was	to	pass	to	Millicent	,
经过	他的	将要	我的	母亲	曾是	到	有	这	收入	的	那	为了	生活	和	在	她	死亡	它	曾是	到	经过	到	米莉森特	,

根据他的遗嘱，我母亲将终身享有那笔收入，在她去世后，这笔收入将传给米莉森特。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

subject	to	the	payment	of	a	lump	sum	of	five	hundred	pounds	to	me	.
主题	到	这	支付	的	一个	块	和	的	五	百	磅	到	我	.

前提是向我一次性支付五百英镑。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['praɪvətli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [juːz]

But	my	father	privately	suggested	to	me	that	if	I	should	have	no	particular	use
但	我的	父亲	私下	建议	到	我	那	如果	我	应该	有	不	特别的	使用

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	money	at	the	time	,
为了	这	钱	在	这	时间	,

但我父亲私下里建议我，如果我当时没有特别需要这笔钱的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [maɪ] ['letɪŋ] ['milisnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][dɪd][wɑːnt]

he	would	propose	my	letting	Millicent	have	the	income	of	it	until	I	did	want
他	会	提出	我的	出租	米莉森特	有	这	收入	的	它	直到	我	做过	想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他会建议我先把这笔收入交给米莉森特，直到我想要这笔收入为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɔːf] .

as	she	would	not	be	particularly	well	off	.
作为	她	会	不是	是	特别	出色地	离开	.

因为她家境并不富裕。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . - ,

You	see	,	Mr	.	Carrados	,
你	看	,	先生	.	-	,

你看，卡拉多斯先生，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ðæn; ðən]

a	great	deal	more	had	been	spent	on	my	education	and	advancement	than
一个	伟大的	交易	更多的	有	到过	花费	在	我的	教育	和	进步	比

[ɑːn][hɜːr; hər] ;

on	her	;
在	她	;

我接受教育和取得进步所花费的钱比她多得多；

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [peɪ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	had	my	pay	,	and	,	of	course	,
我	有	我的	支付	,	和	,	的	课程	,

我拿到了工资，当然，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] . "

I	could	look	out	for	myself	better	than	a	girl	could	.	"
我	可以	看	出去	为了	我	更好的	比	一个	女孩	可以	.	"

我比女孩更能照顾好自己。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ə'griːd] - .

"	Quite	so	,	"	agreed	Carrados	.
"	相当	所以	,	"	同意	-	.

“正是如此，”卡拉多斯赞同道。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Therefore	I	did	nothing	about	that	,	"	continued	the	lieutenant	.
"	所以	我	做过	没有什么	关于	那	,	"	持续	这	中尉	.

“因此，我没有采取任何行动，”中尉继续说道。

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'gen] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Three	years	ago	I	was	over	again	but	I	did	not	see	much	of	them	.
"	三	年	前	我	曾是	超过	再次	但	我	做过	不是	看	很多	的	他们	.

“三年前我又去了一趟，但我没怎么见到他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

They	were	living	in	lodgings	.
他们	是	活的	在	住宿	.

他们住在出租屋里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [læst]

That	was	the	only	time	since	the	marriage	that	I	have	seen	them	until	last
那	曾是	这	仅有的	时间	自从	这	婚姻	那	我	有	已见	他们	直到	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

那是他们结婚以来我唯一一次见到他们，直到上周。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] ['milisnt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ]

In	the	meanwhile	our	mother	had	died	and	Millicent	had	been	receiving
在	这	同时	我们的	母亲	有	死亡	和	米莉森特	有	到过	接收

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .

her	income	.
她	收入	.

与此同时，我们的母亲去世了，米莉森特一直在领取她的收入。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

She	wrote	me	several	letters	at	the	time	.
她	写道	我	一些	信件	在	这	时间	.

当时她给我写了好几封信。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd] [mʌtʃ] ,

Otherwise	we	did	not	correspond	much	,
否则	我们	做过	不是	对应	很多	,

除此之外，我们通信不多。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [nuː] [ə'dres] — - ['kɑːtɪdʒ] ,

but	about	a	year	ago	she	sent	me	their	new	address	—	Brookbend	Cottage	,
但	关于	一个	年	前	她	发送	我	他们的	新的	地址	—	-	小屋	,

但大约一年前，她把他们的新地址——布鲁克本德小屋——发给了我。

['mʌlɪŋ] ['kɑːmən] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

Mulling	Common	—	a	house	that	they	had	taken	.
思考	常见的	—	一个	房子	那	他们	有	已采取	.

穆林公地——他们占领的一栋房子。

[wen] [aɪ][gɑːt] [tuː] [mʌnθs] - [liːv] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	I	got	two	months	'	leave	I	invited	myself	there	as	a	matter	of	course	,
什么时候	我	得到	二	几个月	-	离开	我	受邀	我	那里	作为	一个	事情	的	课程	,

我休了两个月假，就理所当然地去了那里。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

fully	expecting	to	stay	most	of	my	time	with	them	,
完全	期待	到	停留	最多	的	我的	时间	和	他们	,

我完全预料到大部分时间都会和他们待在一起，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] .

but	I	made	an	excuse	to	get	away	after	a	week	.
但	我	制成	一个	原谅	到	得到	离开	后	一个	星期	.

但我一周后找了个借口溜走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr]

The	place	was	dismal	and	unendurable	,	the	whole	life	and	atmosphere
这	地方	曾是	惨淡	和	难以忍受	,	这	所有的	生活	和	气氛

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'presɪŋ] .

indescribably	depressing	.
难以形容地	沉闷	.

这个地方阴暗压抑，令人难以忍受，整个生活和氛围都令人感到无比压抑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd]
" He looked round with an instinct of caution , leaned forward earnestly , and
" 他 看起来 圆形的 和 一个 本能 的 警告 , 倾斜 向前 切实 , 和
[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
dropped his voice .
掉落 他的 嗓音 .

他本能地环顾四周，带着谨慎的本能，认真地向前倾身，压低了声音。

" ['mɪstər] . - ,
" Mr . Carrados ,
" 先生 . - ,

卡拉多斯先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kriːk] [ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti]
it is my absolute conviction that Creake is only waiting for a favourable opportunity
它 是 我的 绝对 定罪 那 吱嘎声 是 仅有的 等待 为了 一个 有利 机会
[tuː; tə]['mɜːrdər] ['milisnt] . "
to murder Millicent . "
到 谋杀 米莉森特 . "

我坚信克里克只是在等待一个合适的时机谋杀米莉森特。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" Go on , " said Carrados quietly .
" 去 在 , " 说 - 悄悄 .

“继续，”卡拉多斯平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)
第4/7页

" [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] - ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][ə'loʊn]
" A week of the depressing surroundings of Brookbend Cottage would not alone
" 一个 星期 的 这 沉闷 周围环境 的 - 小屋 会 不是 独自的
[kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ,
convince you of that ,
说服 你 的 那 ,

“在布鲁克本德小屋那种令人压抑的环境中待上一周，还不足以让你确信这一点。”

['mɪstər] . [hɔliːɝ] . "
Mr . Hollyer . "
先生 . 霍利尔 . "

霍利尔先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [hɔliːɝ] ['daʊtfəli] .
" I am not so sure , " declared Hollyer doubtfully .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 声明 霍利尔 怀疑地 .

“我不太确定，”霍利尔犹豫地说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] — [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [pə'laɪt] ['heɪtrɪd] [ðæt]
" There was a feeling of suspicion and — before me — polite hatred that
" 那里 曾是 一个 感觉 的 怀疑 和 — 前 我 — 有礼貌的 仇恨 那
[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
would have gone a good way towards it .
会 有 已消失 一个 好的 方式 向 它 .

“当时有一种怀疑的气氛，而且——在我面前——还有一种礼貌的憎恨，这种憎恨本来会起到很大的作用。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .
All the same there was something more definite .
全部 这 相同的 那里 曾是 某物 更多的 定 .

然而，还有更确定的事情。

['mɪlɪsnt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][aɪ] [went] [ðer; ðər] .
Millicent told me this the day after I went there .
米莉森特 讲述 我 这 这 天 后 我 去 那里 .

米莉森特在我去那里的第二天告诉了我这件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [kriːk] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] ['pɔɪzn]
There is no doubt that a few months ago Creake deliberately planned to poison
那里 是 不 怀疑 那 一个 很少 几个月 前 吱嘎声 故意地 计划 到 毒
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wiːd] - ['kɪlər] .
her with some weed - killer .
她 和 一些 杂草 - 杀手 .

毫无疑问，几个月前克里克曾蓄意计划用除草剂毒害她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'strest] ['moʊmənt] ,
She told me the circumstances in a rather distressed moment ,
她 讲述 我 这 情况 在 一个 相当 苦恼 片刻 ,

她情绪十分激动地向我讲述了事情经过。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] ['wiːkli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː]
but afterwards she refused to speak of it again — even weakly denied it
但 然后 她 拒绝 到 说话 的 它 再次 — 甚至 弱 否认 它
— [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
— and , as a matter of fact ,
— 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但之后她拒绝再提起此事——甚至只是含糊地否认——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][æt; ət]['eni] [taɪm]

it	was	with	the	greatest	of	difficulty	that	I	could	get	her	at	any	time
它	曾是	和	这	最	的	困难	那	我	可以	得到	她	在	任何	时间

[tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd][ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

to	talk	about	her	husband	or	his	affairs	.
到	讲话	关于	她	丈夫	或者	他的	事务	.

我费了九牛二虎之力才让她肯谈谈她的丈夫或他的婚外情。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kriːk]

The	gist	of	it	was	that	she	had	the	strongest	suspicion	that	Creake
这	要旨	的	它	曾是	那	她	有	这	最强	怀疑	那	吱嘎声

['dɒktəd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [staʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər]

doctored	a	bottle	of	stout	which	he	expected	she	would	drink	for	her	supper
篡改过的	一个	瓶子	的	肥硕	哪个	他	预期的	她	会	喝	为了	她	晚餐

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

when	she	was	alone	.
什么时候	她	曾是	独自的	.

事情的要点是，她强烈怀疑克里克在一瓶黑啤里下了药，他以为她会在独自一人时把这瓶酒当晚餐喝。

[ðə; ði] [wiːd] - ['kɪlər] , ['prɑːpərli] ['leɪbld] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] ,

The	weed	-	killer	,	properly	labelled	,	but	also	in	a	beer	bottle	,
这	杂草	-	杀手	,	适当地	标签	,	但	还	在	一个	啤酒	瓶子	,

除草剂虽然贴有标签，但却装在啤酒瓶里。

[wʌz; wəz] [kept] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪkwɪdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌbərd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪr]

was	kept	with	other	miscellaneous	liquids	in	the	same	cupboard	as	the	beer
曾是	保留	和	其他	各种各样的	液体	在	这	相同的	橱柜	作为	这	啤酒

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

but	on	a	high	shelf	.
但	在	一个	高的	架子	.

与其他杂物液体一起存放在与啤酒相同的橱柜中，但放在较高的架子上。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] [hiː; hi] [pɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

When	he	found	that	it	had	miscarried	he	poured	away	the	mixture	,
什么时候	他	成立	那	它	有	流产	他	倾倒	离开	这	混合物	,

当他发现流产后，便把混合物倒掉了。

[wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

washed	out	the	bottle	and	put	in	the	dregs	from	another	.
洗过	出去	这	瓶子	和	放	在	这	渣	从	其他	.

把瓶子洗干净，然后把另一个瓶子里的残渣倒进去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['milisnt]

There	is	no	doubt	in	my	mind	that	if	he	had	come	back	and	found	Millicent
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	如果	他	有	来	后退	和	成立	米莉森特

[ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

dead	or	dying	he	would	have	contrived	it	to	appear	that	she	had	made	a
死的	或者	垂死	他	会	有	人为的	它	到	出现	那	她	有	制成	一个

[mis'teik] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] . "

mistake	in	the	dark	and	drunk	some	of	the	poison	before	she	found	out	.	"
错误	在	这	黑暗的	和	醉	一些	的	这	毒	前	她	成立	出去	.	"

我毫不怀疑，如果他回来发现米莉森特已经死了或者奄奄一息，他一定会设法让她看起来像是在黑暗中犯了错，在发现真相之前喝下了一些毒药。

" [jes] , " [ə'sentid] - .

"	Yes	,	"	assented	Carrados	.
"	是的	,	"	同意	-	.

“是的，”卡拉多斯同意道。

" [ðə; ði]['oʊpən] [weɪ] ; [ðə; ði] [seɪf] [weɪ] . "

"	The	open	way	;	the	safe	way	.	"
"	这	打开	方式	;	这	安全的	方式	.	"

“坦途；安全之路。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [staɪl] , ['mɪstər] . - ,

"	You	must	understand	that	they	live	in	a	very	small	style	,	Mr	.	Carrados	,
"	你	必须	理解	那	他们	居住	在	一个	非常	小的	风格	,	先生	.	-	,

卡拉多斯先生，您必须明白，他们的生活非常简朴。

[ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['paʊər] .

and	Millicent	is	almost	entirely	in	the	man's	power	.
和	米莉森特	是	几乎	完全	在	这	男人的	力量	.

米莉森特几乎完全受制于这个男人。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrvənt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ]

The	only	servant	they	have	is	a	woman	who	comes	in	for	a	few	hours	every	day
这	仅有的	仆人	他们	有	是	一个	女士	WHO	来	在	为了	一个	很少	小时	每一个	天

.

:
.

他们唯一的仆人是一位每天来几个小时的女人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] .

The	house	is	lonely	and	secluded	.
这	房子	是	孤独	和	僻	.

房子孤零零的，与世隔绝。

[kriːk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] ,

Creake	is	sometimes	away	for	days	and	nights	at	a	time	,	and	Millicent	,
吱嘎声	是	有时	离开	为了	天	和	夜晚	在	一个	时间	,	和	米莉森特	,

克里克有时会一连几天几夜不在家，而米莉森特，

['iːðər] [θruː] [praɪd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] ,

either	through	pride	or	indifference	,
任何一个	通过	自豪	或者	漠不关心	,

无论是出于骄傲还是冷漠，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]

seems	to	have	dropped	off	all	her	old	friends	and	to	have	made	no
似乎	到	有	掉落	离开	全部	她	老的	朋友们	和	到	有	制成	不

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她似乎已经和所有老朋友断绝了联系，也没有结交新的朋友。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] , ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	might	poison	her	,	bury	the	body	in	the	garden	,
他	可能	毒	她	,	埋葬	这	身体	在	这	花园	,

他可能会毒死她，然后把尸体埋在花园里。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [bɪ'gæn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt]

and	be	a	thousand	miles	away	before	anyone	began	even	to	inquire	about
和	是	一个	千	英里	离开	前	任何人	开始	甚至	到	查询	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她远在千里之外，直到有人开始打听她的消息。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . - ? "

What	am	I	to	do	,	Mr	.	Carrados	?	"
什么	是	我	到	做	,	先生	.	-	?	"

卡拉多斯先生，我该怎么办?

" [hiː; hi][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [naʊ] , " ['pɒndəd]
" He is less likely to try poison than some other means now , " pondered
" 他 是 较少的 可能 到 尝试 毒 比 一些 其他 方法 现在 , " 沉思

“他现在不太可能用毒药，而是会采取其他手段，”他沉思道。

- .
Carrados .
- .

卡拉多斯。

" [ðæt] ['hævɪŋ] [feɪld] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
" That having failed , his wife will always be on her guard .
" 那 拥有 失败的 , 他的 妻子 将要 总是 是 在 她 警卫 .

“既然失败了，他的妻子就会时刻保持警惕。”

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sə'spekt] , [ðæt] ['ʌðər] [noʊ] .
He may know , or at least suspect , that others know .
他 可能 知道 , 或者 在 至少 怀疑 , 那 其他的 知道 .

他可能知道，或者至少怀疑，其他人知道。

[noʊ] . ...
No . ...
不 . ...

不。 ...

[ðə; ðɪ]
The
这

这

['kɑːmən] - [sens] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][mæn] , ['mɪstər] .
common - sense precaution would be for your sister to leave the man , Mr .
常见的 - 感觉 预防 会 是 为了 你的 姐姐 到 离开 这 男人 , 先生 .

出于常识考虑，你妹妹应该离开那个男人，先生。

[hɔliːɝ] .
Hollyer .
霍利尔 .

霍利尔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ? "
She will not ? "
她 将要 不是 ? "

她不会吗?

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɔliːɝ] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .
" No , " admitted Hollyer , " she will not .
" 不 , " 承认 霍利尔 , " 她 将要 不是 .

“不，”霍利尔承认道，“她不会。”

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɝːdʒd] [ðæt] .
I at once urged that .
我 在 一次 敦促 那 .

我立即提出这个建议。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
" The young man struggled with some hesitation for a moment and then
" 这 年轻的 男人 挣扎 和 一些 犹豫 为了 一个 片刻 和 然后
[blə:tid] [aʊt] : " [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
blurted out : " The fact is ,
脱口而出 出去 : " 这 事实 是 ,

“这个年轻人犹豫了一会儿，然后脱口而出：‘事实上，

['mɪstər] . - , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['milisnt] .

Mr	.	Carrados	,	I	don't	understand	Millicent	.
先生	.	-	,	我	不	理解	米莉森特	.

卡拉多斯先生，我不明白米莉森特的意思。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

She	is	not	the	girl	she	was	.
她	是	不是	这	女孩	她	曾是	.

她已经不是以前的她了。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [kri:k] [ænd; ənd] [tri:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'tempt] [ðæt] [i:ts] ['ɪntu:][ðer; ðər]

She	hates	Creake	and	treats	him	with	a	silent	contempt	that	eats	into	their
她	讨厌	吱嘎声	和	款待	他	和	一个	沉默的	鄙视	那	吃	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] ['æsɪd] ,

lives	like	acid	,
生活	喜欢	酸	,

她恨透了克里克，对他充满了无声的蔑视，这种蔑视像酸液一样侵蚀着他们的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] [pɑ:rt]

and	yet	she	is	so	jealous	of	him	that	she	will	let	nothing	short	of	death	part
和	然而	她	是	所以	嫉妒的	的	他	那	她	将要	让	没有什么	短的	的	死亡	部分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，她对他嫉妒不已，除非死亡，否则她绝不会让任何人将他们分开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [li:d] .

It	is	a	horrible	life	they	lead	.
它	是	一个	可怕	生活	他们	带领	.

他们过着极其悲惨的生活。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['brʌðər] -

I	stood	it	for	a	week	and	I	must	say	,	much	as	I	dislike	my	brother	-
我	站立	它	为了	一个	星期	和	我	必须	说	,	很多	作为	我	不喜欢	我的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔ:] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

我忍了一周，不得不说，尽管我非常讨厌我的姐夫，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

that	he	has	something	to	put	up	with	.
那	他	有	某物	到	放	向上	和	.

他得忍受一些事情。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]

If	only	he	got	into	a	passion	like	a	man	and	killed	her	it	wouldn't	be
如果	仅有的	他	得到	进入	一个	热情	喜欢	一个	男人	和	被杀	她	它	不会	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] . "

altogether	incomprehensible	.	"
共	难以理解	.	"

如果他像个男人一样被激情冲昏头脑，杀了她，那倒也并非完全不可理解。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] , " [sed] - .

"	That	does	not	concern	us	,	"	said	Carrados	.
"	那	做	不是	忧虑	我们	,	"	说	-	.

“那与我们无关，”卡拉多斯说。

" [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]
" In a game of this kind one has to take sides and we have taken
" 在 一个 游戏 的 这 种类 一 有 到 拿 侧面 和 我们 有 已采取
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

“在这种游戏中，你必须选择立场，而我们已经选择了我们的立场。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪnz] .
It remains for us to see that our side wins .
它 遗迹 为了 我们 到 看 那 我们的 边 胜利 .

接下来，我们只需确保我方获胜即可。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['dʒeləsi] , ['mɪstər] . [hɔliːɜˊ] .
You mentioned jealousy , Mr . Hollyer .
你 提及 妒忌 , 先生 . 霍利尔 .

霍利尔先生，您提到了嫉妒。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ['weðər] ['mɪsɪz] . [kriːk] [hæz; həz]['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you any idea whether Mrs . Creake has real ground for it ? "
有 你 任何 主意 无论 太太 . 吱嘎声 有 真实的 地面 为了 它 ? "

你知道克里克太太的说法是否有道理吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [luː'tenənt] [hɔliːɜˊ] .
" I should have told you that , " replied Lieutenant Hollyer .
" 我 应该 有 讲述 你 那 , " 回复 中尉 霍利尔 .

“我应该早点告诉你的，”霍利尔中尉回答道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huːz] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" I happened to strike up with a newspaper man whose office is in the same
" 我 发生 到 罢工 向上 和 一个 报纸 男人 谁 办公室 是 在 这 相同的
[blɑːk] [æz; əz] - .
block as Creake's .
堵塞 作为 - .

“我碰巧和一位报社记者攀谈起来，他的办公室和克里克的办公室在同一栋楼里。”

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [grɪnd] .
When I mentioned the name he grinned .
什么时候 我 提及 这 姓名 他 咧嘴一笑 .

当我提到那个名字时，他咧嘴笑了。

- [kriːk] , - [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['taɪpɪst] , ['iznt] [hiː; hi] ? - -
' Creake , ' he said , ' oh , he's the man with the romantic typist , isn't he ? ' '
- 吱嘎声 , - 他 说 , - 哦 , 他是 这 男人 和 这 浪漫的 打字员 , 不是 他 ? - -

“克里克，”他说，“哦，他就是那个和浪漫打字员在一起的男人，对吧？”

[wel] , ['hiːz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
Well , he's my brother - in - law , ' I replied .
出色地 , 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , - 我 回复 .

“嗯，他是我妹夫，”我回答道。

- [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪpɪst] ? -
' What about the typist ? '
- 什么 关于 这 打字员 ? -

“打字员呢？”

[ðen] [ðə; ði] [tʃæp] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
Then the chap shut up like a knife .
然后 这 小伙子 关闭 向上 喜欢 一个 刀 .

然后那家伙就闭嘴了，像刀子一样。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

'	No	,	no	,	'	he	said	,	'	I	didn't	know	he	was	married	.
-	不	,	不	,	-	他	说	,	-	我	没有	知道	他	曾是	已婚	.

“不，不，”他说，“我不知道他已婚。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt] .

I	don't	want	to	get	mixed	up	in	anything	of	that	sort	.
我	不	想	到	得到	混合	向上	在	任何事物	的	那	种类	.

我不想卷入任何这类事情。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪpɪst] .

I	only	said	that	he	had	a	typist	.
我	仅有的	说	那	他	有	一个	打字员	.

我只是说他有个打字员。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	what	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] ; [soʊ][hæz; həz] ['evriwʌn] . -

So	have	we	;	so	has	everyone	.	'
所以	有	我们	;	所以	有	每个人	.	-

我们也是；大家都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd]

There	was	nothing	more	to	be	got	out	of	him	,	but	the	remark	and
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	得到	出去	的	他	,	但	这	评论	和

[ðə; ði][grɪn] [ment] — [wel] ,

the	grin	meant	—	well	,
这	咧嘴笑	意思是	—	出色地	,

从他口中再也问不出什么话了，但他的那句话和那抹笑容意味着什么——嗯，

[ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstər] . - .

about	as	usual	,	Mr	.	Carrados	.
关于	作为	通常	,	先生	.	-	.

和往常一样，卡拉多斯先生。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Carrados	turned	to	his	friend	.
"	-	转向	到	他的	朋友	.

卡拉多斯转向他的朋友。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪpɪst][baɪ] [naʊ] , ['luːɪs] ? "

"	I	suppose	you	know	all	about	the	typist	by	now	,	Louis	?	"
"	我	认为	你	知道	全部	关于	这	打字员	经过	现在	,	路易斯	?	"

“路易，我想你现在应该对那个打字员的情况了如指掌了吧？”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	We	have	had	her	under	efficient	observation	,	Max	,	"	replied	Mr	.
"	我们	有	有	她	在下面	高效的	观察	,	最大限度	,	"	回复	先生	.

“我们一直在对她进行有效的监视，马克斯，”先生回答道。

[kɑː'lail] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] .

Carlyle	with	severe	dignity	.
凯雷集团	和	严重	尊严	.

卡莱尔神情严肃而庄重。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'mærid] ? "

"	Is	she	unmarried	?	"
"	是	她	未婚	?	"

她未婚吗?

" [jes] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'pjuːt] [goʊz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes ; so far as ordinary repute goes , she is . "
" 是的 ; 所以 远的 作为 普通的 声誉 去 , 她 是 . "

“是的；就普通声誉而言，她的确如此。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" That is all that is essential for the moment .
" 那 是 全部 那 是 基本的 为了 这 片刻 .

“目前来说，这就是所有必需的。”

['mɪstər] . [hɔliːɜˇ] ['əupənz][ʌp] [θriː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz]
Mr . Hollyer opens up three excellent reasons why this man might wish to dispose
先生 . 霍利尔 打开 向上 三 出色的 原因 为什么 这 男人 可能 希望 到 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

霍利尔先生列举了这名男子想要除掉妻子的三个绝佳理由。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] — [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]
If we accept the suggestion of poisoning — though we have only a
如果 我们 接受 这 建议 的 中毒 — 尽管 我们 有 仅有的 一个
['dʒeləs] ['wʊmənz] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
jealous woman's suspicion for it — we add to the wish the determination .
嫉妒的 女性的 怀疑 为了 它 — 我们 添加 到 这 希望 这 决心 .

如果我们接受投毒的说法——尽管我们只是出于嫉妒的怀疑——我们就会将这种愿望与决心结合起来。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðæt] .
Well , we will go forward on that .
出色地 , 我们 将要 去 向前 在 那 .

好的，我们会继续推进这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kriːk] ?
Have you got a photograph of Mr . Creake ?
有 你 得到 一个 照片 的 先生 . 吱嘎声 ?

你有克里克先生的照片吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
" The lieutenant took out his pocket - book .
" 这 中尉 采取 出去 他的 口袋 - 书 .

中尉掏出了钱包。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] .
" Mr . Carlyle asked me for one .
" 先生 . 凯雷集团 问 我 为了 一 .

卡莱尔先生向我要了一个。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][get] .
Here is the best I could get .
这里 是 这 最好的 我 可以 得到 .

这是我能找到的最好的结果了。

" - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Carrados rang the bell .
" - 响铃 这 钟 .

卡拉多斯摇响了钟。

" [ðɪs] , ['pɑːrkɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] ,
" This , Parkinson , " he said , when the man appeared ,
" 这 , 帕金森 , " 他 说 , 什么时候 这 男人 出现 ,

“帕金森，”当那人出现时，他说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . — — [wʌt] [fɜːrst] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	is	a	photograph	of	a	Mr	.	—	—	What	first	name	,	by	the	way	?	"
"	是	一个	照片	的	一个	先生	.	—	—	什么	第一的	姓名	,	经过	这	方式	?	"

“这是一张先生的照片——顺便问一下，您叫什么名字？”

" ['ɔːstən] , " [pʊt] [ɪn] [hɔliːɜ˞] ,

"	Austin	,	"	put	in	Hollyer	,
"	奥斯汀	,	"	放	在	霍利尔	,

“奥斯汀，”霍利尔插话道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

who	was	following	everything	with	a	boyish	mixture	of	excitement	and
WHO	曾是	下列的	一切	和	一个	男孩气	混合物	的	激动	和

[səb'duːd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

subdued	importance	.
低沉的	重要性	.

他带着孩子般的兴奋和内敛的严肃，关注着一切。

" — [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɔːstən] [kriːk] .

"	—	of	a	Mr	.	Austin	Creake	.
"	—	的	一个	先生	.	奥斯汀	吱嘎声	.

——奥斯汀·克里克先生

[aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

I	may	require	you	to	recognize	him	.
我	可能	要求	你	到	认出	他	.

我可能会要求你认出他。

" ['pɑːrkɪnsən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ˞z] [hænd] .

"	Parkinson	glanced	at	the	print	and	returned	it	to	his	master's	hand	.
"	帕金森	瞥了一眼	在	这	打印	和	返回	它	到	他的	硕士学位	手	.

帕金森瞥了一眼那张照片，然后把它还给了他的主人。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ? " [hiː; hi]

"	May	I	inquire	if	it	is	a	recent	photograph	of	the	gentleman	,	sir	?	"	he
"	可能	我	查询	如果	它	是	一个	最近的	照片	的	这	绅士	,	先生	?	"	他

[æskt] .

asked	.
问	.

“请问先生，这是这位先生的近照吗？”他问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	About	six	years	ago	,	"	said	the	lieutenant	,
"	关于	六	年	前	,	"	说	这	中尉	,

“大约六年前，”中尉说，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

taking	in	this	new	actor	in	the	drama	with	frank	curiosity	.
采取	在	这	新的	演员	在	这	戏剧	和	坦率	好奇心	.

带着坦率的好奇心，我打量着这位剧中的新演员。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] . "

"	But	he	is	very	little	changed	.	"
"	但	他	是	非常	小的	已更改	.	"

但他几乎没什么变化。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [kriːk] , [sɜːr] .

I	will	endeavour	to	remember	Mr	.	Creake	,	sir	.
我	将要	努力	到	记住	先生	.	吱嘎声	,	先生	.

我会努力记住克里克先生。

" [luː'tenənt] [hɔliːɜ˞] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] ['pɑːrkɪnsən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Lieutenant	Hollyer	stood	up	as	Parkinson	left	the	room	.
"	中尉	霍利尔	站立	向上	作为	帕金森	左边	这	房间	.

“帕金森离开房间时，霍利尔中尉站了起来。”

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

The	interview	seemed	to	be	at	an	end	.
这	面试	似乎	到	是	在	一个	结尾	.

采访似乎已经结束了。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðər] ['mætər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Oh	,	there's	one	other	matter	,	"	he	remarked	.
"	哦	,	有	一	其他	事情	,	"	他	评论	.

“哦，还有一件事，”他说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] -

"	I	am	afraid	that	I	did	rather	an	unfortunate	thing	while	I	was	at	Brookbend
"	我	是	害怕的	那	我	做过	相当	一个	不幸	事物	尽管	我	曾是	在	-

.

:
.

“恐怕我在布鲁克本德的时候做了一件不太明智的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [ɔːl] - ['mʌni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pæs] ['ɪntuː] -

It	seemed	to	me	that	as	all	Millicent's	money	would	probably	pass	into	Creake's
它	似乎	到	我	那	作为	全部	-	钱	会	大概	经过	进入	-

[hændz] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hands	sooner	or	later	I	might	as	well	have	my	five	hundred	pounds	,
双手	很快	或者	之后	我	可能	作为	出色地	有	我的	五	百	磅	,

我觉得，既然米莉森特的钱迟早都会落入克里克的手里，那我不如先把那五百英镑拿回来。

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['æftərwərdz] .

if	only	to	help	her	with	afterwards	.
如果	仅有的	到	帮助	她	和	然后	.

哪怕只是为了之后帮帮她。

[soʊ] [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]

So	I	broached	the	subject	and	said	that	I	should	like	to	have	it	now	as
所以	我	已提出	这	主题	和	说	那	我	应该	喜欢	到	有	它	现在	作为

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [investiŋ] . "

I	had	an	opportunity	for	investing	.	"
我	有	一个	机会	为了	投资	.	"

于是我提起了这件事，说我现在想拥有它，因为我有一个投资机会。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	And	you	think	?	"
"	和	你	思考	?	"

你觉得呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['ɪnfluəns] [kriːk] [tuː; tə] [ækt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv]

"	It	may	possibly	influence	Creake	to	act	sooner	than	he	otherwise	might	have
"	它	可能	可能	影响	吱嘎声	到	行为	很快	比	他	否则	可能	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“这可能会促使克里克比他原本可能采取的行动更早采取行动。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['iːv(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːkwərd]

He	may	have	got	possession	of	the	principal	even	and	find	it	very	awkward
他	可能	有	得到	拥有	的	这	主要的	甚至	和	寻找	它	非常	尴尬的

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	replace	it	.	"
到	代替	它	.	"

他可能已经拿到了原件，而且发现更换起来非常麻烦。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [nekst] [wiːk]

If	your	sister	is	going	to	be	murdered	it	may	as	well	be	done	next	week
如果	你的	姐姐	是	去	到	是	被谋杀	它	可能	作为	出色地	是	完毕	下一个	星期

[æz; əz][nekst] [jɪr] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

as	next	year	so	far	as	I	am	concerned	.
作为	下一个	年	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

在我看来，如果你的妹妹注定要被谋杀，那下周动手和明年动手都一样。

[ɪk'skjuːs][maɪ][bruː'tæləti] , ['mɪstər] . [hɔliːɚ] ,

Excuse	my	brutality	,	Mr	.	Hollyer	,
原谅	我的	残酷	,	先生	.	霍利尔	,

霍利尔先生，请原谅我的粗鲁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [strə'tiːdʒɪkli] .

but	this	is	simply	a	case	to	me	and	I	regard	it	strategically	.
但	这	是	简单地	一个	案件	到	我	和	我	看待	它	战略性地	.

但对我而言，这只是一个案例，我从战略角度看待它。

[naʊ] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz] . [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Now	Mr	.	Carlyle's	organization	can	look	after	Mrs	.	Creake	for	a	few	weeks	,
现在	先生	.	凯雷集团	组织	能	看	后	太太	.	吱嘎声	为了	一个	很少	周	,

现在卡莱尔先生的机构可以照顾克里克夫人几周了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .

but	it	cannot	look	after	her	for	ever	.
但	它	不能	看	后	她	为了	曾经	.

但它不可能永远照顾她。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪsk] [wiː; wi] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [rɪsk] . "

By	increasing	the	immediate	risk	we	diminish	the	permanent	risk	.	"
经过	增加	这	即时	风险	我们	减少	这	永恒的	风险	.	"

通过增加短期风险，我们可以降低长期风险。

" [aɪ] [siː] , " [ə'griːd] [hɔliːɚ] .

"	I	see	,	"	agreed	Hollyer	.
"	我	看	,	"	同意	霍利尔	.

“我明白了，”霍利尔同意道。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

"	I'm	awfully	uneasy	but	I'm	entirely	in	your	hands	.	"
"	我是	非常	不安	但	我是	完全	在	你的	双手	.	"

“我感到非常不安，但我完全听从你的安排。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['mɪstər] . [kriːk] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]

"	Then	we	will	give	Mr	.	Creake	every	inducement	and	every	opportunity	to	get
"	然后	我们	将要	给	先生	.	吱嘎声	每一个	诱导	和	每一个	机会	到	得到

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

“那么我们将给予克里克先生一切诱因和一切机会，让他开始工作。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [naʊ] ? "

Where	are	you	staying	now	?	"
在哪里	是	你	入住	现在	?	"

你现在住在哪里?

" [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] . "

"	Just	now	with	some	friends	at	St	.	Albans	.	"
"	只是	现在	和	一些	朋友们	在	英石	.	圣奥尔本斯	.	"

“刚才和几个朋友在圣奥尔本斯。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑːr] .

"	That	is	too	far	.
"	那	是	也	远的	.

“这太过分了。”

" [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [ri'teind] [ðer; ðər]['trænʧkwɪl] [depθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

"	The	inscrutable	eyes	retained	their	tranquil	depth	but	a	new	quality	of
"	这	难以捉摸	眼睛	保留	他们的	宁静	深度	但	一个	新的	质量	的

['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [fər'get] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n]

quickening	interest	in	the	voice	made	Mr	.	Carlyle	forget	the	weight	and	burden
加速	兴趣	在	这	嗓音	制成	先生	.	凯雷集团	忘记	这	重量	和	负担

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .

of	his	ruffled	dignity	.
的	他的	褶皱的	尊严	.

“那双深不可测的眼睛依然保持着平静的深邃，但声音中涌现出的新的兴趣让卡莱尔先生忘记了自己因尊严受损而产生的沉重负担。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pliːz] .

"	Give	me	a	few	minutes	,	please	.
"	给	我	一个	很少	分钟	,	请	.

请给我几分钟时间。

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɔliːɚ] .

The	cigarettes	are	behind	you	,	Mr	.	Hollyer	.
这	香烟	是	在后面	你	,	先生	.	霍利尔	.

霍利尔先生，香烟在你身后。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]

"	The	blind	man	walked	to	the	window	and	seemed	to	look	out	over	the
"	这	瞎的	男人	步行	到	这	窗户	和	似乎	到	看	出去	超过	这

['saɪprəs] - ['ʃeɪdɪd] [lɔːn] .

cypress	-	shaded	lawn	.
柏	-	阴影	草地	.

“盲人走到窗边，似乎在眺望柏树荫下的草坪。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [pɪkt] [ʌp] [pʌntʃ] .

The	lieutenant	lit	a	cigarette	and	Mr	.	Carlyle	picked	up	Punch	.
这	中尉	点燃	一个	卷烟	和	先生	.	凯雷集团	挑选	向上	冲床	.

中尉点燃了一支香烟，卡莱尔先生拿起潘趣酒。

[ðen] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] .

Then	Carrados	turned	round	again	.
然后	-	转向	圆形的	再次	.

然后卡拉多斯又转过身去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [ə'saɪd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

"	You	are	prepared	to	put	your	own	arrangements	aside	?	"	he	demanded	of
"	你	是	准备	到	放	你的	自己的	安排	旁边	?	"	他	要求	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	visitor	.
他的	游客	.

“你愿意暂时放下自己的安排吗？”他质问来访者。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [naʊ] — [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] — [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] .
I want you to go down now — straight from here — to Brookbend Cottage .
我 想 你 到 去 向下 现在 — 直的 从 这里 — 到 - 小屋 .

我希望你现在就从这里直接下去，去布鲁克本德小屋。

[tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðæt] [jʊr; jər] [liːv] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪl] [tuː; tə] -
Tell your sister that your leave is unexpectedly cut short and that you sail to -
告诉 你的 姐姐 那 你的 离开 是 不料 切 短的 和 那 你 帆 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

告诉你姐姐，你的假期突然缩短了，你明天就要启程。

" [ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n] ? -
" The Martian ? '
" 这 火星人 ? -

《火星救援》？

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)n] ['dʌznt] [seɪl] .
" No , no ; the Martian doesn't sail .
" 不 , 不 ; 这 火星人 不 帆 .

“不，不；火星人不会航行。”

[lʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] ['muːvmənts] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [dʌz] .
Look up the movements on your way there and pick out a boat that does .
看 向上 这 移动 在 你的 方式 那里 和 挑选 出去 一个 船 那 做 .

沿途查看航线动态，然后选择一艘符合条件的船只。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [træns'fəːd] .
Say you are transferred .
说 你 是 转移 .

假设你被调职了。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
Add that you expect to be away only two or three months and that you
添加 那 你 预计 到 是 离开 仅有的 二 或者 三 几个月 和 那 你
['riːəli] [wɑːnt][ðə; ðiː][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
really want the five hundred pounds by the time of your return .
真的 想 这 五 百 磅 经过 这 时间 的 你的 返回 .

另外，还要说明你预计只会离开两三个月，并且你非常希望在回来时能拿到五百英镑。

[dəunt] [steɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [lɔːŋ] , [pliːz] . "
Don't stay in the house long , please . "
不 停留 在 这 房子 长的 , 请 . "

请不要在屋里待太久。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] . "
" I understand , sir . "
" 我 理解 , 先生 . "

“我明白了，先生。”

" [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [ɪz] [tuː] [fɑːr] .

"	St	.	Albans	is	too	far	.
"	英石	.	圣奥尔本斯	是	也	远的	.

圣奥尔本斯太远了。

[meɪk] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

Make	your	excuse	and	get	away	from	there	to	-	day	.
制作	你的	原谅	和	得到	离开	从	那里	到	-	天	.

今天就找个借口离开那里。

[pʊt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn] [taʊn] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Put	up	somewhere	in	town	,	where	you	will	be	in	reach	of	the	telephone	.
放	向上	某处	在	镇	,	在哪里	你	将要	是	在	抵达	的	这	电话	.

在镇上找个地方安营扎寨，确保你能方便地打电话。

[let] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Let	Mr	.	Carlyle	and	myself	know	where	you	are	.
让	先生	.	凯雷集团	和	我	知道	在哪里	你	是	.

请告知卡莱尔先生和我您的位置。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] - [weɪ] .

Keep	out	of	Creake's	way	.
保持	出去	的	-	方式	.

别挡克里克的路。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['æktʃuəli] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]

I	don't	want	actually	to	tie	you	down	to	the	house	,	but	we	may	require
我	不	想	实际上	到	领带	你	向下	到	这	房子	,	但	我们	可能	要求

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

your	services	.
你的	服务	.

我并不想真的把你束缚在家里，但我们可能需要你的帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

We	will	let	you	know	at	the	first	sign	of	anything	doing	and	if	there	is
我们	将要	让	你	知道	在	这	第一的	符号	的	任何事物	正在做	和	如果	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "

nothing	to	be	done	we	must	release	you	.	"
没有什么	到	是	完毕	我们	必须	发布	你	.	"

一旦有任何进展，我们会立即通知您；如果没有任何需要采取的行动，我们必须释放您。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .

"	I	don't	mind	that	.
"	我	不	头脑	那	.

我不介意。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] ? "

Is	there	nothing	more	that	I	can	do	now	?	"
是	那里	没有什么	更多的	那	我	能	做	现在	?	"

我现在真的就真的无能为力了吗?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɑː'lail] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ;

In	going	to	Mr	.	Carlyle	you	have	done	the	best	thing	possible	;
在	去	到	先生	.	凯雷集团	你	有	完毕	这	最好的	事物	可能的	;

你去找卡莱尔先生的做法是最好的选择；

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .

you	have	put	your	sister	into	the	care	of	the	shrewdest	man	in	London	.
你	有	放	你的	姐姐	进入	这	关心	的	这	最精明的	男人	在	伦敦	.

你把妹妹托付给了伦敦最精明的人照顾。

" [hwer'æt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['juːlədʒi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌvərd]

"	Whereat	the	object	of	this	quite	unexpected	eulogy	found	himself	becoming	covered
"	哪里	这	目的	的	这	相当	意外	颂	成立	他自己	成为	涵盖

[wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .

with	modest	confusion	.
和	谦虚的	困惑	.

“而这位出乎意料地受到赞扬的对象，却发现自己陷入了深深的困惑之中。”

" [wel] , [mæks] ? " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['tentətɪvli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	Well	,	Max	?	"	remarked	Mr	.	Carlyle	tentatively	when	they	were	alone	.
"	出色地	,	最大限度	?	"	评论	先生	.	凯雷集团	姑且	什么时候	他们	是	独自的	.

“怎么样，马克斯？”卡莱尔先生在两人独处时试探性地问道。

" [wel] , ['luːɪs] ? "

"	Well	,	Louis	?	"
"	出色地	,	路易斯	?	"

“路易斯，你好吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [jʌŋ] [hɔliːɝ] , [bʌt; bət] ,

"	Of	course	it	wasn't	worth	while	rubbing	it	in	before	young	Hollyer	,	but	,
"	的	课程	它	不是	值得	尽管	擦	它	在	前	年轻的	霍利尔	,	但	,

“当然，在年轻的霍利尔面前炫耀这件事并不值得，但是……”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn] ['kæriz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] — ['oʊnli]

as	a	matter	of	fact	,	every	single	man	carries	the	life	of	any	other	man	—	only
作为	一个	事情	的	事实	,	每一个	单身的	男人	携带	这	生活	的	任何	其他	男人	—	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，每个男人都肩负着其他男人的生命——仅仅一个。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

mind	you	—	in	his	hands	,	do	what	you	will	.	"
头脑	你	—	在	他的	双手	,	做	什么	你	将要	.	"

请注意——在他手中，你想做什么都可以。

" [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] ['dʌznt] ['bʌŋg(ə)l] , " [ˌækwɪ'es] - .

"	Provided	he	doesn't	bungle	,	"	acquiesced	Carrados	.
"	假如	他	不	搞糟	,	"	默许	-	.

“只要他不搞砸就行，”卡拉多斯默许道。

" [kwaɪt] [soʊ] . "

"	Quite	so	.	"
"	相当	所以	.	"

“正是如此。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

"	And	also	that	he	is	absolutely	reckless	of	the	consequences	.	"
"	和	还	那	他	是	绝对地	鲁莽	的	这	结果	.	"

“而且他完全不顾后果。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [tuː] ['ræðər] [lɑːrdʒ][prə'vaɪzoʊz] .

"	Two	rather	large	provisos	.
"	二	相当	大的	但书	.

“两个相当大的附加条件。”

[kriːk] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] .

Creake	is	obviously	susceptible	to	both	.
吱嘎声	是	明显地	易受影响的	到	两个都	.

克里克显然容易受到这两种疾病的影响。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

Have	you	seen	him	?	"
有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɪn] [taʊn] .

As	I	told	you	,	I	put	a	man	on	to	report	his	habits	in	town	.
作为	我	讲述	你	,	我	放	一个	男人	在	到	报告	他的	习惯	在	镇	.

正如我之前告诉你的，我派了一个人去城里举报他的行为。

[ðen] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Then	,	two	days	ago	,
然后	,	二	天	前	,

然后，两天前，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['diːpli]

as	the	case	seemed	to	promise	some	interest	—	for	he	certainly	is	deeply
作为	这	案件	似乎	到	承诺	一些	兴趣	—	为了	他	当然	是	深

[ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪpɪst] , [mæks] ,

involved	with	the	typist	,	Max	,
涉及	和	这	打字员	,	最大限度	,

这个案子似乎很有意思——因为他确实和打字员马克斯关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [tɜːrn][æt; ət] ['eni] [taɪm] — [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	thing	might	take	a	sensational	turn	at	any	time	—	I	went	down	to
和	这	事物	可能	拿	一个	轰动一时	转动	在	任何	时间	—	我	去	向下	到

['mʌlɪŋ] ['kɑːmən] [maɪ'self] .

Mulling	Common	myself	.
思考	常见的	我	.

事情随时可能发生惊人的转折——我亲自去了穆林公地。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] [ruːt] .

Although	the	house	is	lonely	it	is	on	the	electric	tram	route	.
虽然	这	房子	是	孤独	它	是	在	这	电的	电车	路线	.

虽然房子位置偏僻，但它就在有轨电车线路上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] [rʊ'rælətɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

You	know	the	sort	of	market	garden	rurality	that	about	a	dozen	miles	out	of
你	知道	这	种类	的	市场	花园	乡村性	那	关于	一个	打	英里	出去	的

['lʌndən] ['ɔfɜ-z] — ['ɔːltərnət] [brɪks] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] .

London	offers	—	alternate	bricks	and	cabbages	.
伦敦	优惠	—	备用	砖块	和	卷心菜	.

你知道伦敦郊外十几英里处那种菜园般的乡村景象吗？砖瓦和卷心菜交替出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [kriːk] ['loʊkəli] .

It	was	easy	enough	to	get	to	know	about	Creake	locally	.
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	到	知道	关于	吱嘎声	本地	.

在当地了解克里克镇并不难。

[hiː; hi] ['mɪksɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [goʊz] ['ɪntuː] [taʊn] [æt; ət] [ɪ'regjələr] [taɪmz] [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli]

He	mixes	with	no	one	there	,	goes	into	town	at	irregular	times	but	generally
他	混合	和	不	一	那里	,	去	进入	镇	在	不规律的	时代	但	一般来说

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

他不和那里的任何人来往，进城的时间也不固定，但通常每天都去。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['devəlɪʃ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] .

and	is	reputed	to	be	devilish	hard	to	get	money	out	of	.
和	是	知名	到	是	恶魔般的	难的	到	得到	钱	出去	的	.

据说很难从中套取到钱。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['deɪz]

Finally	I	made	the	acquaintance	of	an	old	fellow	who	used	to	do	a	day's
最后	我	制成	这	熟人	的	一个	老的	同伴	WHO	用过的	到	做	一个	天

['gɑːrdnɪŋ] [æt; ət] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

gardening	at	Brookbend	occasionally	.
园艺	在	-	偶尔	.

最后，我结识了一位老先生，他以前偶尔会在布鲁克本德做一天的园艺工作。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ,

He	has	a	cottage	and	a	garden	of	his	own	with	a	greenhouse	,
他	有	一个	小屋	和	一个	花园	的	他的	自己的	和	一个	温室	,

他拥有一栋小屋和一个带温室的花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] . "

and	the	business	cost	me	the	price	of	a	pound	of	tomatoes	.	"
和	这	商业	成本	我	这	价格	的	一个	磅	的	西红柿	.	"

这次生意让我损失了相当于一磅西红柿的钱。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] ? "

"	Was	it	—	a	profitable	investment	?	"
"	曾是	它	—	一个	有利可图	投资	?	"

“这是一项有利可图的投资吗？”

" [æz; əz] [tə'meɪtoʊz] , [jes] ; [æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] .

"	As	tomatoes	,	yes	;	as	information	,	no	.
"	作为	西红柿	,	是的	;	作为	信息	,	不	.

“作为西红柿，是的；作为信息，不是。”

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

The	old	fellow	had	the	fatal	disadvantage	from	our	point	of	view	of
这	老的	同伴	有	这	致命的	劣势	从	我们的	观点	的	看法	的

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['griːvəns] .

labouring	under	a	grievance	.
劳动	在下面	一个	不满	.

从我们的角度来看，这位老人最大的不利因素是他心怀不满。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [kriːk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz]

A	few	weeks	ago	Creake	told	him	that	he	would	not	require	him	again	as
一个	很少	周	前	吱嘎声	讲述	他	那	他	会	不是	要求	他	再次	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn] ['fjuːtʃər] . "

he	was	going	to	do	his	own	gardening	in	future	.	"
他	曾是	去	到	做	他的	自己的	园艺	在	未来	.	"

几周前，克里克告诉他，以后不需要他帮忙了，因为他打算自己打理花园。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['luːɪs] . "

"	That	is	something	,	Louis	.	"
"	那	是	某物	,	路易斯	.	"

“这可真是了不起，路易斯。”

" [ɪf] ['oʊnli] [kriːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪə'saɪəˌmiːn] [ænd; ənd] ['beri]
" If only Creake was going to poison his wife with hyoscyamine and bury
" 如果 仅有的 吱嘎声 曾是 去 到 毒 他的 妻子 和 莨菪碱 和 埋葬
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“如果克里克真打算用莨菪碱毒死他的妻子然后把她埋了就好了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
instead of blowing her up with a dynamite cartridge and claiming that it
反而 的 吹 她 向上 和 一个 炸药 墨盒 和 声称 那 它
[keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][koʊl] . "
came in among the coal . "
来了 在 之中 这 煤炭 . "

而不是用炸药把她炸死，然后谎称炸药是从煤堆里掉出来的。

" [truː] , [truː] .
" True , true .
" 真的 , 真的 .

“没错，没错。”

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "

仍然-”

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['tʃæti] [oʊld][soʊl][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt]
" However , the chatty old soul had a simple explanation for everything that
" 然而 , 这 健谈 老的 灵魂 有 一个 简单的 解释 为了 一切 那
[kriːk] [dɪd] .
Creake did .
吱嘎声 做过 .

“然而，这位健谈的老人对克里克所做的一切却有一个简单的解释。

[kriːk] [wʌz; wəz][mæd] .
Creake was mad .
吱嘎声 曾是 疯狂的 .

克里克很生气。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]
He had even seen him flying a kite in his garden where it was found
他 有 甚至 已见 他 飞行 一个 风筝 在 他的 花园 在哪里 它 曾是 成立
[tuː; tə][get] [rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
to get wrecked among the trees .
到 得到 损毁 之中 这 树木 .

他甚至还看到他在自家花园里放风筝，结果风筝掉进树丛里摔坏了。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ten] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
A lad of ten would have known better , he declared .
一个 小伙子 的 十 会 有 已知 更好的 , 他 声明 .

他宣称，一个十岁的孩子都会明白这一点。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [dɪd] [get] [rekt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd]
And certainly the kite did get wrecked , for I saw it hanging over the road
和 当然 这 风筝 做过 得到 损毁 , 为了 我 锯 它 绞刑 超过 这 路
[maɪ'self] .
myself .
我 .

风筝肯定被毁了，因为我亲眼看到它挂在马路上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [wʌz; wəz]

But	that	a	sane	man	should	spend	his	time	'	playing	with	a	toy	'	was
但	那	一个	理智	男人	应该	花费	他的	时间	-	玩耍	和	一个	玩具	-	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] . "

beyond	him	.	"
超过	他	.	"

但他无法理解一个神智正常的人怎么会把时间浪费在"玩玩具"上。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ['leɪtli] , " [sed]

"	A	good	many	men	have	been	flying	kites	of	various	kinds	lately	,	"	said
"	一个	好的	许多	男人	有	到过	飞行	风筝	的	各种各样的	种类	最近	,	"	说

"最近有不少人都在放各种各样的风筝，"他说。

- .

Carrados	.
-	.

卡拉多斯。

" [ɪz] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ? "

"	Is	he	interested	in	aviation	?	"
"	是	他	感兴趣的	在	航空	?	"

他对航空感兴趣吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] .

He	appears	to	have	some	knowledge	of	scientific	subjects	.
他	出现	到	有	一些	知识	的	科学	主题	.

他似乎对科学学科有一定的了解。

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [mæks] ? "

Now	what	do	you	want	me	to	do	,	Max	?	"
现在	什么	做	你	想	我	到	做	,	最大限度	?	"

现在你想让我做什么，麦克斯?

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	do	it	?	"
"	将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [ɪm'plɪsɪtli] — ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌrezər'veʃən] . "

"	Implicitly	—	subject	to	the	usual	reservations	.	"
"	隐式地	—	主题	到	这	通常	预订	.	"

"隐含地——但须遵守通常的保留意见。"

" [kiːp] [jʊr; jər] [mæn] [ɑːn] [kriːk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] ['æftər] [juː; jʊ]

"	Keep	your	man	on	Creake	in	town	and	let	me	have	his	reports	after	you
"	保持	你的	男人	在	吱嘎声	在	镇	和	让	我	有	他的	报告	后	你

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

have	seen	them	.
有	已见	他们	.

"让你的人留在克里克镇上，看完报告后给我。"

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] [naʊ] .

Lunch	with	me	here	now	.
午餐	和	我	这里	现在	.

现在就和我一起在这里吃午饭吧。

- [foʊn] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'teind] [ɑːn] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen]
' Phone up to your office that you are detained on unpleasant business and then
- 电话 向上 到 你的 办公室 那 你 是 被拘留 在 令人不快的 商业 和 然后
[gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɑːrkɪnsən] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk]
give the deserving Parkinson an afternoon off by looking after me while we take
给 这 值得 帕金森 一个 下午 离开 经过 寻找 后 我 尽管 我们 拿
[ə; eɪ]['moʊtər] [rʌn] [raʊnd] ['mʌlɪŋ] ['kɑːmən] .
a motor run round Mulling Common .
一个 发动机 跑步 圆形的 思考 常见的 .

“打电话到你的办公室说你因不愉快的事情被耽搁了，然后让值得尊敬的帕金森先生享受一个下午的假期，照顾我，我们一起开车绕着穆林公园兜风。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['braɪtn] , [fiːd] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃɪp] ,
If we have time we might go on to Brighton , feed at the ' Ship ,
如果 我们 有 时间 我们 可能 去 在 到 布莱顿 , 喂养 在 这 - 船 ,

如果我们有时间，我们可能会去布莱顿，在“船”餐厅吃饭。

- [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] . "
' and come back in the cool . "
- 和 来 后退 在 这 凉爽的 . "

“然后等到凉爽的时候再回来。”

" ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [θraɪs] ['lʌki] ['mɔːrt(ə)l] , " [said] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɑːndərɪŋ]
" Amiable and thrice lucky mortal , " sighed Mr . Carlyle , his glance wandering
" 可亲 和 三次 幸运的 凡人 , " 叹了口气 先生 . 凯雷集团 , 他的 瞥一眼 漫游
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
round the room .
圆形的 这 房间 .

“和蔼可亲、幸运至极的凡人，”卡莱尔先生叹了口气，目光在房间里四处游移。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['braɪtn] [dɪd][nɑːt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [aɪ'tɪnəreri] .
But , as it happened , Brighton did not figure in that day's itinerary .
但 , 作为 它 发生 , 布莱顿 做过 不是 数字 在 那 天 行程 .

但巧合的是，布莱顿并不在当天的行程安排中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mɪrli] [tuː; tə] [pæs] - ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs]
It had been Carrados's intention merely to pass Brookbend Cottage on this
它 有 到过 - 意图 仅仅 到 经过 - 小屋 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

卡拉多斯原本的计划只是这次路过布鲁克本德小屋而已。

[ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fækltiz] , ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] , [tuː; tə]
relying on his highly developed faculties , aided by Mr . Carlyle's description , to
依靠 在 他的 高度 发达 学院 , 协助 经过 先生 . 凯雷集团 描述 , 到
[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
inform him of the surroundings .
通知 他 的 这 周围环境 .

他凭借高度发达的感知能力，再加上卡莱尔先生的描述，了解了周围的环境。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]
A hundred yards before they reached the house he had given an order to
一个 百 码 前 他们 达到 这 房子 他 有 给定 一个 命令 到
[hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['drɔːɪŋ]
his chauffeur to drop into the lowest speed and they were leisurely drawing
他的 司机 到 降低 进入 这 最低 速度 和 他们 是 悠闲 绘画
[pæst] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['mɪstər] . [kɑː'lail] ['mɑːdɪfaɪd][ðer; ðər][plænz] .
past when a discovery by Mr . Carlyle modified their plans .
过去的 什么时候 一个 发现 经过 先生 . 凯雷集团 修改的 他们的 计划 .

在距离房子一百码的地方，他命令司机将车速降到最低，他们悠闲地驶过，这时卡莱尔先生的一项发现改变了他们的计划。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

" [ðæt]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌp] ,
" that gentleman suddenly exclaimed , " there's a board up ,
" 那 绅士 突然 惊呼 , " 有 一个 木板 向上 ,

那位先生突然惊呼道：“那里有一块木板挂起来了！”

[mæks] .
Max .
最大限度 .

最大限度。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] .
The place is to be let .
这 地方 是 到 是 让 .

这处房产待租。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] [ə'gen] .
" Carrados picked up the tube again .
" - 挑选 向上 这 管子 再次 .

卡拉多斯又拿起了管子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
A couple of sentences passed and the car stopped by the roadside ,
一个 夫妻 的 句子 通过了 和 这 车 停止 经过 这 路边 ,

几句话过去后，车子停在了路边。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['peɪsɪz][pæst][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
a score of paces past the limit of the garden .
一个 分数 的 步幅 过去的 这 限制 的 这 花园 .

走出花园边界二十步。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm]
Mr . Carlyle took out his notebook and wrote down the address of a firm
. 凯雷集团 采取 出去 他的 笔记本 和 写道 向下 这 地址 的 一个 公司
[ʌv; əv] [haʊs] ['eɪdʒənts] .
of house agents .
的 房子 代理人 .

卡莱尔先生拿出笔记本，记下了某房屋中介公司的地址。

" [juː; jʊ] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] ['baːnɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['hærɪs] , " [sed]
" You might raise the bonnet and have a look at the engines , Harris , " said
" 你 可能 增加 这 引擎盖 和 有 一个 看 在 这 发动机 , 哈里斯 , " 说
- .
Carrados .
- .

“哈里斯，你可以打开引擎盖看看发动机，”卡拉多斯说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" We want to be occupied here for a few minutes . "
" 我们 想 到 是 占领 这里 为了 一个 很少 分钟 . "

“我们想在这里待一会儿。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] ; [hɔliːɜ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
" This is sudden ; Hollyer knew nothing of their leaving , " remarked Mr .
" 这 是 突然 ; 霍利尔 知道 没有什么 的 他们的 离开 , " 评论 先生 .

“这太突然了；霍利尔对他们的离开一无所知，”先生说道。

[kɑːˈlail] .
Carlyle .
凯雷集团 .

凯雷集团。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [jet] .
" Probably not for three months yet .
" 大概 不是 为了 三 几个月 然而 .

“可能还要三个月才能实现。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['luːɪs] ,
All the same , Louis ,
全部 这 相同的 , 路易斯 ,

尽管如此，路易斯，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [vjuː] ['weðər] [wiː; wi][juːz]
we will go on to the agents and get a card to view whether we use
我们 将要 去 在 到 这 代理人 和 得到 一个 卡片 到 看法 无论 我们 使用
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][nɑːt] .
it to - day or not .
它 到 - 天 或者 不是 .

我们将前往代理商处领取一张卡片，看看今天是否需要使用它。

" [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] , [ɪn][ɪts] ['sʌmər] [dres] [ɪ'fektɪvli] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [frʌm; frəm]
" A thick hedge , in its summer dress effectively screening the house beyond from
" 一个 厚的 对冲 , 在 它是 夏天 裙子 有效地 筛选 这 房子 超过 从
['pʌblɪk] [vjuː] ,
public view ,
民众 看法 ,

“茂密的树篱，在夏日的装点下，有效地将后面的房子与外界隔开。”

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .
lay between the garden and the road .
躺 之间 这 花园 和 这 路 .

位于花园和道路之间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrʌb] ; [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]
Above the hedge showed an occasional shrub ; at the corner nearest to the car
多于 这 对冲 显示 一个 偶然 灌木 ; 在 这 角落 最近的 到 这 车
[ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['flʌriʃt] .
a chestnut flourished .
一个 板栗 繁荣 .

树篱上方偶尔可见灌木；在靠近汽车的角落里，一棵栗树长势喜人。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , [wʌns] [waɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [wʌz; wəz] [graɪmd] [ænd; ənd]
The wooden gate , once white , which they had passed , was grimed and
这 木制的 门 , 一次 白色的 , 哪个 他们 有 通过了 , 曾是 肮脏的 和
['rɪkəti] .
rickety .
摇摇晃晃的 .

他们经过的那扇木门，曾经是白色的，现在却布满了污垢，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kʌntri] [leɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]
The road itself was still the unpretentious country lane that the advent of the
这 路 本身 曾是 仍然 这 朴实无华 国家 车道 那 这 来临 的 这
[ɪ'lektrɪk] [kɑːr][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
electric car had found it .
电的 车 有 成立 它 .

这条路本身仍然保持着电动汽车出现后那种朴素的乡村小路的模样。

[wen] - [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

When	Carrados	had	taken	in	these	details	there	seemed	little	else	to	notice	.
什么时候	-	有	已采取	在	这些	细节	那里	似乎	小的	别的	到	注意	.

卡拉多斯注意到这些细节后，似乎没有什么其他事情值得注意了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['hærɪs] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr]

He	was	on	the	point	of	giving	Harris	the	order	to	go	on	when	his	ear
他	曾是	在	这	观点	的	给予	哈里斯	这	命令	到	去	在	什么时候	他的	耳朵

[kɔːt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [saʊnd] .

caught	a	trivial	sound	.
捕捉	一个	琐碎的	声音	.

他正要命令哈里斯继续前进时，耳朵里突然听到一个微不足道的声音。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Someone	is	coming	out	of	the	house	,	Louis	,	"	he	warned	his	friend	.
"	某人	是	未来	出去	的	这	房子	,	路易斯	,	"	他	警告	他的	朋友	.

“路易斯，有人从房子里出来了，”他警告他的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɔliːɝ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	It	may	be	Hollyer	,	but	he	ought	to	have	gone	by	this	time	.	"
"	它	可能	是	霍利尔	,	但	他	应该	到	有	已消失	经过	这	时间	.	"

“也许是霍利尔，但他这个时候应该已经走了。”

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	don't	hear	anyone	,	"	replied	the	other	,
"	我	不	听到	任何人	,	"	回复	这	其他	,

“我什么也没听到，”另一个人回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [slɪpt] ['ɪntuː]

but	as	he	spoke	a	door	banged	noisily	and	Mr	.	Carlyle	slipped	into
但	作为	他	辐	一个	门	砰的一声	喧闹地	和	先生	.	凯雷集团	滑倒了	进入

[ə'nʌðər] [siːt] [ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

another	seat	and	ensconced	himself	behind	a	copy	of	The	Globe	.
其他	座位	和	安顿下来	他自己	在后面	一个	复制	的	这	地球	.

但他说话间，一扇门砰地一声关上了，卡莱尔先生赶紧换了个座位坐下，躲到一本《环球报》后面。

" [kriːk] [hɪm'self] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Creake	himself	,	"	he	whispered	across	the	car	,	as	a	man	appeared	at	the
"	吱嘎声	他自己	,	"	他	低声说道	穿过	这	车	,	作为	一个	男人	出现	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

“是克里克本人，”他隔着车低声说道，这时一个男人出现在了门口。

" [hɔliːɝ] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] .

"	Hollyer	was	right	;	he	is	hardly	changed	.
"	霍利尔	曾是	正确的	;	他	是	几乎	已更改	.

霍利尔说得对；他几乎没有改变。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Waiting	for	a	car	,	I	suppose	.
等待	为了	一个	车	,	我	认为	.

我猜他是在等车。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːr] ['veri] [suːn] [swʌŋ] [pæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

"	But	a	car	very	soon	swung	past	them	from	the	direction	in	which
"	但	一个	车	非常	很快	摇摆	过去的	他们	从	这	方向	在	哪个

['mɪstər] . [kriːk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Creake	was	looking	and	it	did	not	interest	him	.
先生	.	吱嘎声	曾是	寻找	和	它	做过	不是	兴趣	他	.

“但很快，一辆车从克里克先生注视的方向驶过，他对此并不感兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'spektəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

For	a	minute	or	two	longer	he	continued	to	look	expectantly	along	the	road	.
为了	一个	分钟	或者	二	更长	他	持续	到	看	满怀期待地	沿着	这	路	.

他又期待地望着路边一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	walked	slowly	up	the	drive	back	to	the	house	.
然后	他	步行	缓慢地	向上	这	驾驶	后退	到	这	房子	.

然后他慢慢地沿着车道走回了家。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

"	We	will	give	him	five	or	ten	minutes	,	"	decided	Carrados	.
"	我们	将要	给	他	五	或者	十	分钟	,	"	决定	-	.

“我们给他五到十分钟时间，”卡拉多斯决定道。

" ['hærɪs] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Harris	is	behaving	very	naturally	.
"	哈里斯	是	行为	非常	自然	.

“哈里斯表现得非常自然。”

" [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] .

"	Before	even	the	shorter	period	had	run	out	they	were	repaid	.
"	前	甚至	这	较短	时期	有	跑步	出去	他们	是	已偿还	.

“甚至在较短的期限结束之前，他们就得到了偿还。”

[ə; eɪ] ['telɪgræf] - [bɔɪ] ['saikld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

A	telegraph	-	boy	cycled	leisurely	along	the	road	,	and	,	leaving	his	machine	at
一个	电报	-	男生	循环	悠闲	沿着	这	路	,	和	,	离开	他的	机器	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

一个电报员悠闲地骑着自行车沿着公路行驶，然后把车停在门口，

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

went	up	to	the	cottage	.
去	向上	到	这	小屋	.

去了小屋。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Evidently	there	was	no	reply	,
显然	那里	曾是	不	回复	,

显然没有收到回复。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌndlɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

for	in	less	than	a	minute	he	was	trundling	past	them	back	again	.
为了	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	缓慢行驶	过去的	他们	后退	再次	.

不到一分钟，他就慢悠悠地从他们身边经过了。

[raʊnd] [ðə; ði][bend] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [træm] [klæŋd] [ɪts] [bel] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] , ['kwɪkənd] [baɪ]

Round	the	bend	an	approaching	tram	clanged	its	bell	noisily	,	and	,	quickened	by
圆形的	这	弯曲	一个	接近	电车	叮当作响	它是	钟	喧闹地	,	和	,	加速	经过

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] ,

the	warning	sound	,
这	警告	声音	,

拐过弯，一辆驶来的电车发出刺耳的铃声，受到这警示声的刺激，他加快了脚步。

['mɪstər] . [kriːk] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Creake	again	appeared	,	this	time	with	a	small	portmanteau	in	his	hand	.
先生	.	吱嘎声	再次	出现	,	这	时间	和	一个	小的	合成词	在	他的	手	.

克里克先生再次出现，这次他手里拿着一个小旅行包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

With	a	backward	glance	he	hurried	on	towards	the	next	stopping	-	place	,	and	,
和	一个	落后	瞥一眼	他	慌忙	在	向	这	下一个	停止	-	地方	,	和	,

他回头瞥了一眼，便匆匆走向下一个停车点，然后.....

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

boarding	the	car	as	it	slackened	down	,	he	was	carried	out	of	their
登机	这	车	作为	它	松弛	向下	,	他	曾是	携带	出去	的	他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

趁着车速放慢，他上了车，在他们不知情的情况下被抬了上去。

" ['veri] [kən'viːniənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kriːk] , " [ri'mɑːkt] - , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Very	convenient	of	Mr	.	Creake	,	"	remarked	Carrados	,	with	quiet	satisfaction	.
"	非常	方便的	的	先生	.	吱嘎声	,	"	评论	-	,	和	安静的	满意	.

“克里克先生真是太方便了，”卡拉多斯平静而满意地说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [get] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	We	will	now	get	the	order	and	go	over	the	house	in	his	absence	.
"	我们	将要	现在	得到	这	命令	和	去	超过	这	房子	在	他的	缺席	.

“我们现在会拿到命令，趁他不在的时候去检查房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][æz; əz] [wel] . "

It	might	be	useful	to	have	a	look	at	the	wire	as	well	.	"
它	可能	是	有用	到	有	一个	看	在	这	金属丝	作为	出色地	.	"

检查一下电线或许也有用。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [mæks] , " [ˌækwɪ'es] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	It	might	,	Max	,	"	acquiesced	Mr	.	Carlyle	a	little	dryly	.
"	它	可能	,	最大限度	,	"	默许	先生	.	凯雷集团	一个	小的	干巴巴地	.

“也许吧，马克斯，”卡莱尔先生略带冷淡地应道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz][ɪn] - ['pɑːkɪt] ,

"	But	if	it	is	,	as	it	probably	is	in	Creake's	pocket	,
"	但	如果	它	是	,	作为	它	大概	是	在	-	口袋	,

“但如果真是这样，就像它很可能就在克里克的口袋里一样，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

how	do	you	propose	to	get	it	?	"
如何	做	你	提出	到	得到	它	?	"

你打算如何得到它?

" [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['luːɪs] . "

"	By	going	to	the	post	office	,	Louis	.	"
"	经过	去	到	这	邮政	办公室	,	路易斯	.	"

“去邮局寄吧，路易斯。”

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els]

Have	you	ever	tried	to	see	a	copy	of	a	telegram	addressed	to	someone	else
有	你	曾经	尝试	到	看	一个	复制	的	一个	电报	已解决	到	某人	别的

? "

?	"
?	"

你有没有试过查看寄给别人的电报副本?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [jet] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	I	don't	think	I	have	ever	had	occasion	yet	,	"	admitted	Carrados	.
"	我	不	思考	我	有	曾经	有	场合	然而	,	"	承认	-	.

“我想我还没有遇到过这样的机会，”卡拉多斯承认道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] .

"	In	one	or	two	cases	I	have	perhaps	been	an	accessory	to	the	act	.
"	在	一	或者	二	案例	我	有	也许	到过	一个	配饰	到	这	行为	.

“在一两起案件中，我可能算是该行为的帮凶。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['mætər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['delɪkəsi] [ɔ:r][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] . "

It	is	generally	a	matter	either	of	extreme	delicacy	or	considerable	expenditure	.	"
它	是	一般来说	一个	事情	任何一个	的	极端	美味	或者	大量	支出	.	"

这通常要么是极其敏感的事情，要么是需要花费大量金钱的事情。

" [ðen] [fɔ:r; fər] - [seɪk] [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] [hɪr] .

"	Then	for	Hollyer's	sake	we	will	hope	for	the	former	here	.
"	然后	为了	-	清酒	我们	将要	希望	为了	这	以前的	这里	.

“那么，为了霍利尔的缘故，我们希望这里发生的是前者。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑ:'lail] [smaɪld] ['dɑ:rkli][ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent]

"	And	Mr	.	Carlyle	smiled	darkly	and	hinted	that	he	was	content
"	和	先生	.	凯雷集团	微笑	黑暗	和	暗示	那	他	曾是	内容

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'vendʒ] .

to	wait	for	a	friendly	revenge	.
到	等待	为了	一个	友好的	复仇	.

“卡莱尔先生阴沉地笑了笑，暗示他乐于等待友好的报复。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [haɪ] [stri:t] ,

A	little	later	,	having	left	the	car	at	the	beginning	of	the	straggling	High	Street	,
一个	小的	之后	,	拥有	左边	这	车	在	这	开始	的	这	零散的	高的	街道	,

过了一会儿，我把车停在了蜿蜒曲折的商业街的起点，

[ðə; ði] [tu:] [men] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .

the	two	men	called	at	the	village	post	office	.
这	二	男人	称为	在	这	村庄	邮政	办公室	.

两人前往村里的邮局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [vju:]

They	had	already	visited	the	house	agent	and	obtained	an	order	to	view
他们	有	已经	到访	这	房子	代理人	和	获得	一个	命令	到	看法

- ['kɑ:tɪdʒ] ,

Brookbend	Cottage	,
-	小屋	,

他们之前已经拜访过房屋中介，并获得了参观布鲁克本德别墅的许可。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [pər'sɪstənt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

declining	with	some	difficulty	the	clerk's	persistent	offer	to	accompany	them	.
下降	和	一些	困难	这	职员的	执着的	提供	到	陪伴	他们	.

他们有些不情愿地拒绝了店员一再提出的陪同提议。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

The	reason	was	soon	forthcoming	.
这	原因	曾是	很快	即将推出	.

原因很快就揭晓了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" As a matter of fact , " explained the young man ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 解释 这 年轻的 男人 ,

“事实上，”年轻人解释道，“

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənt] [ɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] . "
" the present tenant is under our notice to leave . "
" 这 展示 租户 是 在下面 我们的 注意 到 离开 . "

“我们已通知现有租户搬离。”

" [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [eɪ] ? " [sed] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Unsatisfactory , eh ? " said Carrados encouragingly .
" 不令人满意 , 嗯 ? " 说 - 令人鼓舞的是 .

“不尽如人意，是吗？”卡拉多斯鼓励道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kɔːrkər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [toʊn] .
" He's a corker , " admitted the clerk , responding to the friendly tone .
" 他是 一个 软木塞 , " 承认 这 职员 , 回应 到 这 友好的 语气 .

“他真是个了不起的人，”店员回应着友好的语气说道。

" [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dɔɪt] [ʌv; əv] [rent] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] .
" Fifteen months and not a doit of rent have we had .
" 十五 几个月 和 不是 一个 做 的 租 有 我们 有 .

“十五个月了，我们一分钱房租都没收到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] — "
That's why I should have liked — "
那就是 为什么 我 应该 有 喜欢 — "

这就是我本该喜欢——

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] , " [rɪ'plaɪd] - .
" We will make every allowance , " replied Carrados .
" 我们 将要 制作 每一个 津贴 , " 回复 - .

“我们会尽一切努力满足你们的要求，”卡拉多斯回答道。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑːp] .
The post office occupied one side of a stationer's shop .
这 邮政 办公室 占领 一 边 的 一个 文具店 店铺 .

邮局占据了文具店的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [faʊnd] [hɪm'self]
It was not without some inward trepidation that Mr . Carlyle found himself
它 曾是 不是 没有 一些 向内 忐忑不安 那 先生 . 凯雷集团 成立 他自己
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
committed to the adventure .
坚定的 到 这 冒险 .

卡莱尔先生并非毫无内心的忐忑不安地踏上了这段冒险之旅。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][blænd] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
Carrados , on the other hand , was the personification of bland unconcern .
- , 在 这 其他 手 , 曾是 这 拟人化 的 平淡 漠不关心 .

而卡拉多斯则是冷漠无情的化身。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] ,
" You have just sent a telegram to Brookbend Cottage ,
" 你 有 只是 发送 一个 电报 到 - 小屋 ,

您刚刚向布鲁克本德小屋发送了一份电报，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] ['lætɪs] .
" he said to the young lady behind the brasswork lattice .
" 他 说 到 这 年轻的 女士 在后面 这 铜管乐器 格子 .

他对铜质格栅后面的那位年轻女士说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪnˈækjərətli] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpiːt] .

"	We	think	it	may	have	come	inaccurately	and	should	like	a	repeat	.
"	我们	思考	它	可能	有	来	不准确	和	应该	喜欢	一个	重复	.

“我们认为结果可能不准确，应该重新计算一下。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

"	He	took	out	his	purse	.
"	他	采取	出去	他的	钱包	.

他掏出了钱包。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fiː] ?

"	What	is	the	fee	?
"	什么	是	这	费用	?

费用是多少?

" [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʌn] .

"	The	request	was	evidently	not	a	common	one	.
"	这	要求	曾是	显然	不是	一个	常见的	一	.

“显然，这种请求并不常见。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌnˈsɜːrtnli] , " [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] .

"	Oh	,	"	said	the	girl	uncertainly	,	"	wait	a	minute	,	please	.
"	哦	,	"	说	这	女孩	不确定性	,	"	等待	一个	分钟	,	请	.

“哦，”女孩犹豫地说，“请等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [ˈdjuːplikits] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ]

"	She	turned	to	a	pile	of	telegram	duplicates	behind	the	desk	and	ran	a
"	她	转向	到	一个	桩	的	电报	重复项	在后面	这	桌子	和	跑	一个

['daʊtf(ə)l] ['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːts] .

doubtful	finger	along	the	upper	sheets	.
疑	手指	沿着	这	上	纸张	.

她转向桌子后面的一堆电报副本，用怀疑的手指划过最上面的几张纸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	think	this	is	all	right	.
"	我	思考	这	是	全部	正确的	.

我觉得这样可以。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] ? "

You	want	it	repeated	?	"
你	想	它	重复	?	"

你想再说一遍吗?

" [pliːz] .

"	Please	.
"	请	.

“请。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [sər'praɪz] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [toʊn] .

"	Just	a	tinge	of	questioning	surprise	gave	point	to	the	courteous	tone	.
"	只是	一个	色调	的	提问	惊喜	给予	观点	到	这	有礼貌	语气	.

“礼貌的语气中带着一丝疑惑和惊讶。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['foʊrˌpəns] .

"	It	will	be	fourpence	.
"	它	将要	是	四便士	.

“一共四便士。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['erər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] .

If	there	is	an	error	the	amount	will	be	refunded	.
如果	那里	是	一个	错误	这	数量	将要	是	已退款	.

如果出现错误，款项将予以退还。

" - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
" Carrados put down his coin and received his change .
" - 放 向下 他的 硬币 和 已收到 他的 改变 .

卡拉多斯放下硬币，拿到了找零。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] ?
" Will it take long ?
" 将要 它 拿 长的 ?

需要很长时间吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['kerləsli] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
" he inquired carelessly , as he pulled on his glove .
" 他 询问 粗心大意 , 作为 他 拉 在 他的 手套 .

他一边漫不经心地戴上手套，一边问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You will most likely get it within a quarter of an hour , " she replied .
" 你 将要 最多 可能 得到 它 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 她 回复 .

“你很可能在一刻钟内就能收到，”她回答说。

" [naʊ] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . [kɑ:'lail] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər]
" Now you've done it , " commented Mr . Carlyle as they walked back to their
" 现在 你已经 完毕 它 , " 评论 先生 . 凯雷集团 作为 他们 步行 后退 到 他们的
[kɑ:r] .
car .
车 .

“这下你可真闯祸了，”卡莱尔先生一边说着，一边和他们一起往车走去。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['telɪgræm] , [mæks] ? "
" How do you propose to get that telegram , Max ? "
" 如何 做 你 提出 到 得到 那 电报 , 最大限度 ? "

“你打算怎么收到那份电报，麦克斯？”

" [æsk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑ:nɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Ask for it , " was the laconic explanation .
" 问 为了 它 , " 曾是 这 简洁 解释 .

“开口要就行了。”对方简洁地解释道。

[ænd; ənd] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]
And , stripping the artifice of any elaboration , he simply asked for it
和 , 脱衣舞 这 技巧 的 任何 详细说明 , 他 简单地 问 为了 它
[ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
and got it .
和 得到 它 .

而且，抛开所有矫揉造作，他只是提出要求，就得到了。

[ðə; ði] [kɑ:r] , ['poʊstɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The car , posted at a convenient bend in the road ,
这 车 , 发布 在 一个 方便的 弯曲 在 这 路 ,

那辆车停在路边一个方便的弯道处，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] .
gave him a warning note as the telegraph - boy approached .
给予 他 一个 警告 笔记 作为 这 电报 - 男生 接近 .

当报童走近时，他递给他一张警告纸条。

[ðen] - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] ['mɪstər]
Then Carrados took up a convincing attitude with his hand on the gate while Mr
然后 - 采取 向上 一个 令人信服的 态度 和 他的 手 在 这 门 尽管 先生
. [kɑ:'lail] [lent] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di'pɑ:tɪŋ] [frend] .
. Carlyle lent himself to the semblance of a departing friend .
. 凯雷集团 借出的 他自己 到 这 外表 的 一个 离开 朋友 .

然后，卡拉多斯摆出一副手扶着大门的姿态，而卡莱尔先生则装出一副即将离去的朋友的模样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd] [ʌp] .

That	was	the	inevitable	impression	when	the	boy	rode	up	.
那	曾是	这	不可避免的	印象	什么时候	这	男生	骑	向上	.

当男孩骑马过来时，人们必然会得出这样的印象。

" [kriːk] , - ['kɑːtɪdʒ] ? " [in'kwaiəd] - , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Creake	,	Brookbend	Cottage	?	"	inquired	Carrados	,	holding	out	his	hand	,
"	吱嘎声	,	-	小屋	?	"	询问	-	,	保持	出去	他的	手	,

“克里克，布鲁克本德小屋？”卡拉多斯问道，同时伸出手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [roʊd]

and	without	a	second	thought	the	boy	gave	him	the	envelope	and	rode
和	没有	一个	第二	想法	这	男生	给予	他	这	信封	和	骑

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][rɪ'plaɪ] .

away	on	the	assurance	that	there	would	be	no	reply	.
离开	在	这	保证	那	那里	会	是	不	回复	.

男孩想都没想就把信封递给了他，然后骑马离开了，因为他确信不会有人回复。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [frend] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Some	day	,	my	friend	,	"	remarked	Mr	.	Carlyle	,	looking	nervously	toward	the
"	一些	天	,	我的	朋友	,	"	评论	先生	.	凯雷集团	,	寻找	紧张地	朝向	这

[ˌʌn'siːn] [haʊs] ,

unseen	house	,
看不见	房子	,

“总有一天，我的朋友，”卡莱尔先生说着，紧张地望向那座看不见的房子。

" [jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] . "

"	your	ingenuity	will	get	you	into	a	tight	corner	.	"
"	你的	独创性	将要	得到	你	进入	一个	紧的	角落	.	"

“你的聪明才智会让你陷入困境。”

" [ðen] [maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti][mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

"	Then	my	ingenuity	must	get	me	out	again	,	"	was	the	retort	.
"	然后	我的	独创性	必须	得到	我	出去	再次	,	"	曾是	这	反驳	.

“那么，我一定能靠自己的聪明才智再次脱身，”他反驳道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] - [vjuː] - [naʊ] .

"	Let	us	have	our	'	view	'	now	.
"	让	我们	有	我们的	-	看法	-	现在	.

现在让我们表达一下我们的“观点”。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [kæn; kən] [weɪt] .

The	telegram	can	wait	.
这	电报	能	等待	.

电报可以等等。

" [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['wəːk.wumən] [tʊk] [ðer; ðər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	An	untidy	workwoman	took	their	order	and	left	them	standing	at	the	door
"	一个	凌乱	女工	采取	他们的	命令	和	左边	他们	常设	在	这	门

.

:

.

一位衣着邋遢的女工接过他们的订单，然后让他们站在门口。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [kriːk] [ə'pɪrd] .

Presently	a	lady	whom	they	both	knew	to	be	Mrs	.	Creake	appeared	.
目前	一个	女士	谁	他们	两个都	知道	到	是	太太	.	吱嘎声	出现	.

这时，一位他们俩都知道是克里克太太的女士出现了。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	wish	to	see	over	the	house	?	"	she	said	,
"	你	希望	到	看	超过	这	房子	?	"	她	说	,

“你想看看房子吗？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .

in	a	voice	that	was	utterly	devoid	of	any	interest	.
在	一个	嗓音	那	曾是	完全地	缺乏	的	任何	兴趣	.

语气中毫无兴趣。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː]

Then	,	without	waiting	for	a	reply	,	she	turned	to	the	nearest	door	and	threw
然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	她	转向	到	这	最近的	门	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

然后，她不等对方回答，就转身走向最近的一扇门，一把推开。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .

"	This	is	the	drawing	-	room	,	"	she	said	,	standing	aside	.
"	这	是	这	绘画	-	房间	,	"	她	说	,	常设	旁边	.

“这里是客厅，”她说着，走到一边站了起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] , [dæmp] - [smelɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens]

They	walked	into	a	sparsely	furnished	,	damp	-	smelling	room	and	made	a	pretence
他们	步行	进入	一个	稀疏地	提供	,	潮湿	-	闻起来	房间	和	制成	一个	虚伪

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

of	looking	round	,
的	寻找	圆形的	,

他们走进一间陈设简陋、散发着潮湿气味的房间，假装四处张望。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kriːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'luːf] .

while	Mrs	.	Creake	remained	silent	and	aloof	.
尽管	太太	.	吱嘎声	剩余	沉默的	和	超然	.

而克里克太太则保持沉默和冷漠。

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər]

"	The	dining	-	room	,	"	she	continued	,	crossing	the	narrow	hall	and	opening	another
"	这	用餐	-	房间	,	"	她	持续	,	过境	这	狭窄的	大厅	和	开幕	其他

[dɔːr] .

door	.
门	.

“餐厅，”她继续说道，穿过狭窄的走廊，打开了另一扇门。

['mɪstər] . [kɑː'laɪl] ['ventʃərd] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Carlyle	ventured	a	genial	commonplace	in	the	hope	of	inducing	conversation	.
先生	.	凯雷集团	冒险	一个	和蔼可亲	平凡	在	这	希望	的	诱导	对话	.

卡莱尔先生开了个玩笑，说了句平淡无奇的话，希望能引起人们的注意，开启对话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	result	was	not	encouraging	.
这	结果	曾是	不是	鼓励	.

结果并不理想。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['frɪdʒɪd] ['gaɪd(ə)ns]

Doubtless	they	would	have	gone	through	the	house	under	the	same	frigid	guidance
毫无疑问	他们	会	有	已消失	通过	这	房子	在下面	这	相同的	寒冷	指导

[hæd; həd][nɑːt] - [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

had	not	Carrados	been	at	fault	in	a	way	that	Mr	.	Carlyle	had	never	known
有	不是	-	到过	在	过错	在	一个	方式	那	先生	.	凯雷集团	有	绝不	已知

[hɪm; ɪm][feɪl] [bɪ'fɔːr] .

him	fail	before	.
他	失败	前	.

毫无疑问，如果不是卡拉多斯犯了卡莱尔先生以前从未见过的错误，他们也会在同样冷酷的指导下参观完这栋房子。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

In	crossing	the	hall	he	stumbled	over	a	mat	and	almost	fell	.
在	过境	这	大厅	他	踉跄	超过	一个	垫	和	几乎	跌倒	.

穿过走廊时，他被垫子绊了一下，差点摔倒。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['klʌmzinəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Pardon	my	clumsiness	,	"	he	said	to	the	lady	.
"	赦免	我的	笨拙	,	"	他	说	到	这	女士	.

“请原谅我的笨拙，”他对那位女士说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kwaɪt] [blaɪnd] .

"	I	am	,	unfortunately	,	quite	blind	.
"	我	是	,	很遗憾	,	相当	瞎的	.

“很遗憾，我双目失明。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði]['mɪshæp] ,

But	,	"	he	added	,	with	a	smile	,	to	turn	off	the	mishap	,
但	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	,	到	转动	离开	这	意外	,

但是，”他笑着补充道，“为了平息这场小插曲”，

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .

"	even	a	blind	man	must	have	a	house	.
"	甚至	一个	瞎的	男人	必须	有	一个	房子	.

即使是盲人也需要房子。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [rʌʃ] ['ɪntuː]

"	The	man	who	had	eyes	was	surprised	to	see	a	flood	of	colour	rush	into
"	这	男人	WHO	有	眼睛	曾是	惊讶	到	看	一个	洪水	的	颜色	匆忙	进入

“那个有眼睛的人惊讶地看到一股色彩洪流涌入。”

['mɪsɪz] . - [feɪs] .

Mrs	.	Creake's	face	.
太太	.	-	脸	.

克里克太太的脸。

" [blaɪnd] !

"	Blind	!
"	瞎的	!

“瞎的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	she	exclaimed	,	"	oh	,	I	beg	your	pardon	.
"	她	惊呼	,	"	哦	,	我	求	你的	赦免	.

她惊呼道：“哦，请您再说一遍。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	did	you	not	tell	me	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] . "

You	might	have	fallen	.	"
你	可能	有	倒下	.	"

你可能摔倒了。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] ['ferli] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	generally	manage	fairly	well	,	"	he	replied	.
"	我	一般来说	管理	相当	出色地	,	"	他	回复	.

“我一般都处理得还不错，”他回答说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] —

"	But	,	of	course	,	in	a	strange	house	—
"	但	,	的	课程	,	在	一个	奇怪的	房子	—

“但是，当然，在一个陌生的房子里——”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['veri] ['laɪtli] .

"	She	put	her	hand	on	his	arm	very	lightly	.
"	她	放	她	手	在	他的	手臂	非常	轻轻	.

她轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [gaɪd] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	let	me	guide	you	,	just	a	little	,	"	she	said	.
"	你	必须	让	我	指导	你	,	只是	一个	小的	,	"	她	说	.

“你得让我稍微指导一下你，”她说。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt]

The	house	,	without	being	large	,	was	full	of	passages	and	inconvenient
这	房子	,	没有	存在	大的	,	曾是	满的	的	段落	和	不方便

['tɜːnɪŋz] .

turnings	.
转弯	.

这栋房子虽然不大，但里面有很多通道和不方便的转弯。

- [æskt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [kriːk] [kwaɪt] ['eɪmiəb(ə)l]

Carrados	asked	an	occasional	question	and	found	Mrs	.	Creake	quite	amiable
-	问	一个	偶然	问题	和	成立	太太	.	吱嘎声	相当	可亲

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

without	effusion	.
没有	渗出液	.

卡拉多斯偶尔会问一些问题，他发现克里克夫人非常和蔼可亲，但并不热情。

['mɪstər] . [kɑː'lail] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [ðoʊ] ['skersli]

Mr	.	Carlyle	followed	them	from	room	to	room	in	the	hope	,	though	scarcely
先生	.	凯雷集团	随后	他们	从	房间	到	房间	在	这	希望	,	尽管	几乎

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ,

the	expectation	,
这	期待	,

卡莱尔先生跟着他们从一个房间走到另一个房间，心中怀着希望，尽管几乎不抱什么期望。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

of	learning	something	that	might	be	useful	.
的	学习	某物	那	可能	是	有用	.

学习一些可能有用的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn] .

"	This	is	the	last	one	.
"	这	是	这	最后的	一	.

这是最后一个了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] .

It	is	the	largest	bedroom	,	"	said	their	guide	.
它	是	这	最大	卧室	,	"	说	他们的	指导	.

“这是最大的卧室，”导游说。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'lail] [æt; ət]

Only	two	of	the	upper	rooms	were	fully	furnished	and	Mr	.	Carlyle	at
仅有的	二	的	这	上	房间	是	完全	提供	和	先生	.	凯雷集团	在

[wʌns] [sɔː] ,

once	saw	,
一次	锯	,

楼上只有两间房间家具齐全，卡莱尔先生一眼就看穿了这一点。

[æz; əz] - [nuː] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

as	Carrados	knew	without	seeing	,	that	this	was	the	one	which	the	Creakes
作为	-	知道	没有	看到	,	那	这	曾是	这	一	哪个	这	-

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

卡拉多斯不用看也知道，这就是克里克一家居住的地方。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	A	very	pleasant	outlook	,	"	declared	Mr	.	Carlyle	.
"	一个	非常	令人愉快的	前景	,	"	声明	先生	.	凯雷集团	.

卡莱尔先生宣称："前景非常乐观。"

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['veɪgli] .

"	Oh	,	I	suppose	so	,	"	admitted	the	lady	vaguely	.
"	哦	,	我	认为	所以	,	"	承认	这	女士	依稀	.

"哦，我想是吧。"那位女士含糊地承认道。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][fækt] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːfi] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

The	room	,	in	fact	,	looked	over	the	leafy	garden	and	the	road	beyond	.
这	房间	,	在	事实	,	看起来	超过	这	绿叶	花园	和	这	路	超过	.

事实上，从房间里可以看到绿树成荫的花园和远处的道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,

It	had	a	French	window	opening	on	to	a	small	balcony	,	and	to	this	,
它	有	一个	法语	窗户	开幕	在	到	一个	小的	阳台	,	和	到	这	,

它有一扇法式落地窗，通向一个小阳台，而这个阳台……

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] , - [wɔːkt] .

under	the	strange	influence	that	always	attracted	him	to	light	,	Carrados	walked	.
在下面	这	奇怪的	影响	那	总是	吸引	他	到	光	,	-	步行	.

卡拉多斯受到一种奇怪的影响，这种影响总是吸引他向往光明，他走了。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ['niːdɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	expect	that	there	is	a	certain	amount	of	repair	needed	?	"	he	said	,
"	我	预计	那	那里	是	一个	肯定	数量	的	维修	需要	?	"	他	说	,

"我估计需要进行一些维修吧？"他说道。

['æftər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

after	standing	there	a	moment	.
后	常设	那里	一个	片刻	.

站在那里片刻后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	am	afraid	there	would	be	,	"	she	confessed	.
"	我	是	害怕的	那里	会	是	,	"	她	坦白	.

"恐怕会有的，"她坦白道。

" [aɪ][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	ask	because	there	is	a	sheet	of	metal	on	the	floor	here	,	"	he	continued	.
"	我	问	因为	那里	是	一个	床单	的	金属	在	这	地面	这里	,	"	他	持续	.

"我这么问是因为这里地板上有一块金属板，"他继续说道。

" [naʊ] [ðæt] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] , ['spɛlz] [draɪ][rɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['weri] [əb'zɜːrvər] . "

"	Now	that	,	in	an	old	house	,	spells	dry	rot	to	the	wary	observer	.	"
"	现在	那	,	在	一个	老的	房子	,	咒语	干燥	腐烂	到	这	警惕	观察员	.	"

"在老房子里，对于细心的观察者来说，这通常意味着干腐病。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	My	husband	said	that	the	rain	,	which	comes	in	a	little	under	the	window	,
"	我的	丈夫	说	那	这	雨	,	哪个	来	在	一个	小的	在下面	这	窗户	,

"我丈夫说，雨水会从窗户缝隙渗进来，

[wʌz; wəz] [ˈrɔtiŋ] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

was	rotting	the	boards	there	,	"	she	replied	.
曾是	腐烂	这	板	那里	,	"	她	回复	.

“那里的木板都腐烂了，”她回答说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ˈriːs(ə)ntli] .

"	He	put	that	down	recently	.
"	他	放	那	向下	最近	.

他最近把那本书放下了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [maɪˈself] .

I	had	not	noticed	anything	myself	.
我	有	不是	注意到	任何事物	我	.

我自己并没有注意到什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail]

"	It	was	the	first	time	she	had	mentioned	her	husband	;	Mr	.	Carlyle
"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	提及	她	丈夫	;	先生	.	凯雷集团

[prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

pricked	up	his	ears	.
刺痛	向上	他的	耳朵	.

这是她第一次提到她的丈夫；卡莱尔先生竖起了耳朵。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [les] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , " [sed] - .

"	Ah	,	that	is	a	less	serious	matter	,	"	said	Carrados	.
"	啊	,	那	是	一个	较少的	严肃的	事情	,	"	说	-	.

“啊，那不是什么大事，”卡拉多斯说道。

" [meɪ] [aɪ] [step] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ? "

"	May	I	step	out	on	to	the	balcony	?	"
"	可能	我	步	出去	在	到	这	阳台	?	"

我可以到阳台上去看看吗?

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] .

"	Oh	yes	,	if	you	like	to	.
"	哦	是的	,	如果	你	喜欢	到	.

“哦，是的，如果你愿意的话。”

" [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kætʃ] , " [let] [ˌem ˈiː] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Then	,	as	he	appeared	to	be	fumbling	at	the	catch	,	"	Let	me	open	it
"	然后	,	作为	他	出现	到	是	笨拙	在	这	抓住	,	"	让	我	打开	它

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“然后，当他似乎笨手笨脚地试图打开它时，‘让我来帮你打开吧。’”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] - , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɔɪnts]

"	But	the	window	was	already	open	,	and	Carrados	,	facing	the	various	points
"	但	这	窗户	曾是	已经	打开	,	和	-	,	面向	这	各种各样的	积分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

of	the	compass	,
的	这	罗盘	,

“但窗户已经打开了，卡拉多斯面向各个方向，

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeəriŋz] .

took	in	the	bearings	.
采取	在	这	轴承	.

装上了轴承。

" [ə; eɪ] [ˈsʌni] , [ˈʃeltərd] [ˈkɔːrnər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	A	sunny	,	sheltered	corner	,	"	he	remarked	.
"	一个	阳光明媚	,	避难所	角落	,	"	他	评论	.

“一个阳光充足、避风的角落，”他说道。

" [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

"	An	ideal	spot	for	a	deck	-	chair	and	a	book	.
"	一个	理想的	点	为了	一个	甲板	-	椅子	和	一个	书	.

“这里是摆放躺椅和阅读书籍的理想场所。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hæf] [kən'temptʃuəsli] .

"	She	shrugged	her	shoulders	half	contemptuously	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	一半	轻蔑地	.

她半是轻蔑地耸了耸肩。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	dare	say	,	"	she	replied	,	"	but	I	never	use	it	.	"
"	我	敢	说	,	"	她	回复	,	"	但	我	绝不	使用	它	.	"

“我敢说，”她回答说，“但我从没用过它。”

" ['sʌmtaɪmz] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ['maɪldli] .

"	Sometimes	,	surely	,	"	he	persisted	mildly	.
"	有时	,	一定	,	"	他	持续	轻微地	.

“有时候，当然，”他温和地坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] .

"	It	would	be	my	favourite	retreat	.
"	它	会	是	我的	最喜欢的	撤退	.

“这将是我最喜欢的度假胜地。”

[bʌt; bət] [ðen] — "

But	then	—	"
但	然后	—	"

但是——”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	going	to	say	that	I	had	never	even	been	out	on	it	,
"	我	曾是	去	到	说	那	我	有	绝不	甚至	到过	出去	在	它	,

“我本来想说我甚至从来没出去过”，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [truː] .

but	that	would	not	be	quite	true	.
但	那	会	不是	是	相当	真的	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bəuθ] ['iːkwəli] [roʊ'mæntɪk] ; [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃeɪk] [ə; eɪ]

It	has	two	uses	for	me	,	both	equally	romantic	;	I	occasionally	shake	a
它	有	二	用途	为了	我	,	两个都	同样地	浪漫的	;	我	偶尔	摇	一个

['dʌstər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

duster	from	it	,
除尘器	从	它	,

它对我来说有两个用途，都同样浪漫；我偶尔会从里面抖落一块掸子。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [hiː; hi] [weiks] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]

and	when	my	husband	returns	late	without	his	latchkey	he	wakes	me	up	and
和	什么时候	我的	丈夫	返回	晚的	没有	他的	锁钥匙	他	醒来	我	向上	和

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][maɪn] .

I	come	out	here	and	drop	him	mine	.
我	来	出去	这里	和	降低	他	矿	.

当我的丈夫很晚回家却没带钥匙时，他会叫醒我，然后我出来把我的钥匙给他。

" ['fɜːrðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] , ['greɪtli] [tuː; tə]

"	Further	revelation	of	Mr	.	Creake's	nocturnal	habits	was	cut	off	,	greatly	to
"	更远	启示	的	先生	.	-	夜	习惯	曾是	切	离开	,	非常	到

['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ə'nɔɪəns] ,

Mr	.	Carlyle's	annoyance	,
先生	.	凯雷集团	烦恼	,

“克里克先生的夜间习惯的进一步揭露就此中断，这令卡莱尔先生非常恼火。”

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

by	a	cough	of	unmistakable	significance	from	the	foot	of	the	stairs	.
经过	一个	咳嗽	的	毋庸置疑	意义	从	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下传来一声意义重大的咳嗽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [treɪd] [kɑːrt] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

They	had	heard	a	trade	cart	drive	up	to	the	gate	,	a	knock	at	the	door	,
他们	有	听到	一个	贸易	大车	驾驶	向上	到	这	门	,	一个	敲	在	这	门	,

他们听到有货车驶到大门前，然后有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['wʊmən] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	heavy	-	footed	woman	tramp	along	the	hall	.
和	这	重的	-	有脚的	女士	流浪汉	沿着	这	大厅	.

沉重的脚步声伴随着女人沿着走廊缓缓走来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] .

"	Excuse	me	a	minute	,	please	,	"	said	Mrs	.	Creake	.
"	原谅	我	一个	分钟	,	请	,	"	说	太太	.	吱嘎声	.

“请稍等片刻，”克里克太太说道。

" ['luːɪs] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , " [stænd]

"	Louis	,	"	said	Carrados	,	in	a	sharp	whisper	,	the	moment	they	were	alone	,	"	stand
"	路易斯	,	"	说	-	,	在	一个	锋利的	耳语	,	这	片刻	他们	是	独自的	,	"	站立

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

against	the	door	.
反对	这	门	.

“路易斯，”卡拉多斯趁着两人独处的时候，用尖锐的耳语说道，“靠着门站好。”

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌplɔːzə'bɪləti] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd]

"	With	extreme	plausibility	Mr	.	Carlyle	began	to	admire	a	picture	so	situated
"	和	极端	合理性	先生	.	凯雷集团	开始	到	钦佩	一个	图片	所以	位于

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	while	he	was	there	it	was	impossible	to	open	the	door	more	than
那	尽管	他	曾是	那里	它	曾是	不可能的	到	打开	这	门	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

a	few	inches	.
一个	很少	英寸	.

“卡莱尔先生非常有说服力地开始欣赏一幅画，这幅画的摆放位置非常巧妙，以至于当他站在画前时，门只能打开几英寸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [prə'siːdʒər]

From	that	position	he	observed	his	confederate	go	through	the	curious	procedure
从	那	位置	他	观察到	他的	南方邦联	去	通过	这	好奇的	程序

[ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['presɪŋ]

of	kneeling	down	on	the	bedroom	floor	and	for	a	full	minute	pressing
的	跪着	向下	在	这	卧室	地面	和	为了	一个	满的	分钟	紧迫

[hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	ear	to	the	sheet	of	metal	that	had	already	engaged	his	attention	.
他的	耳朵	到	这	床单	的	金属	那	有	已经	已订婚的	他的	注意力	.

从那个位置，他观察到他的同伙做出了一个奇怪的举动：跪在卧室的地板上，将耳朵贴在已经吸引了他注意力的那块金属板上，足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

Then	he	rose	to	his	feet	,	nodded	,	dusted	his	trousers	,
然后	他	玫瑰	到	他的	脚	,	点头	,	掸去灰尘	他的	裤子	,

然后他站起身，点了点头，拍了拍裤子上的灰尘。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'lail] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Carlyle	moved	to	a	less	equivocal	position	.
和	先生	.	凯雷集团	已搬	到	一个	较少的	模棱两可	位置	.

卡莱尔先生的立场则变得更加明确。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triː] [grəuz] [ʌp] [jʊr; jər] ['bælkəni] , " [ri'mɑːkt] - ,

"	What	a	beautiful	rose	-	tree	grows	up	your	balcony	,	"	remarked	Carrados	,
"	什么	一个	美丽的	玫瑰	-	树	生长	向上	你的	阳台	,	"	评论	-	,

“你阳台上长着一棵多么美丽的玫瑰树啊！”卡拉多斯赞叹道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kriːk] [rɪ'tɜːrnd] .

stepping	into	the	room	as	Mrs	.	Creake	returned	.
步进	进入	这	房间	作为	太太	.	吱嘎声	返回	.

克里克太太回来时，我走进了房间。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ? "

"	I	suppose	you	are	very	fond	of	gardening	?	"
"	我	认为	你	是	非常	喜爱	的	园艺	?	"

“我想你一定很喜欢园艺吧？”

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	detest	it	,	"	she	replied	.
"	我	厌恶	它	,	"	她	回复	.

“我讨厌它，”她回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [glwɑːr] , [soʊ] ['kerfəli] [treɪnd] — ? "

"	But	this	Gloire	,	so	carefully	trained	—	?	"
"	但	这	荣耀	,	所以	小心	受过训练	—	?	"

“可是这个格洛丽尔，训练得这么精心——？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['riːs(ə)ntli] .

"	I	think	my	husband	was	nailing	it	up	recently	.
"	我	思考	我的	丈夫	曾是	钉钉子	它	向上	最近	.

“我觉得我丈夫最近做得非常出色。”

" [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] - [moʊst] ['eɪmləs] [ri'maːks] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]

"	By	some	strange	fatality	Carrados's	most	aimless	remarks	seemed	to	involve	the
"	经过	一些	奇怪的	死亡	-	最多	漫无目的	评论	似乎	到	涉及	这

['æbsənt]['mɪstər] . [kriːk] .

absent	Mr	.	Creake	.
缺席的	先生	.	吱嘎声	.

“由于某种奇怪的巧合，卡拉多斯最漫不经心的言论似乎都与缺席的克里克先生有关。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	Do	you	care	to	see	the	garden	?
"	做	你	关心	到	看	这	花园	?

你想看看花园吗?

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

"	The	garden	proved	to	be	extensive	and	neglected	.
"	这	花园	已证实	到	是	广泛的	和	被忽视的	.

“花园面积很大，但疏于照管。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɔːrtʃərd] .

Behind	the	house	was	chiefly	orchard	.
在后面	这	房子	曾是	主要	果园	.

房子后面主要是果园。

[ɪn] [frʌnt] , [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːn]

In	front	,	some	semblance	of	order	had	been	kept	up	;	here	it	was	lawn
在	正面	,	一些	外表	的	命令	有	到过	保留	向上	;	这里	它	曾是	草地

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

and	shrubbery	,
和	灌木	,

前面还勉强维持着秩序；这里则是草坪和灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

and	the	drive	they	had	walked	along	.
和	这	驾驶	他们	有	步行	沿着	.

还有他们沿着车道走过的路。

[tuː] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] - : [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Two	things	interested	Carrados	:	the	soil	at	the	foot	of	the	balcony	,
二	事物	感兴趣的	-	:	这	土壤	在	这	脚	的	这	阳台	,

卡拉多斯对两件事很感兴趣：阳台脚下的土壤，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['roʊziz] ,

which	he	declared	on	examination	to	be	particularly	suitable	for	roses	,
哪个	他	声明	在	考试	到	是	特别	合适的	为了	玫瑰	,

他经检验后认为这种材料特别适合种植玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

and	the	fine	chestnut	-	tree	in	the	corner	by	the	road	.
和	这	美好的	板栗	-	树	在	这	角落	经过	这	路	.

还有路边角落里那棵漂亮的栗树。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]['mɪstər] . [kɑː'lail] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

As	they	walked	back	to	the	car	Mr	.	Carlyle	lamented	that	they	had	learned
作为	他们	步行	后退	到	这	车	先生	.	凯雷集团	哀叹	那	他们	有	学习

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['muːvmənts] .

so	little	of	Creake's	movements	.
所以	小的	的	-	移动	.

在返回汽车的路上，卡莱尔先生感叹他们对克里克的行踪了解得太少了。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	Perhaps	the	telegram	will	tell	us	something	,	"	suggested	Carrados	.
"	也许	这	电报	将要	告诉	我们	某物	,	"	建议	-	.

“或许电报会告诉我们一些事情，”卡拉多斯建议道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] .

"	Read	it	,	Louis	.
"	读	它	,	路易斯	.

路易斯，读读吧。

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	Mr	.	Carlyle	cut	open	the	envelope	,	glanced	at	the	enclosure	,
"	先生	.	凯雷集团	切	打开	这	信封	,	瞥了一眼	在	这	外壳	,

卡莱尔先生剪开信封，瞥了一眼里面的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

and	in	spite	of	his	disappointment	could	not	restrain	a	chuckle	.
和	在	尽管如此	的	他的	失望	可以	不是	抑制	一个	轻笑	.

尽管他感到失望，但还是忍不住轻笑了一声。

" [maɪ] [pʊr] [mæks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	My	poor	Max	,	"	he	explained	,
"	我的	贫穷的	最大限度	,	"	他	解释	,

“我可怜的马克斯，”他解释道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	you	have	put	yourself	to	an	amount	of	ingenious	trouble	for	nothing	.
"	你	有	放	你自己	到	一个	数量	的	巧妙	麻烦	为了	没有什么	.

你白费了这么多心思和精力。

[kriːk] [ɪz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['pruːdntli] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv]

Creake	is	evidently	taking	a	few	days	-	holiday	and	prudently	availed	himself	of
吱嘎声	是	显然	采取	一个	很少	天	-	假期	和	谨慎地	已利用	他自己	的

[ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ['fɔːrkæst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] .

the	Meteorological	Office	forecast	before	going	.
这	气象	办公室	预报	前	去	.

克里克显然要休假几天，而且在出发前明智地查看了气象局的天气预报。

['lɪs(ə)n] : - [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɔːrm][ænd; ənd] ['setld] .

Listen	:	-	Immediate	prospect	for	London	warm	and	settled	.
听	:	-	即时	前景	为了	伦敦	温暖的	和	定居	.

听着："伦敦近期的前景温暖而稳定。"

['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] ['kuːlər] [bʌt; bət] [faɪn] . -

Further	outlook	cooler	but	fine	.	-
更远	前景	冷却器	但	美好的	.	-

未来天气预报显示气温将有所下降，但总体良好。

[wel] , [wel] ; [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [fɔːr; fər][maɪ] ['foʊrˌpəns] . "

Well	,	well	;	I	did	get	a	pound	of	tomatoes	for	my	fourpence	.	"
出色地	,	出色地	;	我	做过	得到	一个	磅	的	西红柿	为了	我的	四便士	.	"

嗯，嗯，我花了四便士买了一磅西红柿。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [skɔːrd] [ðer; ðər] , ['luːɪs] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs]

"	You	certainly	scored	there	,	Louis	,	"	admitted	Carrados	,	with	humorous
"	你	当然	得分	那里	,	路易斯	,	"	承认	-	,	和	幽默

"路易斯，你这招确实奏效了，"卡拉多斯幽默地承认道。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

欣赏。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['spekjələtɪvli] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	wonder	,	"	he	added	speculatively	,	"	whether	it	is
"	我	想知道	,	"	他	额外	推测性地	,	"	无论	它	是

"我想知道，"他推测性地补充道，"这是否是……"

- [pɪ'kjuːliər] [teɪst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end]['hɑːlədeɪ][ɪn]

Creake's	peculiar	taste	usually	to	spend	his	week	-	end	holiday	in
-	奇特	品尝	通常	到	花费	他的	星期	-	结尾	假期	在

克里克有个奇怪的爱好，他通常会在周末假期去……

['lʌndən] . "

London	.	"
伦敦	.	"

伦敦。"

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'gen] , " [baɪ][gæd] , [ðæts] [rʌm] ,

"	Eh	?	"	exclaimed	Mr	.	Carlyle	,	looking	at	the	words	again	,	"	by	gad	,	that's	rum	,
"	嗯	?	"	惊呼	先生	.	凯雷集团	,	寻找	在	这	字	再次	,	"	经过	加德	,	那就是	朗姆酒	,

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

"咦？"卡莱尔先生再次看着这些字，惊呼道，"我的天哪，那是朗姆酒，麦克斯。"

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['westən] - ['suːpər] - [mer] .
They go to Weston - super - Mare .
他们 去 到 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

他们去了韦斯顿-苏珀-梅尔。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ? "
Why on earth should he want to know about London ? "
为什么 在 地球 应该 他 想 到 知道 关于 伦敦 ? "

他到底为什么会想了解伦敦呢?

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr]
" I can make a guess , but before we are satisfied I must come here
" 我 能 制作 一个 猜测 , 但 前 我们 是 使满意 我 必须 来 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我可以做出一个猜测，但在我们确信之前，我必须再来这里一次。”

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaɪt] , ['luːɪs] .
Take another look at that kite , Louis .
拿 其他 看 在 那 风筝 , 路易斯 .

路易斯，再仔细看看那个风筝。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
Are there a few yards of string hanging loose from it ? "
是 那里 一个 很少 码 的 细绳 绞刑 松动的 从 它 ? "

上面是不是垂着几码长的绳子?

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "
" Yes , there are . "
" 是的 , 那里 是 . "

“是的，有。”

" ['ræðər] [θɪk] [strɪŋ] — [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ? "
" Rather thick string — unusually thick for the purpose ? "
" 相当 厚的 细绳 — 异常地 厚的 为了 这 目的 ? "

“这绳子有点粗——对于这个用途来说，是不是太粗了？”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Yes , but how do you know ?
" 是的 , 但 如何 做 你 知道 ?

“是的，但是你怎么知道呢？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ə'gen] - [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'lail] [sæt] [ə'gæst] ,
" As they drove home again Carrados explained , and Mr . Carlyle sat aghast ,
" 作为 他们 驾驶 家 再次 - 解释 , 和 先生 . 凯雷集团 卫星 惊愕 ,
['seɪɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] : " [gʊd] [gɑːd] ,
saying incredulously : " Good God ,
说 难以置信地 : " 好的 上帝 ,

“当他们开车回家时，卡拉多斯解释说，卡莱尔先生惊愕地坐在那里，难以置信地说：‘我的天哪，

[mæks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Max , is it possible ?
最大限度 , 是 它 可能的 ?

马克斯，这有可能吗?

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
" An hour later he was satisfied that it was possible .
" 一个 小时 之后 他 曾是 使满意 那 它 曾是 可能的 .

一个小时后，他确信这是可能的。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['sʌmwʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['telifəund] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

In	reply	to	his	inquiry	someone	in	his	office	telephoned	him	the
在	回复	到	他的	询问	某人	在	他的	办公室	电话	他	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðeɪ] " [hæd; həd] [left] ['pædɪŋtən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['θɜːrti] [fɔːr; fər] ['westən] .

information	that	"	they	"	had	left	Paddington	by	the	four	-	thirty	for	Weston	.
信息	那	"	他们	"	有	左边	帕丁顿	经过	这	四	-	三十	为了	韦斯顿	.

他的询问得到回复，办公室里有人打电话告诉他，“他们”在四点半离开了帕丁顿前往韦斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ðæt] [luː'tenənt]

It	was	more	than	a	week	after	his	introduction	to	Carrados	that	Lieutenant
它	曾是	更多的	比	一个	星期	后	他的	介绍	到	-	那	中尉

[hɔliːɜ˞] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ə'gen] .

Hollyer	had	a	summons	to	present	himself	at	The	Turrets	again	.
霍利尔	有	一个	传票	到	展示	他自己	在	这	炮塔	再次	.

在与卡拉多斯见面一周多之后，霍利尔中尉再次接到传唤，要求他前往炮塔报到。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	found	Mr	.	Carlyle	already	there	and	the	two	friends	were	awaiting	his
他	成立	先生	.	凯雷集团	已经	那里	和	这	二	朋友们	是	等待中	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他发现卡莱尔先生已经在那里了，两位朋友正在等他到来。

" [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi]

"	I	stayed	in	all	day	after	hearing	from	you	this	morning	,	Mr	.	Carrados	,	"	he
"	我	入住	在	全部	天	后	听力	从	你	这	早晨	,	先生	.	-	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“卡拉多斯先生，我今天早上接到您的电话后就一直待在家里，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

shaking	hands	.
摇晃	双手	.

握手。

" [wen] [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	When	I	got	your	second	message	I	was	all	ready	to	walk	straight	out	of	the
"	什么时候	我	得到	你的	第二	信息	我	曾是	全部	准备好	到	走	直的	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“当我收到你的第二条信息时，我正准备直接走出家门。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .

That's	how	I	did	it	in	the	time	.
那就是	如何	我	做过	它	在	这	时间	.

我当时就是这么做的。

[aɪ] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ? "

I	hope	everything	is	all	right	?	"
我	希望	一切	是	全部	正确的	?	"

希望一切都好?

" ['eksələnt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Excellent	,	"	replied	Carrados	.
"	出色的	,	"	回复	-	.

“太好了，”卡拉多斯回答道。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

"	You'd	better	have	something	before	we	start	.
"	你会	更好的	有	某物	前	我们	开始	.

“开始之前你最好准备好东西。”

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

We	probably	have	a	long	and	perhaps	an	exciting	night	before	us	.	"
我们	大概	有	一个	长的	和	也许	一个	激动人心	夜晚	前	我们	.	"

我们可能要度过一个漫长而又精彩的夜晚了。

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	And	certainly	a	wet	one	,	"	assented	the	lieutenant	.
"	和	当然	一个	湿的	一	,	"	同意	这	中尉	.

“而且肯定是一场湿漉漉的雨，”中尉赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər] ['mʌlɪŋ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "

"	It	was	thundering	over	Mulling	way	as	I	came	along	.	"
"	它	曾是	雷鸣	超过	思考	方式	作为	我	来了	沿着	.	"

“我沿途经过穆林路时，雷声隆隆。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	That	is	why	you	are	here	,	"	said	his	host	.
"	那	是	为什么	你	是	这里	,	"	说	他的	主持人	.

“这就是你来这里的原因，”他的主人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,

"	We	are	waiting	for	a	certain	message	before	we	start	,
"	我们	是	等待	为了	一个	肯定	信息	前	我们	开始	,

“我们正在等待某个特定信息后才会开始。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən]

and	in	the	meantime	you	may	as	well	understand	what	we	expect	to	happen
和	在	这	与此同时	你	可能	作为	出色地	理解	什么	我们	预计	到	发生

.

:
.

与此同时，您不妨了解一下我们预期会发生什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

As	you	saw	,	there	is	a	thunderstorm	coming	on	.
作为	你	锯	,	那里	是	一个	雷雨	未来	在	.

正如你所看到的，一场雷暴即将到来。

[ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fɔːrkæst] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən]

The	Meteorological	Office	morning	forecast	predicted	it	for	the	whole	of	London
这	气象	办公室	早晨	预报	预测	它	为了	这	所有的	的	伦敦

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnd] .

if	the	conditions	remained	.
如果	这	状况	剩余	.

英国气象局早间预报称，如果这种情况持续下去，整个伦敦都将出现这种情况。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][ɪn] ['redinəs] .

That	is	why	I	kept	you	in	readiness	.
那	是	为什么	我	保留	你	在	准备就绪	.

这就是我让你时刻做好准备的原因。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['delјuːdʒ] .

Within	an	hour	it	is	now	inevitable	that	we	shall	experience	a	deluge	.
之内	一个	小时	它	是	现在	不可避免的	那	我们	将	经验	一个	洪水	.

不出一个小时，我们势必会遭遇洪水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

Here	and	there	damage	will	be	done	to	trees	and	buildings	;
这里	和	那里	损害	将要	是	完毕	到	树木	和	建筑物	;

树木和建筑物会不时遭到损坏;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] . "

here	and	there	a	person	will	probably	be	struck	and	killed	.	"
这里	和	那里	一个	人	将要	大概	是	击	和	被杀	.	"

“这里那里可能会有人被撞死。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms] . "

"	It	is	Mr	.	Creake's	intention	that	his	wife	should	be	among	the	victims	.	"
"	它	是	先生	.	-	意图	那	他的	妻子	应该	是	之中	这	受害者	.	"

“克里克先生的意图是让他的妻子也成为受害者之一。”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] ['fɑːloʊ] , " [sed] [hɔliːɝ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] .

"	I	don't	exactly	follow	,	"	said	Hollyer	,	looking	from	one	man	to	the	other	.
"	我	不	确切地	跟随	,	"	说	霍利尔	,	寻找	从	一	男人	到	这	其他	.

“我不太明白,”霍利尔说着，目光在两人之间来回移动。

" [aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [kriːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'menslɪ] [rɪ'liːvd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ,

"	I	quite	admit	that	Creake	would	be	immensely	relieved	if	such	a	thing	did	happen	,
"	我	相当	承认	那	吱嘎声	会	是	非常	松了口气	如果	这样的	一个	事物	做过	发生	,

“我完全承认，如果真发生了这样的事，克里克一定会如释重负。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [rɪ'moʊt] [wʌn] . "

but	the	chance	is	surely	an	absurdly	remote	one	.	"
但	这	机会	是	一定	一个	荒谬地	偏僻的	一	.	"

但这种可能性肯定微乎其微。

" [jet] [ən'les] [wiː; wi] [ˌɪntər'viːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hæz; həz]

"	Yet	unless	we	intervene	it	is	precisely	what	a	coroner's	jury	will	decide	has
"	然而	除非	我们	干预	它	是	恰恰	什么	一个	验尸官	陪审团	将要	决定	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“然而，如果我们不进行干预，验尸官陪审团就会认定这确实发生了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Do	you	know	whether	your	brother	-	in	-	law	has	any	practical	knowledge	of
做	你	知道	无论	你的	兄弟	-	在	-	法律	有	任何	实际的	知识	的

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['mɪstər] . [hɔliːɝ] ? "

electricity	,	Mr	.	Hollyer	?	"
电	,	先生	.	霍利尔	?	"

霍利尔先生，您知道您姐夫是否具备任何电力方面的实际知识吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — "

He	was	so	reserved	,	and	we	really	knew	so	little	of	him	—	"
他	曾是	所以	预订的	,	和	我们	真的	知道	所以	小的	的	他	—	"

他性格非常内向，我们对他了解甚少——

" [jet] [ɪn] - [æn; ən] ['ɔːstən] [kriːk] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɝːənts] -

"	Yet	in	1896	an	Austin	Creake	contributed	an	article	on	'	Alternating	Currents	'
"	然而	在	-	一个	奥斯汀	吱嘎声	贡献	一个	文章	在	-	交替	电流	-

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] .

to	the	American	Scientific	World	.
到	这	美国人	科学	世界	.

“然而，1896 年，奥斯汀·克里克向《美国科学世界》杂志投稿了一篇关于‘交流电’的文章。

[ðæt] [wʊd] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ] ['ferli] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntənsʃɪp] . "

That	would	argue	a	fairly	intimate	acquaintanceship	.	"
那	会	争论	一个	相当	亲密的	熟人关系	.	"

这表明他们关系相当密切。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ? "

"	But	do	you	mean	that	he	is	going	to	direct	a	flash	of	lightning	?	"
"	但	做	你	意思是	那	他	是	去	到	直接的	一个	闪光	的	闪电	?	"

“但你的意思是说他要操控一道闪电吗？”

" ['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [kən'dʌkts] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Only	into	the	minds	of	the	doctor	who	conducts	the	post	-	mortem	,	and	the
"	仅有的	进入	这	思想	的	这	医生	WHO	进行	这	邮政	-	死亡	,	和	这

['kɔːrənər] .

coroner	.
验尸官	.

“只有进行尸检的医生和验尸官才能想到这一点。”

[ðɪs] [stɔːrm] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

This	storm	,	the	opportunity	for	which	he	has	been	waiting	for	weeks	,
这	风暴	,	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	等待	为了	周	,

这场风暴，正是他等待了数周的机会。

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ækt] .

is	merely	the	cloak	to	his	act	.
是	仅仅	这	披风	到	他的	行为	.

这只是他表演的外衣而已。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd] [tuː; tə][juːz] — ['skersli] [les] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	weapon	which	he	has	planned	to	use	—	scarcely	less	powerful	than
这	武器	哪个	他	有	计划	到	使用	—	几乎	较少的	强大的	比

['laɪtnɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] — [ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt]

lightning	but	much	more	tractable	—	is	the	high	voltage	current	of	electricity	that
闪电	但	很多	更多的	易于处理	—	是	这	高的	电压	当前的	的	电	那

[floʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][træm]['waɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] . "

flows	along	the	tram	wire	at	his	gate	.	"
流量	沿着	这	电车	金属丝	在	他的	门	.	"

他计划使用的武器——威力几乎不亚于闪电，但更容易控制——是流经他家门口电车电线的高压电流。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] [hɔliːɝ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Lieutenant	Hollyer	,	as	the	sudden	revelation	struck	him	.
"	哦	!	"	惊呼	中尉	霍利尔	,	作为	这	突然	启示	击	他	.

“哦！”霍利尔中尉惊呼道，他突然意识到这一点。

" [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] — [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər]

" Some time between eleven o'clock to - night — about the hour when your sister

" 一些 时间 之间 十一 点钟 到 - 夜晚 — 关于 这 小时 什么时候 你的 姐姐

[goʊz] [tu:; tə] [bed] — [ænd; ənd] [wʌn] ['θɜ:rti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

goes to bed — and one thirty in the morning — the time up to which he

去 到 床 — 和 一 三十 在 这 早晨 — 这 时间 向上 到 哪个 他

[kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] — [kri:k] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ['wɪndoʊ] .

can rely on the current — Creake will throw a stone up at the balcony window .

能 依靠 在 这 当前的 — 吱嘎声 将要 扔 一个 石头 向上 在 这 阳台 窗户 .

“今晚十一点左右——也就是你姐姐睡觉的时间——到凌晨一点半——也就是他能依靠电流的时间——之间，克里克会朝阳台窗户扔一块石头。”

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [meɪd] ;

Most of his preparation has long been made ;

最多 的 他的 准备 有 长的 到过 制成 ;

他的大部分准备工作早已完成；

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'nekt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

it only remains for him to connect up a short length to the window

它 仅有的 遗迹 为了 他 到 连接 向上 一个 短的 长度 到 这 窗户

['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [tu:; tə] [tæp] [ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪər] .

handle and a longer one at the other end to tap the live wire .

处理 和 一个 更长 一 在 这 其他 结尾 到 轻敲 这 居住 金属丝 .

他只需要将一小段电线连接到窗户把手上，再将一长段电线连接到另一端的火线上即可。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [wɪl] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

That done , he will wake his wife in the way I have said .

那 完毕 , 他 将要 唤醒 他的 妻子 在 这 方式 我 有 说 .

完成这些步骤后，他会按照我说的方式叫醒他的妻子。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['kerfəli]

The moment she moves the catch of the window — and he has carefully

这 片刻 她 移动 这 抓住 的 这 窗户 — 和 他 有 小心

[faɪld] [ɪts] [pɑ:rts] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntækt] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ilektrəkju:tid] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

filed its parts to ensure perfect contact — she will be electrocuted as effectually

已提交 它是 部分 到 确保 完美的 接触 — 她 将要 是 触电 作为 有效地

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [tʃer] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] . "

as if she sat in the executioner's chair in Sing Sing prison . "

作为 如果 她 卫星 在 这 刽子手的 椅子 在 唱歌 唱歌 监狱 . "

她只要一动窗户的锁扣——他已经仔细地锉平了窗户的各个部件，以确保完美接触——她就会像坐在辛辛监狱的刽子手椅上一样被电死。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['du:ɪŋ] [hɪr] !

" But what are we doing here !

" 但 什么 是 我们 正在做 这里 !

但我们在这里做什么呢！

" [ɪk'skleɪmd] [hɔli:ɚ] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] .

" exclaimed Hollyer , starting to his feet , pale and horrified .

" 惊呼 霍利尔 , 开始 到 他的 脚 , 苍白 和 惊恐万分 .

“霍利尔惊叫道，他猛地站起身来，脸色苍白，惊恐万分。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pæst] [ten] [naʊ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] . "

" It is past ten now and anything may happen . "

" 它 是 过去的 十 现在 和 任何事物 可能 发生 . "

“现在已经过了十点，什么事都可能发生。”

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪstər] . [hɔliːɝ] , " [sed] - [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv]

" Quite 相当 natural 自然的 , Mr 先生 . Hollyer 霍利尔 , " said 说 Carrados - reassuringly 令人安心 , " but 但 you 你 need 需要 have 有

[noʊ][æŋ'zaɪəti] .

no 不 anxiety 焦虑 .

“这很正常，霍利尔先生，”卡拉多斯安慰道，“但您不必担心。”

[kriːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

Creake 吱嘎声 is 是 being 存在 watched 观看 , the 这 house 房子 is 是 being 存在 watched 观看 ,

克里克被人监视了，房子也被人监视了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

and 和 your 你的 sister 姐姐 is 是 as 作为 safe 安全的 as 作为 if 如果 she 她 slept 睡着了 to 到 - night 夜晚 in 在 Windsor 温莎 Castle 城堡 .

你妹妹今晚就像睡在温莎城堡里一样安全。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

Be 是 assured 保证 that 那 whatever 任何 happens 发生 he 他 will 将要 not 不是 be 是 allowed 允许 to 到 complete 完全的 his 他的

[skiːm] ;

scheme 方案 ;

请放心，无论发生什么，他的计划都不会得逞；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['lɪmɪt] .

but 但 it 它 is 是 desirable 理想 to 到 let 让 him 他 implicate 牵连 himself 他自己 to 到 the 这 fullest 最 limit 限制 .

但最好让他充分承担责任。

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . [hɔliːɝ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

Your 你的 brother 兄弟 - in 在 - law 法律 , Mr 先生 . Hollyer 霍利尔 , is 是 a 一个 man 男人 with 和 a 一个 peculiar 奇特 capacity 容量 for 为了

['teɪkɪŋ] [peɪnz] . "

taking 采取 pains 疼痛 . "

你的妹夫霍利尔先生是个特别爱操心的人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['fɪrsli] .

" He 他 is 是 a 一个 damned 该死的 cold 寒冷的 - blooded 血腥 scoundrel 恶棍 ! " exclaimed 惊呼 the 这 young 年轻的 officer 官 fiercely 激烈地 .

“他是个该死的冷血恶棍！”年轻的军官怒吼道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['milisnt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — "

" When 什么时候 I 我 think 思考 of 的 Millicent 米莉森特 five 五 years 年 ago 前 — "

“每当我想起五年前的米莉森特——”

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

" Well 出色地 , for 为了 that 那 matter 事情 ,

“嗯，就此而言……”

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] [weɪ] [ʌv; əv]

an 一个 enlightened 开明 nation 国家 has 有 decided 决定 that 那 electrocution 电刑 is 是 the 这 most 最多 humane 人道 way 方式 of 的

[rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [suː'pɜːrfluəs] ['sɪtəznz] ,

removing 移除 its 它是 superfluous 多余 citizens 公民 ,

一个开明的国家决定，电刑是清除其多余公民最人道的方式。

" [sə'dʒestɪd] - ['maɪldli] .
" suggested Carrados mildly .
" 建议 - 轻微地 .

卡拉多斯温和地建议道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] .
" He is certainly an ingenious - minded gentleman .
" 他 是 当然 一个 巧妙 - 有思想 绅士 .

“他确实是一位才思敏捷的绅士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . [kɑː'lail] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ]
It is his misfortune that in Mr . Carlyle he was fated to be opposed by
它 是 他的 不幸 那 在 先生 . 凯雷集团 他 曾是 命中注定 到 是 反对 经过
[æn; ən]['iːv(ə)n] ['sʌtələr] [breɪn] — "
an even subtler brain — "
一个 甚至 更微妙 脑 — "

他的不幸之处在于，他注定要与卡莱尔先生这样一位头脑更加精妙的人针锋相对——

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

['riːəli] , [mæks] ! " [prəu'testid][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['dʒent(ə)lmən] .
Really , Max ! " protested the embarrassed gentleman .
真的 , 最大限度 ! " 抗议 这 尴尬的 绅士 .

“真的吗，麦克斯！”这位尴尬的先生抗议道。

" ['mɪstər] . [hɔliːɚ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Mr . Hollyer will be able to judge for himself when I tell him that it
" 先生 . 霍利尔 将要 是 有能力的 到 法官 为了 他自己 什么时候 我 告诉 他 那 它
[wʌz; wəz]['mɪstər] . [kɑː'lail] [huː] [fɜːrst] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
was Mr . Carlyle who first drew attention to the significance of the
曾是 先生 . 凯雷集团 WHO 第一的 画 注意力 到 这 意义 的 这
[ə'bændənd] [kaɪt] ,
abandoned kite ,
弃 风筝 ,

“当我告诉霍利尔先生，是卡莱尔先生最先注意到那只被遗弃的风筝的意义时，他自己就能做出判断了。”

" [ɪn'sɪstɪd] - ['fɜːrmli] .
" insisted Carrados firmly .
" 坚持 - 牢牢 .

卡拉多斯坚定地说道。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts]['ɑːbdʒekt] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" Then , of course , its object became plain to me — as indeed to anyone .
" 然后 , 的 课程 , 它是 目的 成为 清楚的 到 我 — 作为 的确 到 任何人 .

“然后，它的目的当然就变得显而易见了——事实上，对任何人来说都是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)
第5/7页

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['waɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪn]
For **ten** **minutes** **,** **perhaps** **,** **a** **wire** **must** **be** **carried** **from** **the** **overhead** **line**
为了 十 分钟 , 也许 , 一个 金属丝 必须 是 携带 从 这 开销 线
[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .
to **the** **chestnut** **-** **tree** **.**
到 这 板栗 - 树 .

或许需要十分钟的时间，才能将一根电线从架空线拉到栗子树上。

[kriːk] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
Creake **has** **everything** **in** **his** **favour** **,**
吱嘎声 有 一切 在 他的 偏爱 ,

克里克拥有一切优势，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [treɪn] [maɪt]
but **it** **is** **just** **within** **possibility** **that** **the** **driver** **of** **an** **inopportune** **train** **might**
但 它 是 只是 之内 可能性 那 这 司机 的 一个 不合时宜 火车 可能
['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] .
notice **the** **appendage** **.**
注意 这 附属物 .

但也不排除有不合时宜的火车司机可能会注意到这个附属物。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ja:dz] [ʌv; əv]
for **more** **than** **a** **week** **he** **has** **seen** **a** **derelict** **kite** **with** **its** **yards** **of**
为了 更多的 比 一个 星期 他 有 已见 一个 废弃的 风筝 和 它是 码 的
['treɪlɪŋ] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
trailing **string** **hanging** **in** **the** **tree** **.**
尾随 细绳 绞刑 在 这 树 .

一个多星期以来，他一直看到一只废弃的风筝，长长的线绳拖在树上。

[ə; eɪ] ['veri] ['kælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd] , ['mɪstər] . [hɔliːɝ] .
A **very** **calculating** **mind** **,** **Mr** **.** **Hollyer** **.**
一个 非常 计算 头脑 , 先生 . 霍利尔 .

霍利尔先生是个心思非常缜密的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['mɪstər] . [kriːk] [hæz; həz]
It **would** **be** **interesting** **to** **know** **what** **line** **of** **action** **Mr** **.** **Creake** **has**
它 会 是 有趣的 到 知道 什么 线 的 行动 先生 . 吱嘎声 有
[mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['æftərwərdz] .
mapped **out** **for** **himself** **afterwards** **.**
已映射 出去 为了 他自己 然后 .

克里克先生之后会为自己制定怎样的行动计划，这很值得关注。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɑːr'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
I **expect** **he** **has** **half** **-** **a** **-** **dozen** **artistic** **little** **touches** **up** **his** **sleeve** **.**
我 预计 他 有 一半 - 一个 - 打 艺术 小的 触摸 向上 他的 袖子 .

我估计他还有五六个艺术小巧思准备着。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [her] , [bɜːrn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]

Possibly	**he**	**would**	**merely**	**singe**	**his**	**wife's**	**hair**	**,**	**burn**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**red**	**-**	**hot**
可能	他	会	仅仅	一盎司	他的	妻子的	头发	,	烧伤	她	脚	和	一个	红色的	-	热的

['poʊkər] ,

poker	**,**
扑克	,

他或许只会烧焦妻子的头发，用烧红的铁棍烫伤她的脚。

['ʃɪvər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə] [let]

shiver	**the**	**glass**	**of**	**the**	**French**	**window**	**,**	**and**	**be**	**content**	**with**	**that**	**to**	**let**
颤抖	这	玻璃	的	这	法语	窗户	,	和	是	内容	和	那	到	让

[wel] [ə'loʊn] .

well	**alone**	**.**
出色地	独自的	.

敲碎法式落地窗的玻璃，然后就此作罢，别再多管闲事了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['laɪtnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['verid] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt]

lightning	**is**	**so**	**varied**	**in**	**its**	**effects**	**that**	**whatever**	**he**	**did**	**or**	**did**	**not**	**do**	**would**	**be**	**right**
闪电	是	所以	多种多样	在	它是	效果	那	任何	他	做过	或者	做过	不是	做	会	是	正确的

.

:
.

闪电的影响千变万化，所以无论他做什么或不做什么，都是正确的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [deθ]

He	**is**	**in**	**the**	**impregnable**	**position**	**of**	**the**	**body**	**showing**	**all**	**the**	**symptoms**	**of**	**death**
他	是	在	这	坚不可摧	位置	的	这	身体	显示	全部	这	症状	的	死亡

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]

by	**lightning**	**shock**	**and**	**nothing**	**else**	**but**	**lightning**	**to**	**account**	**for**	**it**	**—**	**a**
经过	闪电	震惊	和	没有什么	别的	但	闪电	到	帐户	为了	它	—	一个

[daɪ'leɪtɪd] [aɪ] ,

dilated	**eye**	**,**
扩张	眼睛	,

他处于一种无法被击穿的姿势，身体呈现出所有被雷击致死的症状，除了雷击之外没有其他原因可以解释——瞳孔放大，

[hɑːrt] [kən'træktɪd] [ɪn] ['sɪstəli] , ['blʌdləs] [lʌŋz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [weɪt] ,

heart	**contracted**	**in**	**systole**	**,**	**bloodless**	**lungs**	**shrunk**	**to**	**a**	**third**	**the**	**normal**	**weight**	**,**
心	合同	在	收缩	,	无血	肺	缩小	到	一个	第三	这	普通的	重量	,

心脏收缩，肺部因充血而萎缩至正常重量的三分之一。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwərd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kriːk] [maɪt] [kwaɪt]

When	**he**	**has**	**removed**	**a**	**few**	**outward**	**traces**	**of**	**his**	**work**	**Creake**	**might**	**quite**
什么时候	他	有	已移除	一个	很少	向外	痕迹	的	他的	工作	吱嘎声	可能	相当

['seɪfli] - [dɪ'skʌvər] - [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] .

safely	**'**	**discover**	**'**	**his**	**dead**	**wife**	**and**	**rush**	**off**	**for**	**the**	**nearest**	**doctor**	**.**
安全	-	发现	-	他的	死的	妻子	和	匆忙	离开	为了	这	最近的	医生	.

当克里克清除掉一些他工作留下的外在痕迹后，他很可能会“发现”他死去的妻子，然后赶紧去找最近的医生。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['æləbaɪ] , [ænd; ənd] [kri:p] [ə'weɪ] ,

Or	he	may	have	decided	to	arrange	a	convincing	alibi	,	and	creep	away	,
或者	他	可能	有	决定	到	安排	一个	令人信服的	不在场证明	,	和	潜行者	离开	,

或者他可能决定编造一个令人信服的不在场证明，然后悄悄溜走。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

leaving	the	discovery	to	another	.
离开	这	发现	到	其他	.

把发现的希望留给别人。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] . "

We	shall	never	know	;	he	will	make	no	confession	.	"
我们	将	绝不	知道	;	他	将要	制作	不	忏悔	.	"

我们永远不会知道；他不会认罪。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] , " [əd'mɪtɪd] [hɔli:ɝ] , " [aɪm][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['dʒʌmpi] ,

"	I	wish	it	was	well	over	,	"	admitted	Hollyer	,	"	I'm	not	particularly	jumpy	,
"	我	希望	它	曾是	出色地	超过	,	"	承认	霍利尔	,	"	我是	不是	特别	跳跃的	,

“我希望这一切已经结束了，”霍利尔承认道，“我并不特别容易紧张。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ps] . "

but	this	gives	me	a	touch	of	the	creeps	.	"
但	这	给予	我	一个	触碰	的	这	令人毛骨悚然	.	"

但这让我有点毛骨悚然。

" [θri:] [mɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [lu:'tenənt] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] .

"	Three	more	hours	at	the	worst	,	lieutenant	,	"	said	Carrados	cheerfully	.
"	三	更多的	小时	在	这	最差	,	中尉	,	"	说	-	愉快地	.

“最多再过三个小时，中尉，”卡拉多斯兴高采烈地说。

" [ɑ:] - [hɑ:] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [naʊ] .

"	Ah	-	ha	,	something	is	coming	through	now	.
"	啊	-	哈	,	某物	是	未来	通过	现在	.

“啊哈，现在有点明白了。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔ:rtər] ;

"	He	went	to	the	telephone	and	received	a	message	from	one	quarter	;
"	他	去	到	这	电话	和	已收到	一个	信息	从	一	四分之一	;

他走到电话旁，接到一个电话留言；

[ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els]

then	made	another	connection	and	talked	for	a	few	minutes	with	someone	else
然后	制成	其他	联系	和	谈话	为了	一个	很少	分钟	和	某人	别的

.

:

.

然后又接通了另一个电话，和另一个人聊了几分钟。

" ['evriθɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [bɪ'twi:n] [taɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Everything	working	smoothly	,	"	he	remarked	between	times	over	his	shoulder	.
"	一切	在职的	顺利	,	"	他	评论	之间	时代	超过	他的	肩膀	.

“一切进展顺利，”他时不时回头说道。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] , ['mɪstər] . [hɔli:ɝ] .

"	Your	sister	has	gone	to	bed	,	Mr	.	Hollyer	.
"	你的	姐姐	有	已消失	到	床	,	先生	.	霍利尔	.

“霍利尔先生，您姐姐已经去睡觉了。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

"	Then	he	turned	to	the	house	telephone	and	distributed	his	orders	.
"	然后	他	转向	到	这	房子	电话	和	分布式	他的	订单	.

然后他转向家里的电话，下达了命令。

" [soʊ][wiː; wi] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [mʌst; məst] [get] [ʌp] .

"	So	we	,	"	he	concluded	,	"	must	get	up	.
"	所以	我们	,	"	他	结束	,	"	必须	得到	向上	.

“所以我们，”他总结道，“必须振作起来。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊzd] ['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	By	the	time	they	were	ready	a	large	closed	motor	car	was	waiting	.
"	经过	这	时间	他们	是	准备好	一个	大的	关闭	发动机	车	曾是	等待	.

“当他们准备好时，一辆大型封闭式汽车已经在那里等候了。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] [θɔːt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['pɑːrkɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [swɔðd] [fɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	lieutenant	thought	he	recognised	Parkinson	in	the	well	-	swathed	form	beside	the
这	中尉	想法	他	已确认	帕金森	在	这	出色地	-	裹挟着	形式	旁	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

中尉觉得他认出站在司机旁边那个裹得严严实实的人是帕金森。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

but	there	was	no	temptation	to	linger	for	a	second	on	the	steps	.
但	那里	曾是	不	诱惑	到	萦绕	为了	一个	第二	在	这	步骤	.

但他丝毫没有在台阶上逗留片刻的念头。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði][draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔːθi]

Already	the	stinging	rain	had	lashed	the	drive	into	the	semblance	of	a	frothy
已经	这	刺痛	雨	有	鞭打	这	驾驶	进入	这	外表	的	一个	泡沫状的

['estʃueri] ;

estuary	;
河口	;

瓢泼大雨已经将车道冲刷得如同波涛汹涌的河口一般；

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʒægɪd][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tremjələs] [gloʊ] [ʌv; əv] [mɔːr]

all	round	the	lightning	jagged	its	course	through	the	incessant	tremulous	glow	of	more
全部	圆形的	这	闪电	锯齿状	它是	课程	通过	这	不停歇	颤抖的	辉光	的	更多的

['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] ,

distant	lightning	,
遥远	闪电	,

四周的闪电在远处闪电持续不断的颤动光芒中蜿蜒穿行。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['oʊnli] ['siːst] [ɪts] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['krækl]

while	the	thunder	only	ceased	its	muttering	to	turn	at	close	quarters	and	crackle
尽管	这	雷	仅有的	停止	它是	喃喃自语	到	转动	在	关闭	四分之一	和	裂纹

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

雷声停止了低沉的轰鸣，转而近距离发出刺耳的噼啪声。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'gret] ['mɪsɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] - ['træŋkwɪli] ;

"	One	of	the	few	things	I	regret	missing	,	"	remarked	Carrados	tranquilly	;
"	一	的	这	很少	事物	我	后悔	丢失的	,	"	评论	-	平静地	;

“这是我少数后悔错过的事情之一，”卡拉多斯平静地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	hear	a	good	deal	of	colour	in	it	.
"	但	我	听到	一个	好的	交易	的	颜色	在	它	.

但我听出了其中丰富的色彩。

" [ðə; ði][kɑːr] [slʌʃ] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	The	car	slushed	its	way	down	to	the	gate	,
"	这	车	冰沙	它是	方式	向下	到	这	门	,

“汽车在泥泞中艰难地开到了大门前，

[lɜːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,

lurched	a	little	heavily	across	the	dip	into	the	road	,	and	,
踉跄了一下	一个	小的	重度	穿过	这	蘸	进入	这	路	,	和	,

车子有些沉重地踉跄地越过路面的凹陷处，然后，

['stedɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [kən'tentɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

steadying	as	it	came	upon	the	straight	,	began	to	hum	contentedly	along	the
稳定	作为	它	来了	之上	这	直的	,	开始	到	哼	心满意足地	沿着	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['haɪweɪ] .

deserted	highway	.
荒凉的	公路	.

驶入笔直的公路后，车身稳定下来，沿着空旷的公路发出满足的嗡嗡声。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][də'rekt] ? " ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] [hɔliːɚ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld]

"	We	are	not	going	direct	?	"	suddenly	inquired	Hollyer	,	after	they	had	travelled
"	我们	是	不是	去	直接的	?	"	突然	询问	霍利尔	,	后	他们	有	旅行

[pər'hæps] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

perhaps	half	-	a	-	dozen	miles	.
也许	一半	-	一个	-	打	英里	.

“我们不直接走吗？”霍利尔突然问道，此时他们已经走了大约六英里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪlɚz] [gɪft][fɔːr; fər][loʊ'keɪʃ(ə)n]

The	night	was	bewildering	enough	but	he	had	the	sailor's	gift	for	location
这	夜晚	曾是	扑朔迷离	足够的	但	他	有	这	水手的	礼物	为了	地点

.

:
.

夜色已然令人迷茫，但他却拥有水手般的辨别方向的本领。

" [noʊ] ; [θruː] - [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] - [pæθ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət]

"	No	;	through	Hunscott	Green	and	then	by	a	field	-	path	to	the	orchard	at
"	不	;	通过	-	绿色的	和	然后	经过	一个	场地	-	小路	到	这	果园	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“不；穿过亨斯科特格林，然后沿着田间小路到后面的果园，

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Carrados	.
"	回复	-	.

卡拉多斯回答道。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [ə'baʊt] [hɪr] , ['hærɪs] ,

"	Keep	a	sharp	look	out	for	the	man	with	the	lantern	about	here	,	Harris	,
"	保持	一个	锋利的	看	出去	为了	这	男人	和	这	灯笼	关于	这里	,	哈里斯	,

“哈里斯，注意观察这附近那个提着灯笼的人。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	he	called	through	the	tube	.
"	他	称为	通过	这	管子	.

他通过管子喊道。

" ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn]

"	Something	flashing	just	ahead	,	sir	,	"	came	the	reply	,	and	the	car	slowed	down
"	某物	闪烁	只是	前方	,	先生	,	"	来了	这	回复	,	和	这	车	减速	向下

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

“先生，前方有东西在闪，”对方回答道，然后汽车减速停了下来。

- [drɑːpt] [ðə; ði] [nɪr] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtərpruːf] [stept]
Carrados dropped the near window as a man in glistening waterproof stepped
- 掉落 这 靠近 窗户 作为 一个 男人 在 闪闪发光 防水的 步
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪtʃ] - [geɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] .
from the shelter of a lich - gate and approached .
从 这 庇护所 的 一个 巫妖 - 门 和 接近 .

卡拉多斯放下附近的窗户，一个身穿闪亮防水服的男人从巫妖门的掩体中走出来，走了过来。

" [ɪn'spektər] - , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Inspector Beedel , sir , " said the stranger , looking into the car .
" 检查员 - , 先生 , " 说 这 陌生人 , 寻找 进入 这 车 .

“比德尔警探先生，”陌生人一边说着，一边往车里张望。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ɪn'spektər] , " [sed] - .
" Quite right , Inspector , " said Carrados .
" 相当 正确的 , 检查员 , " 说 - .

“没错，警官，”卡拉多斯说道。

" [get] [ɪn] . "
" Get in . "
" 得到 在 . "

“进来。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] . "
" I have a man with me , sir . "
" 我 有 一个 男人 和 我 , 先生 . "

“先生，我身边有个男人。”

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] . "
" We can find room for him as well . "
" 我们 能 寻找 房间 为了 他 作为 出色地 . "

“我们也能给他安排个位置。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wet] . "
" We are very wet . "
" 我们 是 非常 湿的 . "

我们浑身湿透了。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [suːn] .
" So shall we all be soon .
" 所以 将 我们 全部 是 很快 .

“我们很快也会如此。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli] [fɔːrmz] [tʊk] ['pleɪsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd]
" The lieutenant changed his seat and the two burly forms took places side by side
" 这 中尉 已更改 他的 座位 和 这 二 魁梧的 表格 采取 地方 边 经过 边
.
:
.

“中尉换了座位，两个魁梧的身影并排坐了下来。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] ['kʌntri] [leɪn] .
In less than five minutes the car stopped again , this time in a grassy country lane .
在 较少的 比 五 分钟 这 车 停止 再次 , 这 时间 在 一个 草丛 国家 车道 .

不到五分钟，车子再次停了下来，这次停在了一条长满草的乡村小路上。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] - .
" Now we have to face it , " announced Carrados .
" 现在 我们 有 到 脸 它 , " 宣布 - .

“现在我们必须面对现实了，”卡拉多斯宣布道。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .

"	The	inspector	will	show	us	the	way	.
"	这	检查员	将要	展示	我们	这	方式	.

“督察会给我们指路。”

" [ðə; ði][kɑːr][slɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	car	slid	round	and	disappeared	into	the	night	,
"	这	车	滑行	圆形的	和	消失	进入	这	夜晚	,

“汽车打滑转弯，消失在夜色中。”

[waɪl] - [led][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ][staɪl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

while	Beedel	led	the	party	to	a	stile	in	the	hedge	.
尽管	-	引领	这	派对	到	一个	风格	在	这	对冲	.

比德尔带领众人来到树篱中的一个栅栏门前。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːldz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ['baʊndri] .

A	couple	of	fields	brought	them	to	the	Brookbend	boundary	.
一个	夫妻	的	字段	带来	他们	到	这	-	边界	.

穿过几块田地，他们就到了布鲁克本德的边界。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['foʊliɪdʒ] ,

There	a	figure	stood	out	of	the	black	foliage	,
那里	一个	数字	站立	出去	的	这	黑色的	叶子	,

那里，一个身影从黑色的树叶中显露出来。

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd]['pailətid][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

exchanged	a	few	words	with	their	guide	and	piloted	them	along	the	shadows
交换	一个	很少	字	和	他们的	指导	和	试飞	他们	沿着	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	orchard	to	the	back	door	of	the	house	.
的	这	果园	到	这	后退	门	的	这	房子	.

他们与向导交谈了几句，然后沿着果园的阴影，把他们带到了房子的后门。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [nɪr] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] ['wɪndoʊ] ,

"	You	will	find	a	broken	pane	near	the	catch	of	the	scullery	window	,
"	你	将要	寻找	一个	破碎的	窗格	靠近	这	抓住	的	这	洗碗间	窗户	,

“你会发现厨房窗户的窗框附近有一块破损的玻璃。”

" [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	said	the	blind	man	.
"	说	这	瞎的	男人	.

“盲人说道。”

" [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	Right	,	sir	,	"	replied	the	inspector	.
"	正确的	,	先生	,	"	回复	这	检查员	.

“好的，先生，”督察回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

我有。

[naʊ] [huː] [goʊz] [θruː] ? "

Now	who	goes	through	?	"
现在	WHO	去	通过	?	"

现在谁先通过?

" ['mɪstər] . [hɔliːɚ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Hollyer	will	open	the	door	for	us	.
"	先生	.	霍利尔	将要	打开	这	门	为了	我们	.

“霍利尔先生会为我们开门。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [wet] [θɪŋz] , [luː'tenənt] .

I'm	afraid	you	must	take	off	your	boots	and	all	wet	things	,	Lieutenant	.
我是	害怕的	你	必须	拿	离开	你的	靴子	和	全部	湿的	事物	,	中尉	.

恐怕你必须脱掉靴子和所有湿衣服，中尉。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːt] [ˌɪn'saɪd] .

We	cannot	risk	a	single	spot	inside	.
我们	不能	风险	一个	单身的	点	里面	.

我们不能冒任何风险，让里面的一个位置空出来。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	They	waited	until	the	back	door	opened	,
"	他们	等待	直到	这	后退	门	打开	,

他们等到后门打开，

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

then	each	one	divested	himself	in	a	similar	manner	and	passed	into	the	kitchen	,
然后	每个	一	剥离	他自己	在	一个	相似的	方式	和	通过了	进入	这	厨房	,

然后，他们各自以类似的方式脱下衣服，走进厨房。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [stɪl] [bəːnd] .

where	the	remains	of	a	fire	still	burned	.
在哪里	这	遗迹	的	一个	火	仍然	烧伤	.

那里还有火灾的余烬在燃烧。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]

The	man	from	the	orchard	gathered	together	the	discarded	garments	and
这	男人	从	这	果园	聚集	一起	这	丢弃	服装	和

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

果园里的男人把丢弃的衣物收集起来，又消失了。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Carrados	turned	to	the	lieutenant	.
-	转向	到	这	中尉	.

卡拉多斯转向中尉。

" [ə; eɪ] ['ræðər] ['delɪkət] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [hɔliːɝ] .

"	A	rather	delicate	job	for	you	now	,	Mr	.	Hollyer	.
"	一个	相当	精美的	工作	为了	你	现在	,	先生	.	霍利尔	.

“霍利尔先生，现在对你来说是一项相当棘手的任务。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [weɪk] [hɜːr; hər] ,

I	want	you	to	go	up	to	your	sister	,	wake	her	,
我	想	你	到	去	向上	到	你的	姐姐	,	唤醒	她	,

我希望你走到你姐姐身边，把她叫醒。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	get	her	into	another	room	with	as	little	fuss	as	possible	.
和	得到	她	进入	其他	房间	和	作为	小的	大惊小怪	作为	可能的	.

尽量轻柔地把她带到另一个房间。

[tel] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri]

Tell	her	as	much	as	you	think	fit	and	let	her	understand	that	her	very
告诉	她	作为	很多	作为	你	思考	合身	和	让	她	理解	那	她	非常

[laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] .

life	depends	on	absolute	stillness	when	she	is	alone	.
生活	取决于	在	绝对	寂静	什么时候	她	是	独自的	.

尽你所能告诉她，让她明白，独处时绝对的平静对她的生命至关重要。

[dəunt][biː; bi][ˌʌnˈduːli] ['hɜːrid] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [pliːz] .

Don't	be	unduly	hurried	,	but	not	a	glimmer	of	a	light	,	please	.
不	是	过度	慌忙	,	但	不是	一个	微光	的	一个	光	,	请	.

不要操之过急，但请不要有一丝光亮。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ɑːn][ðə; ði]

"	Ten	minutes	passed	by	the	measure	of	the	battered	old	alarum	on	the
"	十	分钟	通过了	经过	这	措施	的	这	伤痕累累	老的	警报器	在	这

['dresər] [ʃelf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] .

dresser	shelf	before	the	young	man	returned	.
梳妆台	架子	前	这	年轻的	男人	返回	.

“从梳妆台架子上那破旧的警报器发出的铃声算起，过了十分钟，年轻人才回来。”

" [aɪv] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] ,

"	I've	had	rather	a	time	of	it	,	"	he	reported	,	with	a	nervous	laugh	,
"	我已经	有	相当	一个	时间	的	它	,	"	他	据报道	,	和	一个	紧张的	笑	,

“我最近过得挺艰难的，”他带着一丝紧张的笑声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	but	I	think	it	will	be	all	right	now	.
"	但	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	现在	.

但我认为现在应该没事了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] . "

She	is	in	the	spare	room	.	"
她	是	在	这	空闲的	房间	.	"

她在客房里。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] .

"	Then	we	will	take	our	places	.
"	然后	我们	将要	拿	我们的	地方	.

然后我们将各就各位。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːrkɪnsən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

You	and	Parkinson	come	with	me	to	the	bedroom	.
你	和	帕金森	来	和	我	到	这	卧室	.

你和帕金森跟我去卧室。

[ɪn'spektər] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

Inspector	,	you	have	your	own	arrangements	.
检查员	,	你	有	你的	自己的	安排	.

督察，您有自己的安排。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Mr	.	Carlyle	will	be	with	you	.
先生	.	凯雷集团	将要	是	和	你	.

卡莱尔先生会陪着你。

" [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	dispersed	silently	about	the	house	.
"	他们	分散的	默默	关于	这	房子	.

他们默默地分散在房子周围。

[hɔliːɝ] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

Hollyer	glanced	apprehensively	at	the	door	of	the	spare	room	as	they	passed	it
霍利尔	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	这	门	的	这	空闲的	房间	作为	他们	通过了	它

,

,

,

他们经过客房时，霍利尔不安地瞥了一眼房门。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

but	within	was	as	quiet	as	the	grave	.
但	之内	曾是	作为	安静的	作为	这	严重	.

但里面却像坟墓一样寂静。

[ðer; ðər] [ruːm] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Their	room	lay	at	the	other	end	of	the	passage	.
他们的	房间	躺	在	这	其他	结尾	的	这	通道	.

他们的房间在走廊的另一端。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [naʊ] , [hɔliːɝ] ,

"	You	may	as	well	take	your	place	in	the	bed	now	,	Hollyer	,
"	你	可能	作为	出色地	拿	你的	地方	在	这	床	现在	,	霍利尔	,

“霍利尔，你现在最好还是躺到床上去吧。”

" [dəˈrektɪd] - [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	directed	Carrados	when	they	were	inside	and	the	door	closed	.
"	指导	-	什么时候	他们	是	里面	和	这	门	关闭	.

“当他们进入屋内，门关上时，卡拉多斯指示道。”

" [kiːp] [wel] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] .

"	Keep	well	down	among	the	clothes	.
"	保持	出色地	向下	之中	这	衣服	.

“好好地放在衣服下面。”

[kriːk] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Creake	has	to	get	up	on	the	balcony	,	you	know	,
吱嘎声	有	到	得到	向上	在	这	阳台	,	你	知道	,

克里克得爬到阳台上去，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [der] [kʌm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .

and	he	will	probably	peep	through	the	window	,	but	he	dare	come	no	farther	.
和	他	将要	大概	窥视	通过	这	窗户	,	但	他	敢	来	不	更远	.

他可能会透过窗户往里看，但他不敢再往前走了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [stoʊnz] [slɪp] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Then	when	he	begins	to	throw	up	stones	slip	on	this	dressing	-	gown	of	your
然后	什么时候	他	开始	到	扔	向上	石头	滑	在	这	敷料	-	袍	的	你的

[ˈsɪstɝz] .

sister's	.
姐妹	.

当他开始扔石头的时候，你就穿上你姐姐的这件睡袍。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ˈæftər] .

I'll	tell	you	what	to	do	after	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	后	.

接下来我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈsɪksti] [ˈmɪnɪts] [druː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd]

"	The	next	sixty	minutes	drew	out	into	the	longest	hour	that	the	lieutenant	had
"	这	下一个	六十	分钟	画	出去	进入	这	最长	小时	那	这	中尉	有

[ˈevər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

接下来的六十分钟，对这位中尉来说，仿佛是漫长得难以忍受的一小时。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

Occasionally	he	heard	a	whisper	pass	between	the	two	men	who	stood	behind	the
偶尔	他	听到	一个	耳语	经过	之间	这	二	男人	WHO	站立	在后面	这

[ˈwɪndoʊ] [ˈkɜːtənz] ,

window	curtains	,
窗户	窗帘	,

他偶尔会听到站在窗帘后面的两个男人低声交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[ðen] - [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	Carrados	threw	a	guarded	remark	in	his	direction	.
然后	-	扔	一个	守卫	评论	在	他的	方向	.

然后卡拉多斯谨慎地朝他抛了一句。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .

"	He	is	in	the	garden	now	.
"	他	是	在	这	花园	现在	.

他现在在花园里。

" ['sʌmθɪŋ] [skreɪpt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] .

"	Something	scraped	slightly	against	the	outer	wall	.
"	某物	刮擦	轻微地	反对	这	外	墙	.

“有什么东西轻轻刮蹭到了外墙。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪldər] [saʊndz] ,

But	the	night	was	full	of	wilder	sounds	,
但	这	夜晚	曾是	满的	的	更狂野	声音	,

但夜里还充斥着更加狂野的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːkt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪ'twiːn]

and	in	the	house	the	furniture	and	the	boards	creaked	and	sprung	between
和	在	这	房子	这	家具	和	这	板	嘎吱作响	和	弹簧	之间

[ðə; ði] [jɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] ,

the	yawling	of	the	wind	among	the	chimneys	,
这	嚎叫	的	这	风	之中	这	烟囱	,

屋里，家具和木板在风吹过烟囱的呼啸声中吱吱作响、嘎吱作响。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	rattle	of	the	thunder	and	the	pelting	of	the	rain	.
这	嘎嘎作响	的	这	雷	和	这	投掷	的	这	雨	.

隆隆的雷声和倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['stɛdiɪst] [pʌls] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l]

It	was	a	time	to	quicken	the	steadiest	pulse	,	and	when	the	crucial
它	曾是	一个	时间	到	加速	这	最稳定的	脉冲	,	和	什么时候	这	至关重要的

['moʊmənt] [keɪm] ,

moment	came	,
片刻	来了	,

那是需要加快最稳定心跳的时刻，当关键时刻来临之时，

[wen] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tens]

when	a	pebble	suddenly	rang	against	the	pane	with	a	sound	that	the	tense
什么时候	一个	卵石	突然	响铃	反对	这	窗格	和	一个	声音	那	这	紧张

['weɪtɪŋ] ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [kræʃ] ,

waiting	magnified	into	a	shivering	crash	,
等待	放大	进入	一个	瑟瑟发抖	碰撞	,

突然，一颗小石子撞击在窗玻璃上，发出清脆的响声，在紧张的等待中，这声音被放大成一声令人毛骨悚然的巨响。

[hɔliːɜ˞] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Hollyer	leapt	from	the	bed	on	the	instant	.
霍利尔	跳跃	从	这	床	在	这	立即的	.

霍利尔立刻从床上跳了起来。

" ['iːzi] , ['iːzi] , " [wɔːrnd] - ['fiːlɪŋli] .

"	Easy	,	easy	,	"	warned	Carrados	feelingly	.
"	简单的	,	简单的	,	"	警告	-	有感情地	.

“别着急，别着急，”卡拉多斯动情地提醒道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [nɑːk] .
" We will wait for another knock .
" 我们 将要 等待 为了 其他 敲 .

我们会等待下一次敲门声。

" [hiː; hi] [pæst] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] .
" He passed something across .
" 他 通过了 某物 穿过 .

他传递了一些东西。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌbər] [glʌv] .
" Here is a rubber glove .
" 这里 是 一个 橡皮 手套 .

“这是一只橡胶手套。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði]['waɪər][bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I have cut the wire but you had better put it on .
我 有 切 这 金属丝 但 你 有 更好的 放 它 在 .

我已经剪断了电线，但你最好还是把它装上。

[stænd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Stand just for a moment at the window ,
站立 只是 为了 一个 片刻 在 这 窗户 ,

请在窗边稍作停留，

[muːv] [ðə; ði] [kætʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][drɑːp] [ɪ'miːdiətli] .
move the catch so that it can blow open a little , and drop immediately .
移动 这 抓住 所以 那 它 能 吹 打开 一个 小的 , 和 降低 立即地 .

移动锁扣，使其可以稍微打开，然后立即落下。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [əˈnʌðər] [stoʊn] [hæd; həd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
" Another stone had rattled against the glass .
" 其他 石头 有 摇晃 反对 这 玻璃 .

又一块石头撞击玻璃发出嘎嘎声。

[fɔːr; fər] [hɔliːɝ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] ['mɪrli] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
For Hollyer to go through his part was the work merely of seconds ,
为了 霍利尔 到 去 通过 他的 部分 曾是 这 工作 仅仅 的 秒 ,

对霍利尔来说，完成他的表演仅仅用了几秒钟时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] - [spred] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə] [mɔːr]
and with a few touches Carrados spread the dressing - gown to more
和 和 一个 很少 触摸 - 传播 这 敷料 - 袍 到 更多的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪs'gaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fɔːrm] .
effective disguise about the extended form .
有效的 伪装 关于 这 扩展 形式 .

卡拉多斯稍加修饰，便将睡袍展开，更有效地掩盖了其夸张的造型。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊd] ,
But an unforeseen and in the circumstances rather horrible interval followed ,
但 一个 意外 和 在 这 情况 相当 可怕 间隔 随后 ,
[fɔːr; fər] [kriːk] ,
for Creake ,
为了 吱嘎声 ,

但接下来，克里克经历了一段始料未及且在当时情况下相当可怕的时期。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nevər] - [rɪ'vi:ld] [plæn] ,

in	accordance	with	some	detail	of	his	never	-	revealed	plan	,
在	根据	和	一些	细节	的	他的	绝不	-	揭晓	计划	,

根据他从未公开过的计划的某些细节，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʃaʊər] ['mɪs(ə)l] ['æftər] ['mɪs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

continued	to	shower	missile	after	missile	against	the	panes	until	even	the
持续	到	淋浴	导弹	后	导弹	反对	这	窗格	直到	甚至	这

[ˌʌnim'preʃənəbl] ['pɑ:rkɪnsən] ['ʃɪvəd] .

unimpressionable	Parkinson	shivered	.
不受影响的	帕金森	瑟瑟发抖	.

导弹如雨点般落在玻璃上，就连铁石心肠的帕金森也瑟瑟发抖。

" [ðə; ði][læst][ækt] , " ['wɪspəd] - , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] .

"	The	last	act	,	"	whispered	Carrados	,	a	moment	after	the	throwing	had	ceased	.
"	这	最后的	行为	,	"	低声说道	-	,	一个	片刻	后	这	投掷	有	停止	.

“最后一幕，”卡拉多斯在投掷停止后低声说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .

"	He	has	gone	round	to	the	back	.
"	他	有	已消失	圆形的	到	这	后退	.

他绕到后面去了。

[ki:p] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Keep	as	you	are	.
保持	作为	你	是	.

保持现状。

[wi:; wi] [teɪk] ['kʌvər] [naʊ] .

We	take	cover	now	.
我们	拿	覆盖	现在	.

我们现在寻找掩护。

" [hi:; hi] [prest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ærəs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['wɔ:rdroʊb] ,

"	He	pressed	behind	the	arras	of	an	extemporized	wardrobe	,
"	他	按下	在后面	这	阿拉斯	的	一个	即兴发挥	衣柜	,

他躲在临时搭建的衣橱后面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [si:md] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər]

and	the	spirit	of	emptiness	and	desolation	seemed	once	more	to	reign	over
和	这	精神	的	空虚	和	荒凉	似乎	一次	更多的	到	在位	超过

[ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

the	lonely	house	.
这	孤独	房子	.

空虚和荒凉的气氛似乎再次笼罩了这座孤寂的房子。

[frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

From	half	-	a	-	dozen	places	of	concealment	ears	were	straining	to	catch	the
从	一半	-	一个	-	打	地方	的	隐蔽	耳朵	是	紧张	到	抓住	这

[fɜ:rst] ['gaɪdɪŋ] [saʊnd] .

first	guiding	sound	.
第一的	指导	声音	.

从六个隐蔽处，人们竖起耳朵，努力捕捉第一个指引方向的声音。

[hi:; hi] [mu:vd] ['veri] ['stelθɪli] , ['bə:dnd] , [pər'hæps] ,

He	moved	very	stealthily	,	burdened	,	perhaps	,
他	已搬	非常	悄悄地	,	负担	,	也许	,

他行动非常隐秘，或许是背负着沉重的负担。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

by	some	strange	scruple	in	the	presence	of	the	tragedy	that	he	had	not
经过	一些	奇怪的	顾忌	在	这	在场	的	这	悲剧	那	他	有	不是

[fɪrd] [tuː; tə] [kən'traɪv] ,

feared	to	contrive	,
害怕	到	精心策划	,

面对这场他原本并不害怕策划的悲剧，他却出于某种奇怪的顾虑而退缩了。

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ðen] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] ,

paused	for	a	moment	at	the	bedroom	door	,	then	opened	it	very	quietly	,
暂停	为了	一个	片刻	在	这	卧室	门	,	然后	打开	它	非常	悄悄	,

她在卧室门口停顿了一会儿，然后轻轻地打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [laɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

and	in	the	fickle	light	read	the	consummation	of	his	hopes	.
和	在	这	反复无常	光	读	这	圆房	的	他的	希望	.

在变幻莫测的光线下，他看到了自己希望的实现。

" [æt; ət][læst] ! " [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['wɪspər] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	At	last	!	"	they	heard	the	sharp	whisper	drawn	from	his	relief	.
"	在	最后的	!	"	他们	听到	这	锋利的	耳语	绘制	从	他的	宽慰	.

“终于！”他们听到他如释重负地低声说道。

" [æt; ət][læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	He	took	another	step	and	two	shadows	seemed	to	fall	upon	him	from
"	他	采取	其他	步	和	二	阴影	似乎	到	落下	之上	他	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他又向前迈了一步，似乎有两道黑影从背后落在了他身上。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

[wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

With	primitive	instinct	a	cry	of	terror	and	surprise	escaped	him	as	he
和	原始	本能	一个	哭	的	恐怖	和	惊喜	逃脱	他	作为	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] ,

made	a	desperate	movement	to	wrench	himself	free	,
制成	一个	绝望的	移动	到	扳手	他自己	自由的	,

出于原始的本能，他发出了一声恐惧和惊愕的叫喊，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sekənd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː]

and	for	a	short	second	he	almost	succeeded	in	dragging	one	hand	into
和	为了	一个	短的	第二	他	几乎	成功了	在	拖拽	一	手	进入

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

a	pocket	.
一个	口袋	.

那一瞬间，他几乎成功地将一只手伸进口袋里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['sloʊli] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [kloʊzd] .

Then	his	wrists	slowly	came	together	and	the	handcuffs	closed	.
然后	他的	手腕	缓慢地	来了	一起	和	这	手铐	关闭	.

然后他的手腕慢慢合拢，手铐扣上了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'spektər] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

"	I	am	Inspector	Beedel	,	"	said	the	man	on	his	right	side	.
"	我	是	检查员	-	,	"	说	这	男人	在	他的	正确的	边	.

“我是比德尔警探，”他右边的人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , ['milisnt] [kriːk] . "

"	You	are	charged	with	the	attempted	murder	of	your	wife	,	Millicent	Creake	.	"
"	你	是	带电	和	这	尝试过	谋杀	的	你的	妻子	,	米莉森特	吱嘎声	.	"

“你被控企图谋杀你的妻子米莉森特·克里克。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːmnəs]

"	You	are	mad	,	"	retorted	the	miserable	creature	,	falling	into	a	desperate	calmness
"	你	是	疯狂的	,	"	反驳	这	悲惨的	生物	,	坠落	进入	一个	绝望的	平静

.

:

.

“你疯了，”那可怜的家伙反驳道，陷入了一种绝望的平静之中。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] . "

"	She	has	been	struck	by	lightning	.	"
"	她	有	到过	击	经过	闪电	.	"

她被闪电击中了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " ['ræθfəli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	No	,	you	blackguard	,	she	hasn't	,	"	wrathfully	exclaimed	his	brother	-	in	-	law	,
"	不	,	你	浑蛋	,	她	还没有	,	"	愤怒地	惊呼	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

jumping	up	.
跳	向上	.

“不，你这个恶棍，她没有！”他的妹夫愤怒地跳起来喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Would	you	like	to	see	her	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	她	?	"

你想见见她吗?

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪm'pæsɪvli] ,

"	I	also	have	to	warn	you	,	"	continued	the	inspector	impassively	,
"	我	还	有	到	警告	你	,	"	持续	这	检查员	面无表情地	,

“我还要提醒你，”督察面无表情地继续说道。

" [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	that	anything	you	say	may	be	used	as	evidence	against	you	.
"	那	任何事物	你	说	可能	是	用过的	作为	证据	反对	你	.

“你说的任何话都可能被用作对你不利的证据。”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	startled	cry	from	the	farther	end	of	the	passage	arrested	their	attention	.
"	一个	惊慌	哭	从	这	更远	结尾	的	这	通道	被捕	他们的	注意力	.

“通道另一端传来一声惊叫，吸引了他们的注意力。”

" ['mɪstər] . - , " [kɔːld] [hɔliːɝ] , " [oʊ] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	Mr	.	Carrados	,	"	called	Hollyer	,	"	oh	,	come	at	once	.
"	先生	.	-	,	"	称为	霍利尔	,	"	哦	,	来	在	一次	.

“卡拉多斯先生，”霍利尔喊道，“哦，快来吧。”

" [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [stʊd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	At	the	open	door	of	the	other	bedroom	stood	the	lieutenant	,
"	在	这	打开	门	的	这	其他	卧室	站立	这	中尉	,

“中尉站在另一间卧室敞开的门外，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ɪn]

his	eyes	still	turned	towards	something	in	the	room	beyond	,	a	little	empty	bottle	in
他的	眼睛	仍然	转向	向	某物	在	这	房间	超过	,	一个	小的	空的	瓶子	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的目光仍然投向房间里的另一边，手里拿着一个空瓶子。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['trædʒɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	he	exclaimed	tragically	,	with	a	sob	,	"	with	this	beside	her	.
"	他	惊呼	悲剧的是	,	和	一个	哭泣	,	"	和	这	旁	她	.

“他悲恸地抽泣着说，‘她身边就带着这个。’”

[ded] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

Dead	just	when	she	would	have	been	free	of	the	brute	.
死的	只是	什么时候	她	会	有	到过	自由的	的	这	蛮力	.

她刚要摆脱那个恶棍，就死了。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [snɪft] [ðə; ði] [er] ,

"	The	blind	man	passed	into	the	room	,	sniffed	the	air	,
"	这	瞎的	男人	通过了	进入	这	房间	,	嗅了嗅	这	空气	,

盲人走进房间，嗅了嗅空气，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pʌlslɪs] [hɑːrt] .

and	laid	a	gentle	hand	on	the	pulseless	heart	.
和	铺设	一个	温和的	手	在	这	无脉搏	心	.

他将一只手轻轻放在没有脉搏的心脏上。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [ðæt] , [hɔliːɝ] , [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	,	Hollyer	,	does	not	always	appeal	to	the	woman	,	strange	to	say	.
"	那	,	霍利尔	,	做	不是	总是	上诉	到	这	女士	,	奇怪的	到	说	.

“霍利尔，奇怪的是，这并不总是能吸引女性。”

" [ðə; ði] [læst] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [ðə; ði] ['æktər]

"	THE	LAST	EXPLOIT	OF	HARRY	THE	ACTOR
"	这	最后的	开发	的	哈利	这	演员

《演员哈利的最后一次冒险》

[ðə; ði][wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt]

The	one	insignificant	fact	upon	which	turned	the	following	incident	in	the	joint
这	一	微不足道	事实	之上	哪个	转向	这	下列的	事件	在	这	联合的

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑː'lail] [ænd; ənd] [mæks] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðɪs] :

experiences	of	Mr	.	Carlyle	and	Max	Carrados	was	merely	this	:
经历	的	先生	.	凯雷集团	和	最大限度	-	曾是	仅仅	这	:

卡莱尔先生和马克斯·卡拉多斯先生共同经历的以下事件，其起因仅仅是一个微不足道的事实：

[ðæt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

that	having	called	upon	his	friend	just	at	the	moment	when	the	private	detective
那	拥有	称为	之上	他的	朋友	只是	在	这	片刻	什么时候	这	私人的	侦探

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn]['luːkəs]

was	on	the	point	of	leaving	his	office	to	go	to	the	safe	deposit	in	Lucas
曾是	在	这	观点	的	离开	他的	办公室	到	去	到	这	安全的	订金	在	卢卡斯

[striːt] ,

Street	,
街道	,

就在私家侦探即将离开办公室前往卢卡斯街的保险库时，他打电话给了他的朋友。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði][blaɪnd] ['æmətər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

Piccadilly	,	the	blind	amateur	accompanied	him	,
皮卡迪利	,	这	瞎的	业余	伴随	他	,

皮卡迪利，那位盲人业余爱好者陪同他一起，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ɪn]

and	for	ten	minutes	amused	himself	by	sitting	quite	quietly	among	the	palms	in
和	为了	十	分钟	觉得好笑	他自己	经过	坐着	相当	悄悄	之中	这	棕榈树	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][hɔːl] [waɪl] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːd]

the	centre	of	the	circular	hall	while	Mr	.	Carlyle	was	occupied	with	his	deed
这	中心	的	这	圆	大厅	尽管	先生	.	凯雷集团	曾是	占领	和	他的	契据

- [bɑːks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

-	box	in	one	of	the	little	compartments	provided	for	the	purpose	.
-	盒子	在	一	的	这	小的	隔间	假如	为了	这	目的	.

卡莱尔先生在圆形大厅中央的一个小隔间里整理他的契约箱时，他独自静静地坐在棕榈树丛中，消磨了十分钟时间。

[ðə; ði]['luːkəs] [striːt] [dɪ'pɑːzətɔːri] [wʌz; wəz] [ðen] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Lucas	Street	depository	was	then	(	it	has	since	been	converted	into	a
这	卢卡斯	街道	仓库	曾是	然后	(	它	有	自从	到过	转换	进入	一个

['pɪktʃər] ['pæləs]) ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pleɪsɪz][ɪn]

picture	palace	)	generally	accepted	as	being	one	of	the	strongest	places	in
图片	宫殿	)	一般来说	公认	作为	存在	一	的	这	最强	地方	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

当时的卢卡斯街仓库（后来被改建成了电影院）被普遍认为是伦敦最坚固的地方之一。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [seɪf] [dɔːr] ,

The	front	of	the	building	was	constructed	to	represent	a	gigantic	safe	door	,
这	正面	的	这	建筑	曾是	建造	到	代表	一个	巨大	安全的	门	,

建筑物的正面被设计成一个巨大的保险库门的样子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [seɪf] " [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [pæst]

and	under	the	colloquial	designation	of	"	The	Safe	"	the	place	had	passed
和	在下面	这	口语	指定	的	"	这	安全的	"	这	地方	有	通过了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] .

into	a	synonym	for	all	that	was	secure	and	impregnable	.
进入	一个	代名词	为了	全部	那	曾是	安全的	和	坚不可摧	.

在"安全屋"这个俗称下，这个地方已经成为安全、坚不可摧的代名词。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪtəbl] [si'kjuəritis][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['pɑːpjələrli] [rɪ'pɔːrtɪd]

Half	of	the	marketable	securities	in	the	west	of	London	were	popularly	reported
一半	的	这	适销对路	证券	在	这	西方	的	伦敦	是	广为人知	据报道

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['kɔfəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

to	have	seen	the	inside	of	its	coffers	at	one	time	or	another	,
到	有	已见	这	里面	的	它是	金库	在	一	时间	或者	其他	,

据广泛报道，伦敦西部一半的流通证券都曾被该国金库收缴。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

together	**with**	**the**	**same**	**generous**	**proportion**	**of**	**family**	**jewels**	**.**
一起	和	这	相同的	慷慨的	部分	的	家庭	珠宝	.

同时还有数量相当可观的家族珠宝。

[haʊ'evər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

However	**exaggerated**	**an**	**estimate**	**this**	**might**	**be**	**,**
然而	夸张的	一个	估计	这	可能	是	,

然而，即便这种估计有些夸张，

[ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɔː'rɪfərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

the	**substratum**	**of**	**truth**	**was**	**solid**	**and**	**auriferous**	**enough**	**to**	**dazzle**	**the**
这	基质	的	真相	曾是	坚硬的	和	含金的	足够的	到	炫	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

真理的基石坚实而富有光泽，足以令想象力惊叹。

[wen] ['ɔːrd(ə)neri] [seɪfs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] ['bɑːdɪli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɔːr] [ɪn'dʒiːniəsli]

When	**ordinary**	**safes**	**were**	**being**	**carried**	**bodily**	**away**	**with**	**impunity**	**or**	**ingeniously**
什么时候	普通的	保险箱	是	存在	携带	身体上的	离开	和	免责	或者	巧妙地

[fjuːzd] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'kwɪpt] ['kræksmən] ,

fused	**open**	**by**	**the**	**scientifically**	**equipped**	**cracksman**	**,**
融合	打开	经过	这	科学地	配备	窃盗	,

当普通的保险箱被肆无忌惮地搬走，或者被装备精良的窃贼巧妙地用热熔法打开时，

['nɜːrvəs] [bɑːnd] - ['hoʊldɚz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

nervous	**bond**	**-**	**holders**	**turned**	**with**	**relief**	**to**	**the**	**attractions**	**of**	**an**	**establishment**
紧张的	纽带	-	持有者	转向	和	宽慰	到	这	景点	的	一个	建立

[huːz] ['mɑːdɪst] [kleɪm] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] :

whose	**modest**	**claim**	**was**	**summed**	**up**	**in**	**its**	**telegraphic**	**address**	**:**
谁	谦虚的	宣称	曾是	总结	向上	在	它是	电报	地址	:

焦虑不安的债券持有人如释重负地转向了一家机构，这家机构的简朴主张在其电报地址中得到了充分体现：

" [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	**Impregnable**	**.**
"	坚不可摧	.

“坚不可摧。

" [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdiːz]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

"	**To**	**it**	**went**	**also**	**the**	**jewel**	**-**	**case**	**between**	**the**	**lady's**	**social**	**engagements**	**,**
"	到	它	去	还	这	宝石	-	案件	之间	这	女士的	社会的	订婚	,

“女士出席各种社交活动之余，也会把珠宝盒带在身边。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] " [ðə; ði]['fæməli] " ['dʒɝːniːd] [nɔːrθ] — [ɔːr] [saʊθ] , [iːst] [ɔːr] [west] —

and	**when**	**in**	**due**	**course**	**"**	**the**	**family**	**"**	**journeyed**	**north**	**—**	**or**	**south**	**,**	**east**	**or**	**west**	**—**
和	什么时候	在	到期的	课程	"	这	家庭	"	旅程	北	—	或者	南	,	东方	或者	西方	—

[wen'evər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

whenever	**,**	**in**	**short**	**,**
每当	,	在	短的	,

而当“这个家庭”最终向北——或向南、向东或向西——总之，无论何时何地，

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ɪts] [kə'peɪʃəs] ['stɔːˌruːmz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pleɪt] - [tʃest]

the	**London**	**house**	**was**	**closed**	**,**	**its**	**capacious**	**storerooms**	**received**	**the**	**plate**	**-**	**chest**
这	伦敦	房子	曾是	关闭	,	它是	宽敞	储藏室	已收到	这	盘子	-	胸部

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] .

as	**an**	**established**	**custom**	**.**
作为	一个	已确立的	风俗	.

伦敦的房子已经关闭，其宽敞的储藏室按照既定习俗接收了餐具箱。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdərz]['ɔːlsoʊ] — ['dʒuːələz] , [ˌfɪnən'sɪrz] , ['diːlɚz] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [æn'tiːks] [ænd; ənd]

Not	a	few	traders	also	—	jewellers	,	financiers	,	dealers	in	pictures	,	antiques	and
不是	一个	很少	交易员	还	—	珠宝商	,	金融家	,	经销商	在	图片	,	古董	和

['kɔːstli] [bɪ'ʒʊtəri] ,

costly	bijouterie	,
昂贵	珠宝	,

还有不少商人——珠宝商、金融家、画作经销商、古董商和昂贵首饰商，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['kɑːnstəntli] [juːst] [ɪts] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['eni] [stɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]

for	instance	—	constantly	used	its	facilities	for	any	stock	that	they	did	not	require
为了	实例	—	不断地	用过的	它是	设施	为了	任何	库存	那	他们	做过	不是	要求

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hænd] .

immediately	to	hand	.
立即地	到	手	.

例如——经常利用其设施存放他们不需要立即使用的任何库存。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kiːhoʊl] ,

There	was	only	one	entrance	to	the	place	,	an	exaggerated	keyhole	,
那里	曾是	仅有的	一	入口	到	这	地方	,	一个	夸张的	锁孔	,

这个地方只有一个入口，一个夸张的钥匙孔。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [dɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

to	carry	out	the	similitude	of	the	safe	-	door	alluded	to	.
到	携带	出去	这	相似性	的	这	安全的	-	门	暗示	到	.

实现与前面提到的安全门类似的效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

The	ground	floor	was	occupied	by	the	ordinary	offices	of	the	company	;
这	地面	地面	曾是	占领	经过	这	普通的	办公室	的	这	公司	;

底层是公司的日常办公场所；

[ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [seɪfs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [keɪst] ['beɪsmənt] .

all	the	strong	-	rooms	and	safes	lay	in	the	steel	-	cased	basement	.
全部	这	强的	-	房间	和	保险箱	躺	在	这	钢	-	有壳	地下室	.

所有的金库和保险柜都位于钢结构地下室中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [bəuθ][baɪ][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

This	was	reached	both	by	a	lift	and	by	a	flight	of	steps	.
这	曾是	达到	两个都	经过	一个	举起	和	经过	一个	航班	的	步骤	.

这里既可以乘电梯到达，也可以走楼梯到达。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grɪl] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃəns] .

In	either	case	the	visitor	found	before	him	a	grille	of	massive	proportions	.
在	任何一个	案件	这	游客	成立	前	他	一个	格栅	的	大量的	比例	.

无论哪种情况，来访者都会发现眼前是一个巨大的格栅。

[bɪ'haɪnd][ɪts][baːz] [stʊd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kəˌmɪʃə'ner] [huː] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

Behind	its	bars	stood	a	formidable	commissionaire	who	never	left	his	post	,
在后面	它是	酒吧	站立	一个	强大	门警	WHO	绝不	左边	他的	邮政	,

牢房里站着一位令人敬畏的守卫，他从不离开岗位。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['duːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [grɪl] [tuː; tə] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ]

his	sole	duty	being	to	open	and	close	the	grille	to	arriving	and	departing
他的	唯一	责任	存在	到	打开	和	关闭	这	格栅	到	抵达	和	离开

['klaɪənts] .

clients	.
客户	.

他的唯一职责就是为到店和离店的顾客开关烤架。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['sentrəl] [hɔːl] [wer] - [wʌz; wəz]

Beyond	this	,	a	short	passage	led	into	the	round	central	hall	where	Carrados	was
超过	这	,	一个	短的	通道	引领	进入	这	圆形的	中央	大厅	在哪里	-	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

再往前走，一条短通道通向圆形中央大厅，卡拉多斯正在那里等候。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt] , ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['reidieitid][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] -

From	this	part	,	other	passages	radiated	off	to	the	vaults	and	strong	-
从	这	部分	,	其他	段落	辐射	离开	到	这	金库	和	强的	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

从这里出发，其他通道向各个地窖和金库延伸开去。

[iːtʃ] [wʌn] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ['skersli] [les] ['pɑːndərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

each	one	barred	from	the	hall	by	a	grille	scarcely	less	ponderous	than	the	first
每个	一	禁止	从	这	大厅	经过	一个	格栅	几乎	较少的	沉重的	比	这	第一的

[wʌn] .

one	.
一	.

每道栅栏都与大厅隔开，其沉重程度几乎与第一道栅栏不相上下。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	doors	of	the	various	private	rooms	put	at	the	disposal	of	the
这	门	的	这	各种各样的	私人的	房间	放	在	这	处理	的	这

['kʌmpəniːz] ['klaɪənts] ,

company's	clients	,
公司的	客户	,

公司为客户提供的各种私人房间的门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] , [fɪld] [ðə; ði] [wɔːl] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	that	of	the	manager's	office	,	filled	the	wall	-	space	between	the
和	那	的	这	经理的	办公室	,	已填	这	墙	-	空间	之间	这

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

radiating	passages	.
散热	段落	.

经理办公室的墙面则填满了放射状通道之间的空间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]

Everything	was	very	quiet	,	everything	looked	very	bright	,	and	everything	seemed
一切	曾是	非常	安静的	,	一切	看起来	非常	明亮的	,	和	一切	似乎

['hoʊpləsli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

hopelessly	impregnable	.
绝望地	坚不可摧	.

一切都很安静，一切都很明亮，一切似乎都坚不可摧。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ? " [ræn] - ['duːbiəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	But	I	wonder	?	"	ran	Carrados's	dubious	reflection	as	he	reached	this	point	.
"	但	我	想知道	?	"	跑	-	可疑	反射	作为	他	达到	这	观点	.

“但是我很好奇？”卡拉多斯想到这里时，心中充满了疑惑。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , " [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [krɪsp]

"	Sorry	to	have	kept	you	so	long	,	my	dear	Max	,	"	broke	in	Mr	.	Carlyle's	crisp
"	对不起	到	有	保留	你	所以	长的	,	我的	亲爱的	最大限度	,	"	打破	在	先生	.	凯雷集团	脆

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“很抱歉让你久等了，我亲爱的马克斯，”卡莱尔先生用他那干脆利落的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

He	had	emerged	from	his	compartment	and	was	crossing	the	hall	,
他	有	出现	从	他的	隔间	和	曾是	过境	这	大厅	,

[diːd] - [bɑːks][ɪn][hænd] .

deed	-	box	in	hand	.
契据	-	盒子	在	手	.

他从车厢里出来，手里拿着契约箱，正穿过大厅。

" [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Another	minute	and	I	will	be	with	you	.
"	其他	分钟	和	我	将要	是	和	你	.

“再过一分钟我就到你身边。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

"	Carrados	smiled	and	nodded	and	resumed	his	former	expression	,
"	-	微笑	和	点头	和	恢复	他的	以前的	表达	,

卡拉多斯微笑着点了点头，恢复了之前的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

which	was	merely	that	of	an	uninterested	gentleman	waiting	patiently	for
哪个	曾是	仅仅	那	的	一个	不感兴趣	绅士	等待	耐心	为了

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

那只不过是一位漠不关心的绅士耐心地等待着另一位绅士而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ˌʌn'duː]

It	is	something	of	an	attainment	to	watch	closely	without	betraying	undue
它	是	某物	的	一个	素养	到	手表	密切	没有	背叛	过度

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

能够仔细观察而不表现出过度的好奇心，这本身就是一种成就。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] — ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ,

but	others	of	the	senses	—	hearing	and	smelling	,
但	其他的	的	这	感官	—	听力	和	闻起来	,

但其他感官——听觉和嗅觉，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [kæn; kən][biː; bi] ['kiːnli] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ['pɑːsəbli] [hæz; həz][ðə; ði]

for	instance	—	can	be	keenly	engaged	while	the	observer	possibly	has	the
为了	实例	—	能	是	敏锐地	已订婚的	尽管	这	观察员	可能	有	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

appearance	of	falling	asleep	.
外貌	的	坠落	睡着了	.

例如——可能全神贯注地投入其中，而旁观者却可能看起来像是在打瞌睡。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃer] ,

"	Now	,	"	announced	Mr	.	Carlyle	,	returning	briskly	to	his	friend's	chair	,
"	现在	,	"	宣布	先生	.	凯雷集团	,	返回	轻快地	到	他的	朋友们	椅子	,

“好了，”卡莱尔先生说着，迅速回到朋友的椅子上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] - [glʌvz] .

and	drawing	on	his	grey	suède	gloves	.
和	绘画	在	他的	灰色的	-	手套	.

他戴着灰色绒面革手套，一边画着画。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] ? "

"	You	are	in	no	particular	hurry	?	"
"	你	是	在	不	特别的	匆忙	?	"

你不着急吗？

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] .

"	No	,	"	admitted	the	professional	man	,	with	the	slowness	of	mild	surprise	.
"	不	,	"	承认	这	专业的	男人	,	和	这	缓慢	的	温和的	惊喜	.

“不，”这位职业人士承认道，语气缓慢而略带惊讶。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? "

What	do	you	propose	?	"
什么	做	你	提出	?	"

你有什么提议?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] - ['træŋkwɪli] .

"	It	is	very	pleasant	here	,	"	replied	Carrados	tranquilly	.
"	它	是	非常	令人愉快的	这里	,	"	回复	-	平静地	.

“这里非常宜人，”卡拉多斯平静地回答道。

" ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['restfl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrmərd] [stiːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

"	Very	cool	and	restful	with	this	armoured	steel	between	us	and	the	dust
"	非常	凉爽的	和	宁静	和	这	装甲	钢	之间	我们	和	这	灰尘

[ænd; ənd] ['skɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'bʌv] .

and	scurry	of	the	hot	July	afternoon	above	.
和	疾走	的	这	热的	七月	下午	多于	.

“有了这道装甲钢墙隔开我们和上方七月炎热午后的尘土和喧嚣，感觉非常凉爽舒适。”

[aɪ] [prə'poʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] . "

I	propose	remaining	here	for	a	few	minutes	longer	.	"
我	提出	其余的	这里	为了	一个	很少	分钟	更长	.	"

我建议再在这里停留几分钟。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ,

"	Certainly	,	"	agreed	Mr	.	Carlyle	,
"	当然	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	,

“当然，”卡莱尔先生同意道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd]

taking	the	nearest	chair	and	eyeing	Carrados	as	though	he	had	a	shrewd
采取	这	最近的	椅子	和	觊觎	-	作为	尽管	他	有	一个	精明

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [ɪr] .

suspicion	of	something	more	than	met	the	ear	.
怀疑	的	某物	更多的	比	遇见	这	耳朵	.

他拉过最近的椅子坐下，打量着卡拉多斯，仿佛察觉到他内心深处隐藏着什么秘密。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [rent] [seɪfs] [hɪr] .

"	I	believe	some	very	interesting	people	rent	safes	here	.
"	我	相信	一些	非常	有趣的	人们	租	保险箱	这里	.

我相信有些非常有趣的人会在这里租用保险箱。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['dʒɑːki] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi]

We	may	encounter	a	bishop	,	or	a	winning	jockey	,	or	even	a	musical	comedy
我们	可能	遇到	一个	主教	,	或者	一个	获胜	骑师	,	或者	甚至	一个	音乐	喜剧

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

我们可能会遇到主教、获胜的骑师，甚至是音乐喜剧女演员。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] . "

Unfortunately	it	seems	to	be	rather	a	slack	time	.	"
很遗憾	它	似乎	到	是	相当	一个	松弛	时间	.	"

可惜现在似乎是个比较清闲的时期。

" [tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['kjuːbɪkl] , " [ri'mɑːkt] - ['kæʒuəli] .

"	Two	men	came	down	while	you	were	in	your	cubicle	,	"	remarked	Carrados	casually	.
"	二	男人	来了	向下	尽管	你	是	在	你的	隔间	,	"	评论	-	随意地	.

“你待在隔间里的时候，有两个男人下来了，”卡拉多斯漫不经心地说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][lɪft] .

"	The	first	took	the	lift	.
"	这	第一的	采取	这	举起	.

“第一个人乘电梯。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['ræðər] ['pɔːrtli] [mæn] .

I	imagine	that	he	was	a	middle	-	aged	,	rather	portly	man	.
我	想象	那	他	曾是	一个	中间	-	老年人	,	相当	肥胖的	男人	.

我猜想他是一位中年、身材略胖的男士。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] [juːst] ['spektəklz] [fɔːr; fər][kloʊz] [saɪt] .

He	carried	a	stick	,	wore	a	silk	hat	,	and	used	spectacles	for	close	sight	.
他	携带	一个	戳	,	穿着	一个	丝绸	帽子	,	和	用过的	眼镜	为了	关闭	视线	.

他拄着拐杖，戴着丝绸帽子，戴着眼镜看近东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] .

The	other	came	by	the	stairway	.
这	其他	来了	经过	这	楼梯	.

另一个人是从楼梯那边过来的。

[aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][lɪft][hæd; həd] [gɔːn] .

I	infer	that	he	arrived	at	the	top	immediately	after	the	lift	had	gone	.
我	推断	那	他	到达的	在	这	顶部	立即地	后	这	举起	有	已消失	.

我推断他是在电梯离开后立即到达山顶的。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	ran	down	the	steps	,	so	that	the	two	were	admitted	at	the	same	time	,
他	跑	向下	这	步骤	,	所以	那	这	二	是	承认	在	这	相同的	时间	,

他跑下台阶，这样两人就能同时进入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,

but	the	second	man	,	though	the	more	active	of	the	pair	,
但	这	第二	男人	,	尽管	这	更多的	积极的	的	这	一对	,

但第二个男人，虽然是两人中更活跃的那一个，

[hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtli] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

hung	back	for	a	moment	in	the	passage	and	the	portly	one	was	the	first
悬挂	后退	为了	一个	片刻	在	这	通道	和	这	肥胖的	一	曾是	这	第一的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] .

to	go	to	his	safe	.
到	去	到	他的	安全的	.

他们在走廊里停留了一会儿，那个体态肥胖的人第一个走向他的保险箱。

" ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ɪk'sprest] : " [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Carlyle's	knowing	look	expressed	:	"	Go	on	,	my	friend	;	you	are	coming	to
"	先生	.	凯雷集团	会心	看	表达	:	"	去	在	,	我的	朋友	;	你	是	未来	到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

卡莱尔先生意味深长的眼神仿佛在说：“继续吧，我的朋友；你即将明白一些事情。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] " [jes] ? "

"	But	he	merely	contributed	an	encouraging	"	Yes	?	"
"	但	他	仅仅	贡献	一个	鼓励	"	是的	?	"

但他只是鼓励地应了一声“是吗？”

" [wen] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [mæn] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	When	you	emerged	just	now	our	second	man	quietly	opened	the	door	of	his
"	什么时候	你	出现	只是	现在	我们的	第二	男人	悄悄	打开	这	门	的	他的

[pen] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] .

pen	a	fraction	.
笔	一个	分数	.

“你刚才出来的时候，我们第二个人悄悄地把他的围栏门打开了一条缝。”

['daʊtləs] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Doubtless	he	looked	out	.
毫无疑问	他	看起来	出去	.

他无疑向外张望了。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ə'gen] .

Then	he	closed	it	as	quietly	again	.
然后	他	关闭	它	作为	悄悄	再次	.

然后他又轻轻地关上了门。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [mæn] , ['luːɪs] . "

You	were	not	his	man	,	Louis	.	"
你	是	不是	他的	男人	,	路易斯	.	"

路易斯，你不是他的人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ɪk'spresɪvli] .

"	I	am	grateful	,	"	said	Mr	.	Carlyle	expressively	.
"	我	是	感激的	,	"	说	先生	.	凯雷集团	富有表现力地	.

“我非常感激，”卡莱尔先生动情地说。

" [wʌt] [nekst] , [mæks] ? "

"	What	next	,	Max	?	"
"	什么	下一个	,	最大限度	?	"

接下来呢，麦克斯?

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['klɔzitid] .

"	That	is	all	;	they	are	still	closeted	.
"	那	是	全部	;	他们	是	仍然	隐秘的	.

仅此而已；他们仍然是同性恋。

" [bəuθ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Both	were	silent	for	a	moment	.
"	两个都	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

两人沉默了一会儿。

['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌnkən'fest] [pər'pleksəti] .

Mr	.	Carlyle's	feeling	was	one	of	unconfessed	perplexity	.
先生	.	凯雷集团	感觉	曾是	一	的	未坦白的	困惑	.

卡莱尔先生当时感到一种难以言说的困惑。

[soʊ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['trɪviəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

So	far	the	incident	was	utterly	trivial	in	his	eyes	;
所以	远的	这	事件	曾是	完全地	琐碎的	在	他的	眼睛	;

到目前为止，在他看来，这件事完全是件小事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [mæks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ]

but	he	knew	that	the	trifles	which	appeared	significant	to	Max	had	a	way
但	他	知道	那	这	琐事	哪个	出现	重要的	到	最大限度	有	一个	方式

[ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['saɪnˌpəʊsts] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [æn; ən] ['epɪsoʊd]

of	standing	out	like	signposts	when	the	time	came	to	look	back	over	an	episode
的	常设	出去	喜欢	路标	什么时候	这	时间	来了	到	看	后退	超过	一个	插曲

.

:
.

但他知道，对马克斯来说看似重要的小事，在回顾某个事件时，往往会像路标一样显露出来。

- ['saɪtləs] ['fækltiz] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [mu:v] [ə'hed] [æz; əz]

Carrados's	**sightless**	**faculties**	**seemed**	**indeed**	**to**	**keep**	**him**	**just**	**a**	**move**	**ahead**	**as**
-	失明	学院	似乎	的确	到	保持	他	只是	一个	移动	前方	作为

[ðə; ði] [geɪm] ['prəugrest] .

the	**game**	**progressed**	**.**
这	游戏	进展	.

卡拉多斯的失明似乎确实让他在比赛进行中始终领先一步。

" [ɪz][ðer; ðər] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [mæks] ?

"	**Is**	**there**	**really**	**anything**	**in**	**it**	**,**	**Max**	**?**
"	是	那里	真的	任何事物	在	它	,	最大限度	?

“里面真的有什么吗，麦克斯？”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**he**	**asked**	**at**	**length**	**.**
"	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Who**	**can**	**say**	**?**	**"**	**replied**	**Carrados**	**.**
"	WHO	能	说	?	"	回复	-	.

“谁知道呢？”卡拉多斯回答道。

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪ] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][gəʊ] .

"	**At**	**least**	**we**	**may**	**wait**	**to**	**see**	**them**	**go**	**.**
"	在	至少	我们	可能	等待	到	看	他们	去	.

“至少我们可以等到他们离开。”

[ðəʊz] [tɪn] [di:d] - [bɑ:ksɪz] [naʊ] .

Those	**tin**	**deed**	**-**	**boxes**	**now**	**.**
那些	锡	契据	-	盒子	现在	.

现在都用铁皮做房契盒了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [seɪf] , [aɪ] [θɪŋk] ? "

There	**is**	**one**	**to**	**each**	**safe**	**,**	**I**	**think**	**?**	**"**
那里	是	一	到	每个	安全的	,	我	思考	?	"

我想，每个保险箱里应该都有一个吧?

" [jes] , [səʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	**Yes**	**,**	**so**	**I**	**imagine**	**.**
"	是的	,	所以	我	想象	.

“是的，我想也是。”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][jʊr; jər] ['praɪvət] [ler] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌn'lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:]

The	**practice**	**is**	**to**	**carry**	**the**	**box**	**to**	**your**	**private**	**lair**	**and**	**there**	**unlock**	**it**
这	实践	是	到	携带	这	盒子	到	你的	私人的	巢穴	和	那里	开锁	它

[ænd; ənd][du:][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

and	**do**	**your**	**business**	**.**
和	做	你的	商业	.

做法是将盒子带到你的私人住所，在那里打开它，然后进行你的“方便”。

[ðen] [ju:; jʊ] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [seɪf] . "

Then	**you**	**lock**	**it**	**up**	**again**	**and**	**take**	**it**	**back**	**to**	**your**	**safe**	**.**	**"**
然后	你	锁	它	向上	再次	和	拿	它	后退	到	你的	安全的	.	"

然后你再把它锁好，放回你的保险箱里。

" ['stedi] !

"	**Steady**	**!**
"	稳定的	!

“稳定的!

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][mæn] , " ['wɪspəd] - ['hɜːrɪdli] .

our	first	man	,	"	whispered	Carrados	hurriedly	.
我们的	第一的	男人	,	"	低声说道	-	匆匆	.

“我们第一个人，”卡拉多斯急忙低声说道。

" [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Here	,	look	at	this	with	me	.
"	这里	,	看	在	这	和	我	.

来，跟我一起看看这个。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpər] — [ə; eɪ] [prə'spektəs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	He	opened	a	paper	—	a	prospectus	—	which	he	pulled	from	his	pocket	,
"	他	打开	一个	纸	—	一个	招股说明书	—	哪个	他	拉	从	他的	口袋	,

他打开了一份文件——一份招股说明书——那是他从口袋里掏出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['kɑːntents] [tə'geðər] .

and	they	affected	to	study	its	contents	together	.
和	他们	做作的	到	学习	它是	内容	一起	.

他们假装一起学习它的内容。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	You	were	about	right	,	my	friend	,	"	muttered	Mr	.	Carlyle	,	pointing	to	a
"	你	是	关于	正确的	,	我的	朋友	,	"	低声说道	先生	.	凯雷集团	,	指向	到	一个

['pærəgræf] [ʌv; əv] [ə'suːmd] ['ɪntrəst] .

paragraph	of	assumed	interest	.
段落	的	假定	兴趣	.

“你说的差不多对，我的朋友，”卡莱尔先生咕哝道，指着一段他觉得很有意思的文字。

" [hæt] , [stɪk] [ænd; ənd] ['spektəklz] .

"	Hat	,	stick	and	spectacles	.
"	帽子	,	戳	和	眼镜	.

帽子、拐杖和眼镜。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [pɪŋk] - [feɪst] [oʊld] [bɔɪ] .

He	is	a	clean	-	shaven	,	pink	-	faced	old	boy	.
他	是	一个	干净的	-	剃光	,	粉色的	-	面对	老的	男生	.

他是个刮了胡子、脸色红润的老头。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [saɪt] .

I	believe	—	yes	,	I	know	the	man	by	sight	.
我	相信	—	是的	,	我	知道	这	男人	经过	视线	.

我相信——是的，我见过这个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] . "

He	is	a	bookmaker	in	a	large	way	,	I	am	told	.	"
他	是	一个	博彩公司	在	一个	大的	方式	,	我	是	讲述	.	"

据说他主要从事博彩业。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] - .

"	Here	comes	the	other	,	"	whispered	Carrados	.
"	这里	来	这	其他	,	"	低声说道	-	.

“另一个来了，”卡拉多斯低声说道。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,

The	bookmaker	passed	across	the	hall	,
这	博彩公司	通过了	穿过	这	大厅	,

博彩公司老板穿过大厅，

[dʒɔɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf]

joined	on	his	way	by	the	manager	whose	duty	it	was	to	counterlock	the	safe
加入	在	他的	方式	经过	这	经理	谁	责任	它	曾是	到	反锁	这	安全的

,

,

,

途中，经理与他会合，经理的职责是打开保险箱的锁。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	disappeared	along	one	of	the	passages	.
和	消失	沿着	一	的	这	段落	.

然后沿着其中一条通道消失了。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['sɔːntəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

The	second	man	sauntered	up	and	down	,	waiting	his	turn	.
这	第二	男人	漫步	向上	和	向下	,	等待	他的	转动	.

第二个人踱来踱去，等着轮到自己。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Carlyle	reported	his	movements	in	an	undertone	and	described	him	.
先生	.	凯雷集团	据报道	他的	移动	在	一个	底色	和	描述	他	.

卡莱尔先生低声报告了他的行踪，并描述了他的外貌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

He	was	a	younger	man	than	the	other	,	of	medium	height	,
他	曾是	一个	年轻	男人	比	这	其他	,	的	中等的	高度	,

他比另一个人年轻，中等身高。

[ænd; ənd] ['pæsəbli] [wel] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laʊndʒ] [suːt] , [griːn] ['ælpaɪn] [hæt] [ænd; ənd] [braʊn]

and	passably	well	dressed	in	a	quiet	lounge	suit	,	green	Alpine	hat	and	brown
和	勉强过关	出色地	穿着	在	一个	安静的	休息室	套装	,	绿色的	高山	帽子	和	棕色的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他穿着一套素雅的休闲西装，戴着绿色阿尔卑斯山帽和棕色皮鞋，显得相当得体。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] ['tʃesnʌt] [her] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

By	the	time	the	detective	had	reached	his	wavy	chestnut	hair	,	large	and
经过	这	时间	这	侦探	有	达到	他的	波浪状	板栗	头发	,	大的	和

['ræðər] ['rægɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

rather	ragged	moustache	,
相当	破烂不堪	胡子	,

当侦探注意到他那波浪状的栗色头发和浓密而略显凌乱的胡须时，

[ænd; ənd] ['sændi] , ['frekld] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	sandy	,	freckled	complexion	,	the	first	man	had	completed	his	business
和	沙	,	雀斑	肤色	,	这	第一的	男人	有	完全的	他的	商业

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	was	leaving	the	place	.
和	曾是	离开	这	地方	.

第一个男人有着沙色的、长着雀斑的皮肤，他办完事后正要离开。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [leɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	It	isn't	an	exchange	lay	,	at	all	events	,	"	said	Mr	.	Carlyle	.
"	它	不是	一个	交换	躺	,	在	全部	活动	,	"	说	先生	.	凯雷集团	.

“无论如何，这都不是一场买卖，”卡莱尔先生说。

" [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [keɪs] [ɪz]['oʊnli][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
" His inner case is only half the size of the other and couldn't possibly be
" 他的 内 案件 是 仅有的 一半 这 尺寸 的 这 其他 和 不能 可能 是
['sʌbstɪtjutɪd] . "
substituted . "
替代 . "

“他的内壳只有另一个的一半大小，根本不可能被替换掉。”

" [kʌm] [ʌp] [naʊ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] .
" Come up now , " said Carrados , rising .
" 来 向上 现在 , " 说 - , 上升 .

“上来吧，”卡拉多斯说着站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [daʊn] [hɪr] .
" There is nothing more to be learned down here .
" 那里 是 没有什么 更多的 到 是 学习 向下 这里 .

“这里已经没有什么可学的了。”

" [ðeɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ðə; ði][lɪft] ,
" They requisitioned the lift ,
" 他们 征用 这 举起 ,

他们征用了电梯，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][steps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kiːhoʊl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
and on the steps outside the gigantic keyhole stood for a few minutes
和 在 这 步骤 外部 这 巨大 锁孔 站立 为了 一个 很少 分钟
[dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
discussing an investment as a couple of trustees or a lawyer and a
讨论 一个 投资 作为 一个 夫妻 的 受托人 或者 一个 律师 和 一个
['klaɪənt] [huː] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [duː] .
client who were parting there might do .
客户 WHO 是 离别 那里 可能 做 .

在巨大的钥匙孔外的台阶上，他们站了几分钟，讨论着一项投资，就像一对受托人或一位律师和一位客户在那里告别时可能会做的那样。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Fifty yards away ,
五十 码 离开 ,

五十码外，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sɪlk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrli] [brɪm] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
a very large silk hat with a very curly brim marked the progress of the
一个 非常 大的 丝绸 帽子 和 一个 非常 卷曲 帽檐 标记 这 进步 的 这
['bʊkmeɪkər] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] .
bookmaker towards Piccadilly .
博彩公司 向 皮卡迪利 .

一顶帽檐卷曲的大丝绸帽子，标志着博彩商向皮卡迪利大街进发的步伐。

[ðə; ði] [lɪft] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [swɜːld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['klæʃt] .
The lift in the hall behind them swirled up again and the gate clashed .
这 举起 在 这 大厅 在后面 他们 旋转 向上 再次 和 这 门 冲突 .

他们身后的大厅里的电梯再次旋转上升，大门发出碰撞声。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɔːkt] ['liːʒərli] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns]
The second man walked leisurely out and sauntered away without a backward glance
这 第二 男人 步行 悠闲 出去 和 漫步 离开 没有 一个 落后 瞥一眼
.
:
.

第二个人悠闲地走了出去，头也不回地大摇大摆地离开了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , ['rædər]
" He has gone in the opposite direction , " exclaimed Mr . Carlyle , rather
" 他 有 已消失 在 这 对面的 方向 , " 惊呼 先生 . 凯雷集团 , 相当
['blæŋkli] .
blankly .
茫然地 .

“他走上了相反的方向，”卡莱尔先生茫然地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] - [leɪm] [goʊt] - [nɔːr][ðə; ði] - ['fɑːloʊ] - [ˌem 'iː] - [ɑːn] , - [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hoʊmli]
" It isn't the ' lame goat ' nor the ' follow - me - on , ' nor even the homely
" 它 不是 这 - 瘸 山羊 - 也不 这 - 跟随 - 我 - 在 , - 也不 甚至 这 家常的
[bʌt; bət] [ˌefɪ'keɪʃəs] [sænd] - [bæg] . "
but efficacious sand - bag . "
但 有效的 沙 - 包 . "

“它既不是‘跛脚的山羊’，也不是‘跟着我走的人’，甚至也不是简陋但有效的沙袋。”

" [wʌt] ['kʌlər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ? " [æskt] - .
" What colour were his eyes ? " asked Carrados .
" 什么 颜色 是 他的 眼睛 ? " 问 - .

卡拉多斯问道：“他的眼睛是什么颜色的？”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Upon my word , I never noticed , " admitted the other .
" 之上 我的 单词 , 我 绝不 注意到 , " 承认 这 其他 .

“我发誓，我从未注意到，”另一个人承认道。

" ['pɑːrkɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kɑːment] .
" Parkinson would have noticed , " was the severe comment .
" 帕金森 会 有 注意到 , " 曾是 这 严重 评论 .

“帕金森会注意到这一点的，”对方严厉地评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːrkɪnsən] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] , " [ænd; ənd] ,
" I am not Parkinson , " retorted Mr . Carlyle , with asperity , " and ,
" 我 是 不是 帕金森 , " 反驳 先生 . 凯雷集团 , 和 粗糙度 , " 和 ,

“我不是帕金森病患者，”卡莱尔先生尖刻地反驳道，“而且，

['strɪktli] [æz; əz][wʌn] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [mæks] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
strictly as one dear friend to another , Max , permit me to add ,
严格 作为 一 亲爱的 朋友 到 其他 , 最大限度 , 允许 我 到 添加 ,

仅以挚友的身份，麦克斯，请允许我补充一句：

[ðæt] [waɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gɪfts] ,
that while cherishing an unbounded admiration for your remarkable gifts ,
那 尽管 珍惜 一个 无界 钦佩 为了 你的 卓越 礼物 ,

虽然我对您卓越的才能怀有无限的钦佩之情，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɛrz]
I have the strongest suspicion that the whole incident is a ridiculous mare's
我 有 这 最强 怀疑 那 这 所有的 事件 是 一个 荒谬的 母马的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

我强烈怀疑整件事就是一团荒谬的闹剧。

[bred] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] .
bred in the fantastic imagination of an enthusiastic criminologist .
繁殖 在 这 极好的 想像力 的 一个 热情的 犯罪学家 .

出自一位热情洋溢的犯罪学家的奇思妙想。

" ['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [bɪ'nɪgnəti] .
" Mr . Carrados received this outburst with the utmost benignity .
" 先生 . - 已收到 这 爆发 和 这 极致 仁慈 .

卡拉多斯先生以极其宽容的态度接受了这一爆发。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːfi] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Come and have a coffee , Louis , " he suggested .
" 来 和 有 一个 咖啡 , 路易斯 , " 他 建议 .

“路易，过来喝杯咖啡吧，”他提议道。

" - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [striːt] [ə'weɪ] .
" Mehmed's is only a street away .
" - 是 仅有的 一个 街道 离开 .

“梅赫迈德餐厅就在一条街外。”

" ['mɛməd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['mokər] [huːz] [ʃɑːp]
" Mehmed proved to be a cosmopolitan gentleman from Mocha whose shop
" 穆罕默德 已证实 到 是 一个 国际化 绅士 从 摩卡 谁 店铺
[riˈzembld] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'væn] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]
resembled a house from the outside and an Oriental divan when one was
类似 一个 房子 从 这 外部 和 一个 东方 迪万 什么时候 一 曾是
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

“梅赫迈德是一位来自摩卡的国际化绅士，他的店铺从外面看像一栋房子，里面则像一张东方沙发。

[ə; eɪ] ['tɜːrbənd] ['ærəb] [pleɪst] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [bɪ'fɔːr]
A turbaned Arab placed cigarettes and cups of coffee spiced with saffron before
一个 戴头巾的 阿拉伯 放置 香烟 和 杯子 的 咖啡 加香料 和 藏红花 前
[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,
the customers ,
这 顾客 ,

一位头戴缠头巾的阿拉伯人将香烟和加了藏红花的咖啡摆放在顾客面前。

[geɪv] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
gave salaam and withdrew .
给予 萨拉姆 和 退出 .

道了平安后便离开了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ,
" You know , my dear chap , " continued Mr . Carlyle ,
" 你 知道 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 持续 先生 . 凯雷集团 ,

“你知道吗，我亲爱的伙计，”卡莱尔先生继续说道，

[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['praɪvətli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd]
sipping his black coffee and wondering privately whether it was really very good
啜饮 他的 黑色的 咖啡 和 好奇 私下 无论 它 曾是 真的 非常 好的
[ɔːr] ['veri] [bæd] ,
or very bad ,
或者 非常 坏的 ,

他一边啜饮着黑咖啡，一边私下琢磨着这咖啡到底是非常好喝还是非常难喝。

" ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,
" speaking quite seriously ,
" 请讲 相当 严重地 ,

“说得认真点，

[ðə; ði][wʌn] ['fɪʃi] ['diːteɪl] — ['aʊər; ɑːr]['dʒɪndʒər] ['frɛndz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːv] —
the one fishy detail — our ginger friend's watching for the other to leave —
这 一 腥 细节 — 我们的 姜 朋友们 观看 为了 这 其他 到 离开 —
[meɪ] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃənz] . "
may be open to a dozen very innocent explanations . "
可能 是 打开 到 一个 打 非常 清白的 解释 . "

唯一可疑的细节——我们那位姜黄色头发的朋友一直在观察对方离开——或许可以有十几种非常无辜的解释。

" [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [maɪ'self] . "

"	So	innocent	that	to	-	morrow	I	intend	taking	a	safe	myself	.	"
"	所以	清白的	那	到	-	明天	我	打算	采取	一个	安全的	我	.	"

“我真是太单纯了，明天我打算自己去拿个保险箱。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	You	think	that	everything	is	all	right	?	"
"	你	思考	那	一切	是	全部	正确的	?	"

你觉得一切都好吗?

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] . "

"	On	the	contrary	,	I	am	convinced	that	something	is	very	wrong	.	"
"	在	这	相反	,	我	是	确信	那	某物	是	非常	错误的	.	"

“恰恰相反，我确信事情非常不妙。”

" [ðen] [waɪ] — ? "

"	Then	why	—	?	"
"	然后	为什么	—	?	"

“那为什么——？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɑːn.treɪ] .

"	I	shall	keep	nothing	there	,	but	it	will	give	me	the	entrée	.
"	我	将	保持	没有什么	那里	,	但	它	将要	给	我	这	主菜	.

“我不会在那里留下任何东西，但这会给我进入的入口。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] ['empti] [jʊr; jər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

I	should	advise	you	,	Louis	,	in	the	first	place	to	empty	your	safe	with	all	possible	speed	,
我	应该	建议	你	,	路易斯	,	在	这	第一的	地方	到	空的	你的	安全的	和	全部	可能的	速度	,

路易斯，我首先要建议你尽快清空保险箱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] .

and	in	the	second	to	leave	your	business	card	on	the	manager	.
和	在	这	第二	到	离开	你的	商业	卡片	在	这	经理	.

第二步，把你的名片留给经理。

" ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'weɪ] , [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [bæd] .

"	Mr	.	Carlyle	pushed	his	cup	away	,	convinced	now	that	the	coffee	was	really	very	bad	.
"	先生	.	凯雷集团	推动	他的	杯子	离开	,	确信	现在	那	这	咖啡	曾是	真的	非常	坏的	.

卡莱尔先生推开杯子，他现在确信这咖啡真的非常难喝。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] — - [ðə; ðɪ] [seɪf] - — [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ! "

"	But	,	my	dear	Max	,	the	place	—	'	The	Safe	'	—	is	impregnable	!	"
"	但	,	我的	亲爱的	最大限度	,	这	地方	—	-	这	安全的	-	—	是	坚不可摧	!	"

“但是，我亲爱的麦克斯，那个地方——‘安全屋’——固若金汤！”

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	When	I	was	in	the	States	,	three	years	ago	,
"	什么时候	我	曾是	在	这	各州	,	三	年	前	,

“三年前我在美国的时候，

[ðə; ðɪ] [hed] ['potər] [æt; ət] [wʌn] [hoʊ'tel] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['faɪərpruːf] .

the	head	porter	at	one	hotel	took	pains	to	impress	on	me	that	the	building	was	absolutely	fireproof	.
这	头	搬运工	在	一	酒店	采取	疼痛	到	令人印象深刻	在	我	那	这	建筑	曾是	绝对地	防火	.

一家酒店的领班门童不厌其烦地向我强调，这栋楼绝对防火。

[aɪ][æt; ət][wʌns][hæd; həd][maɪ] [θɪŋz] ['teɪkən][ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] .

I	at	once	had	my	things	taken	off	to	another	hotel	.
我	在	一次	有	我的	事物	已采取	离开	到	其他	酒店	.

我立刻让人把我的行李搬到另一家酒店。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] .

Two	weeks	later	the	first	place	was	burnt	out	.
二	周	之后	这	第一的	地方	曾是	烧焦的	出去	.

两周后，第一个地方就被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərpruːf] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	was	fireproof	,	I	believe	,
它	曾是	防火	,	我	相信	,

我相信它是防火的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv]

but	of	course	the	furniture	and	the	fittings	were	not	and	the	walls	gave
但	的	课程	这	家具	和	这	配件	是	不是	和	这	墙壁	给予

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

但家具和陈设当然没能保留下来，墙壁也随之坍塌了。

" ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] ?

"	Very	ingenious	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	,	"	but	why	did	you	really	go	?
"	非常	巧妙	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	,	"	但	为什么	做过	你	真的	去	?

“非常巧妙，”卡莱尔先生承认道，“但你真正去那里的目的是什么呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] ['hʌmbʌg] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsuːpər'hjuːmən][sɪksθ] [sens] , [maɪ] [frend] .

You	know	you	can't	humbug	me	with	your	superhuman	sixth	sense	,	my	friend	.
你	知道	你	不能	骗子	我	和	你的	超人类	第六	感觉	,	我的	朋友	.

朋友，你知道你那超人的第六感骗不了我。

" - [smaɪld] ['plezntli] , [ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ə'tendənt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr]

"	Carrados	smiled	pleasantly	,	thereby	encouraging	the	watchful	attendant	to	draw	near
"	-	微笑	愉快	,	从而	鼓励	这	警惕	服务员	到	画	靠近

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər]['taɪni] [kʌps] .

and	replenish	their	tiny	cups	.
和	补充	他们的	微小的	杯子	.

卡拉多斯露出和蔼的笑容，这促使细心的侍者走近他们，为他们的小杯子添满饮料。

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['kerləs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

"	Perhaps	,	"	replied	the	blind	man	,	"	because	so	many	careless	people	were
"	也许	,	"	回复	这	瞎的	男人	,	"	因为	所以	许多	粗心	人们	是

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərpruːf] . "

satisfied	that	it	was	fireproof	.	"
使满意	那	它	曾是	防火	.	"

“或许，”盲人回答说，“因为很多粗心大意的人都认为它是防火的。”

" [ɑː] - [hɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][rɪsk] .

"	Ah	-	ha	,	there	you	are	—	the	greater	the	confidence	the	greater	the	risk	.
"	啊	-	哈	,	那里	你	是	—	这	更大的	这	信心	这	更大的	这	风险	.

“啊哈，原来如此——自信越大，风险越大。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [jʊr; jər][self] - ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kerləsnəs] .

But	only	if	your	self	-	confidence	results	in	carelessness	.
但	仅有的	如果	你的	自己	-	信心	结果	在	疏忽	.

但前提是你的自信不能导致粗心大意。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [mæks] ? "

Now	do	you	know	how	this	place	is	secured	,	Max	?	"
现在	做	你	知道	如何	这	地方	是	安全	,	最大限度	?	"

现在你知道这里是如何安保的吗，麦克斯？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][blænd]
" I am told that they lock the door at night , " replied Carrados , with bland
" 我 是 讲述 那 他们 锁 这 门 在 夜晚 , " 回复 - , 和 平淡
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

“我听说他们晚上会把门锁上，”卡拉多斯带着淡淡的恶意回答道。

" [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" And hide the key under the mat to be ready for the first arrival in the
" 和 隐藏 这 钥匙 在下面 这 垫 到 是 准备好 为了 这 第一的 到达 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“把钥匙藏在门垫下面，以便早上第一个客人到来时可以使用。”

" [kroʊd] ['mɪstər] . [kɑː'laɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .
" crowed Mr . Carlyle , in the same playful spirit .
" 人群 先生 . 凯雷集团 , 在 这 相同的 顽皮的 精神 .

卡莱尔先生以同样的玩世不恭的语气说道。

" [dɪr] [oʊld] [tʃæp] !
" Dear old chap !
" 亲爱的 老的 小伙子 !

“亲爱的老伙计！”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — "
Well , let me tell you — "
出色地 , 让 我 告诉 你 — "

好吧，让我告诉你——

" [ðæt] [fɔːrs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That force is out of the question .
" 那 力量 是 出去 的 这 问题 .

“那种武力是绝对不可能的。”

[kwaɪt] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Quite so , " admitted his friend .
相当 所以 , " 承认 他的 朋友 .

“确实如此，”他的朋友承认道。

" [ðæt] ['simplifaiz] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
" That simplifies the argument .
" 那 简化 这 争论 .

“这样就简化了论证。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [frɔːd] .
Let us consider fraud .
让 我们 考虑 欺诈罪 .

让我们来探讨一下欺诈问题。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər][soʊ]['rɪdʒɪd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prə'naʊns] [ðə; ði][fɔːrmz][ə; eɪ]
There again the precautions are so rigid that many people pronounce the forms a
那里 再次 这 防范措施 是 所以 死板的 那 许多 人们 发音 这 表格 一个
['nuːs(ə)ns] .
nuisance .
滋扰 .

再者，这些预防措施过于严格，以至于许多人认为这些表格很麻烦。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .
I confess that I do not .
我 承认 那 我 做 不是 .

我承认我没有。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [maɪ][oʊn] ['prɑːpərti][ænd; ənd][aɪ] ['tʃɪrfəli]
I regard them as a means of protecting my own property and I cheerfully
我 看待 他们 作为 一个 方法 的 保护 我的 自己的 财产 和 我 愉快地
[saɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['pæswɜːrd] ,
sign my name and give my password ,
符号 我的 姓名 和 给 我的 密码 ,

我将它们视为保护我自身财产的手段，我乐于签名并提供密码。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði]
which the manager compares with his record - book before he releases the
哪个 这 经理 比较 和 他的 记录 - 书 前 他 发布 这
[fɜːrst] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] .
first lock of my safe .
第一的 锁 的 我的 安全的 .

经理会将密码与他的记录簿进行核对，然后才会打开我保险箱的第一把锁。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [bəːnd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kruːsɪb(ə)l][ðer; ðər] ,
The signature is burned before my eyes in a sort of crucible there ,
这 签名 是 烧伤 前 我的 眼睛 在 一个 种类 的 坩 那里 ,

那签名仿佛在我眼前被熔炉灼烧一般，

[ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [noʊ][wʌn]
the password is of my own choosing and is written only in a book that no one
这 密码 是 的 我的 自己的 选择 和 是 书面 仅有的 在 一个 书 那 不 一
[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər]['evər] [siːz] ,
but the manager ever sees ,
但 这 经理 曾经 看到 ,

密码是我自己设定的，并且只写在一本除了经理以外任何人都看不到的书里。

[ænd; ənd][maɪ] [kiː] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "
and my key is the sole one in existence . "
和 我的 钥匙 是 这 唯一 一 在 存在 . "

我的钥匙是世上唯一的一把。

" [noʊ] ['duːplɪkeɪt] [ɔːr]['mæstər] - [kiː] ? "
" No duplicate or master - key ? "
" 不 复制 或者 掌握 - 钥匙 ? "

“没有备用钥匙或万能钥匙吗？”

" ['niːðər] .
" Neither .
" 两者都不 .

“两者都不。

[ɪf] [ə; eɪ] [kiː] [ɪz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
If a key is lost it takes a skilful mechanic half - a - day to cut his
如果 一个 钥匙 是 丢失的 它 需要 一个 熟练 机械 一半 - 一个 - 天 到 切 他的
[weɪ] [ɪn] .
way in .
方式 在 .

如果钥匙丢了，技术娴熟的机械师也要花半天时间才能撬开锁。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['klaɪənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .
Then you must remember that clients of a safe - deposit are not multitudinous .
然后 你 必须 记住 那 客户 的 一个 安全的 - 订金 是 不是 众多 .

那么你必须记住，保险箱的客户数量并不多。

[ɔːl][ɑːr; ər] [noʊn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] ,
All are known more or less by sight to the officials there ,
全部 是 已知 更多的 或者 较少的 经过 视线 到 这 官员 那里 ,

当地官员对他们或多或少都一眼就能认出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [rɪ'si:v] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	stranger	would	receive	close	attention	.
和	一个	陌生人	会	收到	关闭	注意力	.

陌生人会受到密切关注。

[naʊ] , [mæks] , [baɪ] [wʌt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ]

Now	,	Max	,	by	what	combination	of	circumstances	is	a	rogue	to	know	my
现在	,	最大限度	,	经过	什么	组合	的	情况	是	一个	流氓	到	知道	我的

['pæswɜ:rd] ,

password	,
密码	,

那么，Max，究竟是什么样的情况会让一个不法分子知道我的密码呢?

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rdʒ][maɪ] ['sɪgnətʃər] , [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ] [ki:] ,

to	be	able	to	forge	my	signature	,	to	possess	himself	of	my	key	,
到	是	有能力的	到	锻造	我的	签名	,	到	具有	他自己	的	我的	钥匙	,

能够伪造我的签名，并占有我的钥匙，

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] ?

and	to	resemble	me	personally	?
和	到	类似	我	亲自	?

并且要像我本人?

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [bɪ'fɔ:rhænd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [seɪf]

how	is	he	possibly	to	determine	beforehand	whether	there	is	anything	in	my	safe
如何	是	他	可能	到	决定	预先	无论	那里	是	任何事物	在	我的	安全的

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ][plænt] ?

to	repay	so	elaborate	a	plant	?
到	偿还	所以	精心制作的	一个	植物	?

他怎么可能事先确定我的保险箱里有什么东西可以偿还如此精心策划的阴谋?

" ['mɪstər] . [kɑ:'lail] [kən'klu:did] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

"	Mr	.	Carlyle	concluded	in	triumph	and	was	so	carried	away	by	the	strength
"	先生	.	凯雷集团	结束	在	胜利	和	曾是	所以	携带	离开	经过	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

of	his	position	that	he	drank	off	the	contents	of	his	second	cup	before	he
的	他的	位置	那	他	喝	离开	这	内容	的	他的	第二	杯子	前	他

['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

realized	what	he	was	doing	.
已实现	什么	他	曾是	正在做	.

“卡莱尔先生得意洋洋地总结道，他被自己的地位冲昏了头脑，以至于在意识到自己在做什么之前，就把第二杯酒喝光了。

" [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	At	the	hotel	I	just	spoke	of	,	"	replied	Carrados	,
"	在	这	酒店	我	只是	辐	的	,	"	回复	-	,

“就在我刚才提到的那家酒店里，”卡拉多斯回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tendənt] [hu:z] [wʌn]['du:ti][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

"	there	was	an	attendant	whose	one	duty	in	case	of	alarm	was	to	secure
"	那里	曾是	一个	服务员	谁	一	责任	在	案件	的	警报	曾是	到	安全的

[θri:] ['aɪərn] [dɔ:z] .

three	iron	doors	.
三	铁	门	.

“有一名侍者，在发生警报时，他的唯一职责就是锁好三扇铁门。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [slɪpt]

On	the	night	of	the	fire	he	had	a	bad	attack	of	toothache	and	slipped
在	这	夜晚	的	这	火	他	有	一个	坏的	攻击	的	牙疼	和	滑倒了

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

away	for	just	a	quarter	of	an	hour	to	have	the	thing	out	.
离开	为了	只是	一个	四分之一	的	一个	小时	到	有	这	事物	出去	.

火灾当晚，他牙痛难忍，只溜出去了十五分钟就拔掉了牙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪər][ə'lɑːrm] ;

There	was	a	most	up	-	to	-	date	system	of	automatic	fire	alarm	;
那里	曾是	一个	最多	向上	-	到	-	日期	系统	的	自动的	火	警报	;

那里配备了最先进的自动火灾报警系统；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

it	had	been	tested	only	the	day	before	and	the	electrician	,
它	有	到过	测试	仅有的	这	天	前	和	这	电工	,

它前一天才测试过，电工说：

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

finding	some	part	not	absolutely	to	his	satisfaction	,
寻找	一些	部分	不是	绝对地	到	他的	满意	,

他觉得其中有些部分不太令他满意。

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	it	away	and	not	had	time	to	replace	it	.
有	已采取	它	离开	和	不是	有	时间	到	代替	它	.

已经把它拿走了，还没来得及更换。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	night	watchman	,	it	turned	out	,
这	夜晚	守望者	,	它	转向	出去	,

原来，那个夜班守卫.....

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ,

had	received	leave	to	present	himself	a	couple	of	hours	later	on	that	particular	night	,
有	已收到	离开	到	展示	他自己	一个	夫妻	的	小时	之后	在	那	特别的	夜晚	,

他获准在当晚几个小时后到场。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel]['faɪərmən] , [huːz] ['duːtiz] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] , [hæd; həd] [mɪst] ['biːɪŋ] ['nəutifaid] .

and	the	hotel	fireman	,	whose	duties	he	took	over	,	had	missed	being	notified	:
和	这	酒店	消防队员	,	谁	职责	他	采取	超过	,	有	错过	存在	已通知	:

他接替的酒店消防员却错过了通知。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['rɪvərsaɪd] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

there	was	a	big	riverside	blaze	at	the	same	time	and	all	the	engines	were	down	at	the	other	end	of	the	city	.
那里	曾是	一个	大的	河边	火焰	在	这	相同的	时间	和	全部	这	发动机	是	向下	在	这	其他	结尾	的	这	城市	.

与此同时，河边发生了一场大火，而所有的消防车都停在了城市的另一端。

" ['mɪstər] . [kɑ:'lail] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['du:biəs] ['mɑ:nəsɪləbl] .

"	Mr	.	Carlyle	committed	himself	to	a	dubious	monosyllable	.
"	先生	.	凯雷集团	坚定的	他自己	到	一个	可疑	单音节	.

卡莱尔先生选择了一句可疑的单音节词。

- [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Carrados	leaned	forward	a	little	.
-	倾斜	向前	一个	小的	.

卡拉多斯微微向前倾了倾身子。

" [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [tʃæns] .

"	All	these	circumstances	formed	a	coincidence	of	pure	chance	.
"	全部	这些	情况	形成	一个	巧合	的	纯的	机会	.

所有这些情况纯属偶然。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)l] , ['lu:ɪs] , [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɪri:z] [maɪt] [bi:; bi]

Is	it	not	conceivable	,	Louis	,	that	an	even	more	remarkable	series	might	be
是	它	不是	可以想象的	,	路易斯	,	那	一个	甚至	更多的	卓越	系列	可能	是

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ? "

brought	about	by	design	?	"
带来	关于	经过	设计	?	"

路易斯，难道就不能设想，通过精心设计，创造出更加非凡的系列作品吗?

" ['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:ni] [frend] ? "

"	Our	tawny	friend	?	"
"	我们的	黄褐色	朋友	?	"

“我们那位黄褐色的朋友？”

" ['pɑ:səbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['tɔ:ni] .

Only	he	was	not	really	tawny	.
仅有的	他	曾是	不是	真的	黄褐色	.

但他其实并不是棕褐色皮肤。

" ['mɪstər] . [kɑ:r'laɪlz] ['i:zi] ['ætɪtu:d] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] ['ɪntu:]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Carlyle's	easy	attitude	suddenly	stiffened	into	rigid	attention	.
"	先生	.	凯雷集团	简单的	态度	突然	僵硬	进入	死板的	注意力	.

卡莱尔先生轻松的态度突然变得严肃认真起来。

" [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . "

"	He	wore	a	false	moustache	.	"
"	他	穿着	一个	错误的	胡子	.	"

“他戴着假胡子。”

" [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

"	He	wore	a	false	moustache	!
"	他	穿着	一个	错误的	胡子	!

他戴着假胡子!

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	repeated	the	amazed	gentleman	.
"	重复	这	惊叹	绅士	.

“这位惊讶的先生重复道。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] !

"	And	you	cannot	see	!
"	和	你	不能	看	!

你看不见!

[noʊ] , ['riːəli] , [mæks] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! "

No	**,**	**really**	**,**	**Max**	**,**	**this**	**is**	**beyond**	**the**	**limit**	**!**	**"**
不	,	真的	,	最大限度	,	这	是	超过	这	限制	!	"

“不，真的，麦克斯，这太过分了！”

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [jʊr; jər] [dɪr] ,

"	**If**	**only**	**you**	**would**	**not**	**trust**	**your**	**dear**	**,**
"	如果	仅有的	你	会	不是	相信	你的	亲爱的	,

如果你不信任你亲爱的，

['blʌndərɪŋ] [oʊld] [aɪz] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['nɪrər] [ðæt] ['lɪmɪt] [jɔːr'self] , " [ri'tɔːtid]

blundering	**old**	**eyes**	**so**	**implicitly**	**you**	**would**	**get**	**nearer**	**that**	**limit**	**yourself**	**,**	**"**	**retorted**
笨拙	老的	眼睛	所以	隐式地	你	会	得到	更近	那	限制	你自己	,	"	反驳

-

Carrados	**.**
-	.

“你这双笨拙的老眼睛如此不加掩饰，只会让自己更接近那个极限，”卡拉多斯反驳道。

" [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ][faɪv] - [jɑːrd] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [gʌm] , ['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ,

"	**The**	**man**	**carried**	**a**	**five**	**-**	**yard**	**aura**	**of**	**spirit**	**gum**	**,**	**emphasized**	**by**	**a**	**warm**	**,**
"	这	男人	携带	一个	五	-	院子	灵气	的	精神	胶	,	强调	经过	一个	温暖的	,

[pər'spaɪr] [skɪn] .

perspiring	**skin**	**.**
出汗	皮肤	.

“那人浑身散发着五码长的酒精气息，温暖潮湿的皮肤更增添了这种气息。”

[ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒestɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

That	**inevitably**	**suggested**	**one**	**thing**	**.**
那	不可避免地	建议	一	事物	.

这必然暗示了一件事。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz]

I	**looked**	**for**	**further**	**evidence**	**of**	**making**	**-**	**up**	**and**	**found**	**it**	**—**	**these**	**preparations**
我	看起来	为了	更远	证据	的	制作	-	向上	和	成立	它	—	这些	准备工作

[ɔːl] [smel] .

all	**smell**	**.**
全部	闻	.

我继续寻找化妆的证据，结果发现了——这些化妆品都有一股味道。

[ðə; ði] [her] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg] — [wɔːrn] [lɔːŋ] [tuː; tə][haɪd]

The	**hair**	**you**	**described**	**was**	**characteristically**	**that**	**of**	**a**	**wig**	**—**	**worn**	**long**	**to**	**hide**
这	头发	你	描述	曾是	典型地	那	的	一个	假发	—	磨损	长的	到	隐藏

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] ['weɪvi] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

the	**joining**	**and**	**made**	**wavy**	**to**	**minimize**	**the**	**length**	**.**
这	加入	和	制成	波浪状	到	最小化	这	长度	.

你描述的头发具有假发的典型特征——留长以掩盖接缝，并烫成波浪状以尽量缩短长度。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] .

All	**these**	**things**	**are**	**trifles**	**.**
全部	这些	事物	是	琐事	.

这些都是小事。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

As	**yet**	**we**	**have**	**not**	**gone**	**beyond**	**the**	**initial**	**stage**	**of**	**suspicion**	**.**
作为	然而	我们	有	不是	已消失	超过	这	最初的	阶段	的	怀疑	.

我们目前还只是处于怀疑阶段。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['traɪf(ə)l] .

I	**will**	**tell**	**you**	**another**	**trifle**	**.**
我	将要	告诉	你	其他	琐事	.

我再跟你说一件小事。

[wen] [ðɪs] [mæn][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːd] - [bɑːks] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n]

When	this	man	retired	to	a	compartment	with	his	deed	-	box	,	he	never	even
什么时候	这	男人	退休	到	一个	隔间	和	他的	契据	-	盒子	,	他	绝不	甚至

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

当这个人带着他的契约盒回到自己的隔间时，他甚至从未打开过它。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Possibly	it	contains	a	brick	and	a	newspaper	.
可能	它	包含	一个	砖	和	一个	报纸	.

里面可能装着一块砖头和一份报纸。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] . "

He	is	only	watching	.	"
他	是	仅有的	观看	.	"

他只是在旁观。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] . "

"	Watching	the	bookmaker	.	"
"	观看	这	博彩公司	.	"

“观察博彩公司。”

" [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][fɑːr]['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	True	,	but	it	may	go	far	wider	than	that	.
"	真的	,	但	它	可能	去	远的	更广泛	比	那	.

“没错，但可能影响范围远不止于此。”

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

Everything	points	to	a	plot	of	careful	elaboration	.
一切	积分	到	一个	阴谋	的	小心	详细说明	.

种种迹象表明，这是一起精心策划的阴谋。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] — "

Still	,	if	you	are	satisfied	—	"
仍然	,	如果	你	是	使满意	—	"

不过，如果您满意的话——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ['gæləntli] .

"	I	am	quite	satisfied	,	"	replied	Mr	.	Carlyle	gallantly	.
"	我	是	相当	使满意	,	"	回复	先生	.	凯雷集团	英勇地	.

“我非常满意，”卡莱尔先生潇洒地回答道。

" [aɪ][rɪ'gɑːrd] - [ðə; ði] [seɪf] - ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

"	I	regard	'	The	Safe	'	almost	as	a	national	institution	,
"	我	看待	-	这	安全的	-	几乎	作为	一个	国家的	机构	,

“我几乎把‘安全屋’视为一个国家机构，”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	as	such	I	have	an	implicit	faith	in	its	precautions	against	every	kind	of
和	作为	这样的	我	有	一个	隐式	信仰	在	它是	防范措施	反对	每一个	种类	的

[fɔːrs] [ɔːr] [frɔːd] .

force	or	fraud	.
力量	或者	欺诈罪	.

因此，我对它防范各种武力或欺诈的措施深信不疑。

" [soʊ][fɑːr]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	So	far	Mr	.	Carlyle's	attitude	had	been	suggestive	of	a	rock	,
"	所以	远的	先生	.	凯雷集团	态度	有	到过	暗示性的	的	一个	岩石	,

“到目前为止，卡莱尔先生的态度一直像一块磐石，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	at	this	point	he	took	out	his	watch	,	hummed	a	little	to	pass	the	time	,
但	在	这	观点	他	采取	出去	他的	手表	,	哼唱	一个	小的	到	经过	这	时间	,

这时他掏出手表，哼着小曲打发时间。

[kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

consulted	his	watch	again	,	and	continued	:
咨询	他的	手表	再次	,	和	持续	:

他又看了看手表，然后继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌoʊvər'loʊkt] .

"	I	am	afraid	that	there	were	one	or	two	papers	which	I	overlooked	.
"	我	是	害怕的	那	那里	是	一	或者	二	文件	哪个	我	被忽视的	.

“恐怕有一两份文件我疏忽了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [seɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [naʊ] — "

It	would	perhaps	save	me	coming	again	to	-	morrow	if	I	went	back	now	—	"
它	会	也许	节省	我	未来	再次	到	-	明天	如果	我	去	后退	现在	—	"

如果我现在回去，或许就不用明天再来了——

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ˌækwɪ'es] - , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] .

"	Quite	so	,	"	acquiesced	Carrados	,	with	perfect	gravity	.
"	相当	所以	,	"	默许	-	,	和	完美的	重力	.

“正是如此，”卡拉多斯一本正经地应道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	wait	for	you	.
"	我	将要	等待	为了	你	.

“我会等你。

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

"	For	twenty	minutes	he	sat	there	,
"	为了	二十	分钟	他	卫星	那里	,

他坐在那里坐了二十分钟，

['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪni] [kʌp] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ['plæsɪdli]

drinking	an	occasional	tiny	cup	of	boiled	coffee	and	to	all	appearance	placidly
喝	一个	偶然	微小的	杯子	的	煮沸	咖啡	和	到	全部	外貌	平静地

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɛməd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][træns'plænt]

enjoying	the	quaint	atmosphere	which	Mr	.	Mehmed	had	contrived	to	transplant
享受	这	古雅	气氛	哪个	先生	.	穆罕默德	有	人为的	到	移植

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

from	the	shores	of	the	Persian	Gulf	.
从	这	海岸	的	这	波斯语	海湾	.

他偶尔会喝一小杯煮咖啡，表面上看起来很平静地享受着穆罕默德先生从波斯湾沿岸移植过来的古朴氛围。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [kɑː'lail] [rɪ'tɜːrnd] ,

At	the	end	of	that	period	Carlyle	returned	,
在	这	结尾	的	那	时期	凯雷集团	返回	,

在那段时期结束时，卡莱尔回来了。

[pə'laɪtli] [ɪ'fjuːsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

politely	effusive	about	the	time	he	had	kept	his	friend	waiting	but	otherwise
礼貌地	热情洋溢	关于	这	时间	他	有	保留	他的	朋友	等待	但	否则

[blænd][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] .

bland	and	unassailable	.
平淡	和	无可辩驳	.

他对让朋友久等这件事礼貌而热情，但除此之外，他平淡无奇，无可挑剔。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Anyone	with	eyes	might	have	noticed	that	he	carried	a	parcel	of	about	the
任何人	和	眼睛	可能	有	注意到	那	他	携带	一个	包裹	的	关于	这

[seɪm] [saɪz][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] [di:d] - [bɑ:ks] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

same	size	and	dimensions	as	the	deed	-	box	that	fitted	his	safe	.
相同的	尺寸	和	方面	作为	这	契据	-	盒子	那	适配	他的	安全的	.

任何有眼力的人都可能注意到，他携带的包裹大小和尺寸与他保险箱里的契约盒大致相同。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ]

The	next	day	Carrados	presented	himself	at	the	safe	-	deposit	as	an	intending
这	下一个	天	-	呈现	他自己	在	这	安全的	-	订金	作为	一个	意图

['rentər] .

renter	.
承租人	.

第二天，卡拉多斯以租客的身份出现在保险箱处。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [vɔ:lts] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

The	manager	showed	him	over	the	vaults	and	strong	-	rooms	,
这	经理	显示	他	超过	这	金库	和	强的	-	房间	,

经理带他参观了金库和保险库。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [gaɪl] [ɔ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv][mæn]

explaining	the	various	precautions	taken	to	render	the	guile	or	force	of	man
解释	这	各种各样的	防范措施	已采取	到	使成为	这	诡计	或者	力量	的	男人

['ɪmpətənt] :

impotent	:
阳痿	:

解释为消除人为诡计或力量而采取的各种预防措施：

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪld] - [sti:l] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] - [rɪ'zɪstɪŋ]

the	strength	of	the	chilled	-	steel	walls	,	the	casing	of	electricity	-	resisting
这	力量	的	这	冷藏	-	钢	墙壁	,	这	套管	的	电	-	抵抗

['kɑ:nkri:t] ,

concrete	,
具体的	,

冷硬钢墙的强度，以及耐电混凝土外壳的强度，

[ðə; ði] [stu:'pendəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnər] ['fæbrɪk][ɑ:n]['met(ə)l] [piləs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	stupendous	isolation	of	the	whole	inner	fabric	on	metal	pillars	so	that	the
这	惊人的	隔离	的	这	所有的	内	织物	在	金属	柱子	所以	那	这

['wɑ:tʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

整个内部结构通过金属柱进行惊人的隔离，使得守卫者.....

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,

while	inside	the	building	,	could	walk	above	,	below	,
尽管	里面	这	建筑	,	可以	走	多于	,	以下	,

在建筑物内，可以上下行走。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] — [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [noʊ]

and	all	round	the	outer	walls	of	what	was	really	—	although	it	bore	no
和	全部	圆形的	这	外	墙壁	的	什么	曾是	真的	—	虽然	它	钻孔	不

['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] — [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [seɪf] ;

actual	relationship	to	the	advertising	device	of	the	front	—	a	monstrous	safe	;
实际的	关系	到	这	广告	设备	的	这	正面	—	一个	滔天	安全的	;

而围绕着外墙的，实际上是一个巨大的保险库——尽管它与正面的广告装置没有任何实际关系；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːm]

the	arrangement	which	would	enable	the	basement	to	be	flooded	with	steam
这	安排	哪个	会	使能够	这	地下室	到	是	被淹	和	蒸汽

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] .

within	three	minutes	of	an	alarm	.
之内	三	分钟	的	一个	警报	.

这种布置使得在警报响起后三分钟内，地下室就能被蒸汽充满。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

These	details	were	public	property	.
这些	细节	是	民众	财产	.

这些细节属于公共信息。

" [ðə; ði] [seɪf] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃoʊpleɪs] [ænd; ənd][ɪts][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][held] [ðæt]

"	The	Safe	"	was	a	showplace	and	its	directors	held	that
"	这	安全的	"	曾是	一个	展示场所	和	它是	导演	握住	那

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

no	harm	could	come	of	displaying	a	strong	hand	.
不	伤害	可以	来	的	显示	一个	强的	手	.

“保险箱”是一个展示场所，其负责人认为展示强硬手段不会造成任何损害。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] [ʌv; əv]['pɑːrkɪnsən] ,

Accompanied	by	the	observant	eyes	of	Parkinson	,
伴随	经过	这	观察者	眼睛	的	帕金森	,

伴随着帕金森敏锐的观察力，

- [geɪv] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] .

Carrados	gave	an	adventurous	but	not	a	hopeful	attention	to	these	particulars	.
-	给予	一个	冒险的	但	不是	一个	充满希望	注意力	到	这些	细节	.

卡拉多斯对这些细节给予了冒险精神，但并未抱有希望的关注。

[səb'mitɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Submitting	the	problem	of	the	tawny	man	to	his	own	ingenuity	,
提交	这	问题	的	这	黄褐色	男人	到	他的	自己的	独创性	,

他将解决肤色黝黑男子的问题交给了自己的智慧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [ə'baʊt]

he	was	constantly	putting	before	himself	the	question	:	How	shall	I	set	about
他	曾是	不断地	推杆	前	他自己	这	问题	:	如何	将	我	放	关于

['rɔbiŋ] [ðɪs] [pleɪs] ?

robbing	this	place	?
抢劫	这	地方	?

他不断地问自己：我该如何下手抢劫这个地方?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'mɪst] [fɔːrs] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	he	had	already	dismissed	force	as	impracticable	.
和	他	有	已经	解雇	力量	作为	不切实际	.

而且他之前已经否定了使用武力是不切实际的。

[nɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

Nor	,	when	it	came	to	the	consideration	of	fraud	,
也不	,	什么时候	它	来了	到	这	考虑	的	欺诈罪	,

而且，在考虑欺诈行为时，

[dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['seɪfˌgɑːrdz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [siːm]

did	the	simple	but	effective	safeguards	which	Mr	.	Carlyle	had	specified	seem
做过	这	简单的	但	有效的	保障措施	哪个	先生	.	凯雷集团	有	指定的	似乎

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['luːphoʊl] .

to	offer	any	loophole	.
到	提供	任何	漏洞	.

卡莱尔先生提出的那些简单而有效的保障措施似乎存在任何漏洞。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	As	I	am	blind	I	may	as	well	sign	in	the	book	,	"	he	suggested	,
"	作为	我	是	瞎的	我	可能	作为	出色地	符号	在	这	书	,	"	他	建议	,

“既然我看不见，那我也可以签个名，”他建议道。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌmd] [slɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

when	the	manager	passed	him	a	gummed	slip	for	the	purpose	.
什么时候	这	经理	通过了	他	一个	胶水	滑	为了	这	目的	.

经理递给他一张粘着胶水的纸条，就是为了这个目的。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [wʌn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['klaɪənt] [maɪt] [wel] [biː; bi]

The	precaution	against	one	acquiring	particulars	of	another	client	might	well	be
这	预防	反对	一	收购	细节	的	其他	客户	可能	出色地	是

[diːmd] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

deemed	superfluous	in	his	case	.
被认为	多余	在	他的	案件	.

在他的情况下，防止获取其他客户详细信息的预防措施可能被认为是多余的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

But	the	manager	did	not	fall	into	the	trap	.
但	这	经理	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

但经理并没有落入陷阱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] .

"	It	is	our	invariable	rule	in	all	cases	,	sir	,	"	he	replied	courteously	.
"	它	是	我们的	不变的	规则	在	全部	案例	,	先生	,	"	他	回复	礼貌地	.

“先生，这是我们一贯的原则。”他礼貌地回答道。

" [wʌt] [wɜːrd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	word	will	you	take	?
"	什么	单词	将要	你	拿	?

你打算接受哪个词?

" ['pɑːrkɪnsən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Parkinson	,	it	may	be	said	,	had	been	left	in	the	hall	.
"	帕金森	,	它	可能	是	说	,	有	到过	左边	在	这	大厅	.

可以说，帕金森被留在了大厅里。

" [sə'poʊz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Suppose	I	happen	to	forget	it	?
"	认为	我	发生	到	忘记	它	?

“如果我碰巧忘记了怎么办？”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [proʊ'siːd] ? "

How	do	we	proceed	?	"
如何	做	我们	继续	?	"

我们该如何继续?

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər]

"	In	that	case	I	am	afraid	that	I	might	have	to	trouble	you	to	establish	your
"	在	那	案件	我	是	害怕的	那	我	可能	有	到	麻烦	你	到	建立	你的

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

“既然如此，恐怕我不得不麻烦您核实一下您的身份了。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	manager	explained	.
"	这	经理	解释	.

经理解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] . "
" It rarely happens . "
" 它 很少 发生 . "

“这种情况很少发生。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] - [kən'spɪrəsi] . -
" Then we will say ' Conspiracy . '
" 然后 我们 将要 说 - 阴谋 . -

“那么我们就会说‘阴谋’。”

" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [kloʊzd] .
" The word was written down and the book closed .
" 这 单词 曾是 书面 向下 和 这 书 关闭 .

这句话被写下来，书也合上了。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [kiː] , [sɜːr] .
" Here is your key , sir .
" 这里 是 你的 钥匙 , 先生 .

“先生，这是您的钥匙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [kiː] - [rɪŋ] —
If you will allow me — your key - ring —
如果 你 将要 允许 我 — 你的 钥匙 - 戒指 —

如果您允许的话——您的钥匙扣——

" [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" A week went by and Carrados was no nearer the absolute solution of the
" 一个 星期 去 经过 和 - 曾是 不 更近 这 绝对 解决方案 的 这
['prɑːbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] .
problem he had set himself .
问题 他 有 放 他自己 .

一周过去了，卡拉多斯仍然没有找到他给自己设定的那个问题的最终解决方案。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɪ'vɑːlvd] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪfs] [maɪt]
He had , indeed , evolved several ways by which the contents of the safes might
他 有 , 的确 , 进化 一些 方式 经过 哪个 这 内容 的 这 保险箱 可能
[biː; bi] [riːtʃt] ,
be reached ,
是 达到 ,

事实上，他已经想出了好几种打开保险箱、取出里面物品的方法。

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪzər] - [edʒ] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl]
some simple and desperate , hanging on the razor - edge of chance to fall
一些 简单的 和 绝望的 , 绞刑 在 这 剃刀 - 边缘 的 机会 到 落下
[ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ;
this way or that ;
这 方式 或者 那 ;

有些简单而绝望，徘徊在命运的边缘，随时可能跌落谷底；

['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'læbərət] , ['seɪfər] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
others more elaborate , safer on the whole ,
其他的 更多的 精心制作的 , 更安全 在 这 所有的 ,

其他一些则更为复杂，总体上更安全。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪntrɪkəsi] .
but more liable to break down at some point of their ingenious intricacy .
但 更多的 容易 到 休息 向下 在 一些 观点 的 他们的 巧妙 复杂 .

但它们精巧复杂的结构更容易在某个环节出现故障。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [kəm'plɪsəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

And	setting	aside	complicity	on	the	part	of	the	manager	—	a	condition	that
和	环境	旁边	共谋	在	这	部分	的	这	经理	—	一个	状况	那

- [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

Carrados	had	satisfied	himself	did	not	exist	—	they	all	depended	on	a	relaxation
-	有	使满意	他自己	做过	不是	存在	—	他们	全部	取决于	在	一个	松弛

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

of	the	forms	by	which	security	was	assured	.
的	这	表格	经过	哪个	安全	曾是	保证	.

撇开经理的共谋不谈——卡拉多斯确信这种情况并不存在——所有这些都取决于保障安全的形式的放松。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Carrados	continued	to	have	several	occasions	to	visit	the	safe	during	the	week	,
-	持续	到	有	一些	场合	到	访问	这	安全的	期间	这	星期	,

卡拉多斯在一周内多次前往保险箱查看情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [wɑːtʃt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [pər'sɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ɪts] [skoʊp] .

and	he	"	watched	"	with	a	quiet	persistence	that	was	deadly	in	its	scope	.
和	他	"	观看	"	和	一个	安静的	持久性	那	曾是	致命	在	它是	范围	.

他默默地“观察”，这种观察具有致命的杀伤力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slæknəs] [ɪn][ðə; ði]

But	from	beginning	to	end	there	was	no	indication	of	slackness	in	the
但	从	开始	到	结尾	那里	曾是	不	指示	的	松懈	在	这

['bɪznəs] - [laɪk] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

business	-	like	methods	of	the	place	;
商业	-	喜欢	方法	的	这	地方	;

但从始至终，这个地方的办事方式都丝毫没有懈怠的迹象；

[nɔːr] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [dɪd][ðə; ði] " ['tɔːni] [mæn] " [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

nor	during	any	of	his	visits	did	the	"	tawny	man	"	appear	in	that	or	any	other
也不	期间	任何	的	他的	访问	做过	这	"	黄褐色	男人	"	出现	在	那	或者	任何	其他

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

在他每次来访期间，“黄褐色皮肤的男人”都没有以那种或其他任何伪装出现过。

['ənʌðər] [wiːk] [pæst] ; ['mɪstər] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['wægɪʃ] , [ænd; ənd]

Another	week	passed	;	Mr	.	Carlyle	was	becoming	inexpressibly	waggish	,	and
其他	星期	通过了	;	先生	.	凯雷集团	曾是	成为	难以言喻地	滑稽的	,	和

- [hɪm'self] ,

Carrados	himself	,
-	他自己	,

又过了一周；卡莱尔先生变得异常滑稽，而卡拉多斯本人也是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,

although	he	did	not	abate	a	jot	of	his	conviction	,
虽然	他	做过	不是	减弱	一个	点	的	他的	定罪	,

尽管他的信念丝毫未减，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][bend][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	compelled	to	bend	to	the	realities	of	the	situation	.
曾是	被迫	到	弯曲	到	这	现实	的	这	情况	.

被迫接受现实。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

The	manager	,
这	经理	,

经理，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]

with	the	obstinacy	of	a	conscientious	man	who	had	become	obsessed	with
和	这	固执	的	一个	尽责的	男人	WHO	有	变得	痴迷	和

[ðə; ðɪ] [pə'veɪdɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

the	pervading	note	of	security	,
这	普遍存在	笔记	的	安全	,

他像一个一丝不苟、执着于安全感的人那样固执。

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æbstrækt] ['meθədz] [ʌv; əv] [frɔːd] .

excused	himself	from	discussing	abstract	methods	of	fraud	.
已原谅	他自己	从	讨论	抽象的	方法	的	欺诈罪	.

他以拒绝讨论抽象的欺诈方法为由推辞。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tʃɑːrdʒ] ; [hiː; hi]

Carrados	was	not	in	a	position	to	formulate	a	detailed	charge	;	he
-	曾是	不是	在	一个	位置	到	制定	一个	详细的	收费	;	他

[wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

withdrew	from	active	investigation	,
退出	从	积极的	调查	,

卡拉多斯当时无法提出详细的指控；他退出了积极的调查工作。

['kɑːntent] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

content	to	await	his	time	.
内容	到	等待	他的	时间	.

他甘愿等待时机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	came	,	to	be	precise	,	on	a	certain	Friday	morning	,
它	来了	,	到	是	精确的	,	在	一个	肯定	星期五	早晨	,

确切地说，那是在一个星期五的早晨。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [seɪf] .

seventeen	days	after	his	first	visit	to	"	The	Safe	.
十七	天	后	他的	第一的	访问	到	"	这	安全的	.

在他第一次访问“安全”后的十七天。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ,

"	Returning	late	on	the	Thursday	night	,
"	返回	晚的	在	这	周四	夜晚	,

“周四晚上很晚才回来，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dreɪkɑːt] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]

he	was	informed	that	a	man	giving	the	name	of	Draycott	had	called	to
他	曾是	知情的	那	一个	男人	给予	这	姓名	的	德雷科特	有	称为	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

他得知一个名叫德雷科特的男子来拜访过他。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər]

Apparently	the	matter	had	been	of	some	importance	to	the	visitor	for
显然	这	事情	有	到过	的	一些	重要性	到	这	游客	为了

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . - [ɪn] .

he	had	returned	three	hours	later	on	the	chance	of	finding	Mr	.	Carrados	in	.
他	有	返回	三	小时	之后	在	这	机会	的	寻找	先生	.	-	在	.

显然，这件事对这位访客来说非常重要，因为三个小时后，他又回来碰碰运气，希望能找到卡拉多斯先生。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] .

Disappointed	in	this	,	he	had	left	a	note	.
失望的	在	这	,	他	有	左边	一个	笔记	.

他对此感到失望，并留下了一张字条。

- [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

Carrados	cut	open	the	envelope	and	ran	a	finger	along	the	following	words	:	—
-	切	打开	这	信封	和	跑	一个	手指	沿着	这	下列的	字	:	—

卡拉多斯剪开信封，用手指沿着上面的字迹划过：——

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [kən'sʌltid] ['mɪstər] . ['luːɪs] [kɑː'lail] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	have	to	-	day	consulted	Mr	.	Louis	Carlyle	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	有	到	-	天	咨询	先生	.	路易斯	凯雷集团	,

尊敬的先生：——我今天咨询了路易斯·卡莱尔先生，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

who	thinks	that	you	would	like	to	see	me	.
WHO	思考	那	你	会	喜欢	到	看	我	.

谁认为你会想见我?

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [seɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

I	will	call	again	in	the	morning	,	say	at	nine	o'clock	.
我	将要	称呼	再次	在	这	早晨	,	说	在	九	点钟	.

我明天早上再打电话，大概九点钟吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [suːn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['fɪksɪŋ]

If	this	is	too	soon	or	otherwise	inconvenient	I	entreat	you	to	leave	a	message	fixing
如果	这	是	也	很快	或者	否则	不方便	我	恳求	你	到	离开	一个	信息	定影

[æz; əz] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	early	an	hour	as	possible	.
作为	早期的	一个	小时	作为	可能的	.

如果时间太早或有其他不便之处，请您留言，尽可能安排在最早的一小时。

" [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

"	Yours	faithfully	,
"	此致	忠实	,

“此致，

" ['hɜːrbərt] ['dreɪkɑːt] .

"	Herbert	Draycott	.
"	赫伯特	德雷科特	.

赫伯特·德雷科特。

" [piː] . [es] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['luːkəs]

"	P	.	S	.	—	I	should	add	that	I	am	the	renter	of	a	safe	at	the	Lucas
"	P	.	S	.	—	我	应该	添加	那	我	是	这	承租人	的	一个	安全的	在	这	卢卡斯

[striːt] [dɪ'pɑːzətɔːri] .

Street	depository	.
街道	仓库	.

PS：我还要补充一点，我是卢卡斯街保险库保险箱的租用者。

[eɪtʃ] . [diː] .

H	.	D	.
H	.	D	.

高清

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [west] -

"	A	description	of	Mr	.	Draycott	made	it	clear	that	he	was	not	the	West	-
"	一个	描述	的	先生	.	德雷科特	制成	它	清除	那	他	曾是	不是	这	西方	-

[end] ['bʊkmeɪkər] .

End	bookmaker	.
结尾	博彩公司	.

对德雷科特先生的描述清楚地表明，他不是西区的博彩公司老板。

[ðə; ði] ['kɔːlər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri] , [kiːn] - [feɪst] [mæn] .

The	caller	,	the	servant	explained	,	was	a	thin	,	wiry	,	keen	-	faced	man	.
这	呼叫者	,	这	仆人	解释	,	曾是	一个	薄的	,	细长的	,	敏锐的	-	面对	男人	.

仆人解释说，来电者身材瘦削，体格精干，面容锐利。

- [felt] [ə'griːəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Carrados	felt	agreeably	interested	in	this	development	,	which	seemed	to	justify	his
-	毛毡	欣然	感兴趣的	在	这	发展	,	哪个	似乎	到	证明合法	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .

suspicion	of	a	plot	.
怀疑	的	一个	阴谋	.

卡拉多斯对这一进展感到十分感兴趣，这似乎证实了他对阴谋的怀疑。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

At	five	minutes	to	nine	the	next	morning	Mr	.	Draycott	again	presented	himself	.
在	五	分钟	到	九	这	下一个	早晨	先生	.	德雷科特	再次	呈现	他自己	.

第二天早上九点五十五分，德雷科特先生再次出现。

" ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

"	Very	good	of	you	to	see	me	so	soon	,	sir	,	"	he	apologized	,
"	非常	好的	的	你	到	看	我	所以	很快	,	先生	,	"	他	道歉	,

“先生，您这么快就来看我，真是太好了，”他歉意地说。

[ɑːn] - [æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

on	Carrados	at	once	receiving	him	.
在	-	在	一次	接收	他	.

卡拉多斯立即接见了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] — [aɪm][æn; ən] [ɔː'streɪliən] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

"	I	don't	know	much	of	English	ways	—	I'm	an	Australian	—	and	I	was	afraid
"	我	不	知道	很多	的	英语	方式	—	我是	一个	澳大利亚	—	和	我	曾是	害怕的

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] . "

it	might	be	too	early	.	"
它	可能	是	也	早期的	.	"

“我对英国的习俗不太了解——我是澳大利亚人——我担心现在可能太早了。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	could	have	made	it	a	couple	of	hours	earlier	as	far	as	I	am
"	你	可以	有	制成	它	一个	夫妻	的	小时	早些时候	作为	远的	作为	我	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

依我看，你本来可以早几个小时到的。

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Carrados	.
"	回复	-	.

卡拉多斯回答道。

" [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Or	you	either	for	that	matter	,	I	imagine	,	"	he	added	,
"	或者	你	任何一个	为了	那	事情	,	我	想象	,	"	他	额外	,

“我想，你也是一样吧，”他补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] . "

"	for	I	don't	think	that	you	slept	much	last	night	.	"
"	为了	我	不	思考	那	你	睡着了	很多	最后的	夜晚	.	"

“因为我觉得你昨晚没怎么睡。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [læst] [naɪt] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] .

"	I	didn't	sleep	at	all	last	night	,	"	corrected	Mr	.	Draycott	.
"	我	没有	睡觉	在	全部	最后的	夜晚	,	"	已更正	先生	.	德雷科特	.

“我昨晚根本没睡，”德雷科特先生纠正道。

" [bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] .

"	But	it's	strange	that	you	should	have	seen	that	.
"	但	它是	奇怪的	那	你	应该	有	已见	那	.

“但奇怪的是，你竟然看到了那一幕。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɑ:'lail] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

I	understood	from	Mr	.	Carlyle	that	you	—	excuse	me	if	I	am	mistaken	,
我	理解	从	先生	.	凯雷集团	那	你	—	原谅	我	如果	我	是	错误	,

我从卡莱尔先生那里了解到，您——如果我理解有误，请见谅——

[sɜ:r] — [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd] .

sir	—	but	I	understood	that	you	were	blind	.
先生	—	但	我	理解	那	你	是	瞎的	.

先生——但我听说您是盲人。

" - [læft] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['laɪtli] .

"	Carrados	laughed	his	admission	lightly	.
"	-	笑了	他的	入学	轻轻	.

卡拉多斯轻笑着承认了这一点。

" [oʊ] [jes] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Oh	yes	,	"	he	said	.
"	哦	是的	,	"	他	说	.

“哦，是的，”他说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	But	never	mind	that	.
"	但	绝不	头脑	那	.

不过，别在意这些。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	is	the	trouble	?	"
什么	是	这	麻烦	?	"

出了什么问题?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . - .

"	I'm	afraid	it	means	more	than	just	trouble	for	me	,	Mr	.	Carrados	.
"	我是	害怕的	它	方法	更多的	比	只是	麻烦	为了	我	,	先生	.	-	.

“恐怕这对我来说不仅仅是麻烦，卡拉多斯先生。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['stedi] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

"	The	man	had	steady	,	half	-	closed	eyes	,
"	这	男人	有	稳定的	,	一半	-	关闭	眼睛	,

“那人目光沉稳，半闭着眼睛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [depθ] [wɪtʃ] [wʌn]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

with	the	suggestion	of	depth	which	one	notices	in	the	eyes	of	those
和	这	建议	的	深度	哪个	一	通知	在	这	眼睛	的	那些

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [greɪt] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][lænd][ɔ:r]['wɔ:tər] ;

whose	business	it	is	to	look	out	over	great	expanses	of	land	or	water	;
谁	商业	它	是	到	看	出去	超过	伟大的	广阔的区域	的	土地	或者	水	;

眼神中流露出的那种深邃感，就像那些以眺望广袤土地或水域为职业的人的眼神一样；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] - [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['fræŋknəs] [naʊ] .

they	were	turned	towards	Carrados's	face	with	quiet	resignation	in	their	frankness	now	.
他们	是	转向	向	-	脸	和	安静的	辞职	在	他们的	坦率	现在	.

他们转过身来，坦率中带着平静的无奈，看向卡拉多斯的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['spɛlz] [dɪ'zæstər] .
" I'm afraid it spells disaster .
" 我是 害怕的 它 咒语 灾难 .

恐怕这将是一场灾难。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kuːl'^ɑːdi]
I am a working engineer from the Mount Magdalena district of Coolgardie
我 是 一个 在职的 工程师 从 这 山 玛格达莱纳 区 的 库尔加迪
.
:
.

我是一名来自库尔加迪芒格达莱纳地区的工程师。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] ['diːteɪlz] ,
I don't want to take up your time with outside details ,
我 不 想 到 拿 向上 你的 时间 和 外部 细节 ,

我不想用无关紧要的细节占用您的时间。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
so I will only say that about two years ago I had an opportunity of
所以 我 将要 仅有的 说 那 关于 二 年 前 我 有 一个 机会 的
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [kleɪm] — [goʊld] ,
acquiring a share in a very promising claim — gold ,
收购 一个 分享 在 一个 非常 有前途 宣称 — 金子 ,

所以我只想说，大约两年前，我曾有机会获得一个非常有前景的矿权——金矿——的部分股份。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bəuθ] [riːf] [ænd; ənd] [ə'luːviəl] .
you understand , both reef and alluvial .
你 理解 , 两个都 礁 和 冲积 .

你明白，既包括礁石，也包括冲积层。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [aɪ] [pʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [juː; jʊ] ['kudnt]
As the work went on I put more and more into the undertaking — you couldn't
作为 这 工作 去 在 我 放 更多的 和 更多的 进入 这 承诺 — 你 不能
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ventʃər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
call it a venture by that time .
称呼 它 一个 风险投资 经过 那 时间 .

随着工作的进行，我投入的精力越来越多——到那时，你已经不能称之为一项事业了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [gʊd] , ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,
The results were good , better than we had dared to expect ,
这 结果 是 好的 , 更好的 比 我们 有 敢于 到 预计 ,

结果很好，比我们预想的还要好。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] .
but from one cause and another the expenses were terrible .
但 从 一 原因 和 其他 这 开支 是 糟糕的 .

但由于种种原因，开支非常巨大。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər]
We saw that it was a bigger thing than we had bargained for
我们 锯 那 它 曾是 一个 大 事物 比 我们 有 讨价还价 为了
[ænd; ənd] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaʊt'saɪd] [help] .
and we admitted that we must get outside help .
和 我们 承认 那 我们 必须 得到 外部 帮助 .

我们发现事情比我们预想的要复杂得多，我们承认必须寻求外部帮助。

" [soʊ][fɑːr]['mɪstər] . - ['nærətɪv] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	So	far	Mr	.	Draycott's	narrative	had	proceeded	smoothly	enough	under	the
"	所以	远的	先生	.	-	叙述	有	继续	顺利	足够的	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'sper] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .

influence	of	the	quiet	despair	that	had	come	over	the	man	.
影响	的	这	安静的	绝望	那	有	来	超过	这	男人	.

“到目前为止，在笼罩着德雷科特先生的平静绝望的影响下，他的叙述进行得相当顺利。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [swept] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	at	this	point	a	sudden	recollection	of	his	position	swept	him	into	a
但	在	这	观点	一个	突然	回忆	的	他的	位置	扫荡	他	进入	一个

['frenzi] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

frenzy	of	bitterness	.
狂热	的	苦味	.

但此时，他突然意识到自己的处境，顿时陷入了极度的痛苦和愤恨之中。

" [oʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] !

"	Oh	,	what	the	blazes	is	the	good	of	going	over	all	this	again	!
"	哦	,	什么	这	火焰	是	这	好的	的	去	超过	全部	这	再次	!

“哦，再重温一遍到底有什么用呢！”

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

"	he	broke	out	.
"	他	打破	出去	.

他逃走了。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [duː] ['enihaʊ] ?

"	What	can	you	or	anyone	else	do	anyhow	?
"	什么	能	你	或者	任何人	别的	做	无论如何	?

“你或者其他人又能做什么呢？”

[aɪv] [bɪn] [rɔbd] , [rukt] , [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] ,

I've	been	robbed	,	rooked	,	cleared	out	of	everything	I	possess	,
我已经	到过	被抢劫	,	狡猾的	,	已清除	出去	的	一切	我	具有	,

我被抢劫了，被洗劫一空，我的一切财产都被夺走了。

" [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði]

"	and	tormented	by	recollections	and	by	the	impotence	of	his	rage	the
"	和	饱受折磨	经过	回忆	和	经过	这	阳痿	的	他的	愤怒	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌendʒɪ'nɪr] [biːt] [ðə; ði][oʊk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

unfortunate	engineer	beat	the	oak	table	with	the	back	of	his	hand	until	his
不幸	工程师	打	这	橡木	桌子	和	这	后退	的	他的	手	直到	他的

['nʌklz] [bled] .

knuckles	bled	.
指关节	出血	.

“在回忆的折磨和愤怒无力的煎熬下，这位不幸的工程师用手背捶打橡木桌，直到指关节流血。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjʊri] [hæd; həd] [pæst] .

Carrados	waited	until	the	fury	had	passed	.
-	等待	直到	这	愤怒	有	通过了	.

卡拉多斯等到怒火平息后才行动。

" [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Continue	,	if	you	please	,	Mr	.	Draycott	,	"	he	said	.
"	继续	,	如果	你	请	,	先生	.	德雷科特	,	"	他	说	.

“请继续，德雷科特先生，”他说。

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

"	Just	what	you	thought	it	best	to	tell	me	is	just	what	I	want	to	know	.	"
"	只是	什么	你	想法	它	最好的	到	告诉	我	是	只是	什么	我	想	到	知道	.	"

“你觉得最好告诉我的事，正是我想知道的。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði][mæn] , ['kʌlərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	apologized	the	man	,	colouring	under	his	tanned	skin	.
"	我是	对不起	,	先生	,	"	道歉	这	男人	,	染色	在下面	他的	晒黑的	皮肤	.

“对不起，先生，”那人道歉道，黝黑的皮肤下泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] ['betər] .

"	I	ought	to	be	able	to	control	myself	better	.
"	我	应该	到	是	有能力的	到	控制	我	更好的	.

我应该能够更好地控制自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] .

But	this	business	has	shaken	me	.
但	这	商业	有	摇晃	我	.

但这件事让我感到震惊。

[θriː] [taɪmz] [læst] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

Three	times	last	night	I	looked	down	the	barrel	of	my	revolver	,
三	时代	最后的	夜晚	我	看起来	向下	这	桶	的	我的	左轮手枪	,

昨晚我三次看了看我的左轮手枪枪口，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ... .

and	three	times	I	threw	it	away	...	.
和	三	时代	我	扔	它	离开	...	.

我扔掉了三次……

[wel] , [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɪn]

Well	,	we	arranged	that	I	should	come	to	London	to	interest	some	financiers	in
出色地	,	我们	安排	那	我	应该	来	到	伦敦	到	兴趣	一些	金融家	在

[ðə; ði] ['prɑːpərti] .

the	property	.
这	财产	.

我们安排我去伦敦，让一些投资人对这处房产感兴趣。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊkəli] [ɔːr][ɪn] [pɜːrθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðen] , [dəunt]

We	might	have	done	it	locally	or	in	Perth	,	to	be	sure	,	but	then	,	don't
我们	可能	有	完毕	它	本地	或者	在	珀斯	,	到	是	当然	,	但	然后	,	不

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

我们当然也可以在当地或珀斯完成，但是，难道你不明白吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] .

they	would	have	wanted	to	get	control	.
他们	会	有	通缉	到	得到	控制	.

他们肯定想要掌控局面。

[sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['lændɪd] [hɪr] .

Six	weeks	ago	I	landed	here	.
六	周	前	我	登陆	这里	.

六周前我来到这里。

[aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts][ænd; ənd] [gʊd] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɪk'stræktɪd]

I	brought	with	me	specimens	of	the	quartz	and	good	samples	of	extracted
我	带来	和	我	标本	的	这	石英	和	好的	样品	的	提取

[goʊld] , [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] ,

gold	,	dust	and	nuggets	,
金子	,	灰尘	和	鸡块	,

我带来了石英标本和提取出来的优质黄金样品，包括金粉和金块。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] - ['wɜːrkɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ɔːl] .

the	clearing	up	of	several	weeks	'	working	,	about	two	hundred	and	forty	ounces	in	all	.
这	清理	向上	的	一些	周	-	在职的	,	关于	二	百	和	四十	盎司	在	全部	.

清理了几个星期的工作成果，总共约 240 盎司。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][,mægdə'leinə; -'liː-] ['loʊdstɑːr] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] ['nʌgɪt] ,

That	includes	the	Magdalena	Lodestar	,	our	lucky	nugget	,
那	包括	这	玛格达莱纳	北极星	,	我们的	幸运的	金块	,

其中包括我们的幸运金块——玛格达莱纳北极星号。

[ə; eɪ] [lʌmp] ['weɪɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

a	lump	weighing	just	under	seven	pounds	of	pure	gold	.
一个	块	称重	只是	在下面	七	磅	的	纯的	金子	.

一块重约七磅的纯金。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːkəs] [striːt] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	I	had	seen	an	advertisement	of	this	Lucas	Street	safe	-	deposit	and	it	seemed	just	the	thing	I	wanted	.
"	我	有	已见	一个	广告	的	这	卢卡斯	街道	安全的	-	订金	和	它	似乎	只是	这	事物	我	通缉	.

“我之前看到过卢卡斯街这家保险箱的广告，感觉正是我想要的。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][goʊld] , [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] — [plænz] , [rɪ'pɔːrts] , [rɪ'siːts, riː'siːts] ,

Besides	the	gold	,	I	had	all	the	papers	to	do	with	the	claims	—	plans	,	reports	,	receipts	,
除了	这	金子	,	我	有	全部	这	文件	到	做	和	这	索赔	—	计划	,	报告	,	收据	,

除了黄金，我还拥有所有与索赔相关的资料——计划、报告、收据等等。

['laisənsiz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

licences	and	so	on	.
许可证	和	所以	在	.

许可证等等。

[ðen] [wen] [aɪ] [kæʃt] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] .

Then	when	I	cashed	my	letter	of	credit	I	had	about	one	hundred	and	fifty	pounds	in	notes	.
然后	什么时候	我	已兑现	我的	信	的	信用	我	有	关于	一	百	和	五十	磅	在	笔记	.

后来我兑现信用证时，手里大概有150英镑的钞票。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] ,

Of	course	I	could	have	left	everything	at	a	bank	,
的	课程	我	可以	有	左边	一切	在	一个	银行	,

当然，我也可以把所有东西都留在银行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [seɪf] ,

but	it	was	more	convenient	to	have	it	,	as	it	were	,	in	my	own	safe	,
但	它	曾是	更多的	方便的	到	有	它	,	作为	它	是	,	在	我的	自己的	安全的	,

但把它放在我自己的保险箱里更方便。

[tuː; tə] [get] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

to	get	at	any	time	,
到	得到	在	任何	时间	,

随时获取，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] .

and	to	have	a	private	room	that	I	could	take	any	gentlemen	to	.
和	到	有	一个	私人的	房间	那	我	可以	拿	任何	先生们	到	.

并且拥有一间私人房间，可以带任何绅士去那里。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

I	hadn't	a	suspicion	that	anything	could	be	wrong	.
我	之前没有	一个	怀疑	那	任何事物	可以	是	错误的	.

我丝毫没有察觉到会出什么问题。

[nə,goʊʃi'eɪʃənz] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] — [its] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [hɪr] , [aɪ] [faɪnd] .

Negotiations	hung	on	in	several	quarters	—	it's	a	bad	time	to	do	business	here	,	I	find	.
谈判	悬挂	在	在	一些	四分之一	—	它是	一个	坏的	时间	到	做	商业	这里	,	我	寻找	.

谈判在好几个方面都陷入了僵局——我觉得现在在这里做生意的时机并不好。

[ðen] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	,	yesterday	,	I	wanted	something	.
然后	,	昨天	,	我	通缉	某物	.

昨天，我想要一样东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['luːkəs] [striːt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊpənd] [maɪ] [seɪf] ,

I	went	to	Lucas	Street	,	as	I	had	done	half	-	a	-	dozen	times	before	,	opened	my	safe	,
我	去	到	卢卡斯	街道	,	作为	我	有	完毕	一半	-	一个	-	打	时代	前	,	打开	我的	安全的	,

我像之前五六次那样去了卢卡斯街，打开了我的保险箱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [keɪs] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ... .

and	had	the	inner	case	carried	to	a	room	...	.
和	有	这	内	案件	携带	到	一个	房间	...	.

然后让人把内箱搬到了一个房间里.....

['mɪstər] . - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] ! "

Mr	.	Carrados	,	it	was	empty	!	"
先生	.	-	,	它	曾是	空的	!	"

卡拉多斯先生，里面是空的！

" [kwaɪt] ['empti] ? "

"	Quite	empty	?	"
"	相当	空的	?	"

“很空吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .

"	He	laughed	bitterly	.
"	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpər] ['peɪpər] .

"	At	the	bottom	was	a	sheet	of	wrapper	paper	.
"	在	这	底部	曾是	一个	床单	的	包装纸	纸	.

底部是一张包装纸。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

I	recognized	it	as	a	piece	I	had	left	there	in	case	I	wanted	to	make	up
我	认可	它	作为	一个	片	我	有	左边	那里	在	案件	我	通缉	到	制作	向上

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

a	parcel	.
一个	包裹	.

我认出这是我之前留在那里的一件东西，以防我需要打包包裹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

But	for	that	I	should	have	been	convinced	that	I	had	somehow	opened	the
但	为了	那	我	应该	有	到过	确信	那	我	有	不知何故	打开	这

[rɔːŋ] [seɪf] .

wrong	safe	.
错误的	安全的	.

但那样的话，我应该确信自己一定是打开了错误的保险箱。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə] . "

That	was	my	first	idea	.	"
那	曾是	我的	第一的	主意	.	"

那是我最初的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] . "

"	It	cannot	be	done	.	"
"	它	不能	是	完毕	.	"

“这不可能做到。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	So	I	understand	,	sir	.
"	所以	我	理解	,	先生	.

“我明白了，先生。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['empti]

And	,	then	,	there	was	the	paper	with	my	name	written	on	it	in	the	empty
和	,	然后	,	那里	曾是	这	纸	和	我的	姓名	书面	在	它	在	这	空的

[tɪn] .

tin	.
锡	.

然后，在空罐子里发现了一张写着我名字的纸条。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	was	dazed	;	it	seemed	impossible	.
我	曾是	茫然	;	它	似乎	不可能的	.

我当时懵了，觉得这不可能。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['aʊərz] .

I	think	I	stood	there	without	moving	for	minutes	—	it	was	more	like	hours	.
我	思考	我	站立	那里	没有	移动	为了	分钟	—	它	曾是	更多的	喜欢	小时	.

我觉得我站在那里一动不动好几分钟——实际上感觉像是几个小时。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][tɪn][bɑːks] [ə'gen] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

Then	I	closed	the	tin	box	again	,	took	it	back	,	locked	up	the	safe	and	came	out
然后	我	关闭	这	锡	盒子	再次	,	采取	它	后退	,	已锁定	向上	这	安全的	和	来了	出去

. "

.	"
.	"

然后我又把铁盒关上，拿回去，锁好保险箱，走了出来。

" [wɪ'ðaʊt] ['nəutifaiŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "
" Without notifying anything wrong ? "
" 没有 通知 任何事物 错误的 ? "

“没有通知任何异常情况吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . - .
" Yes , Mr . Carrados .
" 是的 , 先生 . - .

“是的，卡拉多斯先生。”

" [ðə; ði] ['stedi] [blu:] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [peɪnd] ['θɔ:tflnəs] .
" The steady blue eyes regarded him with pained thoughtfulness .
" 这 稳定的 蓝色的 眼睛 认为 他 和 痛苦 深思熟虑 .

那双沉稳的蓝眼睛带着痛苦的沉思注视着他。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hu:]
I reckoned it out in that time that it must be someone about the place who
我 估计 它 出去 在 那 时间 那 它 必须 是 某人 关于 这 地方 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
had done it . "
有 完毕 它 . "

我当时就推断，肯定是附近某个人干的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , " [sed] - .
" You were wrong , " said Carrados .
" 你 是 错误的 , " 说 - .

“你错了，”卡拉多斯说。

" [soʊ]['mɪstər] . [kɑ:'lail] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" So Mr . Carlyle seemed to think .
" 所以 先生 . 凯雷集团 似乎 到 思考 .

卡莱尔先生似乎是这么想的。

[aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
I only knew that the key had never been out of my possession and I had
我 仅有的 知道 那 这 钥匙 有 绝不 到过 出去 的 我的 拥有 和 我 有
[toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] .
told no one of the password .
讲述 不 一 的 这 密码 .

我只知道钥匙从未离开过我的手中，而且我没有告诉任何人密码。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ['rædər] [laɪk][koʊld]['wɔ:tər] [daʊn] [ðə; ði] [nek] ,
Well , it did come over me rather like cold water down the neck ,
出色地 , 它 做过 来 超过 我 相当 喜欢 寒冷的 水 向下 这 脖子 ,

嗯，这感觉就像一盆冷水浇在脖子上一样，一下子就袭来了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['dʌndʒən] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
that there was I alone in the strongest dungeon in London and not a
那 那里 曾是 我 独自的 在 这 最强 地牢 在 伦敦 和 不是 一个
['lɪvɪŋ] [soʊl] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "
living soul knew where I was . "
活的 灵魂 知道 在哪里 我 曾是 . "

我独自一人被关在伦敦最坚固的地牢里，没有一个活人知道我在哪里。

" ['pɑ:səbli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['swi:ni] ['tɑ:dz] ? "
" Possibly a sort of up - to - date Sweeney Todd's ? "
" 可能 一个 种类 的 向上 - 到 - 日期 斯威尼 托德的 ? "

“或许可以看作是现代版的《理发师陶德》？”

" [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] , " [əd'mɪtɪd] ['dreɪkɑːt] .

"	I'd	heard	of	such	things	in	London	,	"	admitted	Draycott	.
"	ID	听到	的	这样的	事物	在	伦敦	,	"	承认	德雷科特	.

“我在伦敦听说过这种事，”德雷科特承认道。

" ['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt] [aʊt] .

"	Anyway	,	I	got	out	.
"	反正	,	我	得到	出去	.

总之，我出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	was	a	mistake	;	I	see	it	now	.
它	曾是	一个	错误	;	我	看	它	现在	.

那是个错误，我现在明白了。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'laɪkli] [teɪl] .

Who	is	to	believe	me	as	it	is	—	it	sounds	a	sort	of	unlikely	tale	.
WHO	是	到	相信	我	作为	它	是	—	它	声音	一个	种类	的	不太可能	故事	.

谁会相信我说的话呢？——这听起来像是一个不太靠谱的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

And	how	do	they	come	to	pick	on	me	?
和	如何	做	他们	来	到	挑选	在	我	?

他们为什么偏偏要针对我?

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ?

to	know	what	I	had	?
到	知道	什么	我	有	?

想知道我拥有什么?

[aɪ][dəunt] [drɪŋk] , [ɔːr]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , [ɔːr] [hel] [raʊnd] .

I	don't	drink	,	or	open	my	mouth	,	or	hell	round	.
我	不	喝	,	或者	打开	我的	嘴	,	或者	地狱	圆形的	.

我不喝酒，也不张嘴，更不会胡闹。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . "

It	beats	me	.	"
它	节拍	我	.	"

我百思不得其解。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ɑːn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pɪkt] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	They	didn't	pick	on	you	—	you	picked	on	them	,	"	replied	Carrados	.
"	他们	没有	挑选	在	你	—	你	挑选	在	他们	,	"	回复	-	.

“他们没有欺负你——是你欺负了他们，”卡拉多斯回答说。

" ['nevər] [maɪnd] [haʊ] ; [juːl] [biː; bi] [bi'liːvd] [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	how	;	you'll	be	believed	all	right	.
"	绝不	头脑	如何	;	你会	是	相信	全部	正确的	.

“别管怎么做，反正大家都会相信你的。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] — " [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] .

But	as	for	getting	anything	back	—	"	The	unfinished	sentence	confirmed	Mr	.
但	作为	为了	获得	任何事物	后退	—	"	这	未完成	句子	确认的	先生	.

['dreɪkɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmiɪst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

Draycott	in	his	gloomiest	anticipations	.
德雷科特	在	他的	最阴郁的	预期	.

但至于能否得到任何回报——”这句未说完的话证实了德雷科特先生最悲观的预感。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

"	I	have	the	numbers	of	the	notes	,	"	he	suggested	,	with	an	attempt	at
"	我	有	这	数字	的	这	笔记	,	"	他	建议	,	和	一个	试图	在

['hoʊpflnəs] .

hopefulness	.
希望	.

“我有这些钞票的编号，”他试图抱有希望地说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	They	can	be	stopped	,	I	take	it	?	"
"	他们	能	是	停止	,	我	拿	它	?	"

“我想他们是可以被阻止的吧？”

" [stɑːpt] ?

"	Stopped	?
"	停止	?

停止了吗?

[jes] , " [əd'mɪtɪd] - .

Yes	,	"	admitted	Carrados	.
是的	,	"	承认	-	.

“是的，”卡拉多斯承认道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

"	And	what	does	that	amount	to	?
"	和	什么	做	那	数量	到	?

那又能说明什么呢?

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs]

The	banks	and	the	police	stations	will	be	notified	and	every	little	public	-	house
这	银行	和	这	警察	车站	将要	是	已通知	和	每一个	小的	民众	-	房子

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['lændz] [end] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] [ʌv; əv] - [dʒɑːn][dʒəʊnz] -

between	here	and	Land's	End	will	change	one	for	the	scribbling	of	'	John	Jones	'
之间	这里	和	土地的	结尾	将要	改变	一	为了	这	涂鸦	的	-	约翰	琼斯	-

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .

across	the	back	.
穿过	这	后退	.

银行和警察局都会接到通知，从这里到兰兹角之间的每一家小酒馆都会把店面换成背面，上面潦草地写上“约翰·琼斯”的字样。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] , [ɪts] ['ɔːkwərd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

No	,	Mr	.	Draycott	,	it's	awkward	,	I	dare	say	,
不	,	先生	.	德雷科特	,	它是	尴尬的	,	我	敢	说	,

不，德雷科特先生，恕我直言，这很尴尬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [freʃ] [sə'plaɪz]

but	you	must	make	up	your	mind	to	wait	until	you	can	get	fresh	supplies
但	你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	等待	直到	你	能	得到	新鲜的	补给品

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

但你必须下定决心等到能从家里获得新鲜补给品后再行动。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?

Where	are	you	staying	?
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里?

" ['dreɪkɑːt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Draycott	hesitated	.
"	德雷科特	犹豫了一下	.

德雷科特犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbətsfəd] , [ɪn] ['bluːmzbəri] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been at the Abbotsford , in Bloomsbury , up to now , " he said ,
" 我 有 到过 在 这 阿伯茨福德 , 在 布卢姆斯伯里 , 向上 到 现在 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
with some embarrassment .
和 一些 尴尬 .

“我到现在一直住在布卢姆斯伯里的阿伯茨福德，”他有些尴尬地说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . - ,
" The fact is , Mr . Carrados ,
" 这 事实 是 , 先生 . - ,

“事实是，卡拉多斯先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,
I think I ought to have told you how I was placed before consulting you ,
我 思考 我 应该 到 有 讲述 你 如何 我 曾是 放置 前 咨询 你 ,

我觉得我应该在咨询你之前先告诉你我的工作安排。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [siː] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] .
because I — I see no prospect of being able to pay my way .
因为 我 — 我 看 不 前景 的 存在 有能力的 到 支付 我的 方式 .

因为我——我看不到任何能够自食其力的希望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [kloʊz] .
Knowing that I had plenty in the safe , I had run it rather close .
会心 那 我 有 很多 在 这 安全的 , 我 有 跑步 它 相当 关闭 .

我知道保险箱里有很多钱，但我还是差点儿没钱到账。

[aɪ] [went] ['tʃiːfli] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [noʊts] .
I went chiefly yesterday to get some notes .
我 去 主要 昨天 到 得到 一些 笔记 .

我昨天去主要是为了记笔记。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] [hoʊ'tel] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I have a week's hotel bill in my pocket ,
我 有 一个 本周 酒店 账单 在 我的 口袋 ,

我口袋里有一周的酒店账单。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] — " [aɪv] ['ɔːrdərd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]
and " — he glanced down at his trousers — " I've ordered one or two other
和 " — 他 瞥了一眼 向下 在 他的 裤子 — " 我已经 订购 一 或者 二 其他
[θɪŋz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] . "
things unfortunately . "
事物 很遗憾 . "

“而且，”他低头看了看自己的裤子，“很不幸，我还订购了一两件其他的东西。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , ['daʊtləs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" That will be a matter of time , doubtless , " suggested the other encouragingly .
" 那 将要 是 一个 事情 的 时间 , 毫无疑问 , " 建议 这 其他 令人鼓舞的是 .

“那无疑只是时间问题，”另一个人鼓励地说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] ['dreɪkɑːt] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Instead of replying Draycott suddenly dropped his arms on to the table and
反而 的 回复 德雷科特 突然 掉落 他的 武器 在 到 这 桌子 和
['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
buried his face between them .
埋葬 他的 脸 之间 他们 .

德雷科特没有回答，而是突然将双臂放在桌子上，把脸埋在双臂之间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .
A minute passed in silence .
一个 分钟 通过了 在 沉默 .

沉默持续了一分钟。

" [its] [noʊ] [gʊd] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	It's	no	good	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	said	,	when	he	was	able	to	speak	.
"	它是	不	好的	,	先生	.	-	,	"	他	说	,	什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	.

“不行，卡拉多斯先生，”当他能说话时，他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	meet	it	.
"	我	不能	见面	它	.

“我无法满足这个要求。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Say	what	you	like	,
说	什么	你	喜欢	,

你想说什么就说吧。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [tel] [ðoʊz] [tʃæps] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm]

I	simply	can't	tell	those	chaps	that	I've	lost	everything	we	had	and	ask	them
我	简单地	不能	告诉	那些	小伙子们	那	我已经丢失的		一切	我们	有	和	问	他们

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

to	send	me	more	.
到	发送	我	更多的	.

我实在无法告诉那些家伙我已经失去了一切，然后请求他们再给我寄些东西。

[ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

They	couldn't	do	it	if	I	did	.
他们	不能	做	它	如果	我	做过	.

如果我做了，他们就做不到。

[ˌʌndər'stænd] [sɜːr] .

Understand	sir	.
理解	先生	.

明白了，先生。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	mine	is	a	valuable	one	;	we	have	the	greatest	faith	in	it	,
这	矿	是	一个	有价值的	一	;	我们	有	这	最	信仰	在	它	,

这座矿山很有价值；我们对它充满信心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [depθ] .

but	it	has	gone	beyond	our	depth	.
但	它	有	已消失	超过	我们的	深度	.

但这已经超出了我们的能力范围。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [pʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [oʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	three	of	us	have	put	everything	we	own	into	it	.
这	三	的	我们	有	放	一切	我们	自己的	进入	它	.

我们三个把所有的积蓄都投入到这个项目中了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['leɪbərər] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][weɪdʒ] ,

While	I	am	here	they	are	doing	labourers	'	work	for	a	wage	,
尽管	我	是	这里	他们	是	正在做	劳工	-	工作	为了	一个	工资	,

我在这里的时候，他们正在做体力劳动，挣工资。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] ... ['weɪtɪŋ] , [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

just	to	keep	going	...	waiting	,	oh	,	my	God	!
只是	到	保持	去	...	等待	,	哦	,	我的	上帝	!

继续下去.....等待，哦，我的天哪！

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

waiting	for	good	news	from	me	!
等待	为了	好的	消息	从	我	!

期待我的好消息！

" - [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] .

"	Carrados	walked	round	the	table	to	his	desk	and	wrote	.
"	-	步行	圆形的	这	桌子	到	他的	桌子	和	写道	.

卡拉多斯绕过桌子走到书桌前开始写作。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

Then	,	without	a	word	,	he	held	out	a	paper	to	his	visitor	.
然后	,	没有	一个	单词	,	他	握住	出去	一个	纸	到	他的	游客	.

然后，他一言不发，递给来访者一张纸。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['dreɪkɑːt] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	What's	this	?	"	demanded	Draycott	,	in	bewilderment	.
"	是什么	这	?	"	要求	德雷科特	,	在	困惑	.

“这是什么？”德雷科特困惑地问道。

" [its] — [its] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	It's	—	it's	a	cheque	for	a	hundred	pounds	.	"
"	它是	—	它是	一个	查看	为了	一个	百	磅	.	"

“这是一张一百英镑的支票。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn] , " [ɪk'spleɪnd] - [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	It	will	carry	you	on	,	"	explained	Carrados	imperturbably	.
"	它	将要	携带	你	在	,	"	解释	-	沉着冷静	.

“它会带你继续前进，”卡拉多斯镇定地解释道。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [set] - [bæk] .

"	A	man	like	you	isn't	going	to	throw	up	the	sponge	for	this	set	-	back	.
"	一个	男人	喜欢	你	不是	去	到	扔	向上	这	海绵	为了	这	放	-	后退	.

“像你这样的人，不会因为这次挫折就放弃。”

['keɪb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrtnərz] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət][wʌns] .

Cable	to	your	partners	that	you	require	copies	of	all	the	papers	at	once	.
电缆	到	你的	合作伙伴	那	你	要求	副本	的	全部	这	文件	在	一次	.

电报通知你的合作伙伴，你需要一次性提供所有文件的副本。

[ðeɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] .

They'll	manage	it	,	never	fear	.
他们会	管理	它	,	绝不	害怕	.

他们会处理好的，别担心。

[ðə; ði][goʊld] ... [mʌst; məst][goʊ] .

The	gold	...	must	go	.
这	金子	...	必须	去	.

黄金……必须处理掉。

[raɪt] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] .

Write	fully	by	the	next	mail	.
写	完全	经过	这	下一个	邮件	.

请在下一封邮件前完整回复。

[tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Tell	them	everything	and	add	that	in	spite	of	all	you	feel	that	you	are
告诉	他们	一切	和	添加	那	在	尽管如此	的	全部	你	感觉	那	你	是

['nɪrər] [sək'ses] [ðæn; ðən]['evər] .

nearer	success	than	ever	.
更近	成功	比	曾经	.

把一切都告诉他们，并补充说，尽管经历了种种困难，你仍然感觉自己比以往任何时候都更接近成功。

" ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] ['foʊldɪd][ðə; ði] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Draycott	folded	the	cheque	with	thoughtful	deliberation	and	put	it
"	先生	.	德雷科特	折叠	这	查看	和	周到	审议	和	放	它

['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

carefully	away	in	his	pocket	-	book	.
小心	离开	在	他的	口袋	-	书	.

德雷科特先生若有所思地折叠好支票，小心翼翼地放进了钱包里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	whether	you've	guessed	as	much	,	sir	,	"	he	said	in	a	queer	voice	,
"	我	不	知道	无论	你已经	猜对了	作为	很多	,	先生	,	"	他	说	在	一个	酷儿	嗓音	,

“先生，我不知道您是否已经猜到了，”他用一种怪异的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [seɪvd] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	I	think	that	you've	saved	a	man's	life	to	-	day	.
"	但	我	思考	那	你已经	已保存	一个	男人的	生活	到	-	天	.

但我认为你今天救了一个人的命。

[its] [nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [its] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ... [ænd; ənd] [feɪθ] .

It's	not	the	money	,	it's	the	encouragement	...	and	faith	.
它是	不是	这	钱	,	它是	这	鼓励	...	和	信仰	.

重要的不是金钱，而是鼓励……和信念。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [juːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	could	see	you'd	know	better	than	I	can	say	how	I	feel	about	it	.
如果	你	可以	看	你会	知道	更好的	比	我	能	说	如何	我	感觉	关于	它	.

如果你能看到，你就会比我更清楚我的感受。

" - [læft] ['kwaɪətli] .

"	Carrados	laughed	quietly	.
"	-	笑了	悄悄	.

卡拉多斯轻轻地笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn]

It	always	amused	him	to	have	people	explain	how	much	more	he	would	learn
它	总是	觉得好笑	他	到	有	人们	解释	如何	很多	更多的	他	会	学习

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] .

if	he	had	eyes	.
如果	他	有	眼睛	.

人们总是跟他解释说，如果他有眼睛，他就能学到更多东西，这让他觉得很有趣。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['luːkəs] [striːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	we'll	go	on	to	Lucas	Street	and	give	the	manager	the	shock	of	his
"	然后	出色地	去	在	到	卢卡斯	街道	和	给	这	经理	这	震惊	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“然后我们会去卢卡斯街，给经理一个他这辈子都不敢想的惊喜。”

" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	was	all	he	said	.
"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['dreɪkɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Come	,	Mr	.	Draycott	,	I	have	already	rung	up	the	car	.
"	来	,	先生	.	德雷科特	,	我	有	已经	梯子	向上	这	车	.

“来吧，德雷科特先生，我已经打电话叫车了。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt]

"	But	,	as	it	happened	,	another	instrument	had	been	destined	to	apply	that
"	但	,	作为	它	发生	,	其他	乐器	有	到过	注定	到	申请	那

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

stimulating	experience	to	the	manager	.
刺激性的	经验	到	这	经理	.

“但是，碰巧的是，另一种工具注定要将这种令人振奋的经验应用到经理身上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['ɑːpəzɪt] " [ðə; ði] [seɪf] " [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp] [ænd; ənd]

As	they	stepped	out	of	the	car	opposite	"	The	Safe	"	a	taxicab	drew	up	and
作为	他们	步	出去	的	这	车	对面的	"	这	安全的	"	一个	出租车	画	向上	和

['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['tʃɪri] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Carlyle's	alert	and	cheery	voice	hailed	them	.
先生	.	凯雷集团	警报	和	欢快的	嗓音	赞誉	他们	.

当他们从车里出来，走到“安全屋”对面时，一辆出租车停了下来，卡莱尔先生用他那充满活力和欢快的声音向他们招手。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæks] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

"	A	moment	,	Max	,	"	he	called	,	turning	to	settle	with	his	driver	,
"	一个	片刻	,	最大限度	,	"	他	称为	,	转弯	到	定居	和	他的	司机	,

“稍等一下，马克斯，”他喊道，转身去和司机商量。

[ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɜːr'bænəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

a	transaction	that	he	invested	with	an	air	of	dignified	urbanity	which	almost
一个	交易	那	他	投资	和	一个	空气	的	凝重	城市化	哪个	几乎

[meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] [pɪ'kjuːnieri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

made	up	for	any	small	pecuniary	disappointment	that	may	have	accompanied	it	.
制成	向上	为了	任何	小的	金钱	失望	那	可能	有	伴随	它	.

他以一种庄重的都市风范完成了这笔交易，几乎弥补了可能伴随而来的任何小小的金钱上的失望。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] .

"	This	is	indeed	fortunate	.
"	这	是	的确	幸运	.

这的确是一件幸事。

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	compare	notes	for	a	moment	.
让	我们	比较	笔记	为了	一个	片刻	.

让我们交换一下意见。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə]

I	have	just	received	an	almost	imploring	message	from	the	manager	to
我	有	只是	已收到	一个	几乎	恳求	信息	从	这	经理	到

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

come	at	once	.
来	在	一次	.

我刚刚收到经理近乎恳求的信息，让我立刻过去。

[aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] [frend] [hɪr] ,

I	assumed	that	it	was	the	affair	of	our	colonial	friend	here	,
我	假定	那	它	曾是	这	事务	的	我们的	殖民	朋友	这里	,

我原以为这是我们那位殖民地朋友的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [prə'fesər] - [bʌldʒ] .

but	he	went	on	to	mention	Professor	Holmfast	Bulge	.
但	他	去	在	到	提到	教授	-	凸出	.

但他接着提到了霍尔姆法斯特·布格教授。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skʌvəri] ? "

Can	it	really	be	possible	that	he	also	has	made	a	similar	discovery	?	"
能	它	真的	是	可能的	那	他	还	有	制成	一个	相似的	发现	?	"

难道他也真的有类似的发现吗?

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['mænɪʤər] [seɪ] ? " [æskt] - .
" What did the manager say ? " asked Carrados .
" 什么 做过 这 经理 说 ? " 问 - .

卡拉多斯问道："经理说了什么？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
" He was practically incoherent , but I really think it must be so .
" 他 曾是 几乎 语无伦次 , 但 我 真的 思考 它 必须 是 所以 .

"他几乎语无伦次，但我真的觉得一定是这样。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
What have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Nothing , " replied Carrados .
" 没有什么 , " 回复 - .

"没什么，"卡拉多斯回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] " [ðə; ði] [seɪf] " [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
He turned his back on " The Safe " and appeared to be regarding the other
他 转向 他的 后退 在 " 这 安全的 " 和 出现 到 是 关于 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
side of the street .
边 的 这 街道 .

他背对着"保险箱"，似乎在看向街道的另一边。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ? "
" There is a tobacconist's shop directly opposite ? "
" 那里 是 一个 烟草商 店铺 直接地 对面的 ? "

"对面就是一家烟草店？"

" [ðer; ðər][ɪz] . "
" There is . "
" 那里 是 . "

"有。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [sel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ? "
" What do they sell on the first floor ? "
" 什么 做 他们 卖 在 这 第一的 地面 ? "

"一楼卖什么？"

" ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [sel] - ['ruːboʊ] . -
" Possibly they sell ' Rubbo . '
" 可能 他们 卖 - 鲁博 . -

"他们可能在卖'Rubbo'。"

[aɪ]['hæzərd][ðə; ði][səˈʤestʃən; səgˈʤestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]['leʤənd]
I hazard the suggestion from the legend
我 冒险 这 建议 从 这 传奇

我斗胆引用传说中的建议

- [rʌb] [ɪn]['ruːboʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] - [wɪtʃ] [em'belɪʃiz] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] . "
' Rub in Rubbo for Everything ' which embellishes each window . "
- 擦 在 鲁博 为了 一切 - 哪个 润饰 每个 窗户 . "

"万物皆可涂抹 Rubbo"，它装饰着每一扇窗户。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['frɔːstɪd] ? "
" The windows are frosted ? "
" 这 视窗 是 磨砂 ? "

"窗户上贴了磨砂膜？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][hæf] - [wei] [ʌp] , [mɪ'stɪriəs] [mæn] .
" **They are , to half - way up , mysterious man .**
" 他们 是 , 到 一半 - 方式 向上 , 神秘 男人 .

“他们，在半途，是一个神秘的人。”

" - [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] .
" **Carrados walked back to his motor - car .**
" - 步行 后退 到 他的 发动机 - 车 .

卡拉多斯走回了他的汽车旁。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , ['pɑːrkɪnsən] , [goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][tɪn] , ['bɑːt(ə)l] , [bɑːks][ɔːr]
" **While we are away , Parkinson , go across and buy a tin , bottle , box or**
" 尽管 我们 是 离开 , 帕金森 , 去 穿过 和 买 一个 锡 , 瓶子 , 盒子 或者
['pækɪt] [ʌv; əv] - ['ruːboʊ] . - "
packet of ' Rubbo . ' "
包 的 - 鲁博 . - "

“帕金森，我们不在家的时候，去买一罐、一瓶、一盒或一包‘鲁博’。”

" [wʌt] [ɪz] - ['ruːboʊ] , - [mæks] ? " [tʃɜːpt] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **What is ' Rubbo , ' Max ? " chirped Mr . Carlyle with insatiable curiosity .**
" 什么 是 - 鲁博 , - 最大限度 ? " 啁啾 先生 . 凯雷集团 和 贪得无厌 好奇心 .

“‘Rubbo’是什么，Max？”卡莱尔先生带着难以满足的好奇心问道。

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **So far we do not know .**
" 所以 远的 我们 做 不是 知道 .

“目前我们还不知道。”

[wen] ['pɑːrkɪnsən] [gets] [sʌm; səm] , ['luːɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
When Parkinson gets some , Louis , you shall be the one to try it .
什么时候 帕金森 获得 一些 , 路易斯 , 你 将 是 这 一 到 尝试 它 .

路易斯，等帕金森得了这种病，你就得去试试。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [grɪl] - ['kiːpər] ,
" **They descended into the basement and were passed in by the grille - keeper ,**
" 他们 下降 进入 这 地下室 和 是 通过了 在 经过 这 格栅 - 守门员 ,

他们下到地下室，由烧烤店老板带进去的。

[huːz] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
whose manner betrayed a discreet consciousness of something in the air .
谁 方式 背叛 一个 慎重 意识 的 某物 在 这 空气 .

他的举止透露出一种谨慎的意识，似乎察觉到了空气中弥漫着某种气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [waɪ] .
It was unnecessary to speculate why .
它 曾是 不必要 到 推测 为什么 .

无需猜测原因。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
In the distance , muffled by the armoured passages ,
在 这 距离 , 闷音 经过 这 装甲 段落 ,

远处，被装甲通道遮蔽的声音，

[æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] [buːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [bel] [hɜːrd] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
an authoritative voice boomed like a sonorous bell heard under water .
一个 权威性 嗓音 蓬勃发展 喜欢 一个 响亮的 钟 听到 在下面 水 .

一个权威的声音响起，如同水下传来的洪亮钟声。

" [wʌt] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ?
" **What , however , are the facts ?**
" 什么 , 然而 , 是 这 事实 ?

“但是，事实究竟是什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːs'tɪsɪti] [ʌv; əv] ['bæfəld] ['helpləsnəs] .

"	it	was	demanding	,	with	the	causticity	of	baffled	helplessness	.
"	它	曾是	要求	,	和	这	腐蚀性	的	困惑	无助	.

“它要求很高，带着困惑无助的尖刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kiː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [jet] [maɪ] [seɪf] [hæz; həz] [bɪn]

"	I	am	assured	that	there	is	no	other	key	in	existence	;	yet	my	safe	has	been
"	我	是	保证	那	那里	是	不	其他	钥匙	在	存在	;	然而	我的	安全的	有	到过

[ˌʌn'lɑːkt] .

unlocked	.
已解锁	.

“我确信世上没有其他钥匙了；然而我的保险箱却被打开了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

I	am	given	to	understand	that	without	the	password	it	would	be	impossible
我	是	给定	到	理解	那	没有	这	密码	它	会	是	不可能的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːpərti] .

for	an	unauthorized	person	to	tamper	with	my	property	.
为了	一个	未经授权	人	到	篡改	和	我的	财产	.

据我了解，如果没有密码，未经授权的人不可能篡改我的财产。

[maɪ] ['pæswɜːrd] , [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] , [ɪz] - [ˌænθrəˌpɑːfə'dʒɪniən] , - [sɜːr] .

My	password	,	deliberately	chosen	,	is	'	anthropophaginian	,	'	sir	.
我的	密码	,	故意地	选定	,	是	-	食人族	,	-	先生	.

先生，我的密码是特意选择的，是“anthropophaginian”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] ?

Is	it	one	that	is	familiarly	on	the	lips	of	the	criminal	classes	?
是	它	一	那	是	熟悉地	在	这	嘴唇	的	这	刑事	课程	?

这是犯罪分子经常挂在嘴边的一句话吗?

[bʌt; bət][maɪ] [seɪf] [ɪz] ['empti] !

But	my	safe	is	empty	!
但	我的	安全的	是	空的	!

但是我的保险箱是空的!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

What	is	the	explanation	?
什么	是	这	解释	?

原因是什么?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɝːsənz] ?

Who	are	the	guilty	persons	?
WHO	是	这	有罪的	人	?

谁是罪犯?

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ?

What	is	being	done	?
什么	是	存在	完毕	?

正在采取哪些措施?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

Where	are	the	police	?	"
在哪里	是	这	警察	?	"

警察在哪儿?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]

"	If	you	consider	that	the	proper	course	to	adopt	is	to	stand	on	the	doorstep
"	如果	你	考虑	那	这	恰当的	课程	到	采纳	是	到	站立	在	这	家门口

[ænd; ənd] ['bekən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnstəbl] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [pæs] ,

and	beckon	in	the	first	constable	who	happens	to	pass	,
和	招手	在	这	第一的	警官	WHO	发生	到	经过	,

“如果你认为正确的做法是站在门口，招手让第一个路过的警察进来，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]

permit	me	to	say	,	sir	,	that	I	differ	from	you	,	"	retorted	the	distracted
允许	我	到	说	,	先生	,	那	我	不同	从	你	,	"	反驳	这	愣

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“恕我直言，先生，我与您意见相左，”心不在焉的经理反驳道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] ['evrɪθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	You	may	rely	on	everything	possible	being	done	to	clear	up	the	mystery	.
"	你	可能	依靠	在	一切	可能的	存在	完毕	到	清除	向上	这	神秘	.

“您可以相信，为了解开这个谜团，将会采取一切可能的措施。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['telɪfəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

I	have	already	telephoned	for	a	capable	private	detective	and	for	one	of
我	有	已经	电话	为了	一个	有能力的	私人的	侦探	和	为了	一	的

[maɪ][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] . "

my	directors	.	"
我的	导演	.	"

我已经打电话给一位能干的私家侦探和我的一位董事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æŋgrəli] .

"	But	that	is	not	enough	,	"	insisted	the	professor	angrily	.
"	但	那	是	不是	足够的	,	"	坚持	这	教授	愤怒地	.

“但这还不够，”教授愤怒地坚持道。

" [wɪl] [wʌn] [mɪr] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [rɪ'stɔːr] [maɪ] £6000 [ˌdʒæpə'niːz][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pər] [sent] .

"	Will	one	mere	private	detective	restore	my	£6000	Japanese	4	-	1	/	2	per	cent	.
"	将要	一	仅仅	私人的	侦探	恢复	我的	£6000	日本人	4	-	1	/	2	每	中心	.

“一个区区私家侦探就能帮我追回损失的 6000 英镑日本 4.5% 吗？”

['berər] [bɑːndz] ?

bearer	bonds	?
持有人	债券	?

无记名债券?

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [noʊts] [ɑːn] - [ˌpɑːlɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Is	the	return	of	my	irreplaceable	notes	on	'	Polyphyletic	Bridal	Customs	among	the
是	这	返回	的	我的	无可替代的	笔记	在	-	多系群	新娘	海关	之中	这

[mɪd] - ['plaɪstəusiːn] [keɪv] [men] - [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [də'rektər] ?

mid	-	Pleistocene	Cave	Men	'	to	depend	on	a	solitary	director	?
中	-	更新世	洞穴	男人	-	到	依赖	在	一个	孤	导演	?

我那份关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的珍贵笔记的回归，难道要取决于一位导演的独断专行吗?

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .

I	demand	that	the	police	shall	be	called	in	—	as	many	as	are	available	.
我	要求	那	这	警察	将	是	称为	在	—	作为	许多	作为	是	可用的	.

我要求立即调集所有警力到场。

[let] ['skɑːtlənd] [jɑːrd][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Let	Scotland	Yard	be	set	in	motion	.
让	苏格兰	院子	是	放	在	运动	.

让苏格兰场开始行动。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

A	searching	inquiry	must	be	made	.
一个	搜索	询问	必须	是	制成	.

必须进行深入调查。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['juːzər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

I	have	only	been	a	user	of	your	precious	establishment	for	six	months	,
我	有	仅有的	到过	一个	用户	的	你的	宝贵的	建立	为了	六	几个月	,

我光顾贵店才六个月，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	this	is	the	result	.	"
和	这	是	这	结果	.	"

这就是结果。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [prə'fesər] [bʌldʒ] , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	There	you	hold	the	key	of	the	mystery	,	Professor	Bulge	,	"	interposed
"	那里	你	抓住	这	钥匙	的	这	神秘	,	教授	凸出	,	"	插入

“你掌握着解开谜团的关键，布尔格教授，”他插话道。

- ['kwaɪətli] .

Carrados	quietly	.
-	悄悄	.

卡拉多斯静静地。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [prə'fesər] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

"	Who	is	this	,	sir	?	"	demanded	the	exasperated	professor	at	large	.
"	WHO	是	这	,	先生	?	"	要求	这	恼怒	教授	在	大的	.

“先生，这是谁？”那位恼怒的教授大声问道。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [wɪð; wɪθ][blænd] [ə'ʃʊrəns] .

"	Permit	me	,	"	explained	Mr	.	Carlyle	,	with	bland	assurance	.
"	允许	我	,	"	解释	先生	.	凯雷集团	,	和	平淡	保证	.

“请允许我这样做，”卡莱尔先生语气平静地保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [kɑː'lail] , [ʌv; əv] ['bæmptən] [striːt] .

"	I	am	Louis	Carlyle	,	of	Bampton	Street	.
"	我	是	路易斯	凯雷集团	,	的	班普顿	街道	.

我是路易斯·卡莱尔，住在班普顿街。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . [mæks] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['æmətər] ['speʃəlɪst] [ɪn] [kraɪm] . "

This	gentleman	is	Mr	.	Max	Carrados	,	the	eminent	amateur	specialist	in	crime	.	"
这	绅士	是	先生	.	最大限度	-	,	这	杰出	业余	专家	在	犯罪	.	"

这位先生是马克斯·卡拉多斯先生，一位杰出的业余犯罪专家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['eni] [ə'sɪstəns] [tɔːrdz] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['bɪznəs] , "

"	I	shall	be	thankful	for	any	assistance	towards	elucidating	this	appalling	business	,	"
"	我	将	是	感恩	为了	任何	协助	向	阐明	这	令人震惊	商业	,	"

[ˌkɔndɪ'sendid] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɑːnərəsli] .

condescended	the	professor	sonorously	.
居高临下的	这	教授	响亮地	.

“如果您能协助我澄清这件令人震惊的事情，我将不胜感激，”教授居高临下地说道。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] — "

"	Let	me	put	you	in	possession	of	the	facts	—	"
"	让	我	放	你	在	拥有	的	这	事实	—	"

让我把事实告诉你——

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , " [sə'dʒestɪd] - [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	Perhaps	if	we	went	into	your	room	,	"	suggested	Carrados	to	the	manager	,
"	也许	如果	我们	去	进入	你的	房间	,	"	建议	-	到	这	经理	,

“或许我们可以进你的房间看看，”卡拉多斯向经理建议道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "

"	we	should	be	less	liable	to	interruption	.	"
"	我们	应该	是	较少的	容易	到	中断	.	"

“我们应该不太容易受到干扰。”

" [kwaɪt] [soʊ] ; [kwaɪt] [soʊ] , " [buːmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɑːn] ['evriwʌn]

" Quite so ; quite so , " boomed the professor , accepting the proposal on everyone

" 相当 所以 ; 相当 所以 , " 蓬勃发展 这 教授 , 接受 这 提议 在 每个人

['ɛlsɪz] [bɪ'hæf] .

else's behalf .

其他人的 代表 .

“正是如此；正是如此，”教授大声说道，代表其他人接受了提议。

" [ðə; ði][fækts] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ðiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [hɪr] , [ɪn]

" The facts , sir , are these : I am the unfortunate possessor of a safe here , in

" 这 事实 , 先生 , 是 这些 : 我 是 这 不幸 拥有者 的 一个 安全的 这里 , 在

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

先生，事实是这样的：我不幸拥有一个保险箱，里面装着……

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

a few months ago ,

一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] — [ə'mʌŋ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] — ['sɪksti] ['berər] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

I deposited — among less important matter — sixty bearer bonds of the Japanese

我 已存 — 之中 较少的 重要的 事情 — 六十 持有人 债券 的 这 日本人

[ɪm'pɪriəl] [loʊn] — [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][æn; ən]

Imperial Loan — the bulk of my small fortune — and the manuscript of an

帝国 贷款 — 这 大部分 的 我的 小的 财富 — 和 这 手稿 的 一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][prə'dʒektid][wɜːrk][ɑːn] - [ˌpɑːlɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['plaistəusiːn]

important projected work on ' Polyphyletic Bridal Customs among the mid - Pleistocene

重要的 预计 工作 在 - 多系群 新娘 海关 之中 这 中 - 更新世

[keɪv] [men] . -

Cave Men . ' -

洞穴 男人 . -

除其他不太重要的物品外，我还存入了六十张日本皇室贷款的不记名债券（这是我小笔财产的大部分），以及一部关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的重要计划著作的手稿。

[tə'deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;

Today I came to detach the coupons which fall due on the fifteenth ;

今天 我 来了 到 分离 这 优惠券 哪个 落下 到期的 在 这 第十五 ;

今天我来取回15号到期的优惠券；

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][bæŋk][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌstəm] .

to pay them into my bank a week in advance , in accordance with my custom .

到 支付 他们 进入 我的 银行 一个 星期 在 进步 , 在 根据 和 我的 风俗 .

按照我的惯例，提前一周将款项汇入我的银行账户。

[wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?

What do I find ?

什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么?

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [seɪf] [lɔkt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] , [æz; əz] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I find the safe locked and apparently intact , as when I last saw it a

我 寻找 这 安全的 已锁定 和 显然 完好无损的 , 作为 什么时候 我 最后的 锯 它 一个

[mʌnθ] [ə'goʊ] .

month ago .

月 前 .

我发现保险箱已上锁，而且看起来完好无损，和我一个月前最后一次看到它时一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'tækt] , [sɜːr] !

But	it	is	far	from	being	intact	,	sir	!
但	它	是	远的	从	存在	完好无损的	,	先生	!

但它远未完好无损，先生！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , ['rænˌsækt] , [klɪrd] [aʊt] !

It	has	been	opened	,	ransacked	,	cleared	out	!
它	有	到过	打开	,	洗劫一空	,	已清除	出去	!

它已被打开、洗劫一空、清空了！

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑːnd] , [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [rɪ'meɪnz] .

Not	a	single	bond	,	not	a	scrap	of	paper	remains	.
不是	一个	单身的	纽带	,	不是	一个	废料	的	纸	遗迹	.

没有留下任何债券，没有留下任何纸片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ]

"	It	was	obvious	that	the	manager's	temperature	had	been	rising	during
"	它	曾是	明显的	那	这	经理的	温度	有	到过	上升	期间

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɔɪld] ['oʊvər] .

the	latter	part	of	this	speech	and	now	he	boiled	over	.
这	后者	部分	的	这	演讲	和	现在	他	煮沸	超过	.

“很明显，这位经理在演讲的后半段情绪越来越激动，现在他彻底爆发了。”

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['flætli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [prə'fesər] [bʌldʒ] .

"	Pardon	my	flatly	contradicting	you	,	Professor	Bulge	.
"	赦免	我的	断然	矛盾的	你	,	教授	凸出	.

“恕我直言，布尔格教授，我完全不同意你的观点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][æz; əz][jʊr; jər][læst] .

You	have	again	referred	to	your	visit	here	a	month	ago	as	your	last	.
你	有	再次	指	到	你的	访问	这里	一个	月	前	作为	你的	最后的	.

您再次提到一个月前您来这里是最后一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] .

You	will	bear	witness	of	that	,	gentlemen	.
你	将要	熊	证人	的	那	,	先生们	.

各位先生，你们将为此作证。

[wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli]

When	I	inform	you	that	the	professor	had	access	to	his	safe	as	recently
什么时候	我	通知	你	那	这	教授	有	使用权	到	他的	安全的	作为	最近

[æz; əz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ]

as	on	Monday	last	you	will	recognize	the	importance	that	the	statement	may
作为	在	周一	最后的	你	将要	认出	这	重要性	那	这	陈述	可能

[ə'suːm] .

assume	.
认为	.

当我告诉你这位教授上周一还能打开他的保险箱时，你就会明白这个声明的重要性了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [glɛəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] ,

"	The	professor	glared	across	the	room	like	an	infuriated	animal	,
"	这	教授	怒目而视	穿过	这	房间	喜欢	一个	愤怒的	动物	,

教授怒视着房间另一边，就像一只愤怒的野兽。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] ['hɜːrsɪn] [ə'pɪrəns] .

a	comparison	heightened	by	his	notoriously	hircine	appearance	.
一个	比较	增强	经过	他的	臭名昭著	希尔辛	外貌	.

他那出了名的丑陋外表更强化了这种对比。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] , [sɜːr] !

"	How	dare	you	contradict	me	,	sir	!
"	如何	敢	你	顶撞	我	,	先生	!

“先生，你竟敢反驳我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] .

"	he	cried	,	slapping	the	table	sharply	with	his	open	hand	.
"	他	哭	,	拍打	这	桌子	尖锐地	和	他的	打开	手	.

他大叫一声，用手掌狠狠地拍了一下桌子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	was	not	here	on	Monday	.
"	我	曾是	不是	这里	在	周一	.

我星期一不在。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['koʊldli] .

"	The	manager	shrugged	his	shoulders	coldly	.
"	这	经理	耸了耸肩	他的	肩膀	冷冷地	.

经理冷冷地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	You	forget	that	the	attendants	also	saw	you	,	"	he	remarked	.
"	你	忘记	那	这	服务员	还	锯	你	,	"	他	评论	.

“你忘了服务员也看到了你，”他说道。

" ['kænɑːt] [wiː; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ? "

"	Cannot	we	trust	our	own	eyes	?	"
"	不能	我们	相信	我们的	自己的	眼睛	?	"

难道我们不能相信自己的眼睛吗?

" [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [jet] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌn] , " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] -

"	A	common	assumption	,	yet	not	always	a	strictly	reliable	one	,	"	insinuated	Carrados
"	一个	常见的	假设	,	然而	不是	总是	一个	严格	可靠的	一	,	"	暗示	-

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

“这是一个常见的假设，但并不总是完全可靠的，”卡拉多斯轻声暗示道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	I	cannot	be	mistaken	.	"
"	我	不能	是	错误	.	"

“我不可能出错。”

" [ðen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [wʌt] ['kʌlər] [prə'fesər] - [aɪz] [ɑːr; ər] ?

"	Then	can	you	tell	me	,	without	looking	,	what	colour	Professor	Bulge's	eyes	are	?
"	然后	能	你	告诉	我	,	没有	寻找	,	什么	颜色	教授	-	眼睛	是	?

“那么，你不看的话，能告诉我布尔格教授的眼睛是什么颜色吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	There	was	a	curious	and	expectant	silence	for	a	minute	.
"	那里	曾是	一个	好奇的	和	怀孕	沉默	为了	一个	分钟	.

“现场一片好奇而期待的沉默持续了一分钟。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [pæst] [frʌm; frəm]

The	professor	turned	his	back	on	the	manager	and	the	manager	passed	from
这	教授	转向	他的	后退	在	这	经理	和	这	经理	通过了	从

['θɔːtflnəs] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] .

thoughtfulness	to	embarrassment	.
深思熟虑	到	尴尬	.

教授背过身去，经理从沉思转为尴尬。

" [aɪ] ['riːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['lɔːftɪli] [æt; ət] [læst] .

"	I	really	do	not	know	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	declared	loftily	at	last	.
"	我	真的	做	不是	知道	,	先生	.	-	,	"	他	声明	傲慢地	在	最后的	.

“我真的不知道，卡拉多斯先生，”他最后傲慢地宣称。

" [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [mɪr] ['traɪfəlz][laɪk] [ðæt] . "

"	I	do	not	refer	to	mere	trifles	like	that	.	"
"	我	做	不是	参考	到	仅仅	琐事	喜欢	那	.	"

“我指的并非那种琐碎的小事。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] - ['maɪldli] [jet] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Then	you	can	be	mistaken	,	"	replied	Carrados	mildly	yet	with	decision	.
"	然后	你	能	是	错误	,	"	回复	-	轻微地	然而	和	决定	.

“那么你可能会弄错，”卡拉多斯语气温和但坚定地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æmp(ə)l] [her] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['floʊɪŋ] [bɪrd] , [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [noʊz][ænd; ənd]

"	But	the	ample	hair	,	the	venerable	flowing	beard	,	the	prominent	nose	and
"	但	这	充足	头发	,	这	可敬	流动	胡须	,	这	著名的	鼻子	和

['hevi] ['aɪˌbraʊz] — "

heavy	eyebrows	—	"
重的	眉毛	—	"

“但是他那浓密的头发、飘逸的胡须、高挺的鼻子和浓密的眉毛——”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] ['iːzəli] ['kaʊntəˌfɪtid] .

"	These	are	just	the	striking	points	that	are	most	easily	counterfeited	.
"	这些	是	只是	这	引人注目	积分	那	是	最多	容易地	假冒的	.

“这些只是最容易伪造的几个关键点。”

[ðeɪ] - [teɪk] [ðə; ði] [aɪ] . -

They	'	take	the	eye	.	'
他们	-	拿	这	眼睛	.	-

他们“夺走眼睛”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [jɔːr'self] [ə'genst] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [lɜːrn] ['ræðər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self]

If	you	would	ensure	yourself	against	deception	,	learn	rather	to	observe	the	eye	itself
如果	你	会	确保	你自己	反对	欺骗	,	学习	相当	到	观察	这	眼睛	本身

,

,

,

如果你想避免受骗，最好学会观察眼睛本身。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [neɪlz] , [ðə; ði][set]

and	particularly	the	spots	on	it	,	the	shape	of	the	finger	-	nails	,	the	set
和	特别	这	地点	在	它	,	这	形状	的	这	手指	-	指甲	,	这	放

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .

of	the	ears	.
的	这	耳朵	.

尤其是身上的斑点、指甲的形状、耳朵的位置。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi]['sɪmjuleɪtɪd] . "

These	things	cannot	be	simulated	.	"
这些	事物	不能	是	模拟	.	"

这些事情是无法模拟的。

" [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'fesər] [bʌldʒ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	You	seriously	suggest	that	the	man	was	not	Professor	Bulge	—	that	he	was
"	你	严重地	建议	那	这	男人	曾是	不是	教授	凸出	—	那	他	曾是

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? "

an	impostor	?	"
一个	骗子	?	"

“你认真地认为那个人不是布尔格教授，而是个冒名顶替者？”

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	The	conclusion	is	inevitable	.
"	这	结论	是	不可避免的	.

结论是不可避免的。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [prə'fesər] ? "

Where	were	you	on	Monday	,	Professor	?	"
在哪里	是	你	在	周一	,	教授	?	"

教授，您星期一在哪里?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdləndz] .

"	I	was	on	a	short	lecturing	tour	in	the	Midlands	.
"	我	曾是	在	一个	短的	讲课	旅游	在	这	米德兰兹	.

“我当时正在英格兰中部地区进行一次短期巡回演讲。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

On	Saturday	I	was	in	Nottingham	.
在	周六	我	曾是	在	诺丁汉	.

星期六我在诺丁汉。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] .

On	Monday	in	Birmingham	.
在	周一	在	伯明翰	.

星期一在伯明翰。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] .

I	did	not	return	to	London	until	yesterday	.
我	做过	不是	返回	到	伦敦	直到	昨天	.

我直到昨天才回到伦敦。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['dreɪkɑːt] , [huː] [soʊ][fɑːr]

"	Carrados	turned	to	the	manager	again	and	indicated	Draycott	,	who	so	far
"	-	转向	到	这	经理	再次	和	表明的	德雷科特	,	WHO	所以	远的

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

had	remained	in	the	background	.
有	剩余	在	这	背景	.

卡拉多斯再次转向经理，指了指德雷科特，德雷科特一直待在幕后。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	And	this	gentleman	?
"	和	这	绅士	?

“那么这位先生呢？”

[dɪd] [hiː; hi][baɪ] ['eni] [tʃæns] [kʌm] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

Did	he	by	any	chance	come	here	on	Monday	?	"
做过	他	经过	任何	机会	来	这里	在	周一	?	"

他星期一有没有来过这里?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . - .

"	He	did	not	,	Mr	.	Carrados	.
"	他	做过	不是	,	先生	.	-	.

“他没有，卡拉多斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ɑːn]

But	I	gave	him	access	to	his	safe	on
但	我	给予	他	使用权	到	他的	安全的	在

但我让他可以打开他的保险箱。

['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ə'gen] ['jestərdeɪ] .

Tuesday	afternoon	and	again	yesterday	.
周二	下午	和	再次	昨天	.

周二下午以及昨天。

" ['dreɪkɑːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Draycott	shook	his	head	sadly	.
"	德雷科特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

德雷科特悲伤地摇了摇头。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yesterday	I	found	it	empty	,	"	he	said	.
"	昨天	我	成立	它	空的	,	"	他	说	.

“昨天我发现它是空的，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] ['bɪznəs] .

"	And	all	Tuesday	afternoon	I	was	at	Brighton	,	trying	to	see	a	gentleman	on	business	.
"	和	全部	周二	下午	我	曾是	在	布莱顿	,	尝试	到	看	一个	绅士	在	商业	.

“整个星期二下午我都在布莱顿，试图见一位有生意往来的先生。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][sæt] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	manager	sat	down	very	suddenly	.
"	这	经理	卫星	向下	非常	突然	.

经理突然坐了下来。

" [gʊd] [gɑːd] , [ə'nʌðər] !

"	Good	God	,	another	!
"	好的	上帝	,	其他	!

“我的天啊，又来一个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['feɪntli] .

"	he	exclaimed	faintly	.
"	他	惊呼	淡淡的	.

他虚弱地惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] - .

"	I	am	afraid	the	list	is	only	beginning	,	"	said	Carrados	.
"	我	是	害怕的	这	列表	是	仅有的	开始	,	"	说	-	.

“恐怕这仅仅是个开始，”卡拉多斯说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['rɛntɚz] - [bʊk] .

"	We	must	go	through	your	renters	'	book	.
"	我们	必须	去	通过	你的	租房者	-	书	.

我们必须查阅你们的租户手册。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['proʊtest] .

"	The	manager	roused	himself	to	protest	.
"	这	经理	唤醒	他自己	到	反对	.

经理起身抗议。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

"	That	cannot	be	done	.
"	那	不能	是	完毕	.

“那是不可能的。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ɔːr][maɪ] ['depjuti] ['evər] [siːz] [ðə; ði] [bʊk] .

No	one	but	myself	or	my	deputy	ever	sees	the	book	.
不	一	但	我	或者	我的	副	曾经	看到	这	书	.

除了我和我的副手之外，没有人看过这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ʌn'presɪdentɪd] . "

It	would	be	—	unprecedented	.	"
它	会	是	—	空前的	.	"

这将是史无前例的。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'presɪdentɪd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	The	circumstances	are	unprecedented	,	"	replied	Carrados	.
"	这	情况	是	空前的	,	"	回复	-	.

卡拉多斯回答说：“这种情况前所未有。”

" [ɪf] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

"	If	any	difficulties	are	placed	in	the	way	of	these	gentlemen's	investigations
"	如果	任何	困难	是	放置	在	这	方式	的	这些	绅士的	调查

,

,

,

“如果这些先生们的调查遇到任何困难，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

I	shall	make	it	my	duty	to	bring	the	facts	before	the	Home	Secretary	,
我	将	制作	它	我的	责任	到	带来	这	事实	前	这	家	秘书	,

我将尽我所能把事实情况告知内政大臣。

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['spiːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	announced	the	professor	,	speaking	up	to	the	ceiling	with	the	voice	of	a
"	宣布	这	教授	,	请讲	向上	到	这	天花板	和	这	嗓音	的	一个

['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] .

brazen	trumpet	.
厚颜无耻	喇叭	.

“教授大声宣布，声音像吹响了号角一样响彻天花板。”

- [reɪzd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

Carrados	raised	a	deprecating	hand	.
-	提高	一个	弃用	手	.

卡拉多斯举起一只手，表示不屑。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

"	May	I	make	a	suggestion	?
"	可能	我	制作	一个	建议	?

我可以提个建议吗?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	Now	,	I	am	blind	.
"	现在	,	我	是	瞎的	.

“现在，我失明了。”

[ɪf] , ['ðerfɔːr] — ? "

If	,	therefore	—	?	"
如果	,	所以	—	?	"

如果，那么——?

" ['veri] [wel] , " [ˌækwɪ'es] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Very	well	,	"	acquiesced	the	manager	.
"	非常	出色地	,	"	默许	这	经理	.

“很好，”经理同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

"	But	I	must	request	the	others	to	withdraw	.
"	但	我	必须	要求	这	其他的	到	提取	.

但我必须请求其他人退出。

" [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [seɪf] - ['rɛntɚz] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər]

"	For	five	minutes	Carrados	followed	the	list	of	safe	-	renters	as	the	manager
"	为了	五	分钟	-	随后	这	列表	的	安全的	-	租房者	作为	这	经理

[riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

read	them	to	him	.
读	他们	到	他	.

“卡拉多斯听着经理念给安全租户的名单，一共听了五分钟。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Sometimes	**he**	**stopped**	**the**	**catalogue**	**to**	**reflect**	**a**	**moment**	**;**
有时	他	停止	这	目录	到	反映	一个	片刻	;

有时他会停下来，停下来思考片刻；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd]

now	**and**	**then**	**he**	**brushed**	**a**	**finger**	**-**	**tip**	**over**	**a**	**written**	**signature**	**and**
现在	和	然后	他	刷过	一个	手指	-	提示	超过	一个	书面	签名	和

[kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

compared	**it**	**with**	**another**	**.**
比较的	它	和	其他	.

他时不时地用指尖轻拂过一个签名，然后与另一个签名进行比较。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pæswɜːrd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Occasionally	**a**	**password**	**interested**	**him**	**.**
偶尔	一个	密码	感兴趣的	他	.

偶尔，他会对某个密码感兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɪst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

But	**when**	**the**	**list**	**came**	**to**	**an**	**end**	**he**	**continued**	**to**	**look**	**into**	**space**	**without**
但	什么时候	这	列表	来了	到	一个	结尾	他	持续	到	看	进入	空间	没有

['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

any	**sign**	**of**	**enlightenment**	**.**
任何	符号	的	启示	.

但当名单列完后，他仍然凝视着太空，没有任何顿悟的迹象。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**So**	**much**	**is**	**perfectly**	**clear**	**and**	**yet**	**so**	**much**	**is**	**incredible**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	所以	很多	是	完美	清除	和	然而	所以	很多	是	极好的	,	"	他	沉思	.

“很多事情都非常清楚，但也有很多事情令人难以置信，”他沉思道。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ? "

"	**You**	**insist**	**that**	**you**	**alone**	**have**	**been**	**in**	**charge**	**for**	**the**	**last**	**six**	**months**	**?**	**"**
"	你	坚持	那	你	独自的	有	到过	在	收费	为了	这	最后的	六	几个月	?	"

“你坚持说过去六个月都是你一个人负责？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] . "

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**away**	**a**	**day**	**this**	**year**	**.**	**"**
"	我	有	不是	到过	离开	一个	天	这	年	.	"

“我今年一天都没离开过。”

" [miːlz] ? "

"	**Meals**	**?**	**"**
"	餐	?	"

“饭菜？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [sent] [ɪn] . "

"	**I**	**have**	**my**	**lunch**	**sent**	**in**	**.**	**"**
"	我	有	我的	午餐	发送	在	.	"

“我的午餐是叫人送来的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	**And**	**this**	**room**	**could**	**not**	**be**	**entered**	**without**	**your**	**knowledge**	**while**	**you**	**were**
"	和	这	房间	可以	不是	是	进入	没有	你的	知识	尽管	你	是

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

about	**the**	**place**	**?**	**"**
关于	这	地方	?	"

“在你四处走动的时候，这间房间不可能在你不知情的情况下被人进入？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	**It**	**is**	**impossible**	**.**
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [tʌtʃ] [self] - ['æktɪŋ] [lɑ:k]

The	door	is	fitted	with	a	powerful	spring	and	a	feather	-	touch	self	-	acting	lock
这	门	是	适配	和	一个	强大的	春天	和	一个	羽毛	-	触碰	自己	-	表演	锁

.

:

.

门上装有强力弹簧和轻触式自动锁。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [left] [ˌʌn'lɑ:kt] [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [prɑ:p][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] . "

It	cannot	be	left	unlocked	unless	you	deliberately	prop	it	open	.	"
它	不能	是	左边	已解锁	除非	你	故意地	支柱	它	打开	.	"

除非你故意用东西撑开它，否则它不能一直处于未上锁状态。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

"	And	,	with	your	knowledge	,	no	one	has	had	an	opportunity	of
"	和	,	和	你的	知识	,	不	一	有	有	一个	机会	的

['hævɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ? "

having	access	to	this	book	?	"
拥有	使用权	到	这	书	?	"

“以你的了解，难道没有人有机会接触到这本书吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

Carrados	stood	up	and	began	to	put	on	his	gloves	.
-	站立	向上	和	开始	到	放	在	他的	手套	.

卡拉多斯站起身，开始戴手套。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [pər'su:] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜ:rðər] , " [hi:; hi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	Then	I	must	decline	to	pursue	my	investigation	any	further	,	"	he	said	icily	.
"	然后	我	必须	衰退	到	追求	我的	调查	任何	更远	,	"	他	说	冰冷地	.

“那么我必须终止我的调查，”他冷冷地说。

" [waɪ] ? " ['stæməd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Why	?	"	stammered	the	manager	.
"	为什么	?	"	结结巴巴	这	经理	.

“为什么？”经理结结巴巴地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['pɑ:zətɪv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] . "

"	Because	I	have	positive	reason	for	believing	that	you	are	deceiving	me	.	"
"	因为	我	有	积极的	原因	为了	相信	那	你	是	欺骗	我	.	"

“因为我有充分的理由相信你在欺骗我。”

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . - .

"	Pray	sit	down	,	Mr	.	Carrados	.
"	祈祷	坐	向下	,	先生	.	-	.

“卡拉多斯先生，请坐下。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns]

It	is	quite	true	that	when	you	put	the	last	question	to	me	a	circumstance
它	是	相当	真的	那	什么时候	你	放	这	最后的	问题	到	我	一个	环境

[rʌʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [strɪkt] ['letər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] — [maɪt]

rushed	into	my	mind	which	—	so	far	as	the	strict	letter	was	concerned	—	might
匆忙	进入	我的	头脑	哪个	—	所以	远的	作为	这	严格的	信	曾是	担心的	—	可能

[si:m] [tu:; tə] [dɪ'mænd] - [jes] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [noʊ] . -

seem	to	demand	'	Yes	'	instead	of	'	No	.	'
似乎	到	要求	-	是的	-	反而	的	-	不	.	-

确实，当你向我提出最后一个问题时，我脑海中突然浮现出一种情况，就字面意思而言，这种情况似乎要求我回答“是”而不是“否”。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

But	not	in	the	spirit	of	your	inquiry	.
但	不是	在	这	精神	的	你的	询问	.

但这并非你所询问的本意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] . "

It	would	be	absurd	to	attach	any	importance	to	the	incident	I	refer	to	.	"
它	会	是	荒诞	到	附	任何	重要性	到	这	事件	我	参考	到	.	"

如果过分重视我所指的事件，那就太荒谬了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "

"	That	would	be	for	me	to	judge	.	"
"	那	会	是	为了	我	到	法官	.	"

“这要由我来判断。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] , ['mɪstər] . - .

"	You	shall	do	so	,	Mr	.	Carrados	.
"	你	将	做	所以	,	先生	.	-	.

“你必须这样做，卡拉多斯先生。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['windəmiə] ['mænʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] .

I	live	at	Windermere	Mansions	with	my	sister	.
我	居住	在	温德米尔	豪宅	和	我的	姐姐	.

我和姐姐住在温德米尔大厦。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm]

A	few	months	ago	she	got	to	know	a	married	couple	who	had	recently	come
一个	很少	几个月	前	她	得到	到	知道	一个	已婚	夫妻	WHO	有	最近	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [flæt] .

to	the	opposite	flat	.
到	这	对面的	平坦的	.

几个月前，她认识了一对最近搬到对面公寓的已婚夫妇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['skɑːlərli] [mæn] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]

The	husband	was	a	middle	-	aged	,	scholarly	man	who	spent	most	of	his	time	in
这	丈夫	曾是	一个	中间	-	老年人	,	学术性的	男人	WHO	花费	最多	的	他的	时间	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

the	British	Museum	.
这	英国	博物馆	.

丈夫是一位中年学者，大部分时间都待在大英博物馆。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [braitə] , ['geɪɜ˞] ; [ə; eɪ]

His	wife's	tastes	were	different	;	she	was	much	younger	,	brighter	,	gayer	;	a
他的	妻子的	口味	是	不同的	;	她	曾是	很多	年轻	,	更亮	,	更gay	;	一个

[mɪr] [gɜːrl][ɪn][fækt] ,

mere	girl	in	fact	,
仅仅	女孩	在	事实	,

他妻子的喜好不同；她年轻得多，聪明得多，也更活泼；事实上，她只是个女孩。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

one	of	the	most	charming	and	unaffected	I	have	ever	met	.
一	的	这	最多	迷人	和	不受影响	我	有	曾经	遇见	.

她是我见过的最有魅力、最不做作的人之一。

[maɪ]['sɪstər] [ə'miljə] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] — "

My	sister	Amelia	does	not	readily	—	"
我的	姐姐	阿米莉亚	做	不是	容易	—	"

我的妹妹阿米莉亚不太愿意——”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Carrados** **.**
" 惊呼 - .

“卡拉多斯惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['stu:diəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] !
" **A** **studious** **middle** **-** **aged** **man** **and** **a** **charming** **young** **wife** **!**
" 一个 好学的 中间 - 老年人 男人 和 一个 迷人 年轻的 妻子 !

一位勤奋好学的中年男子和一位迷人的年轻妻子!

[bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Be **as** **brief** **as** **possible** **.**
是 作为 简短的 作为 可能的 .

请尽量言简意赅。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rts] .
If **there** **is** **any** **chance** **it** **may** **turn** **on** **a** **matter** **of** **minutes** **at** **the** **ports** **.**
如果 那里 是 任何 机会 它 可能 转动 在 一个 事情 的 分钟 在 这 端口 .

如果有可能的话，港口方面可能在几分钟内就能启动。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
She **came** **here** **,** **of** **course** **?** **"**
她 来了 这里 , 的 课程 ? "

她当然来过这里了?

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['stɪfli] .
" **Accompanied** **by** **her** **husband** **,** **"** **replied** **the** **manager** **stiffly** **.**
" 伴随 经过 她 丈夫 , " 回复 这 经理 僵硬地 .

“她和丈夫一起来的，”经理生硬地回答道。

" ['mɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs]
" **Mrs** **.** **Scott** **had** **travelled** **and** **she** **had** **a** **hobby** **of** **taking** **photographs**
" 太太 . 斯科特 有 旅行 和 她 有 一个 爱好 的 采取 照片
[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] .
wherever **she** **went** **.**
无论 她 去 .

斯科特夫人喜欢旅行，她有个爱好，就是无论走到哪里都拍照。

[wen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
When **my** **position** **accidentally** **came** **out** **one** **evening** **she** **was** **carried** **away** **by** **the**
什么时候 我的 位置 偶然 来了 出去 一 晚上 她 曾是 携带 离开 经过 这
['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] — [æz; əz]
novel **idea** **of** **adding** **views** **of** **a** **safe** **deposit** **to** **her** **collection** **—** **as**
小说 主意 的 添加 浏览 的 一个 安全的 订金 到 她 收藏 — 作为
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
enthusiastic **as** **a** **child** **.**
热情的 作为 一个 孩子 .

一天晚上，我的立场不小心被透露出来，她欣喜若狂，像个孩子一样，兴奋地将保险箱的照片添加到她的收藏中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ; [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər]
There **was** **no** **reason** **why** **she** **should** **not** **;** **the** **place** **has** **often** **been** **taken** **for**
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 ; 这 地方 有 经常 到过 已采取 为了
['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . "
advertising **purposes** **.** **"**
广告 目的 . "

她没有理由不这样做；这个地方经常被用于广告宣传。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['kæm(ə)rə] — ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] ! "
" **She** **came** **,** **and** **brought** **her** **camera** **—** **under** **your** **very** **nose** **!** **"**
" 她 来了 , 和 带来 她 相机 — 在下面 你的 非常 鼻子 ! "

“她来了，还带着相机——就在你眼皮底下！”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] . -

"	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	under	my	very	nose	.	'
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	在下面	我的	非常	鼻子	.	-

“我不知道你说的‘就在我眼皮底下’是什么意思。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

She	came	with	her	husband	one	evening	just	about	closing	time	.
她	来了	和	她	丈夫	一	晚上	只是	关于	结束	时间	.

一天晚上，她和丈夫在快要关门的时候来了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] . "

She	brought	her	camera	,	of	course	—	quite	a	small	affair	.	"
她	带来	她	相机	,	的	课程	—	相当	一个	小的	事务	.	"

她当然带了相机——这真是一次小小的聚会。

" [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

"	And	contrived	to	be	in	here	alone	?	"
"	和	人为的	到	是	在	这里	独自的	?	"

“而且是故意独自一人待在这里的？”

" [aɪ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [kən'traɪvd] . -

"	I	take	exception	to	the	word	'	contrived	.	'
"	我	拿	例外	到	这	单词	-	人为的	.	-

“我不同意‘牵强附会’这个词。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It	—	it	happened	.
它	—	它	发生	.

事情——事情发生了。

[aɪ] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] — "

I	sent	out	for	some	tea	,	and	in	the	course	—	"
我	发送	出去	为了	一些	茶	,	和	在	这	课程	—	"

我派人去买了些茶，结果——”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ɪn] [hɪr] ? "

"	How	long	was	she	alone	in	here	?	"
"	如何	长的	曾是	她	独自的	在	这里	?	"

她一个人在这里待了多久？

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

"	Two	or	three	minutes	at	the	most	.
"	二	或者	三	分钟	在	这	最多	.

最多两三分钟。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ] [desk] .

When	I	returned	she	was	seated	at	my	desk	.
什么时候	我	返回	她	曾是	坐着	在	我的	桌子	.

我回来时，她正坐在我的办公桌旁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

That	was	what	I	referred	to	.
那	曾是	什么	我	指	到	.

我指的就是这个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

The	little	rogue	had	put	on	my	glasses	and	had	got	hold	of	a	big	book	.
这	小的	流氓	有	放	在	我的	眼镜	和	有	得到	抓住	的	一个	大的	书	.

这个小家伙戴上了我的眼镜，还拿了一本大书。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

We	were	great	chums	,	and	she	delighted	to	mock	me	.
我们	是	伟大的	朋友们	,	和	她	高兴极了	到	嘲笑	我	.

我们是很好的朋友，她很喜欢取笑我。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] — ['mɪrli] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
I confess that I was startled — merely instinctively — to see that she had taken
我 承认 那 我 曾是 惊慌 — 仅仅 本能地 — 到 看 那 她 有 已采取
[ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,
up this book ,
向上 这 书 ,

我承认，看到她拿起这本书，我感到很惊讶——纯粹是出于本能。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
but the next moment I saw that she had it upside down . "
但 这 下一个 片刻 我 锯 那 她 有 它 上行 向下 . "

但下一刻我发现她把它拿倒了。

" ['klevər] !
" Clever !
" 聪明的 !

“聪明的！

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
She couldn't get it away in time .
她 不能 得到 它 离开 在 时间 .

她没能及时把它弄走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['speʃəli] ['sensitaizd]['fɪlmz] [ɔːl'redi]
And the camera , with half - a - dozen of its specially sensitized films already
和 这 相机 , 和 一半 - 一个 - 打 的 它是 特别 敏感的 电影 已经
[snæpt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː]['peɪdʒɪz] ,
snapped over the last few pages ,
啪啪 超过 这 最后的 很少 页面 ,

而相机，在过去的几页中已经拍摄了六张特制感光胶卷，

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ! "
by her side ! "
经过 她 边 ! "

在她身边！

" [ðæt] [tʃaɪld] ! "
" That child ! "
" 那 孩子 ! "

“那个孩子！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [kɪkt] [hæts][ɔːf] [tɔːl] [menz] ['hedz] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l]
She is twenty - seven and has kicked hats off tall men's heads in every capital
她 是 二十 - 七 和 有 踢 帽子 离开 高的 男士 头部 在 每一个 首都
[frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] !
from Petersburg to Buenos Ayres !
从 圣彼得堡 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 !

她今年二十七岁，从圣彼得堡到布宜诺斯艾利斯，在每个首都都踢掉了高个男人的帽子！

[get] [θruː] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ɪn'spektər] - [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
Get through to Scotland Yard and ask if Inspector Beedel can come up .
得到 通过 到 苏格兰 院子 和 问 如果 检查员 - 能 来 向上 .

联系苏格兰场，问问比德尔警督能不能过来一趟。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [briːðd] ['hevɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" The manager breathed heavily through his nose .
" 这 经理 呼吸 重度 通过 他的 鼻子 .

经理用鼻子重重地喘着气。

" [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [ˈruːɪn] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] —
" To call in the police and publish everything would ruin this establishment —
" 到 称呼 在 这 警察 和 发布 一切 会 废墟 这 建立 —
[ˈkɑːnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
confidence would be gone .
信心 会 是 已消失 .

“如果报警并将所有事情公之于众，将会毁了这家机构——人们的信任将会荡然无存。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈθɔːrəti] . "
I cannot do it without further authority . "
我 不能 做 它 没有 更远 权威 . "

没有进一步的授权，我不能这样做。

" [ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] . "
" Then the professor certainly will . "
" 然后 这 教授 当然 将要 . "

“那么教授肯定会这么做。”

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [dəˈrektər] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
" Before you came I rang up the only director who is at present in town and
" 前 你 来了 我 响铃 向上 这 仅有的 导演 WHO 是 在 展示 在 镇 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] .
gave him the facts as they then stood .
给予 他 这 事实 作为 他们 然后 站立 .

“在你来之前，我给目前在城里的唯一一位董事打了电话，把当时的情况告诉了他。”

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [baɪ] [ðɪs] .
Possibly he has arrived by this .
可能 他 有 到达的 经过 这 .

他或许就是这样到达的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdruːm, ˈbɔːrdrʊm] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
If you will accompany me to the boardroom we will see .
如果 你 将要 陪伴 我 到 这 会议室 我们 将要 看 .

如果你能陪我去会议室，我们再看看。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] , [ˈmɪstər] . [kɑːˈlail] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
" They went up to the floor above , Mr . Carlyle joining them on the way .
" 他们 去 向上 到 这 地面 多于 , 先生 . 凯雷集团 加入 他们 在 这 方式 .

“他们上了楼，卡莱尔先生在路上也加入了他们。”

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
" Excuse me a moment , " said the manager .
" 原谅 我 一个 片刻 , " 说 这 经理 .

“请稍等片刻，”经理说道。

[ˈpɑːrkɪnsən] ,
Parkinson ,
帕金森 ,

帕金森

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈpotər] [ɑːn] [ðə; ði]
who had been having an improving conversation with the hall porter on the
WHO 有 到过 拥有 一个 改善 对话 和 这 大厅 搬运工 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [lænd] [ˈvæljuːz] ,
subject of land values ,
主题 的 土地 值 ,

他之前和门房就土地价值这个话题进行了一次颇有进展的谈话，

[əˈproʊtʃt] .
approached .
接近 .

已接近。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni]

"	I	am	sorry	,	sir	,	"	he	reported	,	"	but	I	was	unable	to	procure	any
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	他	据报道	,	"	但	我	曾是	无法	到	采购	任何

“很抱歉，先生，”他报告说，“但我没能找到任何……”

- ['ruːboʊ] . -

'	Rubbo	.	'
-	鲁博	.	-

“鲁博。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] . "

The	place	appears	to	be	shut	up	.	"
这	地方	出现	到	是	关闭	向上	.	"

这个地方好像已经关闭了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ; ['mɪstər] . [kɑː'lail] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	a	pity	;	Mr	.	Carlyle	had	set	his	heart	on	it	.	"
"	那	是	一个	遗憾	;	先生	.	凯雷集团	有	放	他的	心	在	它	.	"

“真是可惜，卡莱尔先生对此非常感兴趣。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ˌriːə'piərɪŋ] .

"	Will	you	come	this	way	,	please	?	"	said	the	manager	,	reappearing	.
"	将要	你	来	这	方式	,	请	?	"	说	这	经理	,	重新出现	.

“请您这边走好吗？”经理再次出现说道。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdruːmˌbɔːrdrʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [əu'beid]

In	the	boardroom	they	found	a	white	-	haired	old	gentleman	who	had	obeyed
在	这	会议室	他们	成立	一个	白色的	-	头发	老的	绅士	WHO	有	服从

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [bɪ'hest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

the	manager's	behest	from	a	sense	of	duty	,
这	经理的	要求	从	一个	感觉	的	责任	,

他们在会议室里发现一位白发苍苍的老绅士，他出于责任感服从了经理的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	remained	in	a	distant	corner	of	the	empty	room	in	the	hope	that	he
和	然后	剩余	在	一个	遥远	角落	的	这	空的	房间	在	这	希望	那	他

[maɪt] [biː; bi]['oʊvər] - [lʊkt] .

might	be	over	-	looked	.
可能	是	超过	-	看起来	.

然后他躲在空房间的一个偏僻角落里，希望有人会忽略他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmiəbli] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	amiably	helpless	and	appeared	to	be	deeply	aware	of	it	.
他	曾是	友好地	无助	和	出现	到	是	深	意识到的	的	它	.

他表现得十分和蔼可亲，却又无能为力，而且似乎对此心知肚明。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ]

"	This	is	a	very	sad	business	,	gentlemen	,	"	he	said	,	in	a	whispering	,	confiding
"	这	是	一个	非常	伤心	商业	,	先生们	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	,	倾诉

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“先生们，这真是一件令人悲伤的事，”他用低沉而亲切的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ə'θɔːrətiz] .

"	I	am	informed	that	you	recommend	calling	in	the	Scotland	Yard	authorities	.
"	我	是	知情的	那	你	推荐	呼叫	在	这	苏格兰	院子	当局	.

“据我所知，您建议联系苏格兰场当局。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]

That	would	be	a	disastrous	course	for	an	institution	that	depends	on	the
那	会	是	一个	灾难性的	课程	为了	一个	机构	那	取决于	在	这

[ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "

implicit	confidence	of	the	public	.	"
隐式	信心	的	这	民众	.	"

对于一个依赖公众绝对信任的机构来说，那将是一场灾难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	It	is	the	only	course	,	"	replied	Carrados	.
"	它	是	这	仅有的	课程	,	"	回复	-	.

“这是唯一的办法，”卡拉多斯回答道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	name	of	Mr	.	Carrados	is	well	known	to	us	in	connection	with	a
"	这	姓名	的	先生	.	-	是	出色地	已知	到	我们	在	联系	和	一个

['delɪkət] [keɪs] .

delicate	case	.
精美的	案件	.

“卡拉多斯先生的名字我们很熟悉，因为他与一个棘手的案件有关。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] ['kæri] [ðɪs] [wʌn] [θruː] ? "

Could	you	not	carry	this	one	through	?	"
可以	你	不是	携带	这	一	通过	?	"

你就不能把这件事办成吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[ə; eɪ] [waɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

A	wide	inquiry	must	be	made	.
一个	宽的	询问	必须	是	制成	.

必须进行广泛调查。

['evri] [pɔːrt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

Every	port	will	have	to	be	watched	.
每一个	港口	将要	有	到	是	观看	.

每个港口都必须受到监控。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'loʊn][kæn; kən][duː] [ðæt] .

The	police	alone	can	do	that	.
这	警察	独自的	能	做	那	.

只有警察才能做到这一点。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['sentəns] .

"	He	threw	a	little	significance	into	the	next	sentence	.
"	他	扔	一个	小的	意义	进入	这	下一个	句子	.

他在下一句话中加入了一点深意。

" [aɪ][ə'loʊn][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	alone	can	put	the	police	in	the	right	way	of	doing	it	.	"
"	我	独自的	能	放	这	警察	在	这	正确的	方式	的	正在做	它	.	"

“只有我才能让警方走上正确的道路。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . - ?

"	And	you	will	do	that	,	Mr	.	Carrados	?
"	和	你	将要	做	那	,	先生	.	-	?

“你会这么做吗，卡拉多斯先生？”

" - [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .
" Carrados smiled engagingly .
" - 微笑 引人入胜 .

卡拉多斯露出了迷人的微笑。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
He knew exactly what constituted the great attraction of his services .
他 知道 确切地 什么 构成 这 伟大的 景点 的 他的 服务 .

他非常清楚自己的服务为何如此吸引人。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" My position is this , " he explained .
" 我的 位置 是 这 , " 他 解释 .

“我的立场是这样的，”他解释道。

" [soʊ][fɑːr][maɪ][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['æmətər] .
" So far my work has been entirely amateur .
" 所以 远的 我的 工作 有 到过 完全 业余 .

“到目前为止，我的工作完全是业余的。”

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][aɪ][hæv; həv] [ə'vəːtid] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kraɪmz] , ['remidid] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
In that capacity I have averted one or two crimes , remedied an occasional injustice ,
在 那 容量 我 有 避免了 一 或者 二 犯罪 , 已补救 一个 偶然 不公正 ,

凭借这一身份，我阻止了一两起犯罪，纠正了一些不公正现象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frend] , ['luːɪs] [kɑː'lail] .
and now and then been of service to my professional friend , Louis Carlyle .
和 现在 和 然后 到过 的 服务 到 我的 专业的 朋友 , 路易斯 凯雷集团 .

偶尔也会为我的职业朋友路易斯·卡莱尔提供帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrm][ɪn][æn; ən]
But there is no reason at all why I should serve a commercial firm in an
但 那里 是 不 原因 在 全部为什么 我 应该 服务 一个 商业的 公司 在 一个
['ɔːrd(ə)neri] [ə'fer] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
ordinary affair of business for nothing .
普通的 事务 的 商业 为了 没有什么 .

但我没有任何理由无缘无故地为一家商业公司处理一件普通的商业事务。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fiː] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] [ʌv; əv] , [seɪ] , [wʌn]
For any information I should require a fee , a quite nominal fee of , say , one
为了 任何 信息 我 应该 要求 一个 费用 , 一个 相当 名义上的 费用 的 , 说 , 一
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

对于任何我需要的信息，我可能会收取一定的费用，比如一百英镑。

" [ðə; ði][də'rektər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd]
" The director looked as though his faith in human nature had received a rude
" 这 导演 看起来 作为 尽管 他的 信仰 在 人类 自然 有 已收到 一个 粗鲁的
[bloʊ] .
blow .
吹 .

“导演看起来好像对人性的信念受到了沉重打击。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrm] [laɪk] [ðɪs] ,
" A hundred pounds would be a very large initial fee for a small firm like this ,
" 一个 百 磅 会 是 一个 非常 大的 最初的 费用 为了 一个 小的 公司 喜欢 这 ,

“对于像这样的小公司来说，一百英镑的启动资金是非常高的。”

['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [riː'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .
Mr . Carrados , " he remarked in a pained voice .
先生 . - , " 他 评论 在 一个 痛苦 嗓音 .

“卡拉多斯先生，”他痛苦地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [prə'feʃən(ə)l]

"	And	that	,	of	course	,	would	be	independent	of	Mr	.	Carlyle's	professional
"	和	那	,	的	课程	,	会	是	独立的	的	先生	.	凯雷集团	专业的

['tʃɑːrdʒɪz] , " ['ædɪd] - .

charges	,	"	added	Carrados	.
收费	,	"	额外	-	.

“当然，这与卡莱尔先生的职业收费无关，”卡拉多斯补充道。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'tɪndʒənt] [ɑːn] ['eni] [spə'sɪfɪk] [pər'fɔːrməns] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Is	that	sum	contingent	on	any	specific	performance	?	"	inquired	the	manager	.
"	是	那	和	队伍	在	任何	具体的	表现	?	"	询问	这	经理	.

“这笔款项是否取决于任何具体业绩？”经理问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑːn][maɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	do	not	mind	making	it	conditional	on	my	procuring	for	you	,
"	我	做	不是	头脑	制作	它	条件	在	我的	采购	为了	你	,

“我不介意把这件事作为我为你采购的条件。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ækt][ɑːn] , [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

for	the	police	to	act	on	,	a	photograph	and	a	description	of	the	thief	.
为了	这	警察	到	行为	在	,	一个	照片	和	一个	描述	的	这	贼	.

警方将根据窃贼的照片和描述采取行动。

" [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'fəːd] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	two	officials	conferred	apart	for	a	moment	.
"	这	二	官员	授予	除	为了	一个	片刻	.

两位官员分开商议了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	the	manager	returned	.
然后	这	经理	返回	.

随后经理回来了。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] , ['mɪstər] . - ,

"	We	will	agree	,	Mr	.	Carrados	,
"	我们	将要	同意	,	先生	.	-	,

“我们同意，卡拉多斯先生，

[ɑːn][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz]

on	the	understanding	that	these	things	are	to	be	in	our	hands	within	two	days
在	这	理解	那	这些	事物	是	到	是	在	我们的	双手	之内	二	天

.

:
.

前提是这些东西必须在两天内送到我们手中。

['feɪlɪŋ] [ðæt] — "

Failing	that	—	"
失败	那	—	"

如果不行——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] - [gʊd] - [pʊt]

"	No	,	no	!	"	cried	Mr	.	Carlyle	indignantly	,	but	Carrados	good	-	humouredly	put
"	不	,	不	!	"	哭	先生	.	凯雷集团	愤慨地	,	但	-	好的	-	幽默地	放

[hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

him	aside	.
他	旁边	.

“不，不！”卡莱尔先生愤愤不平地喊道，但卡拉多斯和蔼地把他推到了一边。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [in'spaiəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	accept	the	condition	in	the	same	sporting	spirit	that	inspires	it	.
"	我	将要	接受	这	状况	在	这	相同的	体育	精神	那	鼓舞人心	它	.

“我将本着同样的体育精神接受这一条件。”

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɔːr][noʊ] [peɪ] .

Within	forty	-	eight	hours	or	no	pay	.
之内	四十	-	八	小时	或者	不	支付	.

四十八小时内完成，否则不予支付。

[ðə; ði] [tʃek] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ? "

The	cheque	,	of	course	,	to	be	given	immediately	the	goods	are	delivered	?	"
这	查看	,	的	课程	,	到	是	给定	立即地	这	商品	是	发表	?	"

当然，支票是在货物交付后立即支付的吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] .

"	You	may	rely	on	that	.
"	你	可能	依靠	在	那	.

你可以相信这一点。

" - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [prə'duːst] [æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	Carrados	took	out	his	pocket	-	book	,	produced	an	envelope	bearing	an	American
"	-	采取	出去	他的	口袋	-	书	,	生产	一个	信封	轴承	一个	美国人

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

卡拉多斯掏出钱包，拿出一个贴着美国邮票的信封，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] [prɪnt] .

and	from	it	extracted	an	unmounted	print	.
和	从	它	提取	一个	未安装	打印	.

从中提取出一张未装裱的照片。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Here	is	the	photograph	,	"	he	announced	.
"	这里	是	这	照片	,	"	他	宣布	.

“这就是照片，”他宣布道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [kɔːld] [ju(ː)'lisiːz][keɪ] . [gruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz] - ['hæri] [ðə; ði]

"	The	man	is	called	Ulysses	K	.	Groom	,	but	he	is	better	known	as	'	Harry	the
"	这	男人	是	称为	尤利西斯	K	.	新郎	,	但	他	是	更好的	已知	作为	-	哈里	这

['æktər] . -

Actor	.	'
演员	.	-

“这个人名叫尤利西斯·K·格鲁姆，但他更为人熟知的名字是‘演员哈里’。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

You	will	find	the	description	written	on	the	back	.
你	将要	寻找	这	描述	书面	在	这	后退	.

背面有产品说明。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

"	Five	minutes	later	,	when	they	were	alone	,	Mr	.	Carlyle	expressed	his	opinion
"	五	分钟	之后	,	什么时候	他们	是	独自的	,	先生	.	凯雷集团	表达	他的	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

of	the	transaction	.
的	这	交易	.

五分钟后，当他们单独相处时，卡莱尔先生表达了他对这笔交易的看法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hʌmbʌg] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][wʌn]

"	You	are	an	unmitigated	humbug	,	Max	,	"	he	said	,	"	though	an	amiable	one
"	你	是	一个	未加缓解的	骗子	,	最大限度	,	"	他	说	,	"	尽管	一个	可亲	一

, [aɪ][æd'mɪt] .

,	I	admit	.
,	我	承认	.

“你真是个彻头彻尾的骗子，麦克斯，”他说，“不过我承认，你是个和蔼可亲的骗子。”

[bʌt; bət] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] . "

But	purely	for	your	own	private	amusement	you	spring	these	things	on	people	.	"
但	纯粹	为了	你的	自己的	私人的	娱乐	你	春天	这些	事物	在	人们	.	"

但你纯粹是为了自己取乐，才把这些事告诉别人。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['piːp(ə)l] [sprɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	On	the	contrary	,	"	replied	Carrados	,	"	people	spring	these	things	on	me	.	"
"	在	这	相反	,	"	回复	-	,	"	人们	春天	这些	事物	在	我	.	"

“恰恰相反，”卡拉多斯回答说，“人们总是突然把这些事告诉我。”

" [naʊ] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .

"	Now	this	photograph	.
"	现在	这	照片	.

“现在说说这张照片。”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	have	I	heard	nothing	of	it	before	?
为什么	有	我	听到	没有什么	的	它	前	?

为什么我之前从未听说过这件事?

" - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

"	Carrados	took	out	his	watch	and	touched	the	fingers	.
"	-	采取	出去	他的	手表	和	感动	这	手指	.

卡拉多斯掏出手表，摸了摸手指。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

"	It	is	now	three	minutes	to	eleven	.
"	它	是	现在	三	分钟	到	十一	.

现在是11点53分。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [æt; ət] ['twenti] [pæst] [eɪt] . "

I	received	the	photograph	at	twenty	past	eight	.	"
我	已收到	这	照片	在	二十	过去的	八	.	"

我八点二十分收到了照片。

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "

"	Even	then	,	an	hour	ago	you	assured	me	that	you	had	done	nothing	.	"
"	甚至	然后	,	一个	小时	前	你	保证	我	那	你	有	完毕	没有什么	.	"

“即便如此，就在一个小时前，你还向我保证你什么都没做。”

" [nɔːr][hæd; həd][aɪ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'zʌlt] [went] .

"	Nor	had	I	—	so	far	as	result	went	.
"	也不	有	我	—	所以	远的	作为	结果	去	.

“就结果而言，我也没有。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Until	the	keystone	of	the	edifice	was	wrung	from	the	manager	in	his	room	,
直到	这	基石	的	这	大厦	曾是	拧干	从	这	经理	在	他的	房间	,

直到那栋大楼的拱心石从经理的房间里被拧了出来，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'mɑːnstrəbl] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] ['evər] . "

I	was	as	far	away	from	demonstrable	certainty	as	ever	.	"
我	曾是	作为	远的	离开	从	可证明的	肯定	作为	曾经	.	"

我离确凿无疑的信心仍然遥不可及。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [æz; əz] [jet] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	So	am	I	—	as	yet	,	"	hinted	Mr	.	Carlyle	.
"	所以	是	我	—	作为	然而	,	"	暗示	先生	.	凯雷集团	.

“我也是——至少目前是这样，”卡莱尔先生暗示道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['luːɪs] .

"	I	am	coming	to	that	,	Louis	.
"	我	是	未来	到	那	,	路易斯	.

“我正要说到这一点，路易斯。”

[aɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	turn	over	the	whole	thing	to	you	.
我	转动	超过	这	所有的	事物	到	你	.

我把一切都交给你了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][gɑːt] [tuː] [klɪr] [deɪz] - [stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][naɪn][tuː; tə][wʌn]

The	man	has	got	two	clear	days	'	start	and	the	chances	are	nine	to	one
这	男人	有	得到	二	清除	天	-	开始	和	这	机会	是	九	到	一

[ə'genst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

against	catching	him	.
反对	捕捉	他	.

这个人已经连续两天领先，追上他的概率是九比一。

[wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

We	know	everything	,	and	the	case	has	no	further	interest	for	me	.
我们	知道	一切	,	和	这	案件	有	不	更远	兴趣	为了	我	.

我们已经知道了所有情况，这个案子对我来说已经没有意义了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

But	it	is	your	business	.
但	它	是	你的	商业	.

但这是你的事。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [mə'tɪriəl] .

Here	is	your	material	.
这里	是	你的	材料	.

这是你的材料。

" [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] - ['tɔːni] - [mæn] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

"	On	that	one	occasion	when	the	'	tawny	'	man	crossed	our	path	,
"	在	那	一	场合	什么时候	这	-	黄褐色	-	男人	交叉	我们的	小路	,

“有一次，那个肤色黝黑的男人与我们擦肩而过，

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skoʊp][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n]

I	took	from	the	first	a	rather	more	serious	view	of	his	scope	and	intention
我	采取	从	这	第一的	一个	相当	更多的	严肃的	看法	的	他的	范围	和	意图

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

than	you	did	.
比	你	做过	.

从一开始，我就对他的意图和目的有了比你更为严肃的看法。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['saɪfər] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪrsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɜːrvɪs] .

The	same	day	I	sent	a	cipher	cable	to	Pierson	of	the	New	York	service	.
这	相同的	天	我	发送	一个	密码	电缆	到	皮尔森	的	这	新的	约克	服务	.

当天，我向纽约情报局的皮尔森发送了一份加密电报。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] — ['mɪrli]

I	asked	for	news	of	any	man	of	such	and	such	a	description	—	merely
我	问	为了	消息	的	任何	男人	的	这样的	和	这样的	一个	描述	—	仅仅

['negətɪv] — [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [steɪts] ;

negative	—	who	was	known	to	have	left	the	States	;
消极的	—	WHO	曾是	已知	到	有	左边	这	各州	;

我询问是否有符合某种描述的人离开美国，但得到的答复是否定的；

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] , [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

an	educated	man	,	expert	in	the	use	of	disguises	,	audacious	in	his	operations	,
一个	受过教育	男人	,	专家	在	这	使用	的	伪装	,	大胆的	在	他的	运营	,

一位受过良好教育、精通伪装、行事大胆的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] - [draɪ] - [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ruːmz; rʊmz] . "

and	a	specialist	in	'	dry	'	work	among	banks	and	strong	-	rooms	.	"
和	一个	专家	在	-	干燥	-	工作	之中	银行	和	强的	-	房间	.	"

以及一位专门从事银行和金库“干活”工作的专家。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [mæks] ? "
" Why the States , Max ? "
" 为什么 这 各州 , 最大限度 ? "

“为什么是美国，麦克斯？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ʃɑːt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
" That was a sighting shot on my part .
" 那 曾是 一个 目击 射击 在 我的 部分 .

“那是我试射的一枪。”

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [mæn] .
I argued that he must be an English - speaking man .
我 争论 那 他 必须 是 一个 英语 - 请讲 男人 .

我认为他一定是讲英语的人。

[ðə; ðɪ][smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [jæŋk] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The smart and inventive turn of the modern Yank has made him a
这 聪明的 和 富有创造力的 转动 的 这 现代的 扬克 有 制成 他 一个
['speʃəlɪst] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,
specialist in ingenious devices ,
专家 在 巧妙 设备 ,

现代美国人的聪明才智和创造力使他们成为发明巧妙装置的专家。

[streɪt] [ɔːr] ['krʊkɪd] .
straight or crooked .
直的 或者 歪 .

直的或弯的。

[ʌn'pɪkəbəl] ['lɑːks] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lɑːk] - ['pɪkərs] , ['bɜːrglər] - [pruːf] [seɪfs] [ænd; ənd] [seɪf] -
Unpickable locks and invincible lock - pickers , burglar - proof safes and safe -
无法挑剔 锁 和 无敌 锁 - 采摘者 , 窃贼 - 证明 保险箱 和 安全的 -
['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] ['bɜːrglər] , [kʌm] ['iːkwəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪts] .
specializing burglars , come equally from the States .
专业化 窃贼 , 来 同样地 从 这 各州 .

无法撬开的锁和所向披靡的开锁匠，防盗保险箱和专门撬保险箱的窃贼，都同样来自美国。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [test] .
So I tried a very simple test .
所以 我 尝试 一个 非常 简单的 测试 .

所以我尝试了一个非常简单的测试。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wɔːkt] [pæst][juː 'es] , [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] -
As we talked that day and the man walked past us , I dropped the words '
作为 我们 谈话 那 天 和 这 男人 步行 过去的 我们 , 我 掉落 这 字 -
[nuː] [jɔːk] - — [ɔːr] ,
New York ' — or ,
新的 约克 - — 或者 ,

那天我们聊天时，那个人从我们身边走过，我无意中说出了“纽约”这个词——或者，

['ræðər] , - [nuː] - - — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] . "
rather , ' Noo Y'rk ' — in his hearing . "
相当 , - 不 - - — 在 他的 听力 . "

更确切地说，是“Noo Y'rk”——在他听见的时候。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
" I know you did .
" 我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[hiː; hi] ['niːðər] [tɜːrnd] [nɔːr] [stɑːpt] . "
He neither turned nor stopped . "
他 两者都不 转向 也不 停止 . "

他既没有转身，也没有停下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;
" He was that much on his guard ;
" 他 曾是 那 很多 在 他的 警卫 ;

“他当时非常警惕；

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz][step][ðer; ðər][keɪm] — [ðoʊ] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but into his step there came — though your poor old eyes could not see it ,
但 进入 他的 步 那里 来了 — 尽管 你的 贫穷的 老的 眼睛 可以 不是 看 它 ,
['luːɪs] — [ðə; ði] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔːz] ,
Louis — the ' psychological pause ,
路易斯 — 这 - 心理 暂停 ,

但是，在他的步伐中却出现了——虽然你那双可怜的老眼睛看不到，路易——“心理上的停顿”。

- [æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'rest] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ;
' an absolute arrest of perhaps a fifth of a second ;
- 一个 绝对 逮捕 的 也许 一个 第五 的 一个 第二 ;

绝对停止，可能只有五分之一秒；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] - ['lʌndən] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn]
just as it would have done with you if the word ' London ' had fallen on
只是 作为 它 会 有 完毕 和 你 如果 这 单词 - 伦敦 - 有 倒下 在
[jʊr; jər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .
your ear in a distant land .
你的 耳朵 在 一个 遥远 土地 .

就像如果你在遥远的异国他乡听到“伦敦”这个词，也会有同样的感觉一样。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrˌfɔːrz] [dəunt] ['mætər] .
However , the whys and the wherefores don't matter .
然而 , 这 为什么 和 这 因此 不 事情 .

然而，原因和缘由并不重要。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['stɔːri] .
Here is the essential story .
这里 是 这 基本的 故事 .

以下是故事梗概。

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] - ['hæri] [ðə; ði]['æktər] - [sək'sesfəli] [luːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] [ʌv; əv]
" Eighteen months ago ' Harry the Actor ' successfully looted the office safe of
" 十八 几个月 前 - 哈里 这 演员 - 成功地 被洗劫一空 这 办公室 安全的 的
- , [dʒeɪ] . [ef] . [hi^z] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
M'Kenkie , J . F . Higgs & Co . ,
- , J . F . 希格斯 & 合作 . ,

“18个月前，‘演员哈里’成功洗劫了M'Kenkie, JF Higgs & Co.公司的办公室保险箱。”

[ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
of Cleveland , Ohio .
的 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

来自俄亥俄州克利夫兰。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ][smɑːrt][bʌt; bət] ['veri] ['fæs(ə)l][θɜːrd] - [reɪt] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] —
He had just married a smart but very facile third - rate vaudeville actress —
他 有 只是 已婚 一个 聪明的 但 非常 容易的 第三 - 速度 杂耍剧 演员 —
['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['ɔːrɪdʒɪn] — [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
English by origin — and wanted money for the honeymoon .
英语 经过 起源 — 和 通缉 钱 为了 这 蜜月 .

他刚刚娶了一位聪明但非常肤浅的三流歌舞杂耍女演员——英国人——他想要钱度蜜月。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
He got about five hundred pounds ,
他 得到 关于 五 百 磅 ,

他得到了大约五百英镑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	with	that	they	came	to	Europe	and	stayed	in	London	for	some
和	和	那	他们	来了	到	欧洲	和	入住	在	伦敦	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

于是他们来到了欧洲，并在伦敦待了几个月。

[ðæt] ['pɪriəd] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [kɑːngriːv] [skwer] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɜːrgləri] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər]

That	period	is	marked	by	the	Congreave	Square	post	office	burglary	,	you	may	remember
那	时期	是	标记	经过	这	康格里夫	正方形	邮政	办公室	入室盗窃	,	你	可能	记住

.

:
.

你可能还记得，那段时期发生的康格里夫广场邮局盗窃案就是一个标志性事件。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][moʊst] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

While	studying	such	of	the	British	institutions	as	most	appealed	to	him	,
尽管	学习	这样的	的	这	英国	机构	作为	最多	上诉	到	他	,

在研究他最感兴趣的英国制度的同时，

[ðə; ði] - ['æktɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] .

the	'	Actor's	'	attention	became	fixed	on	this	safe	-	deposit	.
这	-	演员的	-	注意力	成为	固定的	在	这	安全的	-	订金	.

“演员”的注意力完全集中在了这个保险箱上。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃælɪndʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

Possibly	the	implied	challenge	contained	in	its	telegraphic	address	grew	on	him	until
可能	这	暗示	挑战	包含	在	它是	电报	地址	生长	在	他	直到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	became	a	point	of	professional	honour	with	him	to	despoil	it	;
它	成为	一个	观点	的	专业的	荣誉	和	他	到	掠夺	它	;

或许，电报中隐含的挑战意味在他心中愈发强烈，以至于破坏它成了他的职业荣誉；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'zjʊmɪdli] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [nɑːt]

at	all	events	he	was	presumedly	attracted	by	an	undertaking	that	promised	not
在	全部	活动	他	曾是	据推测	吸引	经过	一个	承诺	那	承诺	不是

['oʊnli] ['glɔːri] [bʌt; bət] ['veri] ['sɑːlɪd]['prɑːfɪt] .

only	glory	but	very	solid	profit	.
仅有的	荣耀	但	非常	坚硬的	利润	.

总之，他大概是被一项不仅能带来荣耀，还能带来丰厚利润的事业所吸引。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['krɪmɪn(ə)l] - [ɪm'pɜːrsəneɪtər] - [ɪn]

The	first	part	of	the	plot	was	,	to	the	most	skilful	criminal	'	impersonator	'	in
这	第一的	部分	的	这	阴谋	曾是	,	到	这	最多	熟练	刑事	-	模仿者	-	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

阴谋的第一部分，是交给美国最老练的犯罪“冒名顶替者”来实施的。

[mɪr] ['skɪtəlz] .

mere	skittles	.
仅仅	彩虹糖	.

只是些彩虹糖而已。

['spredɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [ðə; ði] [seɪf] - [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt]

Spreading	over	those	months	he	appeared	at	'	The	Safe	'	in	twelve	different
传播	超过	那些	几个月	他	出现	在	-	这	安全的	-	在	十二	不同的

['kærəktərz] [ænd; ənd] ['rentɪd] [twelv] [seɪfs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

characters	and	rented	twelve	safes	of	different	sizes	.
人物	和	租来的	十二	保险箱	的	不同的	尺寸	.

在那几个月里，他以十二个不同的角色出现在“保险箱”酒吧，并租用了十二个不同尺寸的保险箱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

At	the	same	time	he	made	a	thorough	study	of	the	methods	of	the	place	.
在	这	相同的	时间	他	制成	一个	彻底	学习	的	这	方法	的	这	地方	.

与此同时，他还对当地的各种方法进行了深入研究。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] ,

As	soon	as	possible	he	got	the	keys	back	again	into	legitimate	use	,
作为	很快	作为	可能的	他	得到	这	钥匙	后退	再次	进入	合法的	使用	,

他尽快找回了钥匙，并使其重新合法使用。

['hævɪŋ] [meɪd] ['djuːplikits] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɛndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

having	made	duplicates	for	his	own	private	ends	,	of	course	.
拥有	制成	重复项	为了	他的	自己的	私人的	结束	,	的	课程	.

当然，他为了个人私利也制作了副本。

[faɪv] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steɪ] ; [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['leɪtər] ,

Five	he	seems	to	have	returned	during	his	first	stay	;	one	was	received	later	,
五	他	似乎	到	有	返回	期间	他的	第一的	停留	;	一	曾是	已收到	之后	,

[wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] ,

with	profuse	apologies	,
和	丰富的	致歉	,

他第一次逗留期间似乎归还了五份；后来又收到了一份，并附有诚挚的歉意。

[baɪ] ['redʒɪstərd] [poʊst] ; [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bɜːr'lɪn][bæŋk] .

by	registered	post	;	one	was	returned	through	a	leading	Berlin	bank	.
经过	挂号的	邮政	;	一	曾是	返回	通过	一个	领导	柏林	银行	.

通过挂号信寄出；其中一封经由柏林一家知名银行退回。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [hɪr] , ['pjʊrli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [tuː] [mɔːr] .

Six	months	ago	he	made	a	flying	visit	here	,	purely	to	work	off	two	more	.
六	几个月	前	他	制成	一个	飞行	访问	这里	,	纯粹	到	工作	离开	二	更多的	.

六个月前他曾短暂来过这里，纯粹是为了再减掉两个体重。

[wʌn] [hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] ,

One	he	kept	from	first	to	last	,
一	他	保留	从	第一的	到	最后的	,

他从始至终都保留着一个

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [lɔːŋ]

and	the	remaining	couple	he	got	in	at	the	beginning	of	his	second	long
和	这	其余的	夫妻	他	得到	在	在	这	开始	的	他的	第二	长的

['rezɪdəns] [hɪr] ,

residence	here	,
住宅	这里	,

还有剩下的那对夫妇，是他第二次长期居住于此之初引进的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

three	or	four	months	ago	.
三	或者	四	几个月	前	.

三四个月前。

" [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['entərpraɪz] .

"	This	brings	us	to	the	serious	part	of	the	cool	enterprise	.
"	这	带来	我们	到	这	严肃的	部分	的	这	凉爽的	企业	.

“这就引出了酷炫事业的严肃部分。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['sentrəl] [meɪl] - [kɑːr] [kuː] [wen]

He	had	funds	from	the	Atlantic	and	South	-	Central	Mail	-	car	coup	when
他	有	资金	从	这	大西洋	和	南	-	中央	邮件	-	车	政变	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] [læst] ['eɪprəl] .

he	arrived	here	last	April	.
他	到达的	这里	最后的	四月	.

他去年四月抵达这里时，带着从大西洋和中南部邮车政变中获得的资金。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ʌp] [θriː] [isˈtæbliʃmənts] ; [ə; eɪ][hoʊm] ,

He	appears	to	have	set	up	three	establishments	;	a	home	,
他	出现	到	有	放	向上	三	机构	;	一个	家	,

他似乎设立了三个场所：一个住宅，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	the	guise	of	an	elderly	scholar	with	a	young	wife	,	which	,	of	course	,
在	这	伪装	的	一个	老年	学者	和	一个	年轻的	妻子	,	哪个	,	的	课程	,

他伪装成一位带着年轻妻子的老学者，这当然.....

[wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ; [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

was	next	door	to	our	friend	the	manager	;	an	observation	point	,
曾是	下一个	门	到	我们的	朋友	这	经理	;	一个	观察	观点	,

就在我们朋友经理的隔壁；一个观察点，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plæstərd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] - [rʌb] [ɪn]['ruːboʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ]

over	which	he	plastered	the	inscription	'	Rub	in	Rubbo	for	Everything	'	as	a
超过	哪个	他	粉刷过的	这	题词	-	擦	在	鲁博	为了	一切	-	作为	一个

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ;

reason	for	being	;
原因	为了	存在	;

他在上面贴上了"万物皆可涂抹 Rubbo"的字样，以此作为他存在的理由；

[ænd; ənd] , ['sʌmwer] [els] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tuː] [dɔːz]

and	,	somewhere	else	,	a	dressing	-	room	with	essential	conditions	of	two	doors
和	,	某处	别的	,	一个	敷料	-	房间	和	基本的	状况	的	二	门

['ɪntuː] ['dɪfrənt] [striːts] .

into	different	streets	.
进入	不同的	街道	.

还有，在别处，有一个更衣室，其基本条件是有两个门分别通往不同的街道。

" [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] .

"	About	six	weeks	ago	he	entered	the	last	stage	.
"	关于	六	周	前	他	进入	这	最后的	阶段	.

大约六周前，他进入了最后阶段。

['mɪsɪz] . ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] , [gɑːt] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [peɪdʒ][ɔːr]

Mrs	.	Harry	,	with	quite	ridiculous	ease	,	got	photographs	of	the	necessary	page	or
太太	.	哈里	,	和	相当	荒谬的	舒适	,	得到	照片	的	这	必要的	页	或者

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] .

two	of	the	record	-	book	.
二	的	这	记录	-	书	.

哈里夫人轻而易举地拍下了记录簿上必要的一两页照片。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðen] ['evriwʌn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

I	don't	doubt	that	for	weeks	before	then	everyone	who	entered	the	place	had
我	不	怀疑	那	为了	周	前	然后	每个人	WHO	进入	这	地方	有

[bɪn] [əbˈzɜːrvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

我毫不怀疑，在此之前的几周里，所有进入那个地方的人都被人观察过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][men]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði]

but	the	photographs	linked	them	up	with	the	actual	men	into	whose	hands	the
但	这	照片	链接	他们	向上	和	这	实际的	男人	进入	谁	双手	这

- ['æktɝz] - [oʊld] [kiːz] [hæd; həd] [pæst] — [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

'	Actor's	'	old	keys	had	passed	—	gave	their	names	and	addresses	,
-	演员的	-	老的	钥匙	有	通过了	—	给予	他们的	姓名	和	地址	,

但照片将他们与那些曾将"演员"的旧钥匙交给的人联系起来——他们提供了这些人的姓名和地址。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪfs] , [ðer; ðər] ['pæˌswɝːdz] [ænd; ənd] ['signətʃə] .

the	numbers	of	their	safes	,	their	passwords	and	signatures	.
这	数字	的	他们的	保险箱	,	他们的	密码	和	签名	.

他们的保险箱号码、密码和签名。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] . "

The	rest	was	easy	.	"
这	休息	曾是	简单的	.	"

剩下的就很容易了。

" [jes] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] ; [mɪr] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	by	Jupiter	;	mere	play	for	a	man	like	that	,	"	agreed	Mr	.	Carlyle	,	with
"	是的	,	经过	木星	;	仅仅	玩	为了	一个	男人	喜欢	那	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	,	和

[prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

professional	admiration	.
专业的	钦佩	.

“是的，以朱庇特的名义；对于那样的人来说，这只是一场游戏，”卡莱尔先生带着职业上的钦佩表示赞同。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]

"	He	could	contrive	a	dozen	different	occasions	for	studying	the	voice	and
"	他	可以	精心策划	一个	打	不同的	场合	为了	学习	这	嗓音	和

['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

manner	and	appearance	of	his	victims	.
方式	和	外貌	的	他的	受害者	.

“他可以精心策划十几个不同的机会来研究受害者的声音、举止和外貌。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] [klɪrd] ? "

How	much	has	he	cleared	?	"
如何	很多	有	他	已清除	?	"

他清盘了多少?

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [jet] .

"	We	can	only	speculate	as	yet	.
"	我们	能	仅有的	推测	作为	然而	.

“我们目前只能进行推测。”

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn]['sev(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ['kɔːləz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [læst] .

I	have	put	my	hand	on	seven	doubtful	callers	on	Monday	and	Tuesday	last	.
我	有	放	我的	手	在	七	疑	来电者	在	周一	和	周二	最后的	.

上周一和周二，我分别对七个可疑的来电进行了核查。

[tuː] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [seɪfs] [hæd; həd]

Two	others	he	had	ignored	for	some	reason	;	the	remaining	two	safes	had
二	其他的	他	有	忽略	为了	一些	原因	;	这	其余的	二	保险箱	有

[nɑːt] [bɪn] [ə'lɔtid] .

not	been	allotted	.
不是	到过	分配	.

另外两个保险箱他出于某种原因忽略了；剩下的两个保险箱还没有分配。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

There	is	one	point	that	raises	an	interesting	speculation	.	"
那里	是	一	观点	那	提高	一个	有趣的	推测	.	"

有一点引发了一个有趣的猜想。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mæks] ? "

"	What	is	that	,	Max	?	"
"	什么	是	那	,	最大限度	?	"

“那是什么，麦克斯？”

" [ðə; ði] - ['æktər] - [hæz; həz][wʌn][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz] - ['bɪli] [ðə; ði]['fɑːndənt] ,

"	The	'	Actor	'	has	one	associate	,	a	man	known	as	'	Billy	the	Fondant	,
"	这	-	演员	-	有	一	联系	,	一个	男人	已知	作为	-	比利	这	翻糖	,

“这位‘演员’有一位同伙，名叫‘翻糖比利’，

- [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi] [dʌz]

-	but	beyond	that	—	with	the	exception	of	his	wife	,	of	course	—	he	does
-	但	超过	那	—	和	这	例外	的	他的	妻子	,	的	课程	—	他	做

[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌst] ['eniwʌn] .

not	usually	trust	anyone	.
不是	通常	相信	任何人	.

但除此之外——当然，除了他的妻子——他通常不信任任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [men] [mʌst; məst] ['lætərli] [hæv; həv] [bɪn] [kept]

It	is	plain	,	however	,	that	at	least	seven	men	must	latterly	have	been	kept
它	是	清楚的	,	然而	,	那	在	至少	七	男人	必须	后来	有	到过	保留

['ʌndər] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

under	close	observation	.
在下面	关闭	观察	.

但很显然，至少有七名男子最近一直受到严密监视。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "

It	has	occurred	to	me	—	"
它	有	发生	到	我	—	"

我突然想到——

" [jes] , [mæks] ? "

"	Yes	,	Max	?	"
"	是的	,	最大限度	?	"

“什么事，马克斯？”

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['weðər] ['hæri] [hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

"	I	have	wondered	whether	Harry	has	enlisted	the	innocent	services	of	one	or
"	我	有	想知道	无论	哈里	有	入伍	这	清白的	服务	的	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . "

other	of	our	private	inquiry	offices	.	"
其他	的	我们的	私人的	询问	办公室	.	"

“我一直在想，哈里是否雇佣了我们某个私人调查机构的无辜人员。”

" ['skersli] , " [smaɪld] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

"	Scarcely	,	"	smiled	the	professional	.
"	几乎	,	"	微笑	这	专业的	.

“几乎没有，”这位专业人士笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [pæs] ['mʌstər] . "

"	It	would	hardly	pass	muster	.	"
"	它	会	几乎	经过	鼓起	.	"

“这几乎肯定过不了关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['mɪsɪz] . ['hæri] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [waɪf][ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['swiːthɑːrt] , [maɪt]
Mrs . Harry , in the character of a jealous wife or a suspicious sweetheart , might
太太 . 哈里 , 在 这 特点 的 一个 嫉妒的 妻子 或者 一个 可疑的 亲爱的 , 可能
['riːz(ə)nəbli] —
reasonably —
合理 —

哈里太太，以一个嫉妒的妻子或一个多疑的情人的身份，可能会有合理的——

" ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] .
" Mr . Carlyle's smile suddenly faded .
" 先生 . 凯雷集团 微笑 突然 褪色 .

卡莱尔先生的笑容突然消失了。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [rɪ'membər] — "
" I remember — "
" 我 记住 — "

“我记得——”

" [jes] , ['luːɪs] ? " ['prɑːmptɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Yes , Louis ? " prompted Carrados , with laughter in his voice .
" 是的 , 路易斯 ? " 提示 - , 和 笑声 在 他的 嗓音 .

“是的，路易斯？”卡拉多斯笑着问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [bɪ'fɔːr] - [kʌmz] , "
" I remember that I must telephone to a client before Beedel comes , "
" 我 记住 那 我 必须 电话 到 一个 客户 前 - 来 , "
[kən'kluːdid] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ,
concluded Mr . Carlyle ,
结束 先生 . 凯雷集团 ,

“我记得在比德尔来之前，我必须给一位客户打个电话，”卡莱尔先生总结道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .
rising in some haste .
上升 在 一些 匆忙 .

匆匆起身。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [səb'duːd] [də'rektər] ,
At the door he almost ran into the subdued director ,
在 这 门 他 几乎 跑 进入 这 低沉的 导演 ,

他在门口差点撞到那位情绪低落的导演。

[huː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['helpləs] ['proʊtest][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [stroʊk] [ʌv; əv][kə'læməti] .

who	was	wringing	his	hands	in	helpless	protest	at	a	new	stroke	of	calamity	.
WHO	曾是	拧干	他的	双手	在	无助	反对	在	一个	新的	中风	的	灾害	.

他无助地搓着手，抗议着又一次灾难的降临。

" ['mɪstər] . - , " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [bliːt] , " ['mɪstər] .

"	Mr	.	Carrados	,	"	wailed	the	poor	old	gentleman	in	a	tremulous	bleat	,	"	Mr	.
"	先生	.	-	,	"	哀嚎	这	贫穷的	老的	绅士	在	一个	颤抖的	咩咩叫	,	"	先生	.

- ,

Carrados	,
-	,

“卡拉多斯先生，”可怜的老先生颤抖着哀嚎道，“卡拉多斯先生，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [naʊ] — [sɜːr]['bendʒəmɪn] [gʌmp] .

there	is	another	now	—	Sir	Benjamin	Gump	.
那里	是	其他	现在	—	先生	本杰明	阿甘	.

现在又多了一位——本杰明·冈普爵士。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	insists	on	seeing	me	.
他	坚持	在	看到	我	.

他坚持要见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌjuː 'es] ? "

You	will	not	—	you	will	not	desert	us	?	"
你	将要	不是	—	你	将要	不是	沙漠	我们	?	"

你们不会——你们不会抛弃我们吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] - ['brɪskli] , " [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ɔːf] [naʊ] .

"	I	should	have	to	stay	a	week	,	"	replied	Carrados	briskly	,	"	and	I'm	just	off	now	.
"	我	应该	有	到	停留	一个	星期	,	"	回复	-	轻快地	,	"	和	我是	只是	离开	现在	.

“我应该要待一个星期，”卡拉多斯干脆地回答道，“我现在就要走了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

There	will	be	a	procession	.
那里	将要	是	一个	游行	.

将会举行游行。

['mɪstər] . [kɑː'lail] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Mr	.	Carlyle	will	support	you	,	I	am	sure	.
先生	.	凯雷集团	将要	支持	你	,	我	是	当然	.

我相信卡莱尔先生会支持你的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [meɪd] [soʊ] ['meni] [fər'get] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] .

"	He	nodded	"	Good	-	morning	"	straight	into	the	eyes	of	each	and	found	his	way	out	with	the	astonishing	certainty	of	movement	that	made	so	many	forget	his	infirmity	.
"	他	点头	"	好的	-	早晨	"	直的	进入	这	眼睛	的	每个	和	成立	他的	方式	出去	和	这	惊人	肯定	的	移动	那	制成	所以	许多	忘记	他的	虚弱	.

他直视着每个人的眼睛，点头道了声“早上好”，然后以惊人的自信找到了出路，这让许多人忘记了他的身体虚弱。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] - [ɪm'bærəst] ['grætɪtuːd] [ə'gen]

Possibly	he	was	not	desirous	of	encountering	Draycott's	embarrassed	gratitude	again
可能	他	曾是	不是	渴望	的	遭遇	-	尴尬的	感激	再次

,

,

,

或许他并不想再次见到德雷科特那种尴尬的感激之情。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kɑːr] .

for	in	less	than	a	minute	they	heard	the	swirl	of	his	departing	car	.
为了	在	较少的	比	一个	分钟	他们	听到	这	漩涡	的	他的	离开	车	.

不到一分钟，他们就听到了他的车驶离时的呼啸声。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " ['mɪstər] . [kɑː'lail] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

"	Never	mind	,	my	dear	sir	,	"	Mr	.	Carlyle	assured	his	client	,	with	impenetrable
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	先生	,	"	先生	.	凯雷集团	保证	他的	客户	,	和	坚不可摧

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“没关系，先生，”卡莱尔先生用一种不容置疑的自满语气向他的客户保证道。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'sted] .

I	will	remain	instead	.
我	将要	保持	反而	.

我将继续留下。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][sɜːr]['bendʒəmɪn][æt; ət][wʌns] .

Perhaps	I	had	better	make	myself	known	to	Sir	Benjamin	at	once	.
也许	我	有	更好的	制作	我	已知	到	先生	本杰明	在	一次	.

或许我最好立刻去见见本杰明爵士。

" [ðə; ði][də'rektər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] , ['trʌstfl] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['dɔːrmaʊs] .

"	The	director	turned	on	him	the	pleading	,	trustful	look	of	a	cornered	dormouse	.
"	这	导演	转向	在	他	这	恳求	,	值得信赖的	看	的	一个	被逼到绝境	睡鼠	.

“导演转过头来，用一种像被逼到绝境的睡鼠般恳求、信任的眼神看着他。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	is	in	the	basement	,	"	he	whispered	.
"	他	是	在	这	地下室	,	"	他	低声说道	.

“他在地下室，”他低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdruːm,'bɔːrdrʊm] — [ɪf] ['nesəseri] .

"	I	shall	be	in	the	boardroom	—	if	necessary	.
"	我	将	是	在	这	会议室	—	如果	必要的	.

“如有必要，我将出席董事会议。”

" ['mɪstər] . [kɑː'lail] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Carlyle	had	no	difficulty	in	discovering	the	centre	of	interest	in	the
"	先生	.	凯雷集团	有	不	困难	在	发现	这	中心	的	兴趣	在	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

卡莱尔先生毫不费力地就找到了地下室里最有趣的地方。

[sɜːr]['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [lɔːŋ] -
Sir **Benjamin** **was** **expansive** **and** **reserved** **,** **bewildered** **and** **decisive** **,** **long** **-**
先生 本杰明 曾是 广阔的 和 预订的 , 困惑 和 决定性 , 长的 -
['wɪndɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['tempərd] ,
winded **and** **short** **-** **tempered** **,**
喘息 和 短的 - 淬火 ,

本杰明爵士性格既开朗又内敛，既困惑又果断，既啰嗦又暴躁。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
each **in** **turn** **and** **more** **or** **less** **all** **at** **once** **.**
每个 在 转动 和 更多的 或者较少的全部 在 一次 .

依次进行，或者几乎同时进行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [prə'fesər] [bʌldʒ] ,
He **had** **already** **demanded** **the** **attention** **of** **the** **manager** **,** **Professor** **Bulge** **,**
他 有 已经 要求 这 注意力 的 这 经理 , 教授 凸出 ,

他已经要求经理布尔格教授注意他。

['dreɪkɑːt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndɚlɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]
Draycott **and** **two** **underlings** **to** **his** **case** **and** **they** **were** **now** **involved** **in** **a**
德雷科特 和 二 下属 到 他的 案件 和 他们 是 现在 涉及 在 一个
['beɪbl] [ʌv; əv] [ɪn'jʊtɪl] [riˌɪtə'reɪʃn] .
babel **of** **inutile** **reiteration** **.**
巴别塔 的 无用 重申 .

德雷科特和他的两个下属参与了这个案子，他们现在陷入了无谓的重复之中。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
The **inquiry** **agent** **was** **at** **once** **drawn** **into** **a** **circle** **of** **interrogation**
这 询问 代理人 曾是 在 一次 绘制 进入 一个 圆圈 的 审讯
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɪm'presɪvli] [waɪl] [hɪm'self] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [fækts] .
that **he** **did** **his** **best** **to** **satisfy** **impressively** **while** **himself** **learning** **the** **new** **facts** **.**
那 他 做过 他的 最好的 到 满足 令人印象深刻 尽管 他自己 学习 这 新的 事实 .

调查人员立即陷入了盘问之中，他竭尽全力地应付盘问，同时自己也在了解新的事实。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
The **latest** **development** **was** **sufficiently** **astonishing** **.**
这 最新的 发展 曾是 足够 惊人 .

最新进展令人震惊。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['bendʒəmɪn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][baɪ] ['dɪstrɪkt]
Less **than** **an** **hour** **before** **Sir** **Benjamin** **had** **received** **a** **parcel** **by** **district**
较少的 比 一个 小时 前 先生 本杰明 有 已收到 一个 包裹 经过 区
['mesɪndʒər] .
messenger **.**
信使 .

不到一个小时前，本杰明爵士收到了地区信使送来的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrli]
It **contained** **a** **jewel** **-** **case** **which** **ought** **at** **that** **moment** **to** **have** **been** **securely**
它 包含 一个 宝石 - 案件 哪个 应该 在 那 片刻 到 有 到过 安全地
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [seɪfs] .
reposing **in** **one** **of** **the** **deposit** **safes** **.**
休息 在 一 的 这 订金 保险箱 .

里面装着一个珠宝盒，而这个珠宝盒当时本应安全地存放在某个保险箱里。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiːənts] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .
Hastily **snatching** **it** **open** **,** **the** **recipient's** **incredible** **forebodings** **were** **realized** **.**
草草 抢夺 它 打开 , 这 收件人 极好的 不祥的预感 是 已实现 .

收件人匆忙打开信封，他那难以置信的不祥预感果然成真了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] — ['empti] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ,

It	was	empty	—	empty	of	jewels	,	that	is	to	say	,	for	,
它	曾是	空的	—	空的	的	珠宝	,	那	是	到	说	,	为了	,

它空空如也——也就是说，里面没有珠宝。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] , [ə; eɪ] ['niːtli] [ɪn'skraɪbd] [kɑːrd][hæd; həd] [bɪn]

as	if	to	add	a	sting	to	the	blow	,	a	neatly	inscribed	card	had	been
作为	如果	到	添加	一个	蜇	到	这	吹	,	一个	整齐地	铭文	卡片	有	到过

[pleɪst] [ˌɪn'saɪd] ,

placed	inside	,
放置	里面	,

仿佛是为了加重打击，里面还放着一张写得工整的卡片。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['bærənət] [riːd] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

and	on	it	the	agitated	baronet	read	the	appropriate	but	at	the	moment
和	在	它	这	激动	男爵	读	这	合适的	但	在	这	片刻

['ræðər] [grə'tuːɪtəs] ['mæksɪm] :

rather	gratuitous	maxim	:
相当	无偿的	格言	:

于是，这位激动不已的男爵在上面念出了一句恰当但此刻却显得有些多余的格言：

" [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] —

"	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	—
"	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	—

不要为自己积攒地上的财宝——

" [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɛkspɝts] [prə'naʊnsmənt] .

"	The	card	was	passed	round	and	all	eyes	demanded	the	expert's	pronouncement	.
"	这	卡片	曾是	通过了	圆形的	和	全部	眼睛	要求	这	专家的	声明	.

“这张卡片被传阅，所有人的目光都渴望得到专家的裁决。”

" - — [wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [wer] [θiːvz] [breɪk] [θruː]

"	'	—	where	moth	and	rust	doth	corrupt	and	where	thieves	break	through
"	-	—	在哪里	蛾	和	锈	确实	腐败	和	在哪里	窃贼	休息	通过

[ænd; ənd] [stiːl] . -

and	steal	.	'
和	偷	.	-

“——虫蛀生锈的地方，盗贼闯入偷窃的地方。”

[hm] , " [riːd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] [wɪð; wɪθ] [weɪt] .

H'm	,	"	read	Mr	.	Carlyle	with	weight	.
嗯	,	"	读	先生	.	凯雷集团	和	重量	.

“嗯，”卡莱尔先生沉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] , [sɜːr]['bendʒəmɪn] — "

"	This	is	a	most	important	clue	,	Sir	Benjamin	—	"
"	这	是	一个	最多	重要的	线索	,	先生	本杰明	—	"

“这是一条极其重要的线索，本杰明爵士——”

" [heɪ] , [wʌt] ?

"	Hey	,	what	?
"	嘿	,	什么	?

“嘿，什么？”

[wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

What's	that	?	"	exclaimed	a	voice	from	the	other	side	of	the	hall	.
是什么	那	?	"	惊呼	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	这	大厅	.

“那是什么？”大厅另一边传来一个声音。

" [waɪ] , ['dæm, 'deɪm] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] !

"	Why	,	damme	if	I	don't	believe	you've	got	another	!
"	为什么	,	达姆	如果	我	不	相信	你已经	得到	其他	!

“我真不敢相信你还有另一个！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

Look	at	that	,	gentlemen	;	look	at	that	.
看	在	那	,	先生们	;	看	在	那	.

先生们，请看；请看。

[wɒts] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ?

What's	on	,	I	say	?
是什么	在	,	我	说	?

我问，今天有什么活动?

[hɪr] [naʊ] , [kʌm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [seɪf] .

Here	now	,	come	;	give	me	my	safe	.
这里	现在	,	来	;	给	我	我的	安全的	.

过来，把我的保险箱还给我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	want	to	know	where	I	am	.
我	想	到	知道	在哪里	我	是	.

我想知道我在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [huː] [stroʊd] [tem´pestjuəsli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	the	bookmaker	who	strode	tempestuously	in	among	them	,
"	它	曾是	这	博彩公司	WHO	大步走	狂风暴雨般地	在	之中	他们	,

“庄家大步冲进他们中间，气势汹汹。”

['flɜːrɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstər] . [kɑːr'laɪlz]

flourishing	before	their	faces	a	replica	of	the	card	that	was	in	Mr	.	Carlyle's
芊芊	前	他们的	面孔	一个	复制品	的	这	卡片	那	曾是	在	先生	.	凯雷集团

[hænd] .

hand	.
手	.

在他们面前展开了一张与卡莱尔先生手中的那张牌一模一样的复制品。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [kəm'pɛrɪŋ]

"	Well	,	upon	my	soul	this	is	most	extraordinary	,	"	exclaimed	that	gentleman	,	comparing
"	出色地	,	之上	我的	灵魂	这	是	最多	非凡的	,	"	惊呼	那	绅士	,	比较

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

“哎呀，我的天哪，这真是太不可思议了！”那位先生在比较两者时惊叹道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] .

"	You	have	just	received	this	,	Mr	.	—	Mr	.
"	你	有	只是	已收到	这	,	先生	.	—	先生	.

“先生，您刚刚收到了这个——先生。”

['bɜ˞ːdʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Berge	,	isn't	it	?	"
贝格	,	不是	它	?	"

是贝尔格，对吧?

" [ðæts] [raɪt] , ['bɜ˞ːdʒ] — - ['aɪsbɜːrg] - [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

"	That's	right	,	Berge	—	'	Iceberg	'	on	the	course	.
"	那就是	正确的	,	贝格	—	-	冰山	-	在	这	课程	.

“没错，Berge——球场上的‘冰山’。”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [lɔːsɪz] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪsər] .

Thank	the	Lord	Harry	,	I	can	take	my	losses	coolly	enough	,	but	this	—	this	is	a	facer	.
感谢	这	主	哈里	,	我	能	拿	我的	损失	冷静地	足够的	,	但	这	—	这	是	一个	面	.

感谢上帝，哈里，我通常能冷静地接受损失，但是这次——这次真的让我难以承受。

[pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'goʊ][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['envəloʊp] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Put	into	my	hand	half	-	an	-	hour	ago	inside	an	envelope	that	ought	to	be
放	进入	我的	手	一半	-	一个	-	小时	前	里面	一个	信封	那	应该	到	是

[hɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] .

here	and	as	safe	as	in	the	Bank	of	England	.
这里	和	作为	安全的	作为	在	这	银行	的	英格兰	.

半小时前，有人把这个东西放在一个信封里，信封应该在这里，而且和放在英格兰银行一样安全。

[wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [seɪ] ?

What's	the	game	,	I	say	?
是什么	这	游戏	,	我	说	?

我问，这到底是什么游戏?

[hɪr] , ['dʒɑːni] , ['hɜːri] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [seɪf] .

Here	,	Johnny	,	hurry	and	let	me	into	my	safe	.
这里	,	约翰尼	,	匆忙	和	让	我	进入	我的	安全的	.

约翰尼，快点让我进保险箱。

" ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	Discipline	and	method	had	for	the	moment	gone	by	the	board	.
"	纪律	和	方法	有	为了	这	片刻	已消失	经过	这	木板	.

“董事会暂时忘记了纪律和方法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	suggestion	of	the	boasted	safeguards	of	the
那里	曾是	不	建议	的	这	吹嘘	保障措施	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

完全没有体现出该机构所吹嘘的那些安全保障措施。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənt] ,

The	manager	added	his	voice	to	that	of	the	client	,
这	经理	额外	他的	嗓音	到	那	的	这	客户	,

经理也附和了客户的说法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ə'pɪr] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

and	when	the	attendant	did	not	at	once	appear	he	called	again	.
和	什么时候	这	服务员	做过	不是	在	一次	出现	他	称为	再次	.

服务员没有立即出现，他又喊了一声。

" [dʒɑːn] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['bɝːdʒ] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [æt; ət][wʌns] . "

"	John	,	come	and	give	Mr	.	Berge	access	to	his	safe	at	once	.	"
"	约翰	,	来	和	给	先生	.	贝格	使用权	到	他的	安全的	在	一次	.	"

“约翰，立刻过来让伯格先生打开他的保险箱。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [kiː] - [ə'tendənt] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	All	right	,	sir	,	"	pleaded	the	harassed	key	-	attendant	,	hurrying	up	with
"	全部	正确的	,	先生	,	"	恳求	这	骚扰	钥匙	-	服务员	,	匆忙	向上	和

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

the	burden	of	his	own	distraction	.
这	负担	的	他的	自己的	分心	.

“好的，先生，”焦急的钥匙管理员恳求道，一边加快脚步，一边努力克服自己分心带来的压力。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['fætˌhed] [gɑːt][ɪn] [wʌt] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][left] - ['lʌgɪdʒ] ['ɑːfɪs] ,

"	There's	a	silly	fathead	got	in	what	thinks	this	is	a	left	-	luggage	office	,
"	有	一个	愚蠢的	胖头	得到	在	什么	思考	这	是	一个	左边	-	行李	办公室	,

“有个傻瓜闯进来了，以为这里是行李寄存处。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [ə; eɪ] ['fɔːrənər] . "

so	far	as	I	can	make	out	—	a	foreigner	.	"
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	—	一个	外国人	.	"

据我判断，他应该是个外国人。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sɪ'vɪrli] , " ['mɪstər] . [-] [seɪf] : [noʊ] .
" Never mind that now , " replied the manager severely , " Mr . Berge's safe : No .
" 绝不 头脑 那 现在 , " 回复 这 经理 严重 , " 先生 . 贝尔格的 安全的 : 不 .
- .
01724 .
- .

“现在别管那些事了，”经理严厉地回答道，“贝尔格先生的保险箱：编号 01724。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ:dʒ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]
" The attendant and Mr . Berge went off together down one of the brilliant
" 这 服务员 和 先生 . 贝格 去 离开 一起 向下 一 的 这 杰出的
[ˌkɑ:lə'neɪdɪd] ['vɪstəz] .
colonnaded vistas .
柱廊 景色 .

“侍者和贝尔格先生一起沿着一条壮丽的柱廊走下去了。”

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
One or two of the others who had caught the words glanced across and
一 或者 二 的 这 其他的 WHO 有 捕捉 这 字 瞥了一眼 穿过 和
[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
became aware of a strange figure that was drifting indecisively towards them .
成为 意识到的 的 一个 奇怪的 数字 那 曾是 漂流 优柔寡断 向 他们 .

听到这些话的其他人中有一两个人瞥了一眼，发现一个奇怪的身影正犹豫不决地向他们走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒɜ:rmən] ['tʊrɪst] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] [taɪp] — [lɔ:ŋ] - ['herd] ,
He was obviously an elderly German tourist of pronounced type — long - haired ,
他 曾是 明显地 一个 老年 德语 游客 的 发音 类型 — 长的 - 头发 ,
['spektəkld] ,
spectacled ,
戴眼镜的 ,

他显然是一位上了年纪的德国游客，特征鲜明——长发、戴眼镜，

[aʊt'reɪdʒəsli] [gɑ:rbd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
outrageously garbed and involved in the mental abstraction of his philosophical
令人愤慨地 盛装 和 涉及 在 这 精神的 抽象 的 他的 哲学
[reɪs] .
race .
种族 .

他衣着奇装异服，沉浸在哲学思辨的抽象思维中。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] , [æz; əz] ['mɑ:rkɪdli]
One hand was occupied with the manipulation of a pipe , as markedly
一 手 曾是 占领 和 这 操纵 的 一个 管道 , 作为 明显地
[tu:'tɑ:nɪk] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] ;
Teutonic as its owner ;
条顿 作为 它是 所有者 ;

一只手正忙着摆弄一根烟斗，这烟斗和它的主人一样，都带有明显的日耳曼风格；

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɑ:spt] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [læf] [tu:; tə]
the other grasped a carpet - bag that would have ensured an opening laugh to
这 其他 抓住 一个 地毯 - 包 那 会 有 确保 一个 开幕 笑 到
['eni] [loʊ] [kə'mi:diən] .
any low comedian .
任何 低的 喜剧演员 .

另一个人手里拿着一个地毯包，任何一个低级喜剧演员看到都会忍不住笑出声来。

[kwaɪt] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
Quite impervious to the preoccupation of the group ,
相当 不透水的 到 这 专注 的 这 团体 ,

完全不受群体关注点的影响，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

the	German	made	his	way	up	to	them	and	picked	out	the	manager	.
这	德语	制成	他的	方式	向上	到	他们	和	挑选	出去	这	经理	.

德国人走到他们跟前，认出了经理。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] , [nɪçt] [wɑ:r] ? "

"	This	was	a	safety	deposit	,	nicht	wahr	?	"
"	这	曾是	一个	安全	订金	,	尼赫特	哇	?	"

“这是存款，nicht wahr？”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ˌækwɪ'es] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['lɔ:ftɪli] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — "

"	Quite	so	,	"	acquiesced	the	manager	loftily	,	"	but	just	now	—	"
"	相当	所以	,	"	默许	这	经理	傲慢地	,	"	但	只是	现在	—	"

“的确如此，”经理傲慢地附和道，“但是刚才——”

" [jʊr; jər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dens] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Your	fellow	was	dense	of	comprehension	.
"	你的	同伴	曾是	稠密	的	理解	.

“你的同伴理解力很差。”

" [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['glæsɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['hju:mər] .

"	The	eyes	behind	the	clumsy	glasses	wrinkled	to	a	ponderous	humour	.
"	这	眼睛	在后面	这	笨拙	眼镜	皱	到	一个	沉重的	幽默	.

“透过笨拙的眼镜，那双眼睛里泛起了一丝沉思的幽默感。

" [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

"	He	forgot	his	own	business	.
"	他	忘了	他的	自己的	商业	.

他忘了自己的事。

[naʊ] [ðɪs] [gu:t] [bæg] —

Now	this	goot	bag	—
现在	这	好	包	—

现在这个好东西——

" [brɔ:t] ['ɪntu:] [fʊlər] ['prɑ:mɪnəns] , [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [bæg] [rɪ'vi:ld] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts]

"	Brought	into	fuller	prominence	,	the	carpet	-	bag	revealed	further	details	of	its
"	带来	进入	更丰满	显赫地位	,	这	地毯	-	包	揭晓	更远	细节	的	它是

[ˌəuvə'bə:dənd] [prə'pɔ:ʃəns] .

overburdened	proportions	.
负担过重	比例	.

“这款地毯包更加引人注目，也进一步揭示了它过于臃肿的体积。”

[æt; ət][wʌn] [end] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] [kʌf] [prəʊ'tru:did][ɪn][lɪmp] [dɪ'dʒekʃn] ; [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]

At	one	end	a	flannel	shirt	cuff	protruded	in	limp	dejection	;	at	the	other	an
在	一	结尾	一个	绒布	衬衫	袖口	突出	在	跛行	沮丧	;	在	这	其他	一个

['eɪnʃənt] ['kɑ:lər] ,

ancient	collar	,
古老的	衣领	,

一端是无力地垂着的法兰绒衬衫袖口；另一端是古老的衣领，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'tætʃmənt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dɪki] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

with	the	grotesque	attachment	known	as	a	"	dickey	,	"	asserted	its	presence	.
和	这	怪诞	依恋	已知	作为	一个	"	迪基	,	"	断言	它是	在场	.

戴着被称为“假阴茎”的怪异附件，它显得格外引人注目。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [fraund] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

No	wonder	the	manager	frowned	his	annoyance	.
不	想知道	这	经理	皱眉	他的	烦恼	.

难怪经理皱着眉头，一脸不悦。

" [ðə; ði] [seɪf] " [wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['peɪtrənz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

"	The	Safe	"	was	in	low	enough	repute	among	its	patrons	at	that	moment	without
"	这	安全的	"	曾是	在	低的	足够的	声誉	之中	它是	顾客	在	那	片刻	没有

['eni] [bɜ:r'lesk] ['ɪntərlu:d] [tu:; tə][ɪts]['trædʒɪk]['aʊər] .

any	burlesque	interlude	to	its	tragic	hour	.
任何	滑稽剧	插曲	到	它是	悲惨	小时	.

在那个时候，“保险箱”酒吧在顾客中的名声已经够差了，不需要再在它悲剧的时刻穿插任何滑稽的插曲。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtər] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	yes	,	"	he	whispered	,	attempting	to	lead	the	would	-	be	depositor	away	,
"	是的	,	是的	,	"	他	低声说道	,	尝试	到	带领	这	会	-	是	储户	离开	,

“是的，是的，”他低声说道，试图把那位想要存款的人引开。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	but	you	are	under	a	mistake	.
"	但	你	是	在下面	一个	错误	.

但你犯了一个错误。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] — "

This	is	not	—	"
这	是	不是	—	"

这不是——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] ?

"	It	was	a	safety	deposit	?
"	它	曾是	一个	安全	订金	?

“那是安全押金吗？”

[gu:t] .

Goot	.
好	.

好。

[maɪn][bæg] — [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑ:zɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪn] [treɪn] .

Mine	bag	—	I	would	deposit	him	in	safety	till	the	time	of	mine	train	.
矿	包	—	我	会	订金	他	在	安全	直到	这	时间	的	矿	火车	.

矿袋——我会把他安全地存放起来，直到矿车到来。

[jɑ:] ? "

Ja	?	"
是	?	"

是吗?

" ['ni:n] , ['ni:n] !

"	Nein	,	nein	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

" ['ɔ:lmoʊst] [hɪst] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	almost	hissed	the	agonized	official	.
"	几乎	嘶嘶作响	这	痛苦的	官方的	.

“痛苦万分的官员几乎是嘶嘶地说。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [sɜ:r] , [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	,	sir	,	go	away	!
"	去	离开	,	先生	,	去	离开	!

“走开，先生，走开！”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] .

It	isn't	a	cloakroom	.
它	不是	一个	衣帽间	.

这不是衣帽间。

[dʒɑːn] , [let] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] .
John , let this gentleman out .
约翰 , 让 这 绅士 出去 .

约翰，放这位先生出去。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kwest] .
" The attendant and Mr . Berge were returning from their quest .
" 这 服务员 和 先生 . 贝格 是 返回 从 他们的 寻求 .

“侍者和贝尔格先生正结束他们的探险之旅返回。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]
The inner box had been opened and there was no need to ask the
这 内 盒子 有 到过 打开 和 那里 曾是 不 需要 到 问 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

内盒已被打开，无需询问结果。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæfəld] [bʊl] .
The bookmaker was shaking his head like a baffled bull .
这 博彩公司 曾是 摇晃 他的 头 喜欢 一个 困惑 公牛 .

博彩公司老板像一头困惑的公牛一样摇着头。

" [gɔːn] , [noʊ] [ɪ'fekts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Gone , no effects , " he shouted across the hall .
" 已消失 , 不 效果 , " 他 喊叫 穿过 这 大厅 .

“没了，没有效果，”他对着大厅喊道。

" ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]
" Lifted from ' The
" 抬起 从 - 这

摘自《

[seɪf] , - [baɪ] [krʌm] !
Safe , ' by crumb !
安全的 , - 经过 屑 !

安全，靠面包屑！

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
" To those who knew nothing of the method and operation of the fraud it
" 到 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 方法 和 手术 的 这 欺诈罪 它
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔtərɪŋ] .
seemed as if the financial security of the Capital was tottering .
似乎 作为 如果 这 金融的 安全 的 这 首都 曾是 颤巍巍 .

“对于那些对欺诈手段和运作方式一无所知的人来说，首都的财政安全似乎岌岌可危。”

[æn; ən] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [fel] ,
An amazed silence fell ,
一个 惊叹 沉默 跌倒 ,

一片惊愕的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [grɪl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [klæŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and in it they heard the great grille door of the basement clang on the
和 在 它 他们 听到 这 伟大的 格栅 门 的 这 地下室 铛 在 这
[ɪnˌɑːpər'tuːn] ['fɔːrənərz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
inopportune foreigner's departure .
不合时宜 外国人的 离开 .

他们听到地下室巨大的铁栅门在那个不合时宜的外国人离开时发出哐当一声巨响。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['daɪər]

But	,	as	if	it	was	impossible	to	stand	still	on	that	morning	of	dire
但	,	作为	如果	它	曾是	不可能的	到	站立	仍然	在	那	早晨	的	可怕的

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

但是，仿佛在那可怕的早晨，没有人能够袖手旁观似的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dæpər] ,

he	was	immediately	succeeded	by	a	dapper	,
他	曾是	立即地	成功了	经过	一个	衣着考究	,

他之后立即由一位衣着考究的人接任，

[kiːn] - [feɪst] [mæn][ɪn] [sɪ'vɪr] ['klerɪkl] [ə'taɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn][æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdər]

keen	-	faced	man	in	severe	clerical	attire	who	had	been	let	in	as	the	intruder
敏锐的	-	面对	男人	在	严重	文员	服装	WHO	有	到过	让	在	作为	这	入侵者

[pæst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

一名面容锐利、身着严肃神职人员服装的男子，在入侵者昏迷后被放了进来。

" ['kænən] ['pitərʃəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

"	Canon	Petersham	!	"	exclaimed	the	professor	,	going	forward	to	greet	him	.
"	佳能	彼得舍姆	!	"	惊呼	这	教授	,	去	向前	到	迎接	他	.

“彼得沙姆教士！”教授喊道，上前向他问好。

" [maɪ] [dɪr] [prə'fesər] [bʌldʒ] ! " [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði]['kænən] .

"	My	dear	Professor	Bulge	!	"	reciprocated	the	canon	.
"	我的	亲爱的	教授	凸出	!	"	互惠	这	正典	.

“我亲爱的布尔格教授！”教皇回应道。

" [juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	here	!
"	你	这里	!

“你在这里！

[ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	most	disquieting	thing	has	happened	to	me	.
一个	最多	令人不安的	事物	有	发生	到	我	.

我遇到了一件非常令人不安的事情。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [seɪf] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	have	my	safe	at	once	.
我	必须	有	我的	安全的	在	一次	.

我必须马上拿到我的保险箱。

" [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	divided	his	attention	between	the	manager	and	the	professor	as	he
"	他	分割	他的	注意力	之间	这	经理	和	这	教授	作为	他

[mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

monopolized	them	both	.
垄断	他们	两个都	.

“他同时关注经理和教授，独占了他们两人。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['sɜːrkəmstæns] .

"	A	most	disquieting	and	—	and	outrageous	circumstance	.
"	一个	最多	令人不安的	和	—	和	令人愤慨	环境	.

“这是一个非常令人不安且——令人愤慨的情况。”

[maɪ] [seɪf] , [pliːz] — [jes] , [jes] , [rev] . ['henri] ['noʊks] ['pitərʃəm] .

My	safe	,	please	—	yes	,	yes	,	Rev	.	Henry	Noakes	Petersham	.
我的	安全的	,	请	—	是的	,	是的	,	牧师	.	亨利	诺克斯	彼得舍姆	.

请把我的保险箱还给我——好的，好的，亨利·诺克斯·彼得沙姆牧师。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ][hænd][ə; eɪ][bɑːks] ,

I	have	just	received	by	hand	a	box	,
我	有	只是	已收到	经过	手	一个	盒子	,

我刚刚亲手收到一个盒子，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , [jes] ,

a	small	box	of	no	value	but	one	that	I	thought	,	yes	,
一个	小的	盒子	的	不	价值	但	一	那	我	想法	,	是的	,

一个没什么价值的小盒子，但我当时想，是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ,

I	am	convinced	that	it	was	the	one	,
我	是	确信	那	它	曾是	这	一	,

我确信就是它。

[ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['vælјuəblz] [ʌv; əv]['fæməli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

a	box	that	was	used	to	contain	certain	valuables	of	family	interest	which	should
一个	盒子	那	曾是	用过的	到	包含	肯定	贵重物品	的	家庭	兴趣	哪个	应该

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi][ɪn][maɪ] [seɪf] [hɪr] .

at	this	moment	be	in	my	safe	here	.
在	这	片刻	是	在	我的	安全的	这里	.

一个用来存放一些对家人来说很贵重物品的盒子，现在应该在我的保险箱里。

[noʊ] . - ?

No	.	7436	?
不	.	-	?

编号7436?

['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] .

Very	likely	,	very	likely	.
非常	可能	,	非常	可能	.

很有可能，很有可能。

[jes] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [kiː] .

Yes	,	here	is	my	key	.
是的	,	这里	是	我的	钥匙	.

是的，这是我的钥匙。

[bʌt; bət][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] , [prə'fesər] ,

But	not	content	with	the	disconcerting	effect	of	that	,	professor	,
但	不是	内容	和	这	令人不安	影响	的	那	,	教授	,

但教授，你并不满足于这种令人不安的效果，

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] — [ænd; ənd][aɪ]['proʊtest] [ðæt] [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'siːmli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kwoʊt]

the	box	contained	—	and	I	protest	that	it's	a	most	unseemly	thing	to	quote
这	盒子	包含	—	和	我	反对	那	它是	一个	最多	不体面的	事物	到	引用

['eni] [tekst][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] — [wel] ,

any	text	from	the	Bible	in	this	way	to	a	clergyman	of	my	position	—	well	,
任何	文本	从	这	圣经	在	这	方式	到	一个	牧师	的	我的	位置	—	出色地	,

盒子里装着——我必须抗议，以这种方式向我这种身份的牧师引用《圣经》中的任何经文都是极其不雅的行为——嗯，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

- [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — - [waɪ] ,

'	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	—	'	Why	,
-	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	—	-	为什么	,

“不要为自己积攒地上的财宝——”为什么，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sə:mənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][maɪ] [desk] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [vɜ:rs] .

I	have	a	dozen	sermons	of	my	own	in	my	desk	now	on	that	very	verse	.
我	有	一个	打	布道	的	我的	自己的	在	我的	桌子	现在	在	那	非常	诗	.

我桌上现在放着十几篇我自己写的关于这节经文的讲道稿。

[aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ni:dfl] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] .

I'm	particularly	partial	to	the	very	needful	lesson	that	it	teaches	.
我是	特别	部分的	到	这	非常	需要	课	那	它	教导	.

我尤其喜欢它所传达的非常有益的教训。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

And	to	apply	it	to	me	!
和	到	申请	它	到	我	!

而且还要应用到我身上！

[its] ['mɑ:nstrəs] ! "

It's	monstrous	!	"
它是	滔天	!	"

太可怕了！

" [noʊ] . - , [dʒɑ:n] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	No	.	7436	,	John	,	"	ordered	the	manager	,	with	weary	resignation	.
"	不	.	-	,	约翰	,	"	订购	这	经理	,	和	厌倦	辞职	.

“约翰，7436号，”经理疲惫地无奈地命令道。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ə'nʌðər] ['ɑ:rmər] - ['pleɪtɪd] [aɪl] .

The	attendant	again	led	the	way	towards	another	armour	-	plated	aisle	.
这	服务员	再次	引领	这	方式	向	其他	盔甲	-	镀	走道	.

服务员再次领着我们走向另一条装甲通道。

['smɑ:rtli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [bɪt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌeksklə'meɪʃn]

Smartly	turning	a	corner	,	he	stumbled	over	something	,	bit	a	profane	exclamation
聪明地	转弯	一个	角落	,	他	踉跄	超过	某物	,	少量	一个	亵渎	感叹

[ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

in	two	,	and	looked	back	.
在	二	,	和	看起来	后退	.

他机敏地转过一个弯，却被什么东西绊了一下，忍不住爆了一句粗口，然后回头看了一眼。

" [its] [ðæt] ['blumin] - ['fɔ:rənərz] [oʊld][bæg] [ə'gen] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

"	It's	that	bloomin	'	foreigner's	old	bag	again	,	"	he	explained	across	the	place	in
"	它是	那	盛开	-	外国人的	老的	包	再次	,	"	他	解释	穿过	这	地方	在

[ə'gri:vd] [ə'pɑ:lədʒi] .

aggrieved	apology	.
受委屈的	道歉	.

“又是那个该死的外国人的旧包，”他愤愤不平地解释道。

" [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ['æftər] [ɔ:l] . "

"	He	left	it	here	after	all	.	"
"	他	左边	它	这里	后	全部	.	"

“他最终还是把它留在了这里。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər]

"	Take	it	upstairs	and	throw	it	out	when	you've	finished	,	"	said	the	manager
"	拿	它	楼上	和	扔	它	出去	什么时候	你已经	完成的	,	"	说	这	经理

['ʃɔ:rtli] .

shortly	.
不久	.

“用完之后拿到楼上扔掉，”经理简短地说。

" [hɪr] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['pɒndəd] [dʒɑ:n] , [ɪn]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Here	,	wait	a	minute	,	"	pondered	John	,	in	absent	-	minded	familiarity	.
"	这里	,	等待	一个	分钟	,	"	沉思	约翰	,	在	缺席的	-	有思想	熟悉	.

“等等，”约翰心不在焉地沉思着，语气中带着熟悉的意味。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [goʊ] .
This is a funny go .
这 是 一个 有趣的 去 .

这真是一件滑稽的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['wɔznt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
There's a label on that wasn't here before .
有 一个 标签 在 那 不是 这里 前 .

上面多了一个以前没有的标签。

- [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? - "
' Why not look inside ? ' "
- 为什么 不是 看 里面 ? - "

“为什么不看看里面呢？”

" - [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? - " [rɪ'piːtɪd] ['sʌmwʌn] .
" ' Why not look inside ? ' " repeated someone .
" - 为什么 不是 看 里面 ? - " 重复 某人 .

“为什么不看看里面呢？”有人重复道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
" That's what it says .
" 那就是 什么 它 说道 .

“上面就是这么写的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
" There was another puzzled silence .
" 那里 曾是 其他 困惑 沉默 .

又是一阵令人困惑的沉默。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['mɪstəri]
All were arrested by some intangible suggestion of a deeper mystery
全部 是 被捕 经过 一些 无形 建议 的 一个 更深 神秘
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] .
than they had yet touched .
比 他们 有 然而 感动 .

所有人都被某种难以言喻的暗示所吸引，这种暗示指向一个比他们尚未触及的更深层的奥秘。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv] [men] [huː]
One by one they began to cross the hall with the conscious air of men who
一 经过 一 他们 开始 到 叉 这 大厅 和 这 有意识的 空气 的 男人 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] .
were not curious but thought that they might as well see .
是 不是 好奇的 但 想法 那 他们 可能 作为 出色地 看 .

他们一个接一个地穿过大厅，神情拘谨，并非出于好奇，而是因为觉得不妨一看。

" [waɪ] , [kɜːrs] [maɪ] ['krʌmpɪt] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['bɜːdʒ] ,
" Why , curse my crumpet , " suddenly exploded Mr . Berge ,
" 为什么 , 诅咒 我的 烤饼 , " 突然 爆炸了 先生 . 贝格 ,

“该死的烤饼！”贝尔格先生突然爆发了。

" [ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['tɛksts] ! "
" if that ain't the same writing as these texts ! "
" 如果 那 不是 这 相同的 写作 作为 这些 文本 ! "

“如果这跟这些文本的写作风格不一样的话！”

" [baɪ][gæd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [kɑː'lail] .

"	By	gad	,	but	I	believe	you	are	right	,	"	assented	Mr	.	Carlyle	.
"	经过	加德	,	但	我	相信	你	是	正确的	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	.

“天哪，但我相信你是对的，”卡莱尔先生表示赞同。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ?

"	Well	,	why	not	look	inside	?
"	出色地	,	为什么	不是	看	里面	?

“那么，为什么不看看里面呢？”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

"	The	attendant	,	from	his	stooping	posture	,
"	这	服务员	,	从	他的	弯腰	姿势	,

“侍者弯着腰，

[tʊk] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][traɪs] [tʌgd] ['oʊpən][ðə; ði] [tuː]

took	the	verdict	of	the	ring	of	faces	and	in	a	trice	tugged	open	the	two
采取	这	判决	的	这	戒指	的	面孔	和	在	一个	瞬间	拉扯	打开	这	二

['bʌklz] .

buckles	.
扣环	.

他接受了众人的裁决，迅速拉开了两个皮带扣。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fæsnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

The	central	fastening	was	not	locked	,	and	yielded	to	a	touch	.
这	中央	紧固	曾是	不是	已锁定	,	和	产生	到	一个	触碰	.

中央扣件没有锁紧，轻轻一碰就开了。

[ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] ,

The	flannel	shirt	,
这	绒布	衬衫	,

法兰绒衬衫

[ðə; ði] [wɪrd] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] " [tɑːp] - ['dresɪŋ]

the	weird	collar	and	a	few	other	garments	in	the	nature	of	a	"	top	-	dressing
这	诡异的	衣领	和	一个	很少	其他	服装	在	这	自然	的	一个	"	顶部	-	敷料

" [wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['dʒɑːnz][hænd] [plʌndʒd] [diːpər] ... .

"	were	flung	out	and	John's	hand	plunged	deeper	...	.
"	是	扔	出去	和	约翰的	手	暴跌	更深	...	.

那件怪异的领子和几件其他类似“外衣”的衣物被扔了出去，约翰的手伸得更深了……

['hæri] [ðə; ði]['æktər][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

Harry	the	Actor	had	lived	up	to	his	dramatic	instinct	.
哈里	这	演员	有	居住地	向上	到	他的	戏剧性	本能	.

演员哈里不负众望，展现了他天生的戏剧天赋。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] ; [neɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpənd] [aʊt]

Nothing	was	wrapped	up	;	nay	,	the	rich	booty	had	been	deliberately	opened	out
没有什么	曾是	包装	向上	;	不	,	这	富有的	赃物	有	到过	故意地	打开	出去

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,

and	displayed	,
和	显示	,

没有任何东西被包裹起来；不，这些丰厚的战利品被故意打开展示出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

as	it	were	,	so	that	the	overturning	of	the	bag	,
作为	它	是	,	所以	那	这	推翻	的	这	包	,

就好像，袋子被翻了过来，

[wen] [dʒɑ:n][ðə; ði] - [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd]

when	John	the	keybearer	in	an	access	of	riotous	extravagance	lifted	it	up	and
什么时候	约翰	这	-	在	一个	使用权	的	暴乱的	奢侈	抬起	它	向上	和

[stru:d] [ɪts] ['kɑ:ntents] ['brɔ:dkæst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

strewed	its	contents	broadcast	on	the	floor	,
散落的	它是	内容	播送	在	这	地面	,

当钥匙保管人约翰在一次肆意挥霍中把它举起来，并将里面的东西撒在地板上时，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌglɜ-z] [den] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

was	like	the	looting	of	a	smuggler's	den	,	or	the	realization	of	a
曾是	喜欢	这	抢劫	的	一个	走私者的	丹	,	或者	这	实现	的	一个

['spɛkjəˌleɪtərz] [dri:m] ,

speculator's	dream	,
投机者的	梦	,

就像洗劫走私窝点，或是投机者梦想成真一样。

[ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lædɪnz] [keɪv] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'zɑ:r] .

or	the	bursting	of	an	Aladdin's	cave	,	or	something	incredibly	lavish	and	bizarre	.
或者	这	爆发	的	一个	阿拉丁的	洞穴	,	或者	某物	难以置信	奢华的	和	怪异	.

或者像阿拉丁的洞穴突然爆开，或者发生一些极其奢华和怪异的事情。

[bæŋk] - [noʊts] ['flʌtəd] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Bank	-	notes	fluttered	down	and	lay	about	in	all	directions	,
银行	-	笔记	飘动	向下	和	躺	关于	在	全部	方向	,

钞票飘落下来，散落在四面八方。

['ri:leiz] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [drɑ:s] ,

relays	of	sovereigns	rolled	away	like	so	much	dross	,
继电器	的	君主	滚动	离开	喜欢	所以	很多	浮渣	,

君主们接力而来，如同尘埃般消散。

[bɑ:ndz][ænd; ənd] [skrɪp] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [klɔgd] [ðə; ði]

bonds	and	scrip	for	thousands	and	tens	of	thousands	clogged	the
债券	和	处方药	为了	数千	和	十	的	数千	堵塞	这

['daʊnpɔ:] [stri:m] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [ʌn'set] ['dʒɛmz] .

downpouring	stream	of	jewellery	and	unset	gems	.
倾盆大雨	溪流	的	首饰	和	未设置	宝石	.

成千上万的债券和代金券堵塞了倾泻而下的珠宝和未镶嵌宝石。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [stoʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [paʊnd] [weɪt] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi]

A	yellow	stone	the	size	of	a	four	-	pound	weight	and	twice	as	heavy
一个	黄色的	石头	这	尺寸	的	一个	四	-	磅	重量	和	两次	作为	重的

[drɑ:pt] [plʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kænənz] [toʊz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ]

dropped	plump	upon	the	canon's	toes	and	sent	him	hopping	and	grimacing
掉落	丰满	之上	这	佳能的	脚趾	和	发送	他	跳跃	和	龇牙咧嘴

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

一块黄色的石头，大小相当于四磅重的砝码，重量是它的两倍，重重地砸在炮手的脚趾上，把他吓得跳起来，龇牙咧嘴地撞到了墙上。

[ə; eɪ]['ru:bi] - [hɪlt] [kri:s] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [rɪst] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

A	ruby	-	hilted	kris	cut	across	the	manager's	wrist	as	he	strove	to	arrest	the
一个	红宝石	-	带柄	克里斯	切	穿过	这	经理的	手腕	作为	他	努力	到	逮捕	这

['splendɪd] [raʊt] .

splendid	rout	.
灿烂	路线	.

经理试图阻止这场酣畅淋漓的溃败，却被一把镶嵌红宝石柄的马来短剑割破了手腕。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌkɔːrnə'koʊpiə]['delju:dʒd][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pætərɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] ,

Still	**the**	**miraculous**	**cornucopia**	**deluged**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**its**	**pattering**	**,**	**ringing**	**,**
仍然	这	神奇	丰饶角	洪水泛滥	这	地面	,	和	它是	打节拍	,	铃声	,

['bʌmpɪŋ] , ['krɪŋklɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [prə'du:s] [ʌn'tɪl] ,

bumping	**,**	**crinkling**	**,**	**rolling**	**,**	**fluttering**	**produce**	**until**	**,**
碰撞	,	皱褶	,	滚动	,	飘动	生产	直到	,

奇迹般的丰饶之角依然铺满了大地，上面散落着各种水果，发出啪嗒啪嗒、叮当作响、砰砰作响、沙沙作响、滚动飘动的声音，直到……

[laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spek'tækjələr] [bæ'leɪ] ,

like	**the**	**final**	**tableau**	**of**	**some**	**spectacular**	**ballet**	**,**
喜欢	这	最终的	画面	的	一些	壮观的	芭蕾舞	,

就像一场精彩芭蕾舞剧的结尾场景一样，

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][reɪn] [ðæt] [mæskt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

it	**ended**	**with**	**a**	**golden**	**rain**	**that**	**masked**	**the**	**details**	**of**	**the**	**heap**	**beneath**	**a**
它	结束	和	一个	金的	雨	那	戴面具	这	细节	的	这	堆	下面	一个

['glɪtərɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .

glittering	**veil**	**of**	**yellow**	**sand**	**.**
闪闪发光	面纱	的	黄色的	沙	.

最后，一场金色的雨落下，将堆积如山的沙丘掩盖在闪闪发光的黄色沙幔之下。

" [maɪ] [dʌst] ! " [gɑ:spt] ['dreɪkɑ:t] .

"	**My**	**dust**	**!**	**"**	**gasped**	**Draycott**	**.**
"	我的	灰尘	!	"	倒吸一口气	德雷科特	.

“我的天哪！”德雷科特惊呼道。

" [maɪ] ['faivəz] , [baɪ] ['gɑ:li] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] , [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**My**	**fivers**	**,**	**by**	**golly**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**bookmaker**	**,**	**initiating**	**a**	**plunge**	**among**	**the**
"	我的	五块钱	,	经过	发誓	!	"	射精	这	博彩公司	,	启动	一个	暴跌	之中	这

[spɔɪl] .

spoil	**.**
剧透	.

“我的五英镑啊，我的天哪！”博彩公司老板惊呼一声，开始疯狂地往赌金堆里投掷赌注。

" [maɪ][ˌdʒæpə'ni:z][bɑ:ndz] , ['ku:ˌpɔnz, 'kju:ˌpɔnz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] — [jes] ,

"	**My**	**Japanese**	**bonds**	**,**	**coupons**	**and**	**all**	**,**	**and**	**—**	**yes**	**,**
"	我的	日本人	债券	,	优惠券	和	全部	,	和	—	是的	,

“我的日本债券，包括息票在内，还有——是的，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][ɑ:n] - [ˌpɑ:lɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪd] -

even	**the**	**manuscript**	**of**	**my**	**work**	**on**	**'**	**Polyphyletic**	**Bridal**	**Customs**	**among**	**the**	**mid**	**-**
甚至	这	手稿	的	我的	工作	在	-	多系群	新娘	海关	之中	这	中	-

['plaistəusi:n] [keɪv] [men] . -

Pleistocene	**Cave**	**Men**	**.**	**'**
更新世	洞穴	男人	.	-

甚至包括我关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的论文手稿。

[hɑ:] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈！

" ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kækɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

"	**Something**	**approaching**	**a**	**cachinnation**	**of**	**delight**	**closed**	**the**	**professor's**	**contribution**
"	某物	接近	一个	咯咯笑	的	喜	关闭	这	教授们	贡献

[tu:; tə][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] ,

to	**the**	**pandemonium**	**,**
到	这	混乱	,

“教授在喧闹中结束了他的表演，语气中带着近乎狂喜的欢呼声。”

[ænd; ənd] ['aɪwɪtnəs] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪəntɪst]

and	eyewitnesses	afterwards	declared	that	for	a	moment	the	dignified	scientist
和	目击者	然后	声明	那	为了	一个	片刻	这	凝重	科学家

[stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən] .

stood	on	one	foot	in	the	opening	movement	of	a	can	-	can	.
站立	在	一	脚	在	这	开幕	移动	的	一个	能	-	能	.

事后有目击者称，这位举止优雅的科学家有一瞬间单脚站立，如同跳康康舞的开场动作。

" [maɪ] ['waɪfs] ['daiəmənds] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [sɜːr]['bendʒəmɪn] ,

"	My	wife's	diamonds	,	thank	heaven	!	"	cried	Sir	Benjamin	,
"	我的	妻子的	钻石	,	感谢	天堂	!	"	哭	先生	本杰明	,

“感谢老天，幸亏有我妻子的钻石！”本杰明爵士喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] .

with	the	air	of	a	schoolboy	who	was	very	well	out	of	a	swishing	.
和	这	空气	的	一个	男生	WHO	曾是	非常	出色地	出去	的	一个	嗖嗖声	.

一副刚从舞会上脱身的小学生模样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərd] ['kænən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	demanded	the	bewildered	canon	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	要求	这	困惑	正典	.

“但这到底是什么意思呢？”困惑的大炮问道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['fæməli] ['erluːm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['diːsnt] [pɜːrlz] , [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

"	Here	are	my	family	heirlooms	—	a	few	decent	pearls	,	my	grandfather's
"	这里	是	我的	家庭	传家宝	—	一个	很少	体面的	珍珠	,	我的	祖父的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] — [bʌt; bət] [huː] — ? "

collection	of	camei	and	other	trifles	—	but	who	—	?	"
收藏	的	-	和	其他	琐事	—	但	WHO	—	?	"

“这些是我的家传家宝——几颗不错的珍珠，我祖父收藏的浮雕和其他一些小玩意儿——但是——？”

" [pər'hæps] [ðɪs] ['ɔfɚz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [kɑː'lail] ,

"	Perhaps	this	offers	some	explanation	,	"	suggested	Mr	.	Carlyle	,
"	也许	这	优惠	一些	解释	,	"	建议	先生	.	凯雷集团	,

卡莱尔先生建议说：“或许这能提供一些解释。”

[ʌn'pɪnɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] .

unpinning	an	envelope	that	had	been	secured	to	the	lining	of	the	bag	.
解开	一个	信封	那	有	到过	安全	到	这	衬垫	的	这	包	.

解开固定在包内衬上的信封。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] - [tuː; tə]['sev(ə)n] [rɪtʃ] ['sɪnərz] . -

"	It	is	addressed	'	To	Seven	Rich	Sinners	.	'
"	它	是	已解决	-	到	七	富有的	罪人	.	-

标题为“致七位富有的罪人”。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Shall	I	read	it	for	you	?
将	我	读	它	为了	你	?

我读给你听好吗?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt] [juˈnænɪməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	For	some	reason	the	response	was	not	unanimous	,	but	it	was
"	为了	一些	原因	这	回复	曾是	不是	一致	,	但	它	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“不知何故，大家的反应并不完全一致，但结果已经足够了。”

['mɪstər] . [kɑː'lail] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] .

Mr	.	Carlyle	cut	open	the	envelope	.
先生	.	凯雷集团	切	打开	这	信封	.

卡莱尔先生剪开了信封。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , — [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

"	My	dear	Friends	,	—	Aren't	you	glad	?
"	我的	亲爱的	朋友们	,	—	不是	你	高兴的	?

“我亲爱的朋友们，——你们不高兴吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Aren't	you	happy	at	this	moment	?
不是	你	快乐的	在	这	片刻	?

你现在不开心吗?

[ɑː] [jes] ;

Ah	yes	;
啊	是的	;

啊，是的;

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ] ['laɪtnəs] [tuː; tə]

but	not	with	the	true	joy	of	regeneration	that	alone	can	bring	lightness	to
但	不是	和	这	真的	喜悦	的	再生	那	独自的	能	带来	亮度	到

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [soʊl] .

the	afflicted	soul	.
这	受苦的	灵魂	.

但唯有重生的真正喜悦才能给饱受折磨的灵魂带来光明。

[pɔːz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

Pause	while	there	is	yet	time	.
暂停	尽管	那里	是	然而	时间	.

趁还有时间，停下来片刻。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪnfl] [lʌsts] ,

Cast	off	the	burden	of	your	sinful	lusts	,
投掷	离开	这	负担	的	你的	罪恶的	欲望	,

摆脱你罪恶欲望的重担，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz]

for	what	shall	it	profit	a	man	if	he	shall	gain	the	whole	world	and	lose
为了	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	和	失去

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

his	own	soul	?
他的	自己的	灵魂	?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

([mɑːrk] , [tʃæp] .

(	Mark	,	chap	.
(	标记	,	小伙子	.

（马克，第 1 章）

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [viː] . - .)

viii	,	v	.	36	.	)
八	,	v	.	-	.	)

viii，第 36 节。）

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['næroʊ] [skwiːk] .

"	Oh	,	my	friends	,	you	have	had	an	all	-	fired	narrow	squeak	.
"	哦	,	我的	朋友们	,	你	有	有	一个	全部	-	被解雇	狭窄的	吱	.

“哦，我的朋友们，你们经历了一次惊险刺激的尖叫。”

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɪn][læst] [wiːk] [aɪ][held][jʊr; jər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'gɑːdli] [hænd]

Up	till	the	Friday	in	last	week	I	held	your	wealth	in	the	hollow	of	my	ungodly	hand
向上	直到	这	星期五	在	最后的	星期	我	握住	你的	财富	在	这	空洞的	的	我的	不敬神的	手

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][maɪ] [nɪ'feriəs] ['kʌnɪŋ] ,

and	rejoiced	in	my	nefarious	cunning	,
和	欣喜若狂	在	我的	邪恶	狡猾	,

直到上周五，我一直将你的财富握在邪恶的手中，并为我的卑鄙诡计而沾沾自喜。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɪlti] ['fiːmeɪl] [ə'kɑːmplɪs] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	on	that	day	as	I	with	my	guilty	female	accomplice	stood	listening	with
但	在	那	天	作为	我	和	我的	有罪的	女性	同案犯	站立	聆听	和

['wɜːrldli] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['brʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

worldly	amusement	to	the	testimony	of	a	converted	brother	at	a	meeting
世俗	娱乐	到	这	见证	的	一个	转换	兄弟	在	一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɑːn] ['klæpəm] ['kɑːmən] ,

of	the	Salvation	Army	on	Clapham	Common	,
的	这	救恩	军队	在	克拉珀姆	常见的	,

但那天，我和我那有罪的女同伙站在克拉珀姆公园的救世军集会上，带着世俗的乐趣聆听一位皈依基督教的弟兄的见证时，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [rɪ'beljəs] [soʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	gospel	light	suddenly	shone	into	our	rebellious	souls	and	then	and	there
这	福音	光	突然	闪耀	进入	我们的	叛逆的	灵魂	和	然后	和	那里

[wiː; wi] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

we	found	salvation	.
我们	成立	救恩	.

福音之光突然照进我们叛逆的灵魂，就在那一刻，我们找到了救赎。

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [skiːm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	What	we	have	done	to	complete	the	unrighteous	scheme	upon	which	we
"	什么	我们	有	完毕	到	完全的	这	不义的	方案	之上	哪个	我们

[hæd; həd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ,

had	laboured	for	months	has	only	been	for	your	own	good	,
有	辛勤劳作	为了	几个月	有	仅有的	到过	为了	你的	自己的	好的	,

“我们为完成这个我们筹划数月的邪恶计划所做的一切，都是为了你们好。”

[dɪr] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][jʊr; jər]['kɑːrn(ə)l]

dear	friends	that	you	are	,	though	as	yet	divided	from	us	by	your	carnal
亲爱的	朋友们	那	你	是	,	尽管	作为	然而	分割	从	我们	经过	你的	肉体

[lʌsts] .

lusts	.
欲望	.

你们虽是亲爱的朋友，却因肉欲而与我们分离。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	this	be	a	lesson	to	you	.
让	这	是	一个	课	到	你	.

这件事应该给你一个教训。

[sel] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] — [θruː] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Sell	all	you	have	and	give	it	to	the	poor	—	through	the	organization	of
卖	全部	你	有	和	给	它	到	这	贫穷的	—	通过	这	组织	的

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][baɪ] ['prefrəns] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz]

the	Salvation	Army	by	preference	—	and	thereby	lay	up	for	yourselves	treasures
这	救恩	军队	经过	偏爱	—	和	从而	躺	向上	为了	你们自己	宝藏

[wer] ['niːðər] [mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [wer] [θiːvz] [duː][nɑːt] [breɪk] [θruː]

where	neither	moth	nor	rust	doth	corrupt	and	where	thieves	do	not	break	through
在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败	和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过

[ænd; ənd] [stiːl] .

and	steal	.
和	偷	.

变卖你所有的财产，捐给穷人——最好是通过救世军组织——这样你就能为自己积攒财宝，那里没有虫蛀，没有锈蚀，也没有贼挖洞偷窃。

(['mæθju:] , [tʃæp] .
(Matthew , chap .
(马修 , 小伙子 .

（马太福音，第 1 章）

['vaɪ, 'vi:] , [vi:] . - .)
vi , v . 20 .)
六 , v . - .)

vi，v. 20。）

" [jɔ:rz] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] , ['praɪvət] ['henri] , [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] .
" Yours in good works , Private Henry , the Salvationist .
" 此致 在 好的 作品 , 私人的 亨利 , 这 救世军 .

“行善致意，救世军士兵亨利。”

" [pi:] . [es] . ([ɪn] [heɪst]) . — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [krɪb] [ɪz] ['ri:əli] [ˌʌn'krækəbəl]
" P . S . (in haste) . — I may as well inform you that no crib is really uncrackable
" P . S . (在 匆忙) . — 我 可能 作为 出色地 通知 你 那 不 婴儿床 是 真的 无法破解
,
,
,

“附言（匆忙地）——我最好还是告诉你，没有婴儿床是真正坚不可摧的。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['saiərəs][dʒeɪ] . [kɔɪ] [ˌsi: 'oʊ] . - [es] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɑ:n] [west] 24th [stri:t] , [en] . [waɪ] . ,
though the Cyrus J . Coy Co . ' s Safe Deposit on West 24th Street , N . Y . . ,
尽管 这 赛勒斯 J . 腼腆 合作 . - s 安全的 订金 在 西方 24th 街道 , N . 是 . ,
[kʌmz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
comes nearest the kernel .
来 最近的 这 核心 .

虽然位于纽约西 24 街的 Cyrus J. Coy 公司的保险库最接近核心内容。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [rɑ:k] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b]
And even that I could work to the bare rock if I took hold of the job
和 甚至 那 我 可以 工作 到 这 裸 岩石 如果 我 采取 抓住 的 这 工作
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['sɪnfl] [deɪz] .
with both hands — that is to say I could have done in my sinful days .
和 两个都 双手 — 那 是 到 说 我 可以 有 完毕 在 我的 罪恶的 天 .

即使这样，如果我双手紧握，我也可以把工作做到只剩下光秃秃的石头——也就是说，在我罪恶的日子里，我本来可以做到。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ti:] . [ə; eɪ] . [tu:; tə] - ['pi:nʌt] .
As for you , I should recommend you to change your T . A . to ' Peanut .
作为 为了 你 , 我 应该 推荐 你 到 改变 你的 T . 一个 . 到 - 花生 .
-
'
-
-

至于你，我建议你把你的助教名字改成“花生”。

" [ju:] . [keɪ] . [dʒi:] . "
" U . K . G . "
" U . K . G . "

“UKG”

" [ðer; ðər] [saʊndz] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædəm][ɪn] [ðæt] ['poʊstskrɪpt] , ['mɪstər] . [kɑ:'lail] , "
" There sounds a streak of the old Adam in that postscript , Mr . Carlyle , "
" 那里 声音 一个 条纹 的 这 老的 亚当 在 那 后记 , 先生 . 凯雷集团 , "
['wɪspəd] [ɪn'spektər] - ,
whispered Inspector Beedel ,
低声说道 检查员 - ,

“卡莱尔先生，你这番后记里透着一丝老亚当的影子，”比德尔探长低声说道。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[əˈraɪvd]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[riːd]	.
who	**had**	**just**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**the**	**letter**	**read**	**.**
WHO	有	只是	到达的	在	时间	到	听到	这	信	读	.

他正好赶到，听到了这封信的朗读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神